叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 男孩女孩英雄事迹历史系列故(stories Of Heroic Deeds For Boys And Girls) 000001

2. 男孩女孩英雄事迹历史系列故(stories Of Heroic Deeds For Boys And Girls) 000002

3. 男孩女孩英雄事迹历史系列故(stories Of Heroic Deeds For Boys And Girls) 000003

4. 男孩女孩英雄事迹历史系列故(stories Of Heroic Deeds For Boys And Girls) 000004

5. 男孩女孩英雄事迹历史系列故(stories Of Heroic Deeds For Boys And Girls) 000005

6. 男孩女孩英雄事迹历史系列故(stories Of Heroic Deeds For Boys And Girls) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩女孩英雄事迹历史系列故(Stories of Heroic Deeds for Boys and Girls)

[fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] , [frʌm; frəm] ['iːstərn] [ʃɔːr] .
Fort Ticonderoga , from Eastern Shore .
堡 蒂康德罗加 , 从 东 支撑 .

从东海岸眺望提康德罗加堡。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz] — [bʊk] [iː]
HISTORICAL SERIES — BOOK II
历史 系列 — 书 二

历史系列——第二卷

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ʌv; əv] [həˈroʊɪk] [diːdz]
OF HEROIC DEEDS
的 英勇 契约

英勇事迹

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
FOR BOYS AND GIRLS
为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩适用

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] -
JAMES JOHONNOT
詹姆斯 -

詹姆斯·约翰诺特

[nuː] [jɔːk] * [ˌsɪnsɪˈnæti] * [ʃɪˈkɑːgoʊ]
NEW YORK * CINCINNATI * CHICAGO
新的 约克 * 辛辛那提 * 芝加哥

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥

[əˈmerɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By D . APPLETON AND COMPANY .
经过 D . 阿普尔顿 和 公司 .

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

[iː] - [piː][ˌtuːˈtuː]
E - P 2
E - P 2

第二集

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
In preparing this little book ,
在 准备 这 小的 书 ,

在编写这本小册子的过程中，

[θriː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] — [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] ,
three things have been kept constantly in mind — the plan of the whole series ,
三 事物 有 到过 保留 不断地 在 头脑 — 这 计划 的 这 所有的 系列 ,

始终牢记三件事——整个系列的计划、

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ɪn] [iːtʃ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst]
the thought and sentiment expressed in each lesson , and the language used
这 想法 和 情绪 表达 在 每个 课 , 和 这 语言 用过的
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] .
to express the thought .
到 表达 这 想法 .

每节课所表达的思想和情感，以及表达思想所使用的语言。

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['pjuːp(ə)lz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz]
The main feature of the plan is to furnish pupils interesting historical stories
这 主要的 特征 的 这 计划 是 到 提供 学生 有趣的 历史 故事
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
for the purpose of giving them a taste for the study of history ,
为了 这 目的 的 给予 他们 一个 品尝 为了 这 学习 的 历史 ,

该计划的主要特点是向学生提供有趣的历史故事，目的是培养他们对历史学习的兴趣。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,
to enable them to distinguish between fact and fiction ,
到 使能够 他们 到 区分 之间 事实 和 小说 ,

为了使他们能够区分事实和虚构，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [haɪ] [ɪn'devər] [baɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
and to stimulate them to high endeavor by noble example .
和 到 刺激 他们 到 高的 努力 经过 高贵 例子 .

并以高尚的榜样激励他们追求卓越。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
In selecting , preparing , and arranging the stories ,
在 选择 , 准备 , 和 安排 这 故事 ,

在选择、准备和安排故事的过程中，

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] ,
care has been taken that the thought is such as to be readily understood ,
关心 有 到过 已采取 那 这 想法 是 这样的 作为 到 是 容易 理解 ,

已尽量使该思想易于理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['haɪər] [i'məuʃənz] .
and that on the whole it tends to awaken the higher emotions .
和 那 在 这 所有的 它 倾向于 到 觉醒 这 更高 情绪 .

而且总的来说，它往往会唤醒更高层次的情感。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['les(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɔːrbd] ['ræðər][ðæn; ðən] ['lɜːrnɪd] ,

The	moral	lesson	involved	should	be	absorbed	rather	than	learned	,
这	道德	课	涉及	应该	是	吸收	相当	比	学习	,

其中蕴含的道德教训应该被内化，而不是被学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['eni] ['les(ə)n][baɪ] ['diːlɪŋ]

and	the	teacher	should	beware	of	destroying	the	value	of	any	lesson	by	dealing
和	这	老师	应该	提防	的	摧毁	这	价值	的	任何	课	经过	处理

[aʊt]['mɔːrəl][pæp] . [[fɔːr]]

out	moral	pap	.	[	4	]
出去	道德	帕普	.	[	4	]

教师应当避免散布道德说教，以免破坏课堂的价值。[4]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['hiːrz] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]

The	language	is	that	of	common	life	,	such	as	the	pupil	hears	every	day	from
这	语言	是	那	的	常见的	生活	,	这样的	作为	这	瞳孔	听到	每一个	天	从

['perənt] ,

parent	,
父母	,

这种语言是日常生活中常用的语言，就像学生每天从父母那里听到的那样。

[frend] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [brɪŋz] ,

friend	,	and	teacher	—	such	as	the	morning	newspaper	brings	,
朋友	,	和	老师	—	这样的	作为	这	早晨	报纸	带来	,

朋友，以及老师——就像晨报带来的那种感觉，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæstər][ɪn][ɪts] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

and	such	as	is	necessary	for	him	to	master	in	its	printed	and	written
和	这样的	作为	是	必要的	为了	他	到	掌握	在	它是	打印	和	书面

[fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .

forms	in	the	shortest	possible	time	.
表格	在	这	最短	可能的	时间	.

以及他必须在最短时间内掌握的印刷体和书面体等相关知识。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

When	a	word	is	unknown	,
什么时候	一个	单词	是	未知	,

当遇到不认识的单词时，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ɪts] ['miːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

the	teacher	should	develop	its	meaning	before	permitting	the	lesson	to	go	on	.
这	老师	应该	发展	它是	意义	前	允许	这	课	到	去	在	.

教师应先阐明其含义，然后再允许课程继续进行。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjələs][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

The	interest	in	the	story	will	be	a	sufficient	stimulus	to	secure	the	best	of
这	兴趣	在	这	故事	将要	是	一个	充足的	刺激	到	安全的	这	最好的	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

对故事的兴趣足以激发人们的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .

and	the	highest	excellence	in	delivery	.
和	这	最高	卓越	在	送货	.

以及最卓越的交付水平。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	the	use	of	language	,
在	这	使用	的	语言	,

在语言运用方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stretʃ] ['ʌpwərd] ['ræðər][ðæn; ðən]

it	is	far	better	that	pupils	should	be	obliged	to	stretch	upward	rather	than
它	是	远的	更好的	那	学生	应该	是	有义务	到	拉紧	向上	相当	比

[biː; bi] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

be	remanded	to	the	nursery	.
是	还押	到	这	苗圃	.

与其把学生送回幼儿园，不如强迫他们向上攀登。

['beɪbi] - [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ri'vaivd] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] - [kloʊðz] ,

Baby	-	talk	should	no	more	be	revived	than	long	-	clothes	,
婴儿	-	讲话	应该	不	更多的	是	复活	比	长的	-	衣服	,

就像长袖衣裤一样，婴儿语也不应该再被复兴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

and	the	time	spent	in	writing	stories	in	words	of	one	syllable	might	be	used	to
和	这	时间	花费	在	写作	故事	在	字	的	一	音节	可能	是	用过的	到

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['pɜːrpəs] .

a	much	better	purpose	.
一个	很多	更好的	目的	.

与其把时间浪费在用单音节词写故事上，不如用在更有意义的事情上。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [laɪks] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

The	history	of	the	Do	-	as	-	you	-	likes	speaks	for	itself	.
这	历史	的	这	做	-	作为	-	你	-	点赞	说话	为了	本身	.

“随心所欲”的历史本身就说明了一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi] ['stɔːri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] ,

It	is	a	fancy	story	rather	than	a	myth	,	but	it	is	one	that	children	will	like	,
它	是	一个	想要	故事	相当	比	一个	神话	,	但	它	是	一	那	孩子们	将要	喜欢	,

这与其说是神话，不如说是一个充满奇幻色彩的故事，但孩子们会喜欢它。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [hoʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

long	before	they	will	understand	its	whole	significance	;
长的	前	他们	将要	理解	它是	所有的	意义	;

他们要很久之后才能完全理解它的意义；

[ænd; ənd][wiː; wi] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ['evər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr]

and	we	much	doubt	whether	the	Rev	.	Charles	Kingsley	ever	produced	a	more
和	我们	很多	怀疑	无论	这	牧师	.	查尔斯	金斯利	曾经	生产	一个	更多的

['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ðæn; ðən] " ['wɔːtər] - ['beɪbiːz] ,

valuable	and	original	book	than	"	Water	-	Babies	,
有价值的	和	原来的	书	比	"	水	-	婴儿	,

我们非常怀疑查尔斯·金斯利牧师是否曾创作过比《水孩子》更有价值、更具原创性的书籍。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən] . [[faɪv]]

"	from	which	this	story	is	taken	.	[	5	]
"	从	哪个	这	故事	是	已采取	.	[	5	]

本文的故事取材于[5]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[mɪθs] .

MYTHS	.
神话	.

神话。

[aɪ] . [lə'təunə][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪks] ['sɛvən]

I	.	Latona	and	the	Rustics	7
我	.	拉托纳	和	这	乡村	7

I. Latona 和 Rustics 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][pæn][naɪn]

The	Music	of	Pan	9
这	音乐	的	平底锅	9

潘神9的音乐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['bɔːsis] [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-] -

Baucis	and	Philemon	10
鲍西斯	和	菲利蒙	-

鲍西斯和菲利蒙 10

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] -

The	Dragon's	Teeth	13
这	龙的	牙齿	-

龙牙 13

[viː] . [ðə; ði][duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [laɪks] -

V	.	The	Do	-	as	-	you	-	likes	17
V	.	这	做	-	作为	-	你	-	点赞	-

V. 随心所欲 17

['ɪndiən] ['stɔːriz] .

INDIAN	STORIES	.
印度	故事	.

印度故事。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps] -

Columbus	and	the	Eclipse	25
哥伦布	和	这	蚀	-

哥伦布与日食 25

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['piːkwɔt] -

The	Pequots	27
这	佩科特	-

佩科特人 27

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[skiˈnektədi] -

Schenectady	29
斯克内克塔迪	-

斯克内克塔迪 29

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌstin] -

The	Story	of	Mrs	.	Dustin	31
这	故事	的	太太	.	达斯汀	-

达斯汀太太的故事 31

[eks] . [ˈrɑːdʒɝzɪz] [slaɪd] -

X	.	Rogers's	Slide	34
X	.	罗杰斯的	滑动	-

X. Rogers 的幻灯片 34

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntənz] [mɑːrtʃ] -

General	Clinton's	March	36
一般的	克林顿的	行进	-

克林顿将军3月36日

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˈfrænsɪs] [ˈsləukəm] -

Frances	Slocum	39
弗朗西丝	斯洛克姆	-

弗朗西丝·斯洛克姆 39

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

- [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] -

Obed's	Pumpkins	43
-	南瓜	-

奥贝德的南瓜 43

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

STORIES	OF	THE	REVOLUTION	.
故事	的	这	革命	.

革命的故事。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['gæs'peɪ] -

The	Gaspé	50
这	加斯佩	-

加斯佩50

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['iːθən] ['ælən] -

Ethan	Allen	53
伊桑	艾伦	-

伊桑·艾伦 53

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːd] -

Joseph	Reed	54
约瑟夫	芦苇	-

约瑟夫·里德 54

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [[sɪks]]

XVII	.	[	6	]
十七	.	[	6	]

十七.[6]

['dʒen(ə)rəl] ['preskət] -

General	Prescott	56
一般的	普雷斯科特	-

普雷斯科特将军 56

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] -

Prescott	and	the	Yankee	Boy	58
普雷斯科特	和	这	扬基	男生	-

普雷斯科特和扬基男孩 58

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kegz] -

Battle	of	the	Kegs	62
战斗	的	这	酒桶	-

酒桶之战 62

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] -

The	Daring	of	Paul	Jones	66
这	大胆	的	保罗	琼斯	-

保罗·琼斯的胆识 66

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[fɔːrt] [ˈmoʊltri] -

Fort	Moultrie	71
堡	穆尔特里	-

莫尔特里堡 71

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kaʊnt] [pjʊlæski][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbænər] -

Count	Pulaski	and	his	Banner	73
数数	普拉斯基	和	他的	横幅	-

普拉斯基伯爵和他的旗帜73

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ˈlɪdiə] [ˈdærə] -

Lydia	Darrah	77
莉迪亚	达拉	-

莉迪亚·达拉 77

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] - [bel] -

The	Liberty	-	Bell	80
这	自由	-	钟	-

自由钟 80

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [ˈtɔːriz] [hɔːrs] -

The	Tory's	Horse	83
这	保守党的	马	-

托利党的马 83

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskailə] -

General	Schuyler	87
一般的	斯凯勒	-

斯凯勒将军 87

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[oʊd] -
Ode **92**
颂 -

颂歌 92

['skɑːtɪʃ] ['stɔːriz] .
SCOTTISH **STORIES** **.**
苏格兰的 故事 .

苏格兰故事。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] -
Edinburgh **Castle** **93**
爱丁堡 城堡 -

爱丁堡城堡 93

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['skɑːtɪʃ] ['strætədʒi] -
Scottish **Strategy** **96**
苏格兰 战略 -

苏格兰战略96

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] -
Castle **Dangerous** **100**
城堡 危险的 -

危险城堡 100

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [blæk] ['ægnəs] -
The **Black** **Agnes** **103**
这 黑色的 艾格尼丝 -

黑艾格尼丝 103

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔːriz] .
MISCELLANEOUS **STORIES** **.**
各种各样的 故事 .

杂项故事。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] -
A **Little** **Maid** **108**
一个 小的 女佣 -

小女仆 108

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ˌælɪgˈzændər][ˈselkəːk] -

Alexander	Selkirk	112
亚历山大	塞尔柯克	-

亚历山大·塞尔柯克 112

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [skuːl] -

The	Old	-	fashioned	School	118
这	老的	-	造型	学校	-

老式学校 118

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [kaɪt] -

Story	of	Franklin's	Kite	123
故事	的	富兰克林的	风筝	-

富兰克林风筝的故事 123

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hʊk] -

The	Case	of	John	Hook	126
这	案件	的	约翰	钩	-

约翰·胡克案 126

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] -

The	First	Steamboat	in	the	West	128
这	第一的	汽船	在	这	西方	-

西部第一艘汽船 128

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] -

The	Power	of	Kindness	134
这	力量	的	仁慈	-

善良的力量 134

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[oʊld]['aiənsaidz] -

Old	Ironsides	137
老的	铁骑	-

老铁甲137号

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - [['sɛvən]]

Chicago	142	[	7	]
芝加哥	-	[	7	]

芝加哥 142[7]

[mɪθs] .

MYTHS	.
神话	.

神话。

[aɪ] . — [lə'təunə][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪks] . [wʌn] .

I	.	—	LATONA	AND	THE	RUSTICS	.	1	.
我	.	—	拉托纳	和	这	乡村	.	1	.

I.—拉托纳和乡村乐队。1.

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [lə'təunə] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnfənt]

Once	on	a	time	the	goddess	Latona	wandered	into	the	country	with	her	infant
一次	在	一个	时间	这	女神	拉托纳	漫步	进入	这	国家	和	她	婴儿

[twɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

twins	in	her	arms	.
双胞胎	在	她	武器	.

从前，女神拉托娜抱着她的双胞胎婴儿来到了这个乡下。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

Weary	with	her	burden	and	parched	with	thirst	,
厌倦	和	她	负担	和	干渴	和	口渴	,

她肩负重担，疲惫不堪，又渴得厉害。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

she	espied	in	the	bottom	of	the	valley	a	pond	of	clear	water	,
她	窥视	在	这	底部	的	这	谷	一个	池塘	的	清除	水	,

她在山谷底部发现了一个清澈的水池。

[wer] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ['gæðərɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['oʊʒər] .

where	the	country	people	were	at	work	gathering	willows	and	osiers	.
在哪里	这	国家	人们	是	在	工作	采集	柳树	和	柳条	.

乡下的人们正在采摘柳条和苎麻。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

The	goddess	approached	,	and	,	kneeling	on	the	banks	,
这	女神	接近	,	和	,	跪着	在	这	银行	,

女神走近，跪在河岸上，

[wʊd] [hæv; həv] [sleɪkt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌstɪks] [fər'bædˌfər'beɪd]

would	have	slaked	her	thirst	in	the	cool	water	but	the	rustics	forbade
会	有	熟化	她	口渴	在	这	凉爽的	水	但	这	乡村	禁止

[hɜːr; hər] . [ˌtuː'tuː] .

her	.	2	.
她	.	2	.

她本想在清凉的水中解渴，但乡下人禁止她这样做。2.

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː]['wɔːtər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['wɔːtər][ɪz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

"	Why	do	you	refuse	me	water	?	"	said	she	;	"	water	is	free	to	all	.
"	为什么	做	你	拒绝	我	水	?	"	说	她	;	"	水	是	自由的	到	全部	.

“你们为什么不给我水？”她说道，“水是免费的，人人都可以喝。”

['neɪtʃər] [əˈlaʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz] ['prɑːpərti] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Nature	allows	no	one	to	claim	as	property	the	sunshine	,	the	air	,	and	the
自然	允许	不	一	到	宣称	作为	财产	这	阳光	,	这	空气	,	和	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

大自然不允许任何人将阳光、空气和水据为己有；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['blesɪŋ] .

I	come	to	take	my	share	of	the	common	blessing	.
我	来	到	拿	我的	分享	的	这	常见的	祝福	.

我来领取我应得的那份共同的福祉。

[jet] [aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .

Yet	I	ask	it	of	you	as	a	favor	.
然而	我	问	它	的	你	作为	一个	偏爱	.

但我请求你帮忙。

[aɪ]['oʊnli][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] .

I	only	desire	to	quench	my	thirst	.
我	仅有的	欲望	到	淬火	我的	口渴	.

我只想解渴。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][soʊ][draɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [spiːk] .

My	mouth	is	so	dry	that	I	can	hardly	speak	.
我的	嘴	是	所以	干燥	那	我	能	几乎	说话	.

我嘴巴干得厉害，几乎说不出话来。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [oʊn] [maɪ'self] [ɪn'detɪd] [[eɪt]]

A	draught	of	water	would	revive	me	,	and	I	would	own	myself	indebted	[	8	]
一个	草稿	的	水	会	复活	我	,	和	我	会	自己的	我	负债累累	[	8	]

喝上一口水就能让我恢复活力，我会感激不尽[8]

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] [ɪt'self] .

to	you	for	life	itself	.
到	你	为了	生活	本身	.

感谢你赐予我生命。

[let] [ðiːz] ['ɪnfənts] [muːv] [jʊr; jər] ['pɪti] ,

Let	these	infants	move	your	pity	,
让	这些	婴儿	移动	你的	遗憾	,

让这些婴儿唤起你的怜悯之心吧。

[huː] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " [θriː] .

who	stretch	out	their	little	arms	as	if	to	plead	for	me	.	"	3	.
WHO	拉紧	出去	他们的	小的	武器	作为	如果	到	恳求	为了	我	.	"	3	.

它们伸出小胳膊，好像在向我求情。”3.

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ?

Who	would	not	have	been	moved	with	the	gentle	words	of	the	goddess	?
WHO	会	不是	有	到过	已搬	和	这	温和的	字	的	这	女神	?

谁能不被女神温柔的话语所感动呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [klaʊnz] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈzɪst] ;

But	these	clowns	would	not	desist	;
但	这些	小丑	会	不是	停止	;

但这些小丑却不肯罢休；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['ædɪd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

they	even	added	jeers	and	threats	of	violence	if	she	did	not	leave	the	place	.
他们	甚至	额外	嘲笑	和	威胁	的	暴力	如果	她	做过	不是	离开	这	地方	.

他们甚至还对她进行嘲笑和威胁，如果她不离开，就要对她使用暴力。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [ðeɪ] [weidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ]

Nor	was	this	all	;	they	waded	into	the	pond	,	and	stirred	up	the	mud	with
也不	曾是	这	全部	;	他们	涉水	进入	这	池塘	,	和	搅拌	向上	这	泥	和

[ðer; ðər] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

但这还不是全部；他们趟进池塘，用脚搅动泥浆。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] . [fɔ:r] .

so	as	to	make	it	unfit	to	drink	.	4	.
所以	作为	到	制作	它	不合格	到	喝	.	4	.

以至于不能饮用。4.

[lə'təunə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

Latona	was	so	angry	that	she	lifted	up	her	voice	to	Heaven	and	cried	out	,
拉托纳	曾是	所以	生气的	那	她	抬起	向上	她	嗓音	到	天堂	和	哭	出去	,

拉托娜非常生气，她对着天空大声喊道：

" [meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [kwɪt] [ðæt] [pu:l] , [bʌt; bət] [pæs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] !

"	May	they	never	quit	that	pool	,	but	pass	their	lives	there	!
"	可能	他们	绝不	辞职	那	水池	,	但	经过	他们的	生活	那里	!

愿他们永远不要离开那个泳池，而是在那里度过他们的一生！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

"	And	so	it	came	to	pass	.
"	和	所以	它	来了	到	经过	.

事情就这样发生了。

[ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz]

They	now	live	in	the	water	,	sometimes	below	and	sometimes	with	their	heads
他们	现在	居住	在	这	水	,	有时	以下	和	有时	和	他们的	头部

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

above	the	surface	.
多于	这	表面	.

它们现在生活在水中，有时潜入水下，有时头露出水面。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] , [bʌt; bət] [su:n] [li:p] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Sometimes	they	come	out	on	the	bank	,	but	soon	leap	again	into	the	water	.
有时	他们	来	出去	在	这	银行	,	但	很快	飞跃	再次	进入	这	水	.

它们有时会游到岸边，但很快又会跳回水中。

[ðeɪ] [stɪl] [ju:z] [ðer; ðər] [beɪs] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:l]

They	still	use	their	bass	voices	in	railing	,	and	,	though	they	have	the	water	all
他们	仍然	使用	他们的	低音	声音	在	栏杆	,	和	,	尽管	他们	有	这	水	全部

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

他们仍然用低沉的嗓音敲打栏杆，而且，尽管水域完全属于他们，

[ðeɪ] [stɪl] [kroʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

they	still	croak	about	it	.
他们	仍然	发牢骚	关于	它	.

他们至今还在为此事喋喋不休。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] , [ðer; ðər] [θroʊt] ['bloʊtɪd] , [ðer; ðər] [maʊðz] [hæv; həv] [stretʃt] ,

Their	**voices**	**are**	**harsh**	**,**	**their**	**throats**	**bloated**	**,**	**their**	**mouths**	**have**	**stretched**	**,**
他们的	声音	是	残酷的	,	他们的	喉咙	腹胀	,	他们的	嘴	有	拉伸	,

[ðer; ðər] [neks] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

their	**necks**	**have**	**disappeared**	**,**
他们的	脖子	有	消失	,

他们的声音嘶哑，喉咙肿胀，嘴巴拉长，脖子消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

and	**their**	**heads**	**are**	**joined**	**directly**	**to**	**their**	**bodies**	**.**
和	他们的	头部	是	加入	直接地	到	他们的	身体	.

它们的头部直接与身体相连。

[ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [griːn] , [ðer; ðər][hjuːdʒ] ['beliz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Their	**backs**	**are**	**green**	**,**	**their**	**huge**	**bellies**	**white**	**,**	**and**	**they**	**leap**	**instead**	**of**
他们的	背部	是	绿色的	,	他们的	巨大的	肚子	白色的	,	和	他们	飞跃	反而	的

['wɔːkɪŋ] .

walking	**.**
步行	.

它们的背部是绿色的，巨大的肚子是白色的，它们跳跃而不是行走。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] ? [[naɪn]]

Have	**you**	**seen**	**anything**	**like**	**them**	**?**	**[**	**9**	**]**
有	你	已见	任何事物	喜欢	他们	?	[	9	]

你见过类似的东西吗？[9]

[iː] . — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][pæn] . [wʌn] .

II	**.**	**—**	**THE**	**MUSIC**	**OF**	**PAN**	**.**	**1**	**.**
二	.	—	这	音乐	的	平底锅	.	1	.

二、潘神的音乐。1.

[pæn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] , [hæd; həd] [greɪt] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

Pan	**,**	**the**	**earth**	**-**	**god**	**,**	**had**	**great**	**skill**	**in**	**music**	**,**
平底锅	,	这	地球	-	上帝	,	有	伟大的	技能	在	音乐	,

潘神，也就是大地之神，精通音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [paɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

and	**he**	**performed**	**upon**	**his**	**pipes**	**in**	**a**	**wonderful**	**way**	**.**
和	他	执行	之上	他的	管道	在	一个	精彩的	方式	.

他的笛声吹奏得非常精彩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn]

Everybody	**praised**	**him**	**,**	**and**	**he**	**grew**	**so**	**vain**	**that**	**he**	**thought**	**no**	**one**
大家	赞扬	他	,	和	他	生长	所以	徒劳	那	他	想法	不	一

[kʊd; kəd]['iːkwəl][hɪm; ɪm] ,

could	**equal**	**him**	**,**
可以	平等的	他	,

人人都称赞他，他变得如此自负，认为没有人能与他匹敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl]

and	**he**	**sent**	**a**	**challenge**	**to**	**Apollo**	**,**	**the**	**god**	**of**	**the**	**lyre**	**,**	**to**	**a**	**trial**
和	他	发送	一个	挑战	到	阿波罗	,	这	上帝	的	这	竖琴	,	到	一个	审判

[ʌv; əv] [skɪl] .

of	**skill**	**.**
的	技能	.

他向里拉琴之神阿波罗发出挑战，进行技艺比试。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [gɑ:d] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

The	challenge	was	accepted	,	and	Imolus	,	the	mountain	-	god	,	was	chosen
这	挑战	曾是	公认	,	和	-	,	这	山	-	上帝	,	曾是	选定

['ʌmpaɪər] .

umpire	.
裁判	.

挑战被接受，山神伊莫卢斯被选为裁判。

- [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tri:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Imolus	cleared	away	the	trees	from	his	ears	,	to	listen	.
-	已清除	离开	这	树木	从	他的	耳朵	,	到	听	.

伊莫卢斯拨开挡在耳朵前的树木，仔细聆听。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [pæn] [blu:] [hɪz; ɪz] [paɪps] ,

At	a	given	signal	,	Pan	blew	his	pipes	,
在	一个	给定	信号	,	平底锅	吹	他的	管道	,

听到信号后，潘吹响了笛子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['meləɗi] ['greɪtli] [pli:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] . [ˌtu:'tu:] .

and	his	rustic	melody	greatly	pleased	himself	and	his	followers	.	2	.
和	他的	乡村	旋律	非常	高兴	他自己	和	他的	追随者	.	2	.

他那质朴的旋律令他自己和他的追随者们都非常满意。

[ðen] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [tɜ:rnd]

Then	Imolus	turned	his	head	toward	the	sun	-	god	,	and	all	the	trees	turned
然后	-	转向	他的	头	朝向	这	太阳	-	上帝	,	和	全部	这	树木	转向

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后伊莫洛斯将头转向太阳神，所有的树木也都跟着他转动。

[ə'pɑ:loʊ][roʊz] : [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [held] [ðə; ði]['laɪər] ,

Apollo	rose	:	in	his	left	hand	he	held	the	lyre	,
阿波罗	玫瑰	:	在	他的	左边	手	他	握住	这	竖琴	,

阿波罗升起：他左手拿着七弦琴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] .

and	with	his	right	hand	struck	the	strings	.
和	和	他的	正确的	手	击	这	字符串	.

他用右手拨动琴弦。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz]['tru:li] ['hev(ə)nli] ,

The	music	was	truly	heavenly	,
这	音乐	曾是	真的	天上	,

那音乐真是天籁之音。

[ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] .

and	Imolus	at	once	awarded	the	victory	to	the	god	of	the	lyre	.
和	-	在	一次	获奖	这	胜利	到	这	上帝	的	这	竖琴	.

伊莫洛斯立刻将胜利献给了里拉琴之神。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [oʊld] [kɪŋ] ['maɪdəs] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

All	agreed	with	him	except	old	King	Midas	,	who	happened	to	be	present	.
全部	同意	和	他	除了	老的	国王	迈达斯	,	WHO	发生	到	是	展示	.

除了恰巧在场的老国王迈达斯之外，所有人都同意他的观点。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['pænz]['mju:zɪk]

He	questioned	the	decision	of	the	umpire	,	and	declared	that	Pan's	music
他	被质问	这	决定	的	这	裁判	,	和	声明	那	平底锅	音乐

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .

was	the	best	.
曾是	这	最好的	.

他质疑裁判的判罚，并宣称潘的音乐是最好的。

[ə'pɑːloʊ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

Apollo	would	not	permit	such	a	depraved	pair	of	ears	any	longer	to	wear	the
阿波罗	会	不是	允许	这样的	一个	堕落的	一对	的	耳朵	任何	更长	到	穿	这

['hjuːmən] [fɔːrm] ,

human	form	,
人类	形式	,

阿波罗绝不会允许这样一对堕落的耳朵继续披着人形。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['heri] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

but	caused	them	to	grow	out	long	,	and	to	become	hairy	within	and
但	导致	他们	到	生长	出去	长的	,	和	到	变得	毛茸茸	之内	和

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

但却导致它们长得又长又长，内外都长满了毛。

[ænd; ənd] ['muːvəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

and	movable	at	the	[	10	]
和	活动	在	这	[	-	]

并且可以移动[10]

[ruːts] .

roots	.
根	.

根。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] , [wɔːr] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

So	the	old	king	,	as	long	as	he	lived	,	wore	the	ears	of	a	donkey	.
所以	这	老的	国王	,	作为	长的	作为	他	居住地	,	穿着	这	耳朵	的	一个	驴	.

所以，这位老国王在世的时候，一直戴着驴耳朵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bɔːsis] [ænd; ənd] [fi'liːmɔn; fai-] . [wʌn] .

III	.	—	BAUCIS	AND	PHILEMON	.	1	.
三、	.	—	鲍西斯	和	菲勒蒙	.	1	.

III.—鲍西斯和菲勒蒙.1.

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɪl] [ɪn] ['fridʒiə] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪndən] - [triː] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊk] .

On	a	certain	hill	in	Phrygia	stand	a	linden	-	tree	and	an	oak	.
在	一个	肯定	爬坡道	在	弗里吉亚	站立	一个	菩提树	-	树	和	一个	橡木	.

在弗里吉亚的某座山丘上，长着一棵菩提树和一棵橡树。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

Not	far	from	the	spot	are	a	marsh	,
不是	远的	从	这	点	是	一个	沼泽	,

离这里不远处是一片沼泽地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

and	a	lake	which	was	once	the	site	of	a	thriving	village	.
和	一个	湖	哪个	曾是	一次	这	地点	的	一个	熙	村庄	.

以及曾经繁荣的村庄所在地——一个湖泊。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dʒuːpɪtər] , [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Once	on	a	time	,	Jupiter	,	in	human	shape	,	and	Mercury	,	without	his	wings	,
一次	在	一个	时间	,	木星	,	在	人类	形状	,	和	汞	,	没有	他的	翅膀	,

从前，木星化作人形，水星失去了翅膀。

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['wɪri] ['deɪz] [wɔːk] ,

paid	a	visit	to	this	country	,	and	,	after	a	weary	day's	walk	,
有薪酬的	一个	访问	到	这	国家	,	和	,	后	一个	厌倦	天	走	,

访问了这个国家，经过一天疲惫的徒步旅行后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] .

they	reached	the	village	about	nightfall	.
他们	达到	这	村庄	关于	黄昏	.

他们傍晚时分到达了村庄。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn] [veɪn] .

Here	they	applied	for	shelter	in	vain	.
这里	他们	应用	为了	庇护所	在	徒劳	.

他们在这里申请庇护，但徒劳无功。

['evriwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

Everywhere	they	were	driven	away	with	insults	,	and	even	,	in	some	places	,
到处	他们	是	驱动	离开	和	侮辱	,	和	甚至	,	在	一些	地方	,

他们所到之处都遭到辱骂和驱逐，甚至在某些地方，

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

the	dogs	were	set	upon	them	.
这	狗	是	放	之上	他们	.

狗群扑向了他们。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [θætʃt]

At	last	they	reached	the	outskirts	of	the	village	,	where	stood	a	humble	thatched
在	最后的	他们	达到	这	郊区	的	这	村庄	,	在哪里	站立	一个	谦逊的	茅草屋顶

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他们终于到达了村庄的边缘，那里矗立着一座简陋的茅草屋。

[hɪr] ['bɔːsis] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [oʊld] [deɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fi'liːmɔn; fai-] , [ju'naɪtɪd] [wen]

Here	Baucis	,	a	pious	old	dame	,	and	her	husband	Philemon	,	united	when
这里	鲍西斯	,	一个	虔诚的	老的	贵妇人	,	和	她	丈夫	菲利蒙	,	团结的	什么时候

[jʌŋ] , [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [tə'geðər] . [ˌtuː'tuː] .

young	,	had	grown	old	together	.	2	.
年轻的	,	有	生长	老的	一起	.	2	.

鲍西斯是一位虔诚的老妇人，她的丈夫菲利蒙年轻时就结为夫妻，两人一起慢慢变老。2.

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mæstər] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ; [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊl]

One	need	not	look	here	for	master	or	for	servant	;	they	two	were	the	whole
一	需要	不是	看	这里	为了	掌握	或者	为了	仆人	;	他们	二	是	这	所有的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

这里无需寻找主人或仆人；他们二人就是整个家。

['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ə'laɪk] .

master	and	servant	alike	.
掌握	和	仆人	同样	.

主人与仆人一样。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [rest] .

Here	the	two	travelers	found	rest	.
这里	这	二	旅行者	成立	休息	.

两位旅行者在这里休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər]

As	they	crossed	the	humble	threshold	,	and	bowed	their	heads	to	pass	under
作为	他们	交叉	这	谦逊的	临界点	,	和	鞠躬	他们的	头部	到	经过	在下面

[ðə; ði] [loʊ] [-]

the	low	[	11	]
这	低的	[	-	]

当他们跨过简陋的门槛，低头从低矮的门下穿过时[11]

[dɔːr] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['bɔːsis] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

door	,	the	old	man	placed	a	seat	,	and	Baucis	set	about	preparing	them	some
门	,	这	老的	男人	放置	一个	座位	,	和	鲍西斯	放	关于	准备	他们	一些

[fuːd] .

food	.
食物	.

老人在门口放了把椅子，鲍西斯开始为他们准备食物。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [koʊl] , ['kɪndld] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][draɪ] [stɪks] ,

She	raked	out	the	coals	,	kindled	up	the	fire	with	dry	sticks	,
她	耙过的	出去	这	煤炭	,	点燃	向上	这	火	和	干燥	棍子	,

她把煤渣耙出来，用干柴生火，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skænti] [breθ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	with	her	scanty	breath	blew	it	into	a	flame	.
和	和	她	稀少	气息	吹	它	进入	一个	火焰	.

她用微弱的气息将它吹成了火焰。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gæðərd] [pɑːt] - [hɜːrb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Her	husband	gathered	pot	-	herbs	from	the	garden	,
她	丈夫	聚集	锅	-	草药	从	这	花园	,

她丈夫从花园里采摘了些香草，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	cut	a	slice	of	bacon	from	the	flitch	in	the	chimney	,
和	切	一个	片	的	熏肉	从	这	弗利奇	在	这	烟囱	,

然后从烟囱里的肉块上切下一片培根，

[wɪtʃ] ['bɔːsis] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .

which	Baucis	quickly	prepared	for	the	pot	.
哪个	鲍西斯	迅速地	准备	为了	这	锅	.

鲍西斯迅速将锅里的食材准备好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fɪld] [ə; eɪ] ['biːtʃən] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

She	then	filled	a	beechen	bowl	with	clean	water	for	her	guests	to	wash	,
她	然后	已填	一个	山毛榉	碗	和	干净的	水	为了	她	客人	到	洗	,

然后，她用一个山毛榉木碗盛满清水，供客人洗漱。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . [θriː] .

keeping	up	a	pleasant	talk	all	the	time	.	3	.
保持	向上	一个	令人愉快的	讲话	全部	这	时间	.	3	.

始终保持愉快的交谈。3.

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

On	the	bench	where	her	guests	were	to	sit	she	placed	a	cushion	filled	with
在	这	长椅	在哪里	她	客人	是	到	坐	她	放置	一个	软垫	已填	和

[siː] - [wiːd] ,

sea	-	weed	,
海	-	杂草	,

她在客人们要坐的长凳上放了一个装满海藻的垫子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	then	set	out	the	table	.
和	然后	放	出去	这	桌子	.

然后摆好餐桌。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

This	she	rubbed	down	with	sweet	-	smelling	herbs	,	and	placed	upon	it	some
这	她	摩擦	向下	和	甜的	-	闻起来	草药	,	和	放置	之上	它	一些

['ɑːlɪvz] , ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

olives	,	radishes	,	and	cheese	,
橄榄	,	萝卜	,	和	奶酪	,

她用香茅草擦拭这块皮肤，然后在上面放上橄榄、萝卜和奶酪。

[ænd; ənd] [egz] ['laɪtli] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	eggs	lightly	cooked	in	the	ashes	.
和	鸡蛋	轻轻	煮熟	在	这	灰烬	.

还有用灰烬稍微煮熟的鸡蛋。

[ɔːl][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [kɔːrs] ['ɜːrθn] ['dɪʃɪz] .

All	was	served	in	coarse	earthen	dishes	.
全部	曾是	服务	在	粗	土	菜肴	.

所有菜肴都盛放在粗糙的陶器中。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [stuː] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

When	all	was	ready	,	the	stew	,	smoking	hot	,	was	placed	upon	the	table	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	炖	,	吸烟	热的	,	曾是	放置	之上	这	桌子	.

一切准备就绪后，热气腾腾的炖菜被端上了桌。

[sʌm; səm] [waɪn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , ['æplz] [ænd; ənd][waɪld] - ['hʌni] ;

Some	wine	was	added	;	and	,	for	dessert	,	apples	and	wild	-	honey	;
一些	葡萄酒	曾是	额外	;	和	,	为了	甜点	,	苹果	和	荒野	-	蜂蜜	;

[ænd; ənd] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	over	and	above	all	,
和	,	超过	和	多于	全部	,

还加了一些酒；甜点是苹果和野蜂蜜；而且，最重要的是，

['frendli] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['welkəm] . [fɔːr] .

friendly	faces	and	simple	and	hearty	welcome	.	4	.
友好的	面孔	和	简单的	和	爽朗	欢迎	.	4	.

友善的面孔和热情真诚的欢迎。4.

[ðə; ði] [gests] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ,

The	guests	sat	down	,	and	the	old	couple	saw	with	astonishment	that	,
这	客人	卫星	向下	,	和	这	老的	夫妻	锯	和	惊讶	那	,

客人们落座后，老夫妇惊讶地发现：

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] , [ðə; ði][waɪn] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] ,

as	fast	as	it	was	poured	out	,	the	wine	renewed	itself	,
作为	快速地	作为	它	曾是	倾倒	出去	,	这	葡萄酒	更新	本身	,

酒液倾泻而出，随即又重新涌出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] .

and	they	then	knew	that	they	were	entertaining	superior	beings	.
和	他们	然后	知道	那	他们	是	娱乐	优越的	生物	.

他们这才意识到，自己是在款待比自己高贵的生物。

[ðeɪ] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] , [bʌt; bət] [-]

They	begged	pardon	for	the	coarseness	of	their	fare	,	but	[	12	]
他们	乞求	赦免	为了	这	粗糙度	的	他们的	票价	,	但	[	-	]

他们为食物的粗俗表示歉意，但是[12]

[dʒoʊv] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]

Jove	raised	them	to	their	feet	,	thanked	them	for	their	kindness	,	and
朱庇特	提高	他们	到	他们的	脚	,	谢谢	他们	为了	他们的	仁慈	,	和

[ðen] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][gɔdz] .

then	said	:	"	We	are	gods	.
然后	说	:	"	我们	是	神	.

朱庇特把他们扶了起来，感谢他们的善意，然后说："我们是神。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndələns] [ænd; ənd]

The	people	of	the	village	must	pay	the	penalty	for	their	indolence	and
这	人们	的	这	村庄	必须	支付	这	惩罚	为了	他们的	懒惰	和

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

村里人必须为他们的懒惰和残忍付出代价。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['jɑːndər] [hɪl] .

Come	with	us	to	the	top	of	yonder	hill	.
来	和	我们	到	这	顶部	的	远处	爬坡道	.

跟我们一起到那边山顶去吧。

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ɪn][hænd] , ['leɪbərd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

"	They	hastened	to	obey	,	and	,	with	staff	in	hand	,	labored	up	the	steep	ascent	.
"	他们	加快	到	服从	,	和	,	和	职员	在	手	,	辛勤劳作	向上	这	陡	上升	.

他们赶紧遵命，手持木杖，艰难地爬上了陡峭的山坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'loʊ] ,

At	the	top	they	turned	their	eyes	below	,
在	这	顶部	他们	转向	他们的	眼睛	以下	,

他们从高处向下望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði]['oʊnli]

and	they	saw	the	whole	village	turned	into	a	lake	,	and	their	house	the	only
和	他们	锯	这	所有的	村庄	转向	进入	一个	湖	,	和	他们的	房子	这	仅有的

[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] . [faɪv] .

one	remaining	.	5	.
一	其余的	.	5	.

他们眼睁睁地看着整个村庄变成了一片湖泊，只剩下他们的房子。5.

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðer; ðər][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

But	,	while	they	gazed	with	wonder	at	the	sight	,	their	old	cottage	changed	into
但	,	尽管	他们	凝视	和	想知道	在	这	视线	,	他们的	老的	小屋	已更改	进入

[ə; eɪ]['temp(ə)l] .

a	temple	.
一个	寺庙	.

但是，当他们惊奇地凝视着眼前的景象时，他们的老房子变成了一座寺庙。

['lɔːfti] ['kɑːləmz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] - [poʊsts] , [ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Lofty	columns	took	the	place	of	the	corner	-	posts	,	the	thatch	was	changed	to
洛夫蒂	列	采取	这	地方	的	这	角落	-	帖子	,	这	苫	曾是	已更改	到

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ruːf] ,

a	gilded	roof	,
一个	镀金	屋顶	,

高耸的柱子取代了角柱，茅草屋顶被镀金屋顶所取代。

[ðə; ði] [flɔːrz] [bɪ'keɪm] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld]

the	floors	became	marble	,	and	the	doors	were	hung	with	ornaments	of	gold
这	楼层	成为	大理石	,	和	这	门	是	悬挂	和	装饰品	的	金子

.

:
.

地板变成了大理石，门上挂满了金饰。

[ðen] ['dʒuːpɪtər] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : " ['eksələnt] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [wʌt] ['feɪvərz][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]

Then	Jupiter	spoke	and	said	:	"	Excellent	old	people	,	what	favors	have	you	to
然后	木星	辐	和	说	:	"	出色的	老的	人们	,	什么	恩惠	有	你	到

[æsk][ʌv; əv][juː 'es] ?

ask	of	us	?
问	的	我们	?

然后朱庇特开口说道：“尊敬的老人们，你们有什么事需要我们帮忙呢？”

" [ðen] ['bɔːsis] [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [let] [juː 'es]

"	Then	Baucis	and	Philemon	took	counsel	together	,	and	answered	,	"	Let	us
"	然后	鲍西斯	和	菲利蒙	采取	法律顾问	一起	,	和	回答	,	"	让	我们

['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

finish	our	lives	here	,
结束	我们的	生活	这里	,

于是鲍西斯和菲利门商议，回答说：“我们就在这里结束我们的生命吧。”

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
where **we** **have** **lived** **so** **long** **,**
在哪里 我们 有 居住地 所以 长的 ,

我们一直居住的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [laɪf] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] . " [sɪks] .
and **we** **wish** **to** **pass** **from** **life** **together** **in** **the** **same** **hour** **.** **"** **6** **.**
和 我们 希望 到 经过 从 生活 一起 在 这 相同的 小时 . " 6 .

我们希望在同一时刻一起离开人世。”6.

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
The **prayer** **was** **granted** **.**
这 祷告 曾是 的确 .

祈祷得到了回应。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempᵊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
For **many** **years** **they** **were** **the** **keepers** **of** **the** **temple** **,** **and** **when** **they**
为了 许多 年 他们 是 这 守门员 的 这 寺庙 , 和 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] ,
were **very** **old** **,**
是 非常 老的 ,

多年来，他们一直是寺庙的守护者，当他们年老时，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,
as **they** **stood** **before** **the** **steps** **of** **the** **sacred** **edifice** **,**
作为 他们 站立 前 这 步骤 的 这 神圣 大厦 ,

当他们站在神圣建筑的台阶前时，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['stɪf(ə)n] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .
they **felt** **themselves** **stiffen** **so** **they** **could** **not** **stir** **.**
他们 毛毡 他们自己 变硬 所以 他们 可以 不是 搅拌 .

他们感到身体僵硬，动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [-]
At **the** **same** **moment** **a** **[** **13** **]**
在 这 相同的 片刻 一个 [-]

与此同时[13]

['liːfi] [kraʊn] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ]
leafy **crown** **grew** **over** **the** **heads** **of** **each** **,** **and** **they** **had** **scarcely** **time** **to** **say**
绿叶 王冠 生长 超过 这 头部 的 每个 , 和 他们 有 几乎 时间 到 说
,
,
,

茂密的树叶在它们头顶生长，它们几乎没有时间说话。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [fi'liːmɔn; fai-] , "
" **Good** **-** **by** **,** **dear** **Philemon** **,** **"**
" 好的 - 经过 , 亲爱的 菲利蒙 , "

“再见了，亲爱的菲利蒙。”

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['bɔːsis] ,
" **Good** **-** **by** **,** **dear** **Baucis** **,**
" 好的 - 经过 , 亲爱的 鲍西斯 ,

“再见，亲爱的鲍西斯，

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [tuː] ['steɪtli] [triːz] — [hiː; hi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊk] ,
" **when** **they** **were** **changed** **into** **two** **stately** **trees** **—** **he** **into** **a** **sturdy** **oak** **,**
" 什么时候 他们 是 已更改 进入 二 庄严 树木 — 他 进入 一个 结实的 橡木 ,

当他们变成两棵高大的树时——他变成了一棵强壮的橡树，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪndən] .

and	she	into	a	graceful	linden	.
和	她	进入	一个	优美	菩提树	.

她化作一棵优雅的菩提树。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

There	they	stand	,	side	by	side	,	to	the	present	day	,
那里	他们	站立	,	边	经过	边	,	到	这	展示	天	,

时至今日，它们依然并肩而立。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

and	when	the	wind	rises	the	peasant	can	hear	the	rustle	of	the	leaves
和	什么时候	这	风	上升	这	农民	能	听到	这	沙沙	的	这	树叶

[æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	the	branches	caress	each	other	,
作为	这	分支	抚摸	每个	其他	,

当风起的时候，农夫可以听到树叶沙沙作响，枝条互相轻抚的声音。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪr] ['bɔːsis] ! "

which	seems	to	say	,	"	Dear	Baucis	!	"
哪个	似乎	到	说	,	"	亲爱的	鲍西斯	!	"

这似乎在说："亲爱的鲍西斯！"

" [dɪr] [fi'liːmɔn; fai-] !

"	Dear	Philemon	!
"	亲爱的	菲利蒙	!

"亲爱的菲利蒙！

" [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] . [wʌn] .

"	IV	.	—	THE	DRAGON'S	TEETH	.	1	.
"	第四	.	—	这	龙的	牙齿	.	1	.

"IV.—龙牙.1.

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['kædməs] ['trævld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] ['sɪstər][jʊ'roʊpə] ,

For	many	years	Cadmus	traveled	in	search	of	his	lost	sister	Europa	,
为了	许多	年	卡德摩斯	旅行	在	搜索	的	他的	丢失的	姐姐	欧洲	,

多年来，卡德摩斯一直在寻找他失散多年的妹妹欧罗巴。

[huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ]['dʒuːpɪtər][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] .

who	was	carried	off	by	Jupiter	in	the	disguise	of	a	white	bull	.
WHO	曾是	携带	离开	经过	木星	在	这	伪装	的	一个	白色的	公牛	.

他被朱庇特化作一头白牛掳走了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [hiː; hi] [der] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

As	he	was	unsuccessful	,	he	dare	not	return	to	his	own	country	,
作为	他	曾是	不成功	,	他	敢	不是	返回	到	他的	自己的	国家	,

由于失败，他不敢返回自己的国家。

[bʌt; bət] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] .

but	consulted	the	oracle	to	know	where	he	should	settle	.
但	咨询	这	神谕	到	知道	在哪里	他	应该	定居	.

但他向神谕求助，想知道自己应该在哪里定居。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

He	was	told	to	follow	a	cow	,
他	曾是	讲述	到	跟随	一个	奶牛	,

他被告知要跟着一头牛走。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θiːbz] .

and	where	she	lay	down	he	should	found	a	city	and	call	it	Thebes	.
和	在哪里	她	躺	向下	他	应该	成立	一个	城市	和	称呼	它	底比斯	.

他应当在她躺下的地方建立一座城市，并称之为底比斯。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [dwelt] ,

As	he	came	out	of	the	cave	where	the	oracle	dwelt	,
作为	他	来了	出去	的	这	洞穴	在哪里	这	神谕	居住	,

当他走出神谕所居住的山洞时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

he	saw	the	cow	and	followed	her	.
他	锯	这	奶牛	和	随后	她	.

他看到了那头母牛，就跟着它走了。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['wɪri] [træmp][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] ,

After	several	hours	'	weary	tramp	she	lay	down	on	a	broad	plain	,
后	一些	小时	-	厌倦	流浪汉	她	躺	向下	在	一个	广阔	清楚的	,

经过几个小时疲惫的跋涉，她躺在了一片广阔的平原上。

[ænd; ənd]['kædməs] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪti] . [-] [ˌtuː'tuː] .

and	Cadmus	saw	that	here	he	must	build	his	city	.	[	14	]	2	.
和	卡德摩斯	锯	那	这里	他	必须	建造	他的	城市	.	[	-	]	2	.

卡德摩斯看到他必须在这里建立他的城市。[14]2.

[hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,

He	gave	thanks	,	and	,	wishing	to	offer	a	sacrifice	to	Jupiter	,
他	给予	谢谢	,	和	,	祝	到	提供	一个	牺牲	到	木星	,

他表达了感谢，并希望向朱庇特献上祭品，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [pjʊr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊv] [nɪr] [baɪ] .

he	sent	his	servants	to	bring	pure	water	for	a	libation	from	a	grove	near	by	.
他	发送	他的	仆人	到	带来	纯的	水	为了	一个	奠	从	一个	树林	靠近	经过	.

他派仆人去附近的树林里取纯净水来举行奠酒仪式。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['lɜːkt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krestɪd] [hed] ,

In	the	cave	by	the	fountain	lurked	a	horrid	serpent	with	a	crested	head	,
在	这	洞穴	经过	这	喷泉	潜伏	一个	可怕的	蛇	和	一个	冠状	头	,

喷泉旁的洞穴里潜伏着一条头顶长着冠状物的可怕巨蛇。

[ænd; ənd] [skeɪlz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [goʊld] .

and	scales	glittering	like	gold	.
和	秤	闪闪发光	喜欢	金子	.

鳞片闪闪发光，如同黄金一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l]['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tiːθ] .

His	eyes	shone	like	fire	,	and	he	had	a	triple	tongue	and	triple	rows	of	teeth	.
他的	眼睛	闪耀	喜欢	火	,	和	他	有	一个	三倍	舌头	和	三倍	行	的	牙齿	.

他的眼睛像火一样闪闪发光，他有三条舌头和三排牙齿。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

No	sooner	had	the	servants	dipped	their	vessels	in	the	water	,
不	很快	有	这	仆人	浸入	他们的	船只	在	这	水	,

仆人们刚把器皿浸入水中，

[ðæn; ðən] [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hɪs] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [breθ] . [θriː] .

than	out	rushed	the	serpent	with	a	fearful	hiss	and	killed	them	all	with	his	fangs	and	poisonous	breath	.	3	.
比	出去	匆忙	这	蛇	和	一个	可怕	嘶	和	被杀	他们	全部	和	他的	獠牙	和	有毒	气息	.	3	.

然后，一条蛇发出可怕的嘶嘶声，猛地冲了出来，用它的毒牙和毒气杀死了他们所有人。3.

['kædməs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Cadmus	**waited**	**until**	**midday**	**for**	**their**	**return**	**,**	**and**	**then**	**went**	**in**	**search**	**of**
卡德摩斯	等待	直到	正午	为了	他们的	返回	,	和	然后	去	在	搜索	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

卡德摩斯等到中午他们回来，然后才去找他们。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['laɪənz] [haɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [læns] .

He	**wore**	**a**	**lion's**	**hide**	**,**	**and**	**besides**	**his**	**javelin**	**he**	**carried**	**a**	**lance**	**.**
他	穿着	一个	狮子的	隐藏	,	和	除了	他的	标枪	他	携带	一个	槊	.

他身披狮皮，除了标枪之外，还带着一杆长矛。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

When	**he**	**entered**	**the**	**wood**	**and**	**saw**	**the**	**dead**	**bodies**	**of**	**his**	**men**	**,**
什么时候	他	进入	这	木头	和	锯	这	死的	身体	的	他的	男人	,

当他进入树林，看到自己士兵的尸体时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [dʒɔːz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

and	**the**	**monster**	**with**	**his**	**bloody**	**jaws**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**O**	**faithful**	**friends**	**,**
和	这	怪物	和	他的	血腥	下颚	,	他	惊呼	,	"	哦	忠实	朋友们	,

他对着那张血淋淋的血盆大口的怪物喊道："哦，忠实的朋友们，

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] [ɔːr] [ʃer] [jʊr; jər] [deθ] !

I	**will**	**avenge**	**you**	**or**	**share**	**your**	**death**	**!**
我	将要	报仇	你	或者	分享	你的	死亡	!

我会为你报仇，否则就陪你一起死！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**lifted**	**a**	**huge**	**stone**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**serpent**	**,**
"	所以	说	,	他	抬起	一个	巨大的	石头	和	扔	它	在	这	蛇	,

"说完，他举起一块巨石，扔向那条蛇。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

but	**it**	**made**	**no**	**impression**	**on**	**the**	**monster**	**.**
但	它	制成	不	印象	在	这	怪物	.

但这并没有对怪物造成任何影响。

['kædməs] [nekst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [skeɪlz] .

Cadmus	**next**	**threw**	**his**	**javelin**	**,**	**and**	**this**	**penetrated**	**the**	**serpent's**	**scales**	**.**
卡德摩斯	下一个	扔	他的	标枪	,	和	这	渗透	这	蛇的	秤	.

卡德摩斯接着投掷标枪，标枪刺穿了蛇的鳞片。

[fɪrs] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

Fierce	**with**	**pain**	**,**
凶猛的	和	疼痛	,

剧痛难忍

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['aɪərn] [pɔɪnt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

the	**monster**	**broke**	**off**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**weapon**	**but**	**left**	**the**	**iron**	**point**	**still**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
这	怪物	打破	离开	这	处理	的	这	武器	但	左边	这	铁	观点	仍然	在	这	肉	.

怪物折断了武器的把手，但铁尖仍然留在血肉之中。

[hɪz; ɪz] [nek] [sweld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , ['blʌdi] [foʊm] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,

His	**neck**	**swelled**	**with**	**rage**	**,**	**bloody**	**foam**	**covered**	**his**	**jaws**	**,**
他的	脖子	肿胀	和	愤怒	,	血腥	泡沫	涵盖	他的	下颚	,

他怒火中烧，脖子肿胀起来，血红的泡沫覆盖了他的下颚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['pɔɪznd] [ðə; ði][er] [ə'raʊnd] .

and	the	breath	of	his	nostrils	poisoned	the	air	around	.
和	这	气息	的	他的	鼻孔	中毒	这	空气	大约	.

他鼻孔呼出的气息毒害了周围的空气。

[naʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn]['kædməs] , [bʌt; bət] [-]

Now	he	threw	himself	forward	upon	Cadmus	,	but	[	16	]
现在	他	扔	他自己	向前	之上	卡德摩斯	,	但	[	-	]

现在他扑向卡德摩斯，但是[16]

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ri'triːtid] ['bækwərd] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [spɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['oʊpən][dʒɔːz] .

the	hero	retreated	backward	holding	his	spear	before	the	monster's	open	jaws	.
这	英雄	撤退	落后	保持	他的	矛	前	这	怪物的	打开	下颚	.

英雄向后退去，手中的长矛抵在怪物张开的大嘴前。

[æt; ət][læst] ['kædməs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði]

At	last	Cadmus	made	a	sudden	thrust	with	the	spear	and	pinned	the
在	最后的	卡德摩斯	制成	一个	突然	推力	和	这	矛	和	已置顶	这

['sɜ:pənts] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

serpent's	head	to	a	tree	.
蛇的	头	到	一个	树	.

最后，卡德摩斯猛地用长矛刺向蛇头，将蛇头钉在树上。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði]['mɑːnstər][dɪd] [raɪð] , [ænd; ənd] [hɪs] , [ænd; ənd][spɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['venəm] !

Then	how	the	monster	did	writhe	,	and	hiss	,	and	spit	out	his	venom	!
然后	如何	这	怪物	做过	翻腾	,	和	嘶	,	和	吐	出去	他的	毒液	!

然后，那怪物扭动着身躯，发出嘶嘶声，喷吐出毒液!

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪr] [held] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [daɪd] . [fɔːr] .

but	the	spear	held	fast	,	and	he	soon	died	.	4	.
但	这	矛	握住	快速地	,	和	他	很快	死亡	.	4	.

但长矛牢牢地刺入他的身体，他很快就死了。4.

[ðen] ['kædməs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ænd; ənd] [soʊ]

Then	Cadmus	heard	a	voice	telling	him	to	take	out	the	dragon's	teeth	and	sow
然后	卡德摩斯	听到	一个	嗓音	讲述	他	到	拿	出去	这	龙的	牙齿	和	母猪

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

them	in	the	ground	.
他们	在	这	地面	.

然后卡德摩斯听到一个声音告诉他，要把龙牙拔出来，埋在土里。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	he	made	a	furrow	in	the	ground	,
所以	他	制成	一个	畦	在	这	地面	,

于是他在地上犁了一道沟，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	into	it	he	sowed	the	teeth	and	covered	them	up	.
和	进入	它	他	播种	这	牙齿	和	涵盖	他们	向上	.

他在里面缝上了牙齿，然后把它们盖了起来。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [klɔdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

Scarce	had	he	done	so	,	when	the	clods	began	to	move	,
稀少	有	他	完毕	所以	,	什么时候	这	土块	开始	到	移动	,

他刚一完成，土块就开始移动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [spiə] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	points	of	spears	appeared	above	the	ground	.
和	这	积分	的	长矛	出现	多于	这	地面	.

矛尖露出地面。

[nekst] ['helmits] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] , [keɪm] [ʌp] ,

Next	helmets	,	with	their	nodding	plumes	,	came	up	,
下一个	头盔	,	和	他们的	点头	羽流	,	来了	向上	,

接下来出现的是头盔，它们头顶的羽饰会随着光线摇曳。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [men] .

and	next	the	shoulders	and	breasts	and	limbs	of	men	.
和	下一个	这	肩膀	和	乳房	和	四肢	的	男人	.

接下来是男人的肩膀、胸部和四肢。

[suːn] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [faɪt] .

Soon	a	crop	of	warriors	stood	before	him	,	all	armed	for	fight	.
很快	一个	庄稼	的	战士	站立	前	他	,	全部	武装	为了	斗争	.

很快，一群战士出现在他面前，个个全副武装，准备战斗。

[ðer; ðər] [lʊks] [bɪ'keɪm] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

Their	looks	became	fierce	and	cruel	as	they	stood	and	glared	at	one	another
他们的	看起来	成为	凶猛的	和	残忍的	作为	他们	站立	和	怒目而视	在	一	其他

.

:

.

他们站着互相怒视，眼神变得凶狠而残酷。

['kædməs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " ['med(ə)l] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

Cadmus	was	afraid	of	his	life	,	but	one	of	them	said	,	"	Meddle	not	with
卡德摩斯	曾是	害怕的	的	他的	生活	,	但	一	的	他们	说	,	"	插手	不是	和

['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

our	civil	war	.
我们的	民用	战争	.

卡德摩斯害怕自己的性命，但其中一人说：“不要干涉我们的内战。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [smoʊt] [daʊn] [ə'nʌðər] .

"	At	length	one	of	the	warriors	raised	his	sword	and	smote	down	another	.
"	在	长度	一	的	这	战士	提高	他的	剑	和	猛击	向下	其他	.

“最后，其中一名战士举起剑，砍倒了另一名战士。”

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [bʌt; bət] [faɪv] .

Then	commenced	a	fight	,	and	soon	all	of	them	were	killed	but	five	.
然后	开始	一个	斗争	,	和	很快	全部	的	他们	是	被杀	但	五	.

随后爆发了战斗，很快除了五人外，其余全部被杀。

[ðiːz] [kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [juː 'es][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

These	cast	away	their	weapons	and	said	,	"	Let	us	live	in	peace	.
这些	投掷	离开	他们的	武器	和	说	,	"	让	我们	居住	在	和平	.

他们丢弃了武器，说：“让我们和平共处吧。”

" [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kædməs] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] [θiːbz] . [-]

"	They	joined	Cadmus	,	and	helped	him	build	his	city	of	Thebes	.	[	17	]
"	他们	加入	卡德摩斯	,	和	帮助	他	建造	他的	城市	的	底比斯	.	[	-	]

他们加入了卡德摩斯的队伍，帮助他建立了底比斯城。[17]

[viː] . — [ðə; ði][duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [laɪks] . [wʌn] .

V	.	—	THE	DO	-	AS	-	YOU	-	LIKES	.	1	.
V	.	—	这	做	-	作为	-	你	-	点赞	.	1	.

五、随心所欲。1.

[ðə; ði] ['feri] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

The	fairy	brought	out	from	her	cupboard	a	big	book	,
这	仙女	带来	出去	从	她	橱柜	一个	大的	书	,

仙女从橱柜里拿出一本大书，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['eli] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

and	Tom	and	little	Ellie	read	in	the	title	-	page	,
和	汤姆	和	小的	艾莉	读	在	这	标题	-	页	,

汤姆和小艾莉在扉页上读着：

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] -

"	The	History	of	the	Great	and	Famous	Nation	of	the	Do	-	as	-	you	-
"	这	历史	的	这	伟大的	和	著名的	国家	的	这	做	-	作为	-	你	-

[laɪks] ,

likes	,
点赞	,

《伟大而著名的随心所欲之国的历史》

[huː] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɝːk] ,

who	came	away	from	the	Country	of	Hardwork	,
WHO	来了	离开	从	这	国家	的	努力工作	,

他们来自勤劳之国，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːz] - [hɑːrp][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . " [ˌtuː'tuː] .

because	they	wanted	to	play	on	the	Jew's	-	harp	all	day	long	.	"	2	.
因为	他们	通缉	到	玩	在	这	犹太人的	-	竖琴	全部	天	长的	.	"	2	.

因为他们想整天弹奏口簧琴。"2.

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] [duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [laɪks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['redi]

In	the	first	picture	they	saw	these	Do	-	as	-	you	-	likes	living	in	the	land	of	Ready
在	这	第一的	图片	他们	锯	这些	做	-	作为	-	你	-	点赞	活的	在	这	土地	的	准备好

- [meɪd] ,

-	made	,
-	制成	,

在第一幅图中，他们看到这些随心所欲的人生活在现成的世界里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['maʊntnz] , [wer] [flæp] - ['duːd(ə)l] [grəuz] [waɪld] ;

at	the	foot	of	the	Happy	-	go	-	lucky	Mountains	,	where	flap	-	doodle	grows	wild	;
在	这	脚	的	这	快乐的	-	去	-	幸运的	山脉	,	在哪里	瓣膜	-	涂鸦	生长	荒野	;

在快乐山脉的山脚下，野兔自由生长；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] " ['piːtər]['sɪmp(ə)l] .

and	if	you	want	to	know	what	that	is	,	you	must	read	"	Peter	Simple	.
和	如果	你	想	到	知道	什么	那	是	,	你	必须	读	"	彼得	简单的	.

如果你想知道那是什么，你必须阅读《彼得·辛普尔》。

" [θriː] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪvz] [ʌv; əv]['tjʊfə] ,

"	3	.	Instead	of	houses	,	they	lived	in	the	beautiful	caves	of	tufa	,
"	3	.	反而	的	房屋	,	他们	居住地	在	这	美丽的	洞穴	的	凝灰岩	,

3. 他们不住在房子里，而是住在美丽的凝灰岩洞穴里。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] ,

and	bathed	in	the	warm	springs	three	times	a	day	;	and	,	as	for	clothes	,
和	洗澡	在	这	温暖的	弹簧	三	时代	一个	天	;	和	,	作为	为了	衣服	,

每天三次在温泉中沐浴；至于衣服，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ðer; ðər][ðæt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

it	was	so	warm	there	that	the	gentlemen	walked	about	in	little	besides	a
它	曾是	所以	温暖的	那里	那	这	先生们	步行	关于	在	小的	除了	一个

[kɑːkt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stræps] ,

cocked	hat	and	a	pair	of	straps	,
上膛	帽子	和	一个	一对	的	肩带	,

那里天气非常暖和，男士们除了三角帽和两条皮带外，几乎什么都没穿。

[ɔːr][sʌm; səm] [laɪt] ['sʌmər] ['tæk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

or	some	light	summer	tackle	of	that	kind	;
或者	一些	光	夏天	处理	的	那	种类	;

或者一些类似的轻便夏季渔具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔ:l] ['gæðərd] ['gɑ:səmər] [ɪn] ['ɔ:təm] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['dresɪz] . [fɔ:r]

and	the	ladies	all	gathered	gossamer	in	autumn	to	make	their	winter	dresses	.	4
和	这	女士们	全部	聚集	游丝	在	秋天	到	制作	他们的	冬天	连衣裙	.	4

.

:

.

秋天，女人们都收集了薄纱来制作她们的冬装。4.

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

They	were	very	fond	of	music	,
他们	是	非常	喜爱	的	音乐	,

他们非常喜欢音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔ:r][ˌvaɪə'lɪn] ;

but	it	was	too	much	trouble	to	learn	to	play	the	piano	or	violin	;
但	它	曾是	也	很多	麻烦	到	学习	到	玩	这	钢琴	或者	小提琴	;

但学习弹钢琴或拉小提琴太麻烦了；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ænt] - [hɪlz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒu:z] - [hɑ:rp] ;

so	they	sat	on	ant	-	hills	all	day	long	and	played	on	the	Jew's	-	harp	;
所以	他们	卫星	在	蚂蚁	-	丘陵	全部	天	长的	和	玩	在	这	犹太人的	-	竖琴	;

于是他们整天坐在蚁丘上弹奏口弦琴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ænts][bɪt] [-]

and	if	the	ants	bit	[	18	]
和	如果	这	蚂蚁	少量	[	-	]

如果蚂蚁咬了[18]

[ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [dʒʌst][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ænt] - [hɪl] ,

them	,	why	they	just	got	up	and	went	to	the	next	ant	-	hill	,
他们	,	为什么	他们	只是	得到	向上	和	去	到	这	下一个	蚂蚁	-	爬坡道	,

他们，为什么就这么起身去了下一个蚁穴?

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] . [faɪv] .

till	they	were	bitten	there	also	.	5	.
直到	他们	是	被咬	那里	还	.	5	.

直到它们在那里也被咬伤为止。5.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæpdu:dl] - [tri:z] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['flæpdu:dl] [drɑ:p]['ɪntu:]

And	they	sat	under	the	flapdoodle	-	trees	,	and	let	the	flapdoodle	drop	into
和	他们	卫星	在下面	这	梦呓	-	树木	,	和	让	这	梦呓	降低	进入

[ðer; ðər] [maʊðz] ;

their	mouths	;
他们的	嘴	;

他们坐在扑扇树下，让扑扇果落进嘴里；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒu:s] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ;

and	under	the	vines	,	and	squeezed	the	grape	-	juice	down	their	throats	;
和	在下面	这	藤蔓	,	和	挤压	这	葡萄	-	汁	向下	他们的	喉咙	;

他们躲在葡萄藤下，把葡萄汁挤进喉咙里；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pɪgz][ræn] [ə'baʊt] ['redi] ['roʊstɪd] , ['kraɪɪŋ] " [kʌm] , [ænd; ənd] [i:t] [ˌem 'i:] ,

and	if	any	little	pigs	ran	about	ready	roasted	,	crying	"	Come	,	and	eat	me	,
和	如果	任何	小的	猪	跑	关于	准备好	烤	,	哭泣	"	来	,	和	吃	我	,

如果有一些烤熟的小猪四处乱跑，哭喊着“来吃我吧”，

" [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][pɪgz][ræn] [ə'genst] [ðer; ðər]

"	as	was	the	fashion	in	that	country	,	they	waited	till	the	pigs	ran	against	their
"	作为	曾是	这	时尚	在	那	国家	,	他们	等待	直到	这	猪	跑	反对	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

“按照那个国家的习俗，他们等到猪跑到他们嘴边才开枪。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] , [dʒʌst] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['ɔɪstər] [wʊd]

and	then	took	a	bite	,	and	were	content	,	just	as	so	many	oysters	would
和	然后	采取	一个	咬	,	和	是	内容	,	只是	作为	所以	许多	牡蛎	会

[hæv; həv] [bɪn] . [sɪks] .

have	been	.	6	.
有	到过	.	6	.

然后咬了一口，就心满意足了，就像许多牡蛎一样。6.

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['wɛpənz] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['enəmi] ['evər] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər] [lænd] ;

They	needed	no	weapons	,	for	no	enemies	ever	came	near	their	land	;
他们	需要	不	武器	,	为了	不	敌人	曾经	来了	靠近	他们的	土地	;

他们不需要武器，因为没有敌人靠近过他们的土地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['feri] [nə'sesəti] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	the	stern	old	fairy	Necessity	never	came	near	them	to	hunt	them	up	,
和	这	船尾	老的	仙女	必要性	绝不	来了	靠近	他们	到	打猎	他们	向上	,

而严厉的老仙女"必然"也从未靠近他们去追捕他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [juːz] [ðer; ðər] [wɪts] [ɔːr] [daɪ] .

and	make	them	use	their	wits	or	die	.
和	制作	他们	使用	他们的	智慧	或者	死	.

让他们动动脑筋，否则就等死吧。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nevər] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['hæpi] -

And	so	on	,	till	there	were	never	such	comfortable	,	easy	-	going	,	happy	-
和	所以	在	,	直到	那里	是	绝不	这样的	舒服的	,	简单的	-	去	,	快乐的	-

[goʊ] - ['lʌki] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ['sɛvən] .

go	-	lucky	people	in	the	world	.	7	.
去	-	幸运的	人们	在	这	世界	.	7	.

如此往复，直到世界上再也没有如此安逸、随和、无忧无虑的人了。7.

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [laɪf] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	that	is	a	jolly	life	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	那	是	一个	快乐的	生活	,	"	说	汤姆	.

"嗯，那真是令人愉快的生活啊，"汤姆说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	You	think	so	?	"	said	the	fairy	.
"	你	思考	所以	?	"	说	这	仙女	.

"你这么认为吗？"仙女说道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪt] [piːkt] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Do	you	see	that	great	peaked	mountain	there	behind	,	with	smoke	coming	out	of
"	做	你	看	那	伟大的	巅峰	山	那里	在后面	,	和	抽烟	未来	出去	的

[ɪts] [tɑːp] ? "

its	top	?	"
它是	顶部	?	"

"你看到后面那座巍峨的山峰了吗？山顶冒着烟！"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [slæg] , [ænd; ənd] ['sindəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	And	do	you	see	those	ashes	,	and	slag	,	and	cinders	lying	about	?	"
"	和	做	你	看	那些	灰烬	,	和	矿渣	,	和	煤渣	说谎	关于	?	"

"你看到那些散落在地上的灰烬、炉渣和煤渣了吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðen] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . " [eɪt]
" Then turn over the next five hundred years , and you will see what happens . " 8
" 然后 转动 超过 这 下一个 五 百 年 , 和 你 将要 看 什么 发生 . " 8
.
:
.

“然后翻过接下来的五百年，你就会看到会发生什么。”8.

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld]
the mountain had blown up like a barrel of gunpowder , and then boiled
这 山 有 吹 向上 喜欢 一个 桶 的 火药 , 和 然后 煮沸
['oʊvər] [laɪk] [19]
over like [19]
超过 喜欢 [-]

山像一桶火药一样爆炸了，然后像[19]一样沸腾了。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] ; [wer'baɪ] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [laɪks] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
a kettle ; whereby one third of the Do - as - you - likes were blown into the
一个 壶 ; 由此 一 第三 的 这 做 - 作为 - 你 - 点赞 是 吹 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

一个水壶；由此，三分之一的“随心所欲”被吹向空中，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɜːrd] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [wʌn]
and another third were smothered in the ashes ; so that there were only one
和 其他 第三 是 窒息 在 这 灰烬 ; 所以 那 那里 是 仅有的 一
[θɜːrd] [left] .
third left .
第三 左边 .

另有三分之一被灰烬掩埋，只剩下三分之一。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] . " [naɪn] .
" You see , " said the fairy , " what comes of living on a burning mountain . " 9 .
" 你 看 , " 说 这 仙女 , " 什么 来 的 活的 在 一个 燃烧 山 . " 9 .

“你看，”仙女说，“住在燃烧的山上会有什么下场。”9.

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][ðem; ðəm] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eli] .
" Oh , why did you not warn them ? " said little Ellie .
" 哦 , 为什么 做过 你 不是 警告 他们 ? " 说 小的 艾莉 .

“哦，你为什么不警告他们呢？”小艾莉说。

" [aɪ][dɪd][wɔːrn][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
" I did warn them all I could .
" 我 做过 警告 他们 全部 我 可以 .

“我尽我所能地警告了他们。”

[aɪ][let][ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
I let the smoke come out of the mountain ,
我 让 这 抽烟 来 出去 的 这 山 ,

我让烟雾从山上冒出来，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .
and wherever there is smoke there is a fire .
和 无论 那里 是 抽烟 那里 是 一个 火 .

无风不起浪。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['sindəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sindəz] ,

And	laid	the	ashes	and	cinders	all	about	;	and	wherever	there	are	cinders	,
和	铺设	这	灰烬	和	煤渣	全部	关于	;	和	无论	那里	是	煤渣	,

['sindəz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] .

cinders	may	be	again	.
煤渣	可能	是	再次	.

并将灰烬和煤渣散落在各处；凡是有煤渣的地方，将来可能还会有煤渣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [feɪs] [fækts] , [maɪ] [dɪrz] , [æz; əz] [fju:] ['pi:p(ə)l] [du:] ;

But	they	did	not	like	to	face	facts	,	my	dears	,	as	few	people	do	;
但	他们	做过	不是	喜欢	到	脸	事实	,	我的	亲爱的们	,	作为	很少	人们	做	;

但是，亲爱的们，他们不喜欢面对事实，就像很少有人喜欢面对事实一样；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ]['nevər]

and	so	they	invented	a	cock	-	and	-	bull	story	,	which	,	I	am	sure	,	I	never
和	所以	他们	发明	一个	公鸡	-	和	-	公牛	故事	,	哪个	,	我	是	当然	,	我	绝不

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

于是他们编造了一个荒诞的故事，我敢肯定，我从未告诉过他们。

[ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

that	the	smoke	was	the	breath	of	a	giant	,
那	这	抽烟	曾是	这	气息	的	一个	巨大的	,

那烟雾是巨人的呼吸，

[hu:m] [sʌm; səm][gɑ:d][ɔ:r] ['ʌðər] [hæd; həd] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:nsens]

whom	some	god	or	other	had	buried	under	the	mountain	;	and	other	nonsense
谁	一些	上帝	或者	其他	有	埋葬	在下面	这	山	;	和	其他	废话

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

被某个神明埋葬在山下的人；以及其他类似的无稽之谈。

[ænd; ənd] [wen] [foʊks][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['hju:mər][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,

And	when	folks	are	in	that	humor	I	can	not	teach	them	,
和	什么时候	各位	是	在	那	幽默	我	能	不是	教	他们	,

当人们处于那种幽默状态时，我没办法教他们。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][bɜ:rtʃ] - [rɑ:d] . " - .

save	by	the	good	old	birch	-	rod	.	"	10	.
节省	经过	这	好的	老的	桦木	-	杆	.	"	-	.

用老式的桦树枝拯救。”10.

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

And	then	she	turned	over	the	next	five	hundred	years	;
和	然后	她	转向	超过	这	下一个	五	百	年	;

然后她翻开了接下来的五百年；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][du:] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [laɪks] , ['du:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	there	were	the	remnant	of	the	Do	-	as	-	you	-	likes	,	doing	as	they
和	那里	是	这	剩	的	这	做	-	作为	-	你	-	点赞	,	正在做	作为	他们

[laɪkt] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

liked	,	as	before	.
喜欢	,	作为	前	.

还有那些随心所欲之人的残余，他们依然我行我素，一如既往。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

They	were	too	lazy	to	move	away	from	the	mountain	;	so	they	said	,
他们	是	也	懒惰的	到	移动	离开	从	这	山	;	所以	他们	说	,

他们懒得离开这座山，于是他们说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] [wʌns] ,

"	If	it	has	blown	up	once	,
"	如果	它	有	吹	向上	一次	,

“如果它已经爆炸过一次，

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ] [ʌp] [ə'gen] .

that	is	all	the	more	reason	it	will	not	blow	up	again	.
那	是	全部	这	更多的	原因	它	将要	不是	吹	向上	再次	.

正因如此，它才更不会再次爆炸。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [-]

"	And	they	were	few	in	number	,	but	they	only	[	20	]
"	和	他们	是	很少	在	数字	,	但	他们	仅有的	[	-	]

“而且他们人数不多，但他们只[20]

[sed] , " [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['betər] [fer] . " - .

said	,	"	The	more	the	merrier	,	but	the	fewer	the	better	fare	.	"	11	.
说	,	"	这	更多的	这	更快乐	,	但	这	更少	这	更好的	票价	.	"	-	.

他说：“人越多越热闹，但人越少越好。”11.

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['flæpduːdl] - [triːz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]

However	,	that	was	not	quite	true	;	for	all	the	flapdoodle	-	trees	were	killed	by
然而	,	那	曾是	不是	相当	真的	;	为了	全部	这	梦呓	-	树木	是	被杀	经过

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

the	volcano	,
这	火山	,

然而，事实并非如此；因为所有的扇叶树都被火山摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [roʊst] [pɪgz] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	they	had	eaten	all	the	roast	pigs	,	who	,	of	course	,
和	他们	有	吃	全部	这	烤	猪	,	WHO	,	的	课程	,

他们把所有的烤乳猪都吃光了，当然，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [hɑːrd]

could	not	be	expected	to	have	little	ones	;	so	they	had	to	live	very	hard
可以	不是	是	预期的	到	有	小的	一个	;	所以	他们	有	到	居住	非常	难的

,

,

,

他们不可能生育孩子；所以他们的生活非常艰苦。

[ɑːn] [nʌts] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skrætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

on	nuts	and	roots	which	they	scratched	out	of	the	ground	.
在	坚果	和	根	哪个	他们	刮痕	出去	的	这	地面	.

他们从地里刨出坚果和树根作为食物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [kɔːrn] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ænsestərz] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

Some	of	them	talked	of	sowing	corn	,	as	their	ancestors	used	to	do	,
一些	的	他们	谈话	的	播种	玉米	,	作为	他们的	祖先	用过的	到	做	,

他们中有些人谈到要播种玉米，就像他们的祖先过去那样。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ]

before	they	came	into	the	land	of	Ready	-	made	,	but	they	had	forgotten	how
前	他们	来了	进入	这	土地	的	准备好	-	制成	,	但	他们	有	被遗忘的	如何

[tuː; tə] [meɪk] [plauz] ,

to	make	plows	,
到	制作	犁	,

在他们来到现成之地之前，他们已经忘记了如何制造犁。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [si:d] - [kɔ:rn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

and	had	eaten	all	the	seed	-	corn	which	they	had	brought	out	of	the	land
和	有	吃	全部	这	种子	-	玉米	哪个	他们	有	带来	出去	的	这	土地

[ʌv; əv] ['hɑ:rˌdwɚ:k] ['jɪrz] [sɪns] ;

of	Hardwork	years	since	;
的	努力工作	年	自从	;

他们吃光了多年前从辛劳之地带来的所有种子；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [mɔ:r] .

and	of	course	it	was	too	much	trouble	to	go	away	and	find	more	.
和	的	课程	它	曾是	也	很多	麻烦	到	去	离开	和	寻找	更多的	.

当然，再去别的地方寻找更多东西太麻烦了。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['mɪzrəbli] [ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:kli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

So	they	lived	miserably	on	roots	and	nuts	,	and	all	the	weakly	little	children
所以	他们	居住地	惨痛地	在	根	和	坚果	,	和	全部	这	弱	小的	孩子们

[hæd; həd] [greɪt] ['stʌməks] ,

had	great	stomachs	,
有	伟大的	胃	,

于是他们靠吃树根和坚果过着悲惨的生活，所有体弱多病的小孩都有着强大的胃口。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] . - .

and	then	died	.	12	.
和	然后	死亡	.	-	.

然后就去世了。12.

" [waɪ] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['sævidʒiz] . "

"	Why	,	"	said	Tom	,	"	they	are	growing	no	better	than	savages	.	"
"	为什么	,	"	说	汤姆	,	"	他们	是	生长	不	更好的	比	野蛮人	.	"

“唉，”汤姆说，“他们越来越像野蛮人了。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['getɪŋ] ! " [sed] ['eli] .

"	And	look	how	ugly	they	are	all	getting	!	"	said	Ellie	.
"	和	看	如何	丑陋的	他们	是	全部	获得	!	"	说	艾莉	.

“你看他们都变得多丑啊！”艾莉说。

" [jes] ; [wen] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [pʊr] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] -

"	Yes	;	when	people	live	on	poor	vegetables	,	instead	of	roast	beef	and	plum	-
"	是的	;	什么时候	人们	居住	在	贫穷的	蔬菜	,	反而	的	烤	牛肉	和	李子	-

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

“是的；当人们只能吃到贫瘠的蔬菜，而不是烤牛肉和李子布丁时，

[ðer; ðər][dʒɔ:z] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [groʊ] ['kɔrsɚ] ,

their	jaws	grow	larger	and	their	lips	grow	coarser	,
他们的	下颚	生长	更大的	和	他们的	嘴唇	生长	较粗糙	,

它们的下颚变大，嘴唇变粗糙，

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'tetoz] . " - .

like	the	poor	people	who	eat	nothing	but	potatoes	.	"	13	.
喜欢	这	贫穷的	人们	WHO	吃	没有什么	但	土豆	.	"	-	.

就像那些只吃土豆的穷人一样。”13.

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

And	she	turned	over	the	next	five	hundred	years	,
和	她	转向	超过	这	下一个	五	百	年	,

她翻开了接下来的五百年，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [tri:z] , [-]

and	there	they	were	all	living	up	in	trees	,	[	22	]
和	那里	他们	是	全部	活的	向上	在	树木	,	[	-	]

他们当时都住在树上[22]

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nests] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] .

and	making	nests	to	keep	off	the	rain	.
和	制作	巢穴	到	保持	离开	这	雨	.

并筑巢避雨。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ['laɪənz][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

And	underneath	the	trees	lions	were	prowling	about	.
和	下	这	树木	狮子	是	潜行	关于	.

树下，狮子们正在徘徊。

" [waɪ] , " [sed] ['eli] , " [ðə; ði]['laɪənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Why	,	"	said	Ellie	,	"	the	lions	seem	to	have	eaten	a	good	many	of	them	,
"	为什么	,	"	说	艾莉	,	"	这	狮子	似乎	到	有	吃	一个	好的	许多	的	他们	,

“为什么？”艾莉说，“狮子好像吃掉了它们中的很多。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [left] [naʊ] ! "

for	there	are	very	few	left	now	!	"
为了	那里	是	非常	很少	左边	现在	!	"

因为现在剩下的已经非常少了！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

"	Yes	,	"	said	the	fairy	,
"	是的	,	"	说	这	仙女	,

“是的，”仙女说。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [wʌnz] [huː] [kʊd; kəd]

"	you	see	it	was	only	the	strongest	and	most	active	ones	who	could
"	你	看	它	曾是	仅有的	这	最强	和	最多	积极的	一个	WHO	可以

[klaɪm] [ðə; ði] [triːz] ,

climb	the	trees	,
爬	这	树木	,

你看，只有最强壮、最活跃的人才能爬树。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] . "

and	so	escape	.	"
和	所以	逃脱	.	"

于是他们逃脱了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [tʃæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [tɑːm] ;

"	But	what	great	,	hulking	,	broad	-	shouldered	chaps	they	are	!	"	said	Tom	;
"	但	什么	伟大的	,	庞大的	,	广阔	-	肩部	小伙子们	他们	是	!	"	说	汤姆	;

“但是他们真是些身材魁梧、肩膀宽阔的大块头啊！”汤姆说道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rʌf] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] . " - .

"	they	are	as	rough	a	lot	as	ever	I	saw	.	"	14	.
"	他们	是	作为	粗糙的	一个	很多	作为	曾经	我	锯	.	"	-	.

“他们是我见过的最粗鲁的一群人。”14.

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

And	she	turned	over	the	next	five	hundred	years	.
和	她	转向	超过	这	下一个	五	百	年	.

她翻过了接下来的五百年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuːər] [stɪl] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['fɪrsər] ;

And	in	that	they	were	fewer	still	,	and	stronger	,	and	fiercer	;
和	在	那	他们	是	更少	仍然	,	和	更强	,	和	更凶猛	;

而且，他们的人数更少，力量更强，也更凶猛；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] ['veri] ['ɑːdli] ,

but	their	feet	had	changed	shape	very	oddly	,
但	他们的	脚	有	已更改	形状	非常	奇怪	,

但是他们的脚形状变得非常奇怪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] - [toʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	they	laid	hold	of	the	branches	with	their	great	-	toes	,	as	if	they	had
为了	他们	铺设	抓住	的	这	分支	和	他们的	伟大的	-	脚趾	,	作为	如果	他们	有

[bɪn] [θʌmz] ,

been	thumbs	,
到过	拇指	,

因为它们用大脚趾抓住树枝，就像用拇指一样。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['teɪlər] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [toʊz] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] . - .

just	as	a	Hindoo	tailor	uses	his	toes	to	thread	his	needle	.	15	.
只是	作为	一个	印度教	裁缝	用途	他的	脚趾	到	线	他的	针	.	-	.

就像印度裁缝用脚趾穿针引线一样。15.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['feri] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	children	were	very	much	surprised	,	and	asked	the	fairy	whether	that	was
这	孩子们	是	非常	很多	惊讶	,	和	问	这	仙女	无论	那	曾是

[hɜːr; hər] ['duːɪŋ] .

her	doing	.
她	正在做	.

孩子们非常惊讶，问仙女这是否是她做的。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	and	no	,	"	she	said	,	smiling	.
"	是的	和	不	,	"	她	说	,	微笑	.

“算是，也不算，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hændz] [huː]

"	It	was	only	those	who	could	use	their	feet	as	well	as	their	hands	who
"	它	曾是	仅有的	那些	WHO	可以	使用	他们的	脚	作为	出色地	作为	他们的	双手	WHO

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ;

could	get	a	good	living	;
可以	得到	一个	好的	活的	;

只有那些既能用手又能用脚的人才能过上好日子；

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][rest] . "

so	they	got	the	best	of	everything	,	and	starved	out	all	the	rest	.	"
所以	他们	得到	这	最好的	的	一切	,	和	饥饿	出去	全部	这	休息	.	"

所以他们得到了最好的东西，而把其他人都饿死了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['heri] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['eli] .

"	But	there	is	a	hairy	one	among	them	,	"	said	Ellie	.
"	但	那里	是	一个	毛茸茸	一	之中	他们	,	"	说	艾莉	.

“但他们当中有一个毛发旺盛的家伙，”艾莉说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

"	Ah	!	"	said	the	fairy	,	"	that	will	be	a	great	man	in	his	time	,
"	啊	!	"	说	这	仙女	,	"	那	将要	是	一个	伟大的	男人	在	他的	时间	,

“啊！”仙女说，“他将来一定会成为一位伟人。”

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] . " - .

and	chief	of	all	the	tribe	.	"	16	.
和	首席	的	全部	这	部落	.	"	-	.

以及整个部落的首领。”16.

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [-]

And	when	she	turned	over	the	next	five	[	23	]
和	什么时候	她	转向	超过	这	下一个	五	[	-	]

当她翻开接下来的五页[23]

['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

hundred	years	,	it	was	true	.
百	年	,	它	曾是	真的	.

一百年，的确如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['heri] [tʃiːf] [hæd; həd] ['heəriːə] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

For	this	hairy	chief	had	hairier	children	still	.
为了	这	毛茸茸	首席	有	毛发更浓密	孩子们	仍然	.

这位毛发旺盛的酋长还有毛发更旺盛的孩子。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][dæmp] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['heri] [wʌnz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ;

The	climate	was	growing	so	damp	that	none	but	the	hairy	ones	could	live	;
这	气候	曾是	生长	所以	潮湿	那	没有任何	但	这	毛茸茸	一个	可以	居住	;

气候变得越来越潮湿，除了毛茸茸的生物之外，其他生物都无法生存；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [kɔft] [ænd; ənd] [sniːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

all	the	rest	coughed	and	sneezed	,	and	had	sore	throats	,	and	went	into
全部	这	休息	咳嗽	和	打喷嚏	,	和	有	疮	喉咙	,	和	去	进入

[kən'sʌmpʃənz] ,

consumptions	,
消费	,

其余的人都咳嗽、打喷嚏、喉咙痛，后来都患上了肺结核。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . - .

before	they	could	grow	up	into	men	and	women	.	17	.
前	他们	可以	生长	向上	进入	男人	和	女性	.	-	.

在他们长大成人之前。17.

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Then	the	fairy	turned	over	the	next	five	hundred	years	.
然后	这	仙女	转向	超过	这	下一个	五	百	年	.

然后，仙女将时间转入了接下来的五百年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuːər] [stɪl] .

And	they	were	fewer	still	.
和	他们	是	更少	仍然	.

而且他们人数更少了。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ruːts] , " [sed] ['eli] ,

"	Why	,	there	is	one	on	the	ground	picking	up	roots	,	"	said	Ellie	,
"	为什么	,	那里	是	一	在	这	地面	挑选	向上	根	,	"	说	艾莉	,

“瞧，地上有一只正在拔根呢，”艾莉说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][wɔːk] ['ʌpraɪt] .

"	and	he	can	not	walk	upright	.
"	和	他	能	不是	走	直立	.

他无法直立行走。

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt]

"	No	more	he	could	;	for	,	in	the	same	way	that	the	shape	of	their	feet
"	不	更多的	他	可以	;	为了	,	在	这	相同的	方式	那	这	形状	的	他们的	脚

[hæd; həd] ['ɔːltərd] ,

had	altered	,
有	已修改	,

“他再也做不到了；因为，就像他们的脚的形状发生了改变一样，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [tuː] .

the	shape	of	their	backs	had	altered	too	.
这	形状	的	他们的	背部	有	已修改	也	.

它们的背部形状也发生了变化。

" [waɪ] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [eɪps] ! " - .

"	Why	,	"	said	Tom	,	"	I	declare	they	are	all	apes	!	"	18	.
"	为什么	,	"	说	汤姆	,	"	我	宣布	他们	是	全部	猿猴	!	"	-	.

“为什么，”汤姆说，“我宣布它们都是猿猴！”18.

" ['sʌmθɪŋ] ['fɪrfəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Something	fearfully	like	it	,	poor	,	foolish	creatures	,	"	said	the	fairy	.
"	某物	恐惧地	喜欢	它	,	贫穷的	,	愚蠢	生物	,	"	说	这	仙女	.

“可怜的、愚蠢的家伙们，跟它非常相似，”仙女说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [soʊ]['stuːpɪd] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ;

"	They	are	grown	so	stupid	now	,	that	they	can	hardly	think	;
"	他们	是	生长	所以	愚蠢的	现在	,	那	他们	能	几乎	思考	;

“他们现在变得如此愚蠢，以至于他们几乎不会思考了；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər] [wɪts] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

for	none	of	them	have	used	their	wits	for	many	hundred	years	.
为了	没有任何	的	他们	有	用过的	他们的	智慧	为了	许多	百	年	.

因为几百年来，他们中没有一个人真正运用过自己的智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

They	have	almost	forgotten	,	too	,	how	to	talk	.
他们	有	几乎	被遗忘的	,	也	,	如何	到	讲话	.

他们也几乎忘记了如何说话。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['stuːpɪd] [tʃaɪld] [fər'gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪts]['stuːpɪd]

For	each	stupid	child	forgot	some	of	the	words	it	heard	from	its	stupid
为了	每个	愚蠢的	孩子	忘了	一些	的	这	字	它	听到	从	它是	愚蠢的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

每个愚蠢的孩子都会忘记一些从愚蠢的父母那里听到的话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

and	had	not	wit	enough	to	make	fresh	words	for	itself	.
和	有	不是	有	足够的	到	制作	新鲜的	字	为了	本身	.

它没有足够的智慧去创造新的词语。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,

Besides	,	they	have	grown	so	fierce	and	suspicious	and	brutal	,
除了	,	他们	有	生长	所以	凶猛的	和	可疑的	和	野蛮	,

此外，他们变得如此凶狠、多疑和残暴。

[ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] , [ænd; ənd] [moʊp] [ænd; ənd] [sʌlk] [ɪn][dɑːrk] ['fɔrists] ,

that	they	keep	out	of	each	other's	way	,	and	mope	and	sulk	in	dark	forests	,
那	他们	保持	出去	的	每个	其他的	方式	,	和	忧郁	和	闷闷不乐	在	黑暗的	森林	,

他们彼此避而远之，在黑暗的森林里闷闷不乐、生闷气。

['nevər] ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [vɔɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['ɔːlmoʊst] [-]

never	hearing	each	other's	voice	,	till	they	have	forgotten	almost	[	24	]
绝不	听力	每个	其他的	嗓音	,	直到	他们	有	被遗忘的	几乎	[	-	]

他们再也听不到彼此的声音，直到几乎忘记了[24]

[wʌt] [spiːtʃ] [ɪz] [laɪk] .

what	speech	is	like	.
什么	演讲	是	喜欢	.

演讲是什么样的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [eɪps] ['veri] [suːn] ,

I	am	afraid	they	will	all	be	apes	very	soon	,
我	是	害怕的	他们	将要	全部	是	猿猴	非常	很快	,

恐怕他们很快都会变成猿猴了。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] . " - .

and	all	be	doing	only	what	they	liked	.	"	19	.
和	全部	是	正在做	仅有的	什么	他们	喜欢	.	"	-	.

并且所有人都只做自己喜欢的事。”19.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

And	in	the	next	five	hundred	years	they	were	all	dead	and	gone	,
和	在	这	下一个	五	百	年	他们	是	全部	死的	和	已消失	,

在接下来的五百年里，他们都去世消失了。

[baɪ][bæd] [fuːd] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ;

by	bad	food	and	wild	beasts	and	hunters	;
经过	坏的	食物	和	荒野	野兽	和	猎人	;

因食物变质、野兽和猎人而死；

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [trə'mendəs] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] , [huː] [stʊd] [fʊl] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ;

all	except	one	tremendous	old	fellow	with	jaws	like	a	jack	,	who	stood	full	seven	feet	high	;
全部	除了	一	巨大的	老的	同伴	和	下颚	喜欢	一个	杰克	,	WHO	站立	满的	七	脚	高的	;

除了一个身高足有七英尺、下巴像杰克一样巨大的老头之外，其他人都一样；

[ænd; ənd][em] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,

and	M	.	du	Chaillu	came	up	to	him	and	shot	him	,
和	M	.	杜	查伊卢	来了	向上	到	他	和	射击	他	,

杜沙伊吕先生走上前去，开枪射杀了他。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

as	he	stood	roaring	and	thumping	his	breast	.
作为	他	站立	咆哮	和	怦	他的	胸部	.

他站在那里，一边咆哮一边捶打着自己的胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	he	remembered	that	his	ancestors	had	once	been	men	,	and	he	tried	to	say	,
和	他	记得	那	他的	祖先	有	一次	到过	男人	,	和	他	尝试	到	说	,

他想起他的祖先也曾是人，于是他试着说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

"	Am	I	not	a	man	and	a	brother	?
"	是	我	不是	一个	男人	和	一个	兄弟	?

难道我不是人，不是兄弟吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

"	but	he	had	forgotten	how	to	use	his	tongue	;
"	但	他	有	被遗忘的	如何	到	使用	他的	舌头	;

但他已经忘记如何使用自己的舌头了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

and	then	he	had	tried	to	call	for	a	doctor	,
和	然后	他	有	尝试	到	称呼	为了	一个	医生	,

然后他试图打电话叫医生，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn] .

but	he	had	forgotten	the	word	for	one	.
但	他	有	被遗忘的	这	单词	为了	一	.

但他忘记了“一”这个词。

[soʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] " - !

So	all	he	said	was	"	Ubboboo	!
所以	全部	他	说	曾是	"	-	!

所以他只说了“Ubboboo！

" [ænd; ənd][daɪd] .
" and died .
" 和 死亡 .

然后就去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːli]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][duː] - [æz; əz] -
And that was the end of the great and jolly nation of the Do - as -
和 那 曾是 这 结尾 的 这 伟大的 和 快乐的 国家 的 这 做 - 作为 -
[juː; jʊ] - [laɪks] . [-]
you - likes . [25]
你 - 点赞 . [-]

就这样，伟大而快乐的“随心所欲”之国结束了。[25]

['ɪndiən] ['stɔːriz] .
INDIAN STORIES .
印度 故事 .

印度故事。

['vaɪ, 'viː] . — [kə'lʌmbəs]
VI . — COLUMBUS
六年级 . — 哥伦布

六、哥伦布

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps] . [wʌn] .
AND THE ECLIPSE . 1 .
和 这 蚀 . 1 .

以及日食。1.

[wen] [kə'lʌmbəs] [fɜːrst]['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When Columbus first landed upon the shores of the New World , and for a
什么时候 哥伦布 第一的 登陆 之上 这 海岸 的 这 新的 世界 , 和 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ,
long time after ,
长的 时间 后 ,

当哥伦布首次登陆新大陆海岸时，以及此后很长一段时间里，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
the natives thought that he had come down from heaven ,
这 本地人 想法 那 他 有 来 向下 从 天堂 ,

当地人认为他是从天上下来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [frend] .
and they were ready to do anything for this new friend .
和 他们 是 准备好 到 做 任何事物 为了 这 新的 朋友 .

他们愿意为这位新朋友做任何事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
But , at one place , where he stayed for some months ,
但 , 在 一 地方 , 在哪里 他 入住 为了 一些 几个月 ,

但是，在他曾停留数月的某个地方，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
the chiefs became jealous of him and tried to drive him away .
这 酋长们 成为 嫉妒的 的 他 和 尝试 到 驾驶 他 离开 .

酋长们嫉妒他，想方设法把他赶走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
It had been their custom to bring food for him and his companions
它 有 到过 他们的 风俗 到 带来 食物 为了 他 和 他的 同伴
['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;
every morning ;
每一个 早晨 ;

他们一直以来的习惯是每天早上给那位男士和他的同伴们送食物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [brɔːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] ,

but	now	the	amount	they	brought	was	very	small	,
但	现在	这	数量	他们	带来	曾是	非常	小的	,

但现在他们带来的数量却很少。

[ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [stɑːrvd] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	Columbus	saw	that	he	would	soon	be	starved	unless	he	could	make	a
和	哥伦布	锯	那	他	会	很快	是	饥饿	除非	他	可以	制作	一个

[tʃeɪndʒ] . [ˌtuːˈtuː] .

change	.	2	.
改变	.	2	.

哥伦布意识到，如果他不能做出改变，他很快就会饿死。

[naʊ] , [kəˈlʌmbəs] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv]

Now	,	Columbus	knew	that	in	a	few	days	there	was	to	be	an	eclipse	of
现在	,	哥伦布	知道	那	在	一个	很少	天	那里	曾是	到	是	一个	蚀	的

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

哥伦布当时就知道，几天后将会发生日食；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt]

so	he	called	the	chiefs	around	him	and	told	them	that	the	Great	Spirit
所以	他	称为	这	酋长们	大约	他	和	讲述	他们	那	这	伟大的	精神

[wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

was	angry	with	them	for	not	doing	as	they	agreed	in	bringing	him
曾是	生气的	和	他们	为了	不是	正在做	作为	他们	同意	在	带来	他

[prəˈvɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

于是他召集了周围的酋长，告诉他们大神因为他们没有按照约定为他带来补给而生气了。

[ænd; ənd] [-]

and	[	26	]
和	[	-	]

和[26]

[ðæt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]

that	,	to	show	his	anger	,	on	such	a	day	,	he	would	cause	the	sun	to	be
那	,	到	展示	他的	愤怒	,	在	这样的	一个	天	,	他	会	原因	这	太阳	到	是

[ˈdaːkənd] .

darkened	.
变暗	.

为了表达他的愤怒，在这样的日子里，他会让太阳变暗。

[ðə; ði][ˈindiəns] [ˈlisnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [kəˈlʌmbəs] ,

The	Indians	listened	,	but	they	did	not	believe	Columbus	,
这	印度人	听着	,	但	他们	做过	不是	相信	哥伦布	,

印第安人听了，但他们并不相信哥伦布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sent] [ɪn] .

and	there	was	a	still	greater	falling	off	in	the	amount	of	the	food	sent	in	.
和	那里	曾是	一个	仍然	更大的	坠落	离开	在	这	数量	的	这	食物	发送	在	.

[θriː] .

3	.
3	.

而且送来的食物数量还出现了更大幅度的下降。3.

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

On	the	morning	of	the	day	set	,	the	sun	rose	clear	and	bright	,
在	这	早晨	的	这	天	放	,	这	太阳	玫瑰	清除	和	明亮的	,

当天清晨，太阳高挂天空，明亮灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [traɪd]

and	the	Indians	shook	their	heads	,	as	they	thought	how	Columbus	had	tried
和	这	印度人	摇晃	他们的	头部	,	作为	他们	想法	如何	哥伦布	有	尝试

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

to	deceive	them	.
到	欺骗	他们	.

印第安人摇了摇头，心想哥伦布是如何试图欺骗他们的。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ;

Hour	after	hour	passed	,	and	still	the	sun	was	bright	;
小时	后	小时	通过了	,	和	仍然	这	太阳	曾是	明亮的	;

时间一分一秒地过去，太阳依然高照。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [suːn] ,

and	the	Spaniards	began	to	fear	that	the	Indians	would	attack	them	soon	,
和	这	西班牙人	开始	到	害怕	那	这	印度人	会	攻击	他们	很快	,

西班牙人开始担心印第安人很快就会攻击他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðem; ðəm] .

as	they	seemed	fully	convinced	that	Columbus	had	deceived	them	.
作为	他们	似乎	完全	确信	那	哥伦布	有	受骗	他们	.

他们似乎完全确信哥伦布欺骗了他们。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

But	at	length	a	black	shadow	began	to	steal	over	the	face	of	the	sun	.
但	在	长度	一个	黑色的	阴影	开始	到	偷	超过	这	脸	的	这	太阳	.

但最终，一道黑影开始悄然笼罩太阳。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] . [fɔːr] .

Little	by	little	the	light	faded	,	and	darkness	spread	over	the	land	.	4	.
小的	经过	小的	这	光	褪色	,	和	黑暗	传播	超过	这	土地	.	4	.

光线渐渐消失，黑暗笼罩了大地。4.

[ðə; ði]['indiəns] [sɔː] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

The	Indians	saw	that	Columbus	had	told	them	the	truth	.
这	印度人	锯	那	哥伦布	有	讲述	他们	这	真相	.

印第安人发现哥伦布说的是真话。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

They	saw	that	they	had	offended	the	Great	Spirit	,
他们	锯	那	他们	有	被冒犯了	这	伟大的	精神	,

他们意识到自己触怒了伟大的神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɑːnstər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] .

and	that	he	had	sent	a	dreadful	monster	to	swallow	the	sun	.
和	那	他	有	发送	一个	可怕	怪物	到	吞	这	太阳	.

他还派了一个可怕的怪物去吞噬太阳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðer; ðər]

They	could	see	the	jaws	of	this	horrible	monster	slowly	closing	to	shut	off	their
他们	可以	看	这	下颚	的	这	可怕	怪物	缓慢地	结束	到	关闭	离开	他们的

[laɪt] [fər'evər] .

light	forever	.
光	永远	.

他们看到这只可怕怪物的血盆大口缓缓合上，要永远地熄灭他们的光芒。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːks] .

Frantic	with	fear	,	they	filled	the	air	with	cries	and	shrieks	.
疯狂的	和	害怕	,	他们	已填	这	空气	和	哭泣	和	尖叫	.

他们惊恐万分，尖叫声和哭喊声响彻云霄。

[sʌm; səm] [fel] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪz; ɪz] [help] ;

Some	fell	prostrate	before	Columbus	and	entreated	his	help	;
一些	跌倒	前列腺	前	哥伦布	和	恳求	他的	帮助	;

有些人匍匐在哥伦布面前，恳求他的帮助；

[sʌm; səm] [rʌʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ]

some	rushed	off	and	soon	returned	laden	with	every	kind	of	provisions	they
一些	匆忙	离开	和	很快	返回	满载	和	每一个	种类	的	条款	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [-]

could	lay	their	[	27	]
可以	躺	他们的	[	-	]

一些人匆匆离开，很快又带着他们能带走的各种补给品回来了[27]

[hændz] [ɑ:n] .

hands	on	.
双手	在	.

亲自动手。

[kə'lʌmbəs] [ðen] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

Columbus	then	retired	to	his	tent	,	and	promised	to	save	them	if	possible	.
哥伦布	然后	退休	到	他的	帐篷	,	和	承诺	到	节省	他们	如果	可能的	.

哥伦布随后回到自己的帐篷，并承诺如果可能的话会去救他们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] ,

About	the	time	for	the	eclipse	to	pass	away	,
关于	这	时间	为了	这	蚀	到	经过	离开	,

日食即将结束的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['pɑ:rd(ə)n] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

he	came	out	and	told	them	that	the	Great	Spirit	had	pardoned	them	this	time	,
他	来了	出去	和	讲述	他们	那	这	伟大的	精神	有	赦免	他们	这	时间	,

他出来告诉他们，大神这次赦免了他们。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	he	would	soon	drive	away	the	monster	from	the	sun	;
和	他	会	很快	驾驶	离开	这	怪物	从	这	太阳	;

他很快就会把太阳上的怪物赶走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'fend] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] . [faɪv] .

but	they	must	never	offend	in	that	way	again	.	5	.
但	他们	必须	绝不	得罪	在	那	方式	再次	.	5	.

但他们绝不能再以这种方式冒犯他人。5.

[ðə; ði] ['indiəns] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	Indians	promised	,	and	waited	.
这	印度人	承诺	,	和	等待	.

印第安人答应了，然后等待。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðer; ðər] [fɪrz] [səb'saidid] , [ænd; ənd] ,

As	the	sun	began	to	come	out	from	the	shadow	,	their	fears	subsided	,	and	,
作为	这	太阳	开始	到	来	出去	从	这	阴影	,	他们的	恐惧	平静下来	,	和	,

随着太阳从阴影中探出头来，他们的恐惧也渐渐消退了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [klɪr] [wʌns] [mɔ:r] , [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

when	it	shone	clear	once	more	,	their	joy	knew	no	bounds	.
什么时候	它	闪耀	清除	一次	更多的	,	他们的	喜悦	知道	不	界限	.

当阳光再次变得明亮时，他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [liːpt] , [ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] .

They	leaped	,	they	danced	,	and	they	sang	.
他们	跳跃	,	他们	跳舞	,	和	他们	唱	.

他们跳跃、跳舞、歌唱。

[ðeɪ] [θɔːt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	thought	Columbus	was	a	god	,	and	,	while	he	remained	on	the	island	,
他们	想法	哥伦布	曾是	一个	上帝	,	和	,	尽管	他	剩余	在	这	岛	,

他们认为哥伦布是神，而且，在他留在岛上的这段时间里，

[ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

the	Spaniards	had	all	the	provisions	they	needed	.
这	西班牙人	有	全部	这	条款	他们	需要	.

西班牙人拥有他们所需的一切物资。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['piːkwɔt] . [wʌn] .

VII	.	—	THE	PEQUOTS	.	1	.
七	.	—	这	pequots	.	1	.

第七章——佩科特人。1.

['ɜːrli] [ɪn] - [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː] ['setld] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti]

Early	in	1621	the	Pilgrims	who	settled	at	Plymouth	,	Massachusetts	,	made	a	treaty
早期的	在	-	这	朝圣者	WHO	定居	在	普利茅斯	,	马萨诸塞州	,	制成	一个	条约

[wɪð; wɪθ] ['mæsəsɔit] ,

with	Massasoit	,
和	马萨索伊特	,

1621年初，定居在马萨诸塞州普利茅斯的清教徒与马萨索伊特签订了条约。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg] , [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	chief	of	the	Wampanoags	,	who	inhabited	the	eastern	part	of	the	State	.
这	首席	的	这	万帕诺亚格人	,	WHO	有人居住的	这	东	部分	的	这	状态	.

居住在该州东部的万帕诺亚格人的首领。

[ðɪs] ['triːti] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	treaty	was	observed	by	all	the	Indian	tribes	in	the	vicinity	for	a	long	time	,
这	条约	曾是	观察到	经过	全部	这	印度	部落	在	这	附近	为了	一个	长的	时间	,

附近所有印第安部落都长期遵守这项条约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [-]

and	it	was	not	until	three	years	[	28	]
和	它	曾是	不是	直到	三	年	[	-	]

直到三年后[28]

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ə'raɪvd] [ɪn] [kə'netɪkət] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] . [ˌtuː'tuː] .

after	the	first	settlers	arrived	in	Connecticut	that	an	Indian	war	broke	out	.	2	.
后	这	第一的	定居者	到达的	在	康涅狄格州	那	一个	印度	战争	打破	出去	.	2	.

第一批定居者抵达康涅狄格州后，爆发了一场印第安战争。2.

[ðə; ði] ['piːkwɔt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['wɔːrlaɪk] [traɪb] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

The	Pequots	were	a	small	but	very	warlike	tribe	,	living	upon	Long	Island	Sound	,
这	佩科特	是	一个	小的	但	非常	好战	部落	,	活的	之上	长的	岛	声音	,

佩科特人是一个人口虽少但非常好战的部落，居住在长岛海峡沿岸。

[nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

near	the	border	of	Rhode	Island	.
靠近	这	边界	的	罗德岛	岛	.

靠近罗德岛州边界。

[ðiːz] [ˈindiəns] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈsetləz] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ðeɪ] [kɪld] [θriː] [men] [æt; ət] [ˈseɪˌbrʊk]

These	Indians	attacked	the	settlers	,	and	in	1627	they	killed	three	men	at	Saybrook
这些	印度人	遭到攻击	这	定居者	,	和	在	-	他们	被杀	三	男人	在	赛布鲁克

,

,

,

这些印第安人袭击了定居者，1627年，他们在赛布鲁克杀死了三名男子。

[ænd; ənd] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [θriː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˈweðəz,fild] . [θriː] .

and	six	men	and	three	women	at	Wethersfield	.	3	.
和	六	男人	和	三	女性	在	韦瑟斯菲尔德	.	3	.

韦瑟斯菲尔德有六名男性和三名女性。3.

[ðiːz] [θɪŋz] [kɔːzd] [greɪt] [əˈlɑːrm] ,

These	things	caused	great	alarm	,
这些	事物	导致	伟大的	警报	,

这些事情引起了极大的恐慌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ˈhɑːrtfərd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	a	council	was	called	at	Hartford	to	consider	what	was	to	be
和	一个	理事会	曾是	称为	在	哈特福德	到	考虑	什么	曾是	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

于是哈特福德召开了一次委员会会议，商讨该如何应对。

[ə; eɪ] [fɔːrs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈfrendli] [ˈindiəns] , [ˈʌndər] [ðə; ði]

A	force	,	consisting	of	ninety	white	men	and	seventy	friendly	Indians	,	under	the
一个	力量	,	由	的	九十	白色的	男人	和	七十	友好的	印度人	,	在下面	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n] ,

command	of	Captain	Mason	,
命令	的	队长	石匠	,

一支由九十名白人和七十名友好的印第安人组成的队伍，由梅森上尉指挥。

[wɜːr; wər] [sent] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .

were	sent	against	them	.	4	.
是	发送	反对	他们	.	4	.

派人去对付他们。4.

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrtfərd] [tuː; tə] [ˈseɪˌbrʊk] [ɪn] [ˈboʊts] ,

They	went	down	the	Connecticut	River	from	Hartford	to	Saybrook	in	boats	,
他们	去	向下	这	康涅狄格州	河	从	哈特福德	到	赛布鲁克	在	船	,

他们乘船沿康涅狄格河从哈特福德一路南下到塞布鲁克。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈiːstwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [fɔːrt] [ˈmɪstɪk] , [nɪr] [wer]

and	thence	eastward	along	the	Sound	to	the	Indian	fort	Mystic	,	near	where
和	因此	向东	沿着	这	声音	到	这	印度	堡	神秘	,	靠近	在哪里

[ˈstɔniŋtən] [naʊ] [stændz] .

Stonington	now	stands	.
斯托宁顿	现在	站立	.

然后沿着海峡向东到达印第安堡垒神秘堡，就在现在斯托宁顿附近。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] .

They	reached	the	spot	about	daybreak	.
他们	达到	这	点	关于	拂晓	.

他们黎明时分到达了目的地。

[ðə; ði] [ˈpiːkwɔt] [hæd; həd] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	Pequots	had	no	suspicion	that	an	enemy	was	near	.
这	佩科特	有	不	怀疑	那	一个	敌人	曾是	靠近	.

佩科特人丝毫没有察觉到附近有敌人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sentɪn(ə)l] [kɔːld]

But	as	they	reached	the	fort	a	dog	barked	,	and	the	Indian	sentinel	called
但	作为	他们	达到	这	堡	一个	狗	吠叫	,	和	这	印度	哨兵	称为

[aʊt] , " - !

out	,	"	Owanux	!
出去	,	"	-	!

但当他们到达堡垒时，一只狗吠叫起来，印第安哨兵喊道："欧瓦努克斯！"

- !

Owanux	!
-	!

Owanux!

" (['ɪŋglɪʃmən] ! ['ɪŋglɪʃmən] !) , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] .

"	(	Englishmen	!	Englishmen	!	)	,	and	the	savages	sprang	to	arms	.
"	(	英国人	!	英国人	!	)	,	和	这	野蛮人	弹簧	到	武器	.

"(英国人！英国人！)"，野蛮人便拿起武器。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['faɪərd][ænd; ənd] [kɪld] ['meni] ['indiəns] ,

The	soldiers	fired	and	killed	many	Indians	,
这	士兵	被解雇	和	被杀	许多	印度人	,

士兵们开枪打死了许多印第安人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [waɪts] [ə'genst] [sɪks] ['hʌndrəd] . [-]

but	it	was	a	fight	of	the	little	army	of	whites	against	six	hundred	.	[	29	]
但	它	曾是	一个	斗争	的	这	小的	军队	的	白人	反对	六	百	.	[	-	]

[faɪv] .

5	.
5	.

但这是一小队白人对抗六百人的战斗。[29]5.

[ðə; ði]['indiəns] [fɔːt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪs(ə)n] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] , [kɔːld]

The	Indians	fought	bravely	,	and	Captain	Mason	,	fearful	of	being	defeated	,	called
这	印度人	战斗	勇敢地	,	和	队长	石匠	,	可怕	的	存在	战败	,	称为

[aʊt] , " [wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn][ðem; ðəm] !

out	,	"	We	must	burn	them	!
出去	,	"	我们	必须	烧伤	他们	!

印第安人英勇作战，梅森上尉害怕战败，喊道："我们必须烧死他们！"

" [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn]

"	A	torch	was	applied	to	a	wigwam	,	and	soon	the	whole	fort	was	in
"	一个	火炬	曾是	应用	到	一个	圆锥形帐篷	,	和	很快	这	所有的	堡	曾是	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

"有人把火把放在一个圆锥形帐篷上，很快整个堡垒就陷入了火海。"

['sev(ə)nti] ['wigwæmz] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

Seventy	wigwams	were	burned	,	and	six	hundred	men	,	women	,	and	children
七十	印第安圆锥形帐篷	是	烧伤	,	和	六	百	男人	,	女性	,	和	孩子们

['perɪʃt] . [sɪks] .

perished	.	6	.
遇难	.	6	.

70座印第安帐篷被烧毁，600名男女老幼丧生。6.

[ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] ['skeɪpt] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]

A	few	Indians	escaped	,	and	,	joining	others	of	their	tribe	,	took	refuge	in	a
一个	很少	印度人	逃脱	,	和	,	加入	其他的	的	他们的	部落	,	采取	避难所	在	一个

[swɑːmp][ɪn] ['fer,fiːld] .

swamp	in	Fairfield	.
沼泽	在	费尔菲尔德	.

少数印第安人逃脱了，并与部落中的其他人一起在费尔菲尔德的一个沼泽地里避难。

[hɪr] [ðə; ði] [waɪts] [pər'suːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb]

Here	the	whites	pursued	them	,	and	killed	and	captured	nearly	the	whole	tribe
这里	这	白人	追击	他们	,	和	被杀	和	捕获	几乎	这	所有的	部落

.

:

.

白人追击他们，几乎杀死并俘虏了整个部落。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkwɔt] ,

The	prisoners	and	all	that	remained	alive	of	the	Pequots	,
这	囚犯	和	全部	那	剩余	活	的	这	佩科特	,

被俘的佩科特人以及所有幸存的佩科特人，

[wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] , [tuː] [traɪbz]

were	divided	and	given	to	the	Mohicans	and	the	Narragansetts	,	two	tribes
是	分割	和	给定	到	这	莫希干人	和	这	纳拉甘西特	,	二	部落

['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

friendly	to	the	English	.
友好的	到	这	英语	.

土地被分割并分给了莫希干人和纳拉甘西特人，这两个部落都与英国人友好。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ski'nektədi] . [wʌn] .

VIII	.	—	SCHENECTADY	.	1	.
八	.	—	斯克内克塔迪	.	1	.

VIII.—斯克内克塔迪.1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩英雄事迹历史系列故(Stories of Heroic Deeds for Boys and Girls)

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrti][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn]
In the winter of 1690 a small party of French and Indians made a raid upon
在 这 冬天 的 - 一个 小的 派对 的 法语 和 印度人 制成 一个 袭击 之上
['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

1690 年冬天，一小队法国人和印第安人袭击了奥尔巴尼。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ski'nektədi] [fɜːrst] .
They concluded to destroy Schenectady first .
他们 结束 到 破坏 斯克内克塔迪 第一的 .

他们决定先摧毁斯克内克塔迪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ski'nektədi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
The people of Schenectady had been warned of their danger ,
这 人们 的 斯克内克塔迪 有 到过 警告 的 他们的 危险 ,

斯克内克塔迪的居民早已被告知他们面临危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm]['kænədə] ,
but they would not believe that men would come from Canada ,
但 他们 会 不是 相信 那 男人 会 来 从 加拿大 ,

但他们不相信会有男人从加拿大来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
a distance of two or three hundred miles , through the deep snows of winter ,
一个 距离 的 二 或者 三 百 英里 , 通过 这 深的 雪 的 冬天 ,
[tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] . [-] [ˌtuː'tuː] .
to molest them . [30] 2 .
到 骚扰 他们 . [-] 2 .

跋涉两三百英里，穿过冬季的厚厚积雪，去骚扰他们。[30]2.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪtəli] [di'siːvd] .
But they were fatally deceived .
但 他们 是 致命的 受骗 .

但他们却被致命地欺骗了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɑː'keɪd] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
A strong stockade , of more than a mile in length ,
一个 强的 栅栏 , 的 更多的 比 一个 英里 在 长度 ,

一道坚固的栅栏，绵延超过一英里。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
was built around the houses which composed the village .
曾是 建造 大约 这 房屋 哪个 由 这 村庄 .

它是在组成村庄的房屋周围建造的。

[ðɪs] [stɑː'keɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['geɪtweɪz] [wɜːr; wər]
This stockade had a gateway at each end , and these gateways were
这 栅栏 有 一个 网关 在 每个 结尾 , 和 这些 网关 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] [naɪt] .
usually carefully guarded at night .
通常 小心 守卫 在 夜晚 .

这座栅栏的两端各有一个大门，这些大门在夜间通常都有人严密把守。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [seɪf] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [bɪ'keɪm] ['kerləs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

But	,	believing	themselves	safe	,	the	watchman	became	careless	and	went	to
但	,	相信	他们自己	安全的	,	这	守望者	成为	粗心	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但是，守夜人自以为安全了，便放松了警惕，睡着了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	enemy	arrived	on	Saturday	night	,	and	succeeded	in	getting	within	the
这	敌人	到达的	在	周六	夜晚	,	和	成功了	在	获得	之内	这

[stɑː'keɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'lɑːrm] .

stockade	without	giving	any	alarm	.
栅栏	没有	给予	任何	警报	.

敌人于周六晚上抵达，并在没有引起任何警报的情况下成功进入了栅栏。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [æt; ət]

They	divided	themselves	into	small	parties	,	so	that	every	house	might	be	attacked	at
他们	分割	他们自己	进入	小的	各方	,	所以	那	每一个	房子	可能	是	遭到攻击	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

the	same	instant	.
这	相同的	立即的	.

他们分成若干小组，以便同时攻击每一户人家。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . [θriː] .

They	entered	the	place	about	eleven	o'clock	.	3	.
他们	进入	这	地方	关于	十一	点钟	.	3	.

他们大约在十一点钟进入了那里。3.

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

The	inhabitants	were	all	asleep	,	and	stillness	rested	upon	the	place	.
这	居民	是	全部	睡着了	,	和	寂静	休息	之上	这	地方	.

居民们都睡着了，整个地方一片寂静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [step] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

With	a	noiseless	step	the	enemy	distributed	themselves	through	the	village	,	and
和	一个	无声	步	这	敌人	分布式	他们自己	通过	这	村庄	,	和

, [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

,	at	a	given	signal	,
,	在	一个	给定	信号	,

敌人悄无声息地分散在村庄各处，听到信号后，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - [wuːp] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

the	savage	war	-	whoop	was	sounded	.
这	野蛮的	战争	-	哇哦	曾是	听起来	.

一声凄厉的战吼响起。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

What	a	dreadful	cry	was	this	to	the	startled	fathers	and	mothers	of	this
什么	一个	可怕	哭	曾是	这	到	这	惊慌	父亲们	和	母亲们	的	这

[ʌn'hæpi] [taʊn] ! [fɔːr] .

unhappy	town	!	4	.
不开心	镇	!	4	.

对于这座不幸小镇上惊恐万分的父母们来说，这是多么可怕的一声哭喊啊！4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

It	is	scarcely	possible	to	describe	the	scene	that	followed	.
它	是	几乎	可能的	到	描述	这	场景	那	随后	.

接下来的情景几乎难以描述。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] ,

The	people	,	conscious	of	their	danger	,	sprang	from	their	beds	,
这	人们	,	有意识的	的	他们的	危险	,	弹簧	从	他们的	床	,

人们意识到危险，纷纷从床上跳了起来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

but	were	met	at	the	door	and	slaughtered	by	the	savages	;	and	the
但	是	遇见	在	这	门	和	屠杀	经过	这	野蛮人	;	和	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

但他们却在门口遭到野蛮人的围攻和屠杀；而印第安人，

['rendərd] ['fræntɪk][baɪ][ðə; ði][waɪld] [siːn] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sleɪɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] ['tʃænst]

rendered	frantic	by	the	wild	scene	,	ran	through	the	place	,	slaying	those	they	chanced
渲染	疯狂的	经过	这	荒野	场景	,	跑	通过	这	地方	,	杀戮	那些	他们	偶然

[tuː; tə] [miːt] . [-] [faɪv] .

to	meet	.	[	31	]	5	.
到	见面	.	[	-	]	5	.

被这疯狂的景象激怒，他们四处奔跑，杀死了遇到的每一个人。[31]5.

['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .

Sixty	of	the	people	were	killed	,	and	twenty	-	five	were	made	prisoners	.
六十	的	这	人们	是	被杀	,	和	二十	-	五	是	制成	囚犯	.

六十人被杀，二十五人被俘。

[sʌm; səm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [kloʊðz] ,

Some	attempted	to	escape	,	but	as	they	were	in	their	night	-	clothes	,
一些	尝试过	到	逃脱	,	但	作为	他们	是	在	他们的	夜晚	-	衣服	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

and	the	night	was	very	cold	,
和	这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,

有些人试图逃跑，但由于他们穿着睡衣，而且夜里非常冷，

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] ['ɔːlbəni] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

only	a	part	of	them	reached	Albany	,	sixteen	miles	distant	,	the	nearest	point	of
仅有的	一个	部分	的	他们	达到	奥尔巴尼	,	十六	英里	遥远	,	这	最近的	观点	的

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

只有一部分人抵达了十六英里外的奥尔巴尼，那是最近的避难所。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , ['twenti] - [faɪv] [lɔːst] [lɪmz] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

and	of	these	,	twenty	-	five	lost	limbs	by	the	cold	.
和	的	这些	,	二十	-	五	丢失的	四肢	经过	这	寒冷的	.

其中二十五人因严寒失去了肢体。

[æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk]

As	the	alarm	was	given	,	the	Indians	returned	to	Canada	without	an	attack
作为	这	警报	曾是	给定	,	这	印度人	返回	到	加拿大	没有	一个	攻击

[ə'pɑːn] ['ɔːlbəni] .

upon	Albany	.
之上	奥尔巴尼	.

警报响起后，印第安人没有袭击奥尔巴尼，便返回了加拿大。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

IX	.	—	THE	STORY	OF	MRS	.
第九章	.	—	这	故事	的	太太	.

九、——夫人的故事

['dʌstin] . [wʌn] .

DUSTIN	**.**	**1**	**.**
达斯汀	.	1	.

达斯汀.1.

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

In	**the**	**winter**	**of**	**1696**	**a**	**party**	**of**	**Indians**	**made**	**an**	**attack**	**upon**	**the**	**town**	**of**
在	这	冬天	的	-	一个	派对	的	印度人	制成	一个	攻击	之上	这	镇	的

['heɪvərˌhɪl] ,

Haverhill	**,**
哈弗希尔	,

1696年冬天，一群印第安人袭击了哈弗希尔镇。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	**.**
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dʌstin] .

Among	**the**	**people**	**of**	**that**	**town**	**was**	**a**	**Mr**	**.**	**Dustin**	**.**
之中	这	人们	的	那	镇	曾是	一个	先生	.	达斯汀	.

镇上有一位名叫达斯汀的先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][wɜːrk] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

He	**was**	**in**	**a**	**field**	**at**	**work**	**,**	**when**	**the**	**news**	**of**	**the**	**attack**	**reached**	**his**	**ears**
他	曾是	在	一个	场地	在	工作	,	什么时候	这	消息	的	这	攻击	达到	他的	耳朵

.

:
.

袭击发生时，他正在田里干活。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	**immediately**	**started**	**and**	**ran**	**to**	**his**	**house**	**to**	**save**	**his**	**family**	**.**
他	立即地	开始	和	跑	到	他的	房子	到	节省	他的	家庭	.

他立即起身，跑回家去救家人。

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

He	**had**	**seven**	**children**	**,**
他	有	七	孩子们	,

他有七个孩子，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	**these**	**he**	**collected**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**taking**	**them**	**to**	**a**	**place**	**of**
和	这些	他	集	为了	这	目的	的	采取	他们	到	一个	地方	的

['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] . [ˌtuː'tuː] .

safety	**before**	**the**	**Indians**	**should**	**arrive**	**.**	**2**	**.**
安全	前	这	印度人	应该	到达	.	2	.

他收集这些东西是为了在印第安人到达之前将它们转移到安全的地方。2.

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

His	**wife**	**was**	**ill**	**,**	**and**	**she**	**had**	**an**	**infant**	**but**	**a**	**week**	**old**	**.**
他的	妻子	曾是	患病的	,	和	她	有	一个	婴儿	但	一个	星期	老的	.

他的妻子生病了，她还有一个刚出生一周的婴儿。

[hiː; hi] [naʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

He	**now**	**hurried**	**to**	**her**	**,**	**but**	**,**	**before**	**she**	**could**	**get**	**ready**	**to**	**leave**	**the**
他	现在	慌忙	到	她	,	但	,	前	她	可以	得到	准备好	到	离开	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他急忙朝她走去，但还没等她准备好出门，

['mɪstər] . ['dʌstin] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['sævidʒiz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [-]

Mr	.	Dustin	saw	that	a	party	of	savages	were	already	[	32	]
先生	.	达斯汀	锯	那	一个	派对	的	野蛮人	是	已经	[	-	]

达斯汀先生看到一群野蛮人已经[32]

[kloʊz][baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

就在附近。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][sleɪn] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

Expecting	that	all	would	be	slain	,	he	ran	to	the	door	and	mounted	his	horse
期待	那	全部	会	是	被杀	,	他	跑	到	这	门	和	安装	他的	马

,

,

,

他以为所有人都会被杀，于是跑到门口，翻身上马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [best]

with	the	intention	of	taking	one	of	his	children	—	the	one	that	he	loved	best
和	这	意图	的	采取	一	的	他的	孩子们	—	这	一	那	他	喜爱	最好的

— [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . [θri:] .

—	and	flying	with	it	to	a	place	of	safety	.	3	.
—	和	飞行	和	它	到	一个	地方	的	安全	.	3	.

目的是带着他最爱的孩子之一，飞往安全的地方。3.

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [teɪk] ?

But	which	should	he	take	?
但	哪个	应该	他	拿	?

但他应该选哪一个呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] ?

Which	of	his	seven	children	should	he	leave	to	the	savages	?
哪个	的	他的	七	孩子们	应该	他	离开	到	这	野蛮人	?

他应该把他的七个孩子中的哪一个留给野蛮人?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rʌn] ['fɔ:rwərd] ,

He	could	not	decide	,	and	therefore	,	telling	the	children	to	run	forward	,
他	可以	不是	决定	,	和	所以	,	讲述	这	孩子们	到	跑步	向前	,

他无法做出决定，于是便让孩子们往前跑。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] .

he	placed	himself	between	them	and	the	Indians	.
他	放置	他自己	之间	他们	和	这	印度人	.

他挡在了他们和印第安人之间。

[ðə; ði]['indiəns]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hɪt][hɪm; ɪm] .

The	Indians	fired	at	him	,	but	they	did	not	hit	him	.
这	印度人	被解雇	在	他	,	但	他们	做过	不是	打	他	.

印第安人向他开枪，但没有击中他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi]['faɪərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] . [fɔ:r] .

He	had	a	gun	,	too	,	and	he	fired	back	at	them	.	4	.
他	有	一个	枪	,	也	,	和	他	被解雇	后退	在	他们	.	4	.

他也有一把枪，并向他们开枪还击。4.

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'lɔ:ŋ] , ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

Then	he	hurried	his	little	children	along	,	loading	his	gun	as	he	went	,
然后	他	慌忙	他的	小的	孩子们	沿着	,	加载中	他的	枪	作为	他	去	,

然后他催促着孩子们快步走，一边走一边装填子弹。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .

and	firing	at	his	pursuers	.
和	射击	在	他的	追击者	.

并向追捕者开火。

[ðʌs] [hi:; hi] [prə'si:did] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] — [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

Thus	he	proceeded	for	more	than	a	mile	—	protecting	his	little	family	,
因此	他	继续	为了	更多的	比	一个	英里	—	保护	他的	小的	家庭	,

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

defending	himself	,
防守	他自己	,

于是他走了超过一英里——保护他的小家庭，保护自己。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	keeping	the	enemy	at	a	distance	.
和	保持	这	敌人	在	一个	距离	.

并与敌人保持距离。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

At	length	,	he	reached	a	place	of	safety	,
在	长度	,	他	达到	一个	地方	的	安全	,

最终，他到达了一个安全的地方。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

where	the	children	were	beyond	the	reach	of	the	Indians	.
在哪里	这	孩子们	是	超过	这	抵达	的	这	印度人	.

孩子们身处印第安人无法触及的地方。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

His	feelings	were	divided	between	joy	for	the	escape	,	and	grief	for	the
他的	情怀	是	分割	之间	喜悦	为了	这	逃脱	,	和	悲伤	为了	这

[pʊr] [waɪf] [left] [bɪ'haɪnd] . [faɪv] .

poor	wife	left	behind	.	5	.
贫穷的	妻子	左边	在后面	.	5	.

他既为逃脱而高兴，又为留下的可怜妻子而悲伤。5.

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌstin] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəlz] .

But	Mrs	.	Dustin	was	destined	to	undergo	the	severest	trials	.
但	太太	.	达斯汀	曾是	注定	到	经历	这	最严重	试验	.

但达斯汀夫人注定要经历最严峻的考验。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs]

Although	she	was	very	ill	,	the	savages	compelled	her	,	with	the	nurse
虽然	她	曾是	非常	患病的	,	这	野蛮人	被迫	她	,	和	这	护士

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ,

and	her	little	infant	,
和	她	小的	婴儿	,

尽管她病得很重，但野蛮人还是强迫她带着保姆和她的小婴儿一起离开。

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	go	with	them	.
到	去	和	他们	.

和他们一起去。

[ðeɪ] [su:n] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [-]

They	soon	left	the	town	of	Haverhill	,	and	set	out	to	go	to	the	homes	[	33	]
他们	很快	左边	这	镇	的	哈弗希尔	,	和	放	出去	到	去	到	这	房屋	[	-	]

他们很快离开了哈弗希尔镇，出发前往[33]家。

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

of	the	Indians	.
的	这	印度人	.

印第安人的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

These	were	at	a	distance	of	one	hundred	and	fifty	miles	.
这些	是	在	一个	距离	的	一	百	和	五十	英里	.

两地相距一百五十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]

It	was	winter	,	and	the	journey	was	to	be	taken	on	foot	through	the
它	曾是	冬天	,	和	这	旅行	曾是	到	是	已采取	在	脚	通过	这

['wɪldərnəs] . [sɪks] .

wilderness	.	6	.
荒野	.	6	.

当时正值冬季，这段旅程需要徒步穿越荒野。6.

['mɪsɪz] . ['dʌstin] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

Mrs	.	Dustin	and	the	nurse	were	soon	overcome	with	fatigue	.
太太	.	达斯汀	和	这	护士	是	很快	克服	和	疲劳	.

达斯汀太太和护士很快就感到筋疲力尽。

[ðə; ði]['indiəns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [snætʃt]

The	Indians	,	seeing	that	the	little	infant	occupied	much	of	their	attention	,	snatched
这	印度人	,	看到	那	这	小的	婴儿	占领	很多	的	他们的	注意力	,	抢夺

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] ,

it	from	its	mother	,
它	从	它是	母亲	,

印第安人见小婴儿吸引了他们的大部分注意力，便从他母亲身边抢走了他。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

and	killed	the	little	innocent	by	striking	it	against	a	tree	.
和	被杀	这	小的	清白的	经过	引人注目	它	反对	一个	树	.

并将无辜的幼小生命撞向树木致其死亡。

['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʌstin] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

After	a	toilsome	march	,	and	the	greatest	suffering	,	Mrs	.	Dustin	and	her
后	一个	辛苦	行进	,	和	这	最	痛苦	,	太太	.	达斯汀	和	她

[kəm'pænjən] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] . ['sɛvən] .

companion	completed	the	journey	.	7	.
伴侣	完全的	这	旅行	.	7	.

经过艰苦跋涉和极大的痛苦，达斯汀夫人和她的同伴终于完成了旅程。7.

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ,

But	now	the	Indians	were	to	remove	to	a	distant	place	,
但	现在	这	印度人	是	到	消除	到	一个	遥远	地方	,

但现在印第安人要迁往遥远的地方了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

and	these	two	women	were	forced	to	accompany	them	.
和	这些	二	女性	是	强制	到	陪伴	他们	.

这两个女人是被迫陪同他们的。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

When	they	reached	the	end	of	their	journey	,	they	found	out	that	they	were	to
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	,	他们	成立	出去	那	他们	是	到

[biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .

be	tortured	.
是	受折磨	.

当他们到达旅程终点时，却发现自己将要遭受酷刑。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] . [eɪt] .

They	then	resolved	to	make	their	escape	.	8	.
他们	然后	已解决	到	制作	他们的	逃脱	.	8	.

于是他们决定逃跑。8.

[wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['dʌstin] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [roʊz] ['siːkrətli] [waɪl] [ðə; ði]

One	night	Mrs	.	Dustin	,	the	nurse	,	and	another	woman	rose	secretly	while	the
一	夜晚	太太	.	达斯汀	,	这	护士	,	和	其他	女士	玫瑰	偷偷	尽管	这

['indiəns][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

Indians	were	asleep	.
印度人	是	睡着了	.

一天晚上，护士达斯汀太太和另一个女人趁着印第安人熟睡时偷偷起床。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

There	were	ten	of	them	in	the	wigwam	where	they	were	.
那里	是	十	的	他们	在	这	圆锥形帐篷	在哪里	他们	是	.

他们所在的帐篷里共有十个人。

[ðiːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .

These	the	women	killed	with	their	own	hands	and	then	departed	.
这些	这	女性	被杀	和	他们的	自己的	双手	和	然后	已离开	.

这些妇女亲手杀死了这些人，然后离开了。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['heɪvərˌhɪl] ,

After	wandering	a	long	time	in	the	woods	,	they	reached	Haverhill	,
后	漫游	一个	长的	时间	在	这	树林	,	他们	达到	哈弗希尔	,

在树林里走了很久之后，他们到达了哈弗希尔。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌstin] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] . [-]

and	Mrs	.	Dustin	was	restored	to	her	family	.	[	34	]
和	太太	.	达斯汀	曾是	恢复	到	她	家庭	.	[	-	]

达斯汀夫人回到了她的家人身边。[34]

[eks] . — ['rɑːdʒɝzɪz] [slaɪd] . [wʌn] .

X	.	—	ROGERS'S	SLIDE	.	1	.
X	.	—	罗杰斯的	滑动	.	1	.

X.—罗杰斯的幻灯片.1。

['meɪdʒər]['rɔdʒəz] , [ə; eɪ] [breɪv] ['peɪtriət] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['reindʒəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]

Major	Rogers	,	a	brave	patriot	,	commanded	a	corps	of	rangers	in	the	winter	of
主要的	罗杰斯	,	一个	勇敢的	爱国者	,	命令	一个	兵团	的	护林员	在	这	冬天	的

1758	.
-	.

勇敢的爱国者罗杰斯少校在 1758 年冬天指挥了一支游骑兵队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] .

He	was	stationed	on	Lake	George	.
他	曾是	驻	在	湖	乔治	.

他驻扎在乔治湖。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən]

One	day	he	started	with	a	few	men	to	spy	out	the	position	of	his	Indian
一	天	他	开始	和	一个	很少	男人	到	间谍	出去	这	位置	的	他的	印度

[foʊz] . [ˌtuː'tuː] .

foes	.	2	.
敌人	.	2	.

有一天，他带着几个人去侦察印度敌人的位置。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .

A	band	of	Indians	surprised	the	party	,	and	put	them	to	flight	.
一个	乐队	的	印度人	惊讶	这	派对	,	和	放	他们	到	航班	.

一群印第安人突然出现，打得这群人落荒而逃。

['meɪdʒər]['rɔdʒəz] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

Major	Rogers	,	by	the	aid	of	his	snow	-	shoes	,
主要的	罗杰斯	,	经过	这	援助	的	他的	雪	-	鞋	,

罗杰斯少校借助雪鞋，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

was	able	to	gain	the	summit	of	a	hill	overlooking	the	lake	.
曾是	有能力的	到	获得	这	首脑	的	一个	爬坡道	俯瞰	这	湖	.

成功登上了俯瞰湖泊的山顶。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] .

At	this	point	the	lake	is	narrow	,	and	the	rocks	are	piled	up	in	huge	masses	.
在	这	观点	这	湖	是	狭窄的	,	和	这	岩石	是	堆积	向上	在	巨大的	群众	.

此时湖面变窄，岩石堆积成巨大的石块。

[wʌn] [kræg]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['sɜːrfɪs] ,

One	crag	rises	to	the	height	of	about	four	hundred	feet	,	with	an	almost	perpendicular	surface	,
一	岩	上升	到	这	高度	的	关于	四	百	脚	,	和	一个	几乎	垂直	表面	,

其中一座峭壁高达约四百英尺，表面几乎垂直。

['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] . [θriː] .

sloping	down	to	the	lake	below	.	3	.
倾斜的	向下	到	这	湖	以下	.	3	.

向下倾斜至下方湖泊。3.

[ðə; ði]['meɪdʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

The	major	knew	that	the	Indians	would	follow	rapidly	on	his	track	.
这	主要的	知道	那	这	印度人	会	跟随	快速	在	他的	追踪	.

这位少校知道印第安人很快就会跟上他的步伐。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['hævərsæk] ,

When	he	reached	the	brow	of	the	cliff	he	quickly	cast	off	his	knapsack	and	haversack	,
什么时候	他	达到	这	眉头	的	这	悬崖	他	迅速地	投掷	离开	他的	背包	和	手提袋	,

当他到达悬崖顶时，他迅速卸下了背包和手提袋。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [pæθ] .

and	sent	them	sliding	down	the	icy	path	.
和	发送	他们	滑动	向下	这	冰冷的	小路	.

然后让他们沿着冰冷的小路滑了下去。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	then	took	off	his	snow	-	shoes	,	and	,	without	moving	them	,
他	然后	采取	离开	他的	雪	-	鞋	,	和	,	没有	移动	他们	,

然后他脱下雪鞋，一动不动地站在那里。

[tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

turned	himself	about	and	put	them	on	his	feet	again	.
转向	他自己	关于	和	放	他们	在	他的	脚	再次	.

他转过身，重新把他们扶了起来。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [rɑːdz] ,

He	retreated	along	the	brow	of	the	hill	for	several	rods	,
他	撤退	沿着	这	眉头	的	这	爬坡道	为了	一些	杆	,

他沿着山脊后退了几杆远，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

and	down	a	ravine	he	made	his	way	to	the	lake	,	found	his	pack	,
和	向下	一个	峡谷	他	制成	他的	方式	到	这	湖	,	成立	他的	盒	,

他沿着一条山沟向下走到湖边，找到了他的背包。

[ænd; ənd] [fled] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .

and	fled	on	the	ice	to	Fort	George	.
和	逃亡	在	这	冰	到	堡	乔治	.

然后他们逃到冰面上的乔治堡。

['rɑːdʒɜ-zɪz] [slaɪd] , [leɪk] George4 .

Rogers's	Slide	,	Lake	George4	.
罗杰斯的	滑动	,	湖	George4	.

罗杰斯滑梯，乔治湖4。

[ðə; ði] ['indiəns] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] , [sɔː] [ðə; ði] [-]

The	Indians	arrived	at	the	spot	,	saw	the	[	36	]
这	印度人	到达的	在	这	点	,	锯	这	[	-	]

印第安人到达现场，看到了[36]

[tuː] [træks] , [ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kæst] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk]

two	tracks	,	and	supposed	that	two	people	had	cast	themselves	off	the	rock
二	轨道	,	和	据称	那	二	人们	有	投掷	他们自己	离开	这	岩石

['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

rather	than	be	captured	.
相当	比	是	捕获	.

两条脚印，推测是两个人为了不被俘虏而跳下岩石。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊld] ['reɪndʒər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] ,

Just	then	they	saw	the	bold	ranger	making	his	way	across	the	ice	,
只是	然后	他们	锯	这	大胆的	游侠	制作	他的	方式	穿过	这	冰	,

就在这时，他们看到那位勇敢的护林员正穿过冰面。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['seɪfli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	believed	that	he	had	safely	slid	down	the	steep	face	of	the	rock	.
和	相信	那	他	有	安全	滑行	向下	这	陡	脸	的	这	岩石	.

他认为自己已经安全地从陡峭的岩壁上滑了下来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

They	thought	that	the	pale	-	face	must	be	protected	by	the	Great	Spirit	,
他们	想法	那	这	苍白	-	脸	必须	是	受保护	经过	这	伟大的	精神	,

他们认为，肤色苍白的人一定受到大神庇佑。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [pər'suːt] .

and	made	no	attempt	at	pursuit	.
和	制成	不	试图	在	追逐	.

并且没有尝试追击。

[ðə; ði] [rɑːk] [hæz; həz] ['evər] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['rɑːdʒɜ-zɪz] [slaɪd] .

The	rock	has	ever	since	been	known	as	Rogers's	Slide	.
这	岩石	有	曾经	自从	到过	已知	作为	罗杰斯的	滑动	.

从此，这块岩石就被称为罗杰斯滑道。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntənz] [mɑːrtʃ] . [wʌn] .

XI	.	—	GENERAL	CLINTON'S	MARCH	.	1	.
十一	.	—	一般的	克林顿的	行进	.	1	.

十一、克林顿将军的进军。1.

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [neiʃəns] ,

In	the	War	of	the	Revolution	,	the	Indians	belonging	to	the	Six	Nations	,
在	这	战争	的	这	革命	,	这	印度人	属于	到	这	六	国家	,

在独立战争中，属于六大部落的印第安人，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['westərn] [nuː] [jɔːk] , ['moʊstli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

living	in	Central	and	Western	New	York	,	mostly	joined	the	British	.
活的	在	中央	和	西	新的	约克	,	大多	加入	这	英国	.

居住在纽约州中部和西部的居民大多加入了英国军队。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

For	several	years	parties	of	Tories	and	Indians	,	every	little	while	,
为了	一些	年	各方	的	保守党	和	印度人	,	每一个	小的	尽管	,

多年来，保守党人和印度人经常聚会，

[wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ðə; ði] ['setləz] .

would	attack	the	frontier	settlements	and	murder	the	settlers	.
会	攻击	这	边境	定居点	和	谋杀	这	定居者	.

他们会袭击边境定居点，屠杀定居者。

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['senəkə] [leɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

In	1778	General	Sullivan	was	sent	into	the	country	around	Seneca	Lake	to	break	up
在	-	一般的	沙利文	曾是	发送	进入	这	国家	大约	塞内卡	湖	到	休息	向上

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] ,

the	hostile	force	,
这	敌对的	力量	,

1778年，苏利文将军奉命前往塞内卡湖周边地区，以瓦解敌对势力。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['indiəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	,	if	possible	,	to	drive	the	Indians	out	of	the	country	.
和	,	如果	可能的	,	到	驾驶	这	印度人	出去	的	这	国家	.

如果可能的话，将印第安人赶出这个国家。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] ,

A	part	of	this	force	,	under	the	American	General	Clinton	,
一个	部分	的	这	力量	,	在下面	这	美国人	一般的	克林顿	,

这支部队的一部分，由美国将军克林顿指挥，

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['sʌlɪvən] [ɪn] ['sʌðərn] [nuː] [jɔːk] . [ˌtuː'tuː] .

started	from	the	Mohawk	Valley	to	join	Sullivan	in	Southern	New	York	.	2	.
开始	从	这	莫霍克	谷	到	加入	沙利文	在	南方	新的	约克	.	2	.

1. 从莫霍克河谷出发，前往纽约州南部与沙利文会合。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] . [-]

The	march	was	through	an	unbroken	wilderness	.	[	37	]
这	行进	曾是	通过	一个	未破	荒野	.	[	-	]

行军穿过一片未开发的荒野。[37]

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊdz] , [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː]['boʊts][ænd; ənd]

As	there	were	no	roads	,	their	provisions	were	loaded	into	boats	and
作为	那里	是	不	道路	,	他们的	条款	是	已加载	进入	船	和

['floʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] ,

floated	up	the	small	streams	,
漂浮	向上	这	小的	溪流	,

由于没有道路，他们的补给品只能装上船，顺着小溪漂流而上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [freɪt] , ['boʊts] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	there	the	freight	,	boats	,	and	all	,
和	那里	这	货运	,	船	,	和	全部	,

那里有货物、船只等等。

[wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [striːm] .

were	carried	by	the	men	to	the	head	-	waters	of	another	stream	.
是	携带	经过	这	男人	到	这	头	-	水	的	其他	溪流	.

被男人们抬到了另一条溪流的源头。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]

They	had	little	trouble	until	they	reached	Otsego	Lake	,	and	from	this	point
他们	有	小的	麻烦	直到	他们	达到	奥特塞戈	湖	,	和	从	这	观点

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [les] ,

they	expected	less	,
他们	预期的	较少的	,

他们在到达奥特塞戈湖之前一路都很顺利，从那以后，他们预计会更加艰难。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] ,

as	the	outlet	of	the	lake	formed	the	Susquehanna	River	,	and	on	this	river	,
作为	这	出路	的	这	湖	形成	这	萨斯奎哈纳河	河	,	和	在	这	河	,

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

far	below	,
远的	以下	,

湖泊的出口形成了萨斯奎哈纳河，而在这条河的下游很远的地方，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['sʌlɪvən] .

they	expected	to	join	Sullivan	.
他们	预期的	到	加入	沙利文	.

他们原本打算加入沙利文的队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn]

But	the	weather	was	hot	,	and	for	many	weeks	there	had	been	no	rain
但	这	天气	曾是	热的	,	和	为了	许多	周	那里	有	到过	不	雨

.

:
.

但天气炎热，而且已经好几个星期没有下雨了。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][nɑːt]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði]['boʊts] ,

The	river	had	not	water	enough	to	float	the	boats	,
这	河	有	不是	水	足够的	到	漂浮	这	船	,

河水不够深，船无法漂浮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['klɪntən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] . [θriː] .

and	for	a	time	Clinton	thought	he	would	be	obliged	to	turn	back	.	3	.
和	为了	一个	时间	克林顿	想法	他	会	是	有义务	到	转动	后退	.	3	.

克林顿一度认为他不得不回头。3.

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] ['prɑːmɪst] [sək'ses] .

But	at	last	he	hit	upon	a	scheme	that	promised	success	.
但	在	最后的	他	打	之上	一个	方案	那	承诺	成功	.

但最终他想出了一个有望成功的计划。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

He	built	a	dam	across	the	river	just	where	it	flows	out	of	the	lake	.
他	建造	一个	坝	穿过	这	河	只是	在哪里	它	流量	出去	的	这	湖	.

他在河流出湖口处修建了一座水坝。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [roʊld] [ɪn] [greɪt] ['boʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

His	soldiers	rolled	in	great	bowlders	from	the	fields	,
他的	士兵	滚动	在	伟大的	保龄球手	从	这	字段	,

他的士兵从田野里滚来巨大的石块，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kleɪ] .

and	filled	the	spaces	between	with	brush	and	clay	.
和	已填	这	空间	之间	和	刷子	和	黏土	.

然后用画笔和黏土填满缝隙。

[ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [floʊ] [aʊt] ['friːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

The	water	could	not	flow	out	freely	,	and	the	lake	began	to	rise	.
这	水	可以	不是	流动	出去	自由	,	和	这	湖	开始	到	上升	.

水无法自由流出，湖水开始上涨。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['sʌmər] ['lev(ə)l] .

In	three	weeks	it	was	six	feet	above	its	summer	level	.
在	三	周	它	曾是	六	脚	多于	它是	夏天	等级	.

三周内，水位比夏季水位高出六英尺。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][men][ɑːn] [bɔːrd] ,

The	boats	were	then	made	ready	,	with	the	provisions	and	men	on	board	,
这	船	是	然后	制成	准备好	,	和	这	条款	和	男人	在	木板	,

随后，船只准备就绪，物资和人员都已登船。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] .

and	the	dam	was	torn	down	.
和	这	坝	曾是	撕裂	向下	.

于是大坝被拆除了。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['flʌdɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [striːm] ,

The	waters	flooded	the	banks	of	the	narrow	stream	,
这	水	被淹	这	银行	的	这	狭窄的	溪流	,

河水漫过狭窄溪流的两岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	whole	party	were	carried	down	to	the	place	of	meeting	with
和	这	所有的	派对	是	携带	向下	到	这	地方	的	会议	和

['sʌlɪvən] [ɪn] ['seɪfti] . [-] [fɔːr] .

Sullivan	in	safety	.	[	38	]	4	.
沙利文	在	安全	.	[	-	]	4	.

整个队伍都被安全地带到了与沙利文会面的地点。[38]4.

[ðə; ði]['indiəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [sɔː] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Indians	along	the	stream	saw	this	sudden	rise	of	waters	,	and	they	were
这	印度人	沿着	这	溪流	锯	这	突然	上升	的	水	,	和	他们	是

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

much	frightened	.
很多	害怕	.

溪流沿岸的印第安人看到水位突然上涨，都非常害怕。

[noʊ][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən] ,

No	rain	had	fallen	,
不	雨	有	倒下	,

没有下雨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]

and	the	only	way	they	could	account	for	it	was	that	the	Great	Spirit
和	这	仅有的	方式	他们	可以	帐户	为了	它	曾是	那	这	伟大的	精神

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][help][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

had	sent	the	waters	to	help	the	white	men	,
有	发送	这	水	到	帮助	这	白色的	男人	,

他们唯一能解释的就是，伟大的神灵派水来帮助白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evriwer] [fled][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] .

and	they	everywhere	fled	in	the	greatest	alarm	.
和	他们	到处	逃亡	在	这	最	警报	.

他们惊慌失措地四处逃窜。

['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wʌn] [ɑːrmd] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['sʌlɪvən] ,

General	Clinton	did	not	meet	one	armed	enemy	until	he	joined	Sullivan	,
一般的	克林顿	做过	不是	见面	一	武装	敌人	直到	他	加入	沙利文	,

克林顿将军在加入沙利文舰队之前，从未遇到过武装敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːrmi] [met] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [-]

and	the	combined	army	met	no	opposition	[	39	]
和	这	合并	军队	遇见	不	反对	[	-	]

联合军队没有遇到任何抵抗[39]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [el'mairə] [naʊ] [stændz] .

until	they	reached	the	spot	where	Elmira	now	stands	.
直到	他们	达到	这	点	在哪里	埃尔迈拉	现在	站立	.

直到他们到达了现在埃尔迈拉所在的位置。

[hɪr] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

Here	a	battle	took	place	,	in	which	the	Indians	were	defeated	.
这里	一个	战斗	采取	地方	,	在	哪个	这	印度人	是	战败	.

这里曾发生过一场战斗，印第安人战败了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [reɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,

Upon	the	return	of	Sullivan	from	his	successful	raid	into	the	Indian	country	,
之上	这	返回	的	沙利文	从	他的	成功的	袭击	进入	这	印度	国家	,

苏利文成功袭击印第安人领地后返回家乡时

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ,

he	was	obliged	to	kill	his	horses	for	want	of	forage	,
他	曾是	有义务	到	杀	他的	马匹	为了	想	的	饲料	,

由于缺乏牧草，他被迫宰杀了自己的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [skʌlz] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn]

and	the	place	where	the	horses	'	skulls	lay	for	a	long	time	has	since	been
和	这	地方	在哪里	这	马匹	-	头骨	躺	为了	一个	长的	时间	有	自从	到过

[kɔːld] ['hɔːshed] .

called	Horseheads	.
称为	马头	.

而马头骨长期存放的地方，后来被称为马头镇。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['frænsɪs] ['sləukəm] . [wʌn] .

XII	.	—	FRANCES	SLOCUM	.	1	.
十二	.	—	弗朗西丝	斯洛克姆	.	1	.

XII.—弗朗西丝·斯洛克姆.1.

[ɪn] - [ðə; ði] ['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

In	1778	the	Tories	and	Indians	made	an	attack	upon	the	little	settlement	of
在	-	这	保守党	和	印度人	制成	一个	攻击	之上	这	小的	沉降	的

[waɪ'oʊmɪŋ] ,

Wyoming	,
怀俄明州	,

1778年，保皇党和印第安人袭击了怀俄明州的小定居点。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] , [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] .

on	the	Susquehanna	River	,	in	Pennsylvania	.
在	这	萨斯奎哈纳河	河	,	在	宾夕法尼亚州	.

位于宾夕法尼亚州的萨斯奎哈纳河畔。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

The	fort	was	captured	,	and	nearly	all	the	prisoners	—	men	,	women	,	and
这	堡	曾是	捕获	,	和	几乎	全部	这	囚犯	—	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

children	—	were	murdered	in	cold	blood	.
孩子们	—	是	被谋杀	在	寒冷的	血	.

堡垒被攻占，几乎所有的俘虏——男人、女人和孩子——都被冷血地杀害了。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Every	house	was	burned	,	and	the	few	people	who	escaped	into	the	woods	,
每一个	房子	曾是	烧伤	,	和	这	很少	人们	WHO	逃脱	进入	这	树林	,

所有房屋都被烧毁了，少数逃进树林的人，

[went] [θruː] ['terəb(ə)l]['traɪəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

went	through	terrible	trials	before	they	reached	a	place	of	safety	.
去	通过	糟糕的	试验	前	他们	达到	一个	地方	的	安全	.

在到达安全的地方之前，他们经历了可怕的磨难。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['blʌdi] [skælps] [hʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [belts] ,

Most	of	the	savages	had	bloody	scalps	hung	to	their	belts	,
最多	的	这	野蛮人	有	血腥	头皮	悬挂	到	他们的	腰带	,

大多数野蛮人的腰带上都挂着血淋淋的头皮。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdər] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

to	show	that	they	had	taken	part	in	the	battle	and	the	murder	that	followed	.
到	展示	那	他们	有	已采取	部分	在	这	战斗	和	这	谋杀	那	随后	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

为了证明他们参与了战斗以及随后的谋杀。2.

[nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] ['bæt(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kweɪkər] , [neɪmd] ['sləukəm] , [huː]

Near	the	scene	of	the	Wyoming	battle	lived	a	Quaker	,	named	Slocum	,	who
靠近	这	场景	的	这	怀俄明州	战斗	居住地	一个	贵格会	,	命名	斯洛克姆	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

had	been	a	great	[	40	]
有	到过	一个	伟大的	[	-	]

在怀俄明州战役的发生地附近，住着一位名叫斯洛克姆的贵格会教徒，他是一位伟大的[40]

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

friend	of	the	Indians	.
朋友	的	这	印度人	.

印第安人的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm]['indiəns] [keɪm]

For	a	time	no	one	troubled	him	;	but	early	one	morning	some	Indians	came
为了	一个	时间	不	一	麻烦	他	;	但	早期的	一	早晨	一些	印度人	来了

[daʊn] ,

down	,
向下	,

有一段时间，没有人打扰他；但一天清晨，一些印第安人下来了，

[skælp] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [neɪmd] ['kɪŋzli] , [ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] ['frænsɪs] , ['mɪsɪz] . ['sloʊkəmz] ['lɪt(ə)l]

scalped	a	boy	,	named	Kingsley	,	and	carried	away	Frances	,	Mrs	.	Slocum's	little
被剥头皮	一个	男生	,	命名	金斯利	,	和	携带	离开	弗朗西丝	,	太太	.	斯洛克姆的	小的

['dɔːtər] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

daughter	,	five	years	old	.
女儿	,	五	年	老的	.

他剥去了名叫金斯利的男孩的头皮，并掳走了斯洛克姆太太五岁的小女儿弗朗西丝。

[suːn] ['æftər] , ['mɪstər] . ['sləukəm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['məːdəd] .

Soon	after	,	Mr	.	Slocum	was	also	murdered	.
很快	后	,	先生	.	斯洛克姆	曾是	还	被谋杀	.

不久之后，斯洛克姆先生也遇害了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [tʃaɪld] .

The	mother	stayed	in	the	valley	,	hoping	to	hear	of	her	lost	child	.
这	母亲	入住	在	这	谷	,	希望	到	听到	的	她	丢失的	孩子	.

母亲留在山谷里，希望能听到失散孩子的消息。

[wen] [piːs] [keɪm] , [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [went] [tuː; tə] ['kænədə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

When	peace	came	,	two	brothers	of	the	lost	one	went	to	Canada	in	search	of
什么时候	和平	来了	,	二	兄弟	的	这	丢失的	一	去	到	加拿大	在	搜索	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

和平到来后，失踪女孩的两个兄弟前往加拿大寻找她。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [inˈkwaiəriz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ded] . [θriː] .

but	all	their	inquiries	were	in	vain	,	and	they	gave	her	up	as	dead	.	3	.
但	全部	他们的	查询	是	在	徒劳	,	和	他们	给予	她	向上	作为	死的	.	3	.

但他们所有的调查都徒劳无功，他们认定她已经死了。3.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [hoʊpt] [ɑːn] .

But	the	mother	still	hoped	on	.
但	这	母亲	仍然	希望	在	.

但这位母亲仍然抱有希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

She	was	certain	that	Frances	was	still	alive	.
她	曾是	肯定	那	弗朗西丝	曾是	仍然	活	.

她确信弗朗西丝还活着。

['ʌðər] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Other	captives	were	found	,
其他	俘虏	是	成立	,

还发现了其他俘虏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt]

but	the	mother	went	down	to	her	grave	without	any	tidings	of	the	child	that
但	这	母亲	去	向下	到	她	严重	没有	任何	消息	的	这	孩子	那

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	been	so	cruelly	taken	from	her	.
有	到过	所以	残酷地	已采取	从	她	.

但这位母亲带着惋惜之情，离开了人世，没有得到任何关于她被残忍夺走的孩子的消息。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'keɪm] [eɪdʒd] [men] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] . [fɔːr] .

The	brothers	became	aged	men	,	and	little	Frances	was	almost	forgotten	.	4	.
这	兄弟	成为	老年人	男人	,	和	小的	弗朗西丝	曾是	几乎	被遗忘的	.	4	.

兄弟俩都老了，小弗朗西丝几乎被人遗忘了。4.

[ɪn] - , ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,

In	1837	,	fifty	-	nine	years	after	her	capture	,
在	-	,	五十	-	九	年	后	她	捕获	,

1837年，在她被俘59年后，

[æn; ən] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['treɪdər] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ]

an	Indian	agent	and	trader	gave	an	account	of	a	white	woman	living
一个	印度	代理人	和	商	给予	一个	帐户	的	一个	白色的	女士	活的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [nɪr] ['loʊgənˌspɔːrt] ,

with	the	Indians	near	Logansport	,
和	这	印度人	靠近	洛根斯波特	,

一位印第安事务代理人兼商人讲述了一位白人妇女与印第安人居住在洛根斯波特附近的故事。

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

印第安纳州。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['sləukəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊ'haɪoʊ] , [wer] [ðeɪ] [met]

Joseph	Slocum	and	a	sister	at	once	set	out	for	Ohio	,	where	they	met
约瑟夫	斯洛克姆	和	一个	姐姐	在	一次	放	出去	为了	俄亥俄州	,	在哪里	他们	遇见

[ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

their	younger	brother	,
他们的	年轻	兄弟	,

约瑟夫·斯洛克姆和他的妹妹立即动身前往俄亥俄州，在那里他们遇到了他们的弟弟。

['aɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

艾萨克。

[ðə; ði] [θriː] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə]['loʊgənˌspɔːrt] ,

The	three	then	went	on	to	Logansport	,
这	三	然后	去	在	到	洛根斯波特	,

三人随后前往洛根斯波特。

[wer] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [lɪvd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

where	they	learned	that	the	white	woman	lived	about	twelve	miles	distant	.
在哪里	他们	学习	那	这	白色的	女士	居住地	关于	十二	英里	遥远	.

他们得知那位白人女子住在离这里大约十二英里远的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [-]

She	was	sent	for	,	and	the	next	morning	she	came	riding	[	41	]
她	曾是	发送	为了	,	和	这	下一个	早晨	她	来了	骑术	[	-	]

她被派去接，第二天早上她骑马来了[41]

['ɪntuː] [taʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] .

into	town	upon	a	spirited	young	horse	,	and	accompanied	by	her	two	daughters	.
进入	镇	之上	一个	精神抖擞	年轻的	马	,	和	伴随	经过	她	二	女儿们	.

她骑着一匹精神抖擞的小马进城，身边还带着两个女儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

She	could	not	speak	English	,	and	an	interpreter	was	found	.
她	可以	不是	说话	英语	,	和	一个	翻译	曾是	成立	.

她不会说英语，所以找了一位翻译。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She	listened	to	what	her	brothers	had	to	say	,	but	did	not	answer	.
她	听着	到	什么	她	兄弟	有	到	说	,	但	做过	不是	回答	.

她听着哥哥们说话，但没有回答。

[æt; ət] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

At	sunset	she	started	for	her	home	,	but	promised	to	be	back	in	the
在	日落	她	开始	为了	她	家	,	但	承诺	到	是	后退	在	这

['mɔːrnɪŋ] . [faɪv] .

morning	.	5	.
早晨	.	5	.

日落时分，她启程回家，但承诺第二天早上会回来。5.

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

She	came	,	true	to	her	promise	.
她	来了	,	真的	到	她	承诺	.

她来了，信守了承诺。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [ʃʊr] [test] .

The	mother	had	told	Joseph	years	before	of	one	sure	test	.
这	母亲	有	讲述	约瑟夫	年	前	的	一	当然	测试	.

母亲多年前就告诉过约瑟夫一个可靠的考验。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	they	were	little	children	Joseph	,	then	a	child	two	and	a	half	years	old	,
什么时候	他们	是	小的	孩子们	约瑟夫	,	然后	一个	孩子	二	和	一个	一半	年	老的	,

当他们还是小孩子的时候，约瑟，当时两岁半，

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [geɪv] ['frænsɪs] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

while	playing	with	a	hammer	gave	Frances	a	blow	upon	the	middle	finger	of	the	left	hand	,
尽管	玩耍	和	一个	锤	给予	弗朗西丝	一个	吹	之上	这	中间	手指	的	这	左边	手	,

在玩耍时，有人用锤子击中了弗朗西丝左手的中指。

[wɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪl] .

which	crushed	the	bone	and	deprived	the	finger	of	the	nail	.
哪个	碎	这	骨	和	被剥夺的	这	手指	的	这	指甲	.

这导致骨头碎裂，指甲也被扯掉。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]

When	Joseph	told	this	incident	the	aged	woman	was	greatly	agitated	,	and
什么时候	约瑟夫	讲述	这	事件	这	老年人	女士	曾是	非常	激动	,	和

,

,

,

约瑟把这件事告诉老妇人时，老妇人非常激动，

[waɪl] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fɪŋgər] .

while	tears	streamed	down	her	face	,	she	held	out	the	wounded	finger	.
尽管	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	她	握住	出去	这	受伤	手指	.

她泪流满面，伸出受伤的手指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [daʊt] .

There	was	no	longer	a	doubt	.
那里	曾是	不	更长	一个	怀疑	.

这一点已毋庸置疑。

[ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

The	love	for	her	kindred	which	had	slept	for	more	than	fifty	years	was
这	爱	为了	她	亲属	哪个	有	睡着了	为了	更多的	比	五十	年	曾是

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

她对沉睡了五十多年的亲人的爱被唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [in'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] . [sɪks] .

and	she	eagerly	inquired	after	her	father	,	mother	,	brothers	,	and	sisters	.	6	.
和	她	急切地	询问	后	她	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	和	姐妹	.	6	.

她急切地询问她的父亲、母亲、兄弟姐妹的情况。6.

[hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːli] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Her	full	heart	was	opened	,	and	she	freely	gave	the	story	of	her	life	.
她	满的	心	曾是	打开	,	和	她	自由	给予	这	故事	的	她	生活	.

她敞开了心扉，毫无保留地讲述了自己的人生故事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['sævidʒiz] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

She	said	the	savages	took	her	to	a	cave	in	the	mountains	the	first	night	.
她	说	这	野蛮人	采取	她	到	一个	洞穴	在	这	山脉	这	第一的	夜晚	.

她说，第一晚，野蛮人把她带到了山里的一个山洞里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tendərli] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	kindly	treated	,	and	was	tenderly	carried	in	their	arms	when	she
她	曾是	亲切地	治疗	,	和	曾是	温柔地	携带	在	他们的	武器	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['wɪri] .

was	weary	.
曾是	厌倦	.

她受到了很好的对待，疲惫时，他们会温柔地把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ðer; ðər] [-]

She	was	adopted	by	an	Indian	family	,	and	brought	up	as	their	[	42	]
她	曾是	已采用	经过	一个	印度	家庭	,	和	带来	向上	作为	他们的	[	-	]

她被一个印度家庭收养，并被抚养长大[42]

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

For	years	she	had	led	a	roving	life	,	and	she	liked	it	.
为了	年	她	有	引领	一个	漫游	生活	,	和	她	喜欢	它	.

多年来，她过着漂泊不定的生活，而且她很喜欢这种生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

She	was	taught	the	use	of	the	bow	,
她	曾是	教授	这	使用	的	这	弓	,

她学会了使用弓箭。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊshoʊld] .

and	soon	learned	all	the	arts	of	the	Indian	household	.
和	很快	学习	全部	这	艺术	的	这	印度	家庭	.

很快，他就学会了印度家庭的所有技艺。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['perənts] [daɪd] ,

When	she	grew	up	,	her	Indian	parents	died	,
什么时候	她	生长	向上	,	她	印度	父母	死亡	,

她长大后，她的印度裔父母去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftərwərd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

and	she	soon	afterward	married	a	young	chief	of	the	nation	.	7	.
和	她	很快	之后	已婚	一个	年轻的	首席	的	这	国家	.	7	.

不久之后，她嫁给了该国的一位年轻酋长。7.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ;

She	was	treated	with	more	respect	than	Indian	women	generally	are	;
她	曾是	治疗	和	更多的	尊重	比	印度	女性	一般来说	是	;

她受到的尊重比一般印度女性要多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz]

and	she	was	so	happy	in	her	life	that	the	greatest	evil	she	feared	was
和	她	曾是	所以	快乐的	在	她	生活	那	这	最	邪恶的	她	害怕	曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,

that	she	should	be	obliged	to	go	back	to	the	whites	,
那	她	应该	是	有义务	到	去	后退	到	这	白人	,

她对自己的生活非常满意，她最害怕的就是被迫回到白人身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] - [wɜːrst] ['enəmi] .

whom	she	regarded	as	the	Indians	'	worst	enemies	.
谁	她	认为	作为	这	印度人	-	最差	敌人	.

她认为这些人是印第安人最可怕的敌人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['meni] ['jɪrz] .

Her	husband	was	dead	,	and	she	had	been	a	widow	many	years	.
她	丈夫	曾是	死的	,	和	她	有	到过	一个	寡妇	许多	年	.

她的丈夫去世了，她守寡多年。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

Children	and	grandchildren	were	around	her	,	and	life	was	passing
孩子们	和	孙辈	是	大约	她	,	和	生活	曾是	通过

['plezntli] [ə'weɪ] .

pleasantly	away	.
愉快	离开	.

儿孙绕膝，生活惬意地流逝着。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər]

When	she	finished	her	story	,	she	lifted	her	right	hand	in	a	solemn	manner
什么时候	她	完成的	她	故事	,	她	抬起	她	正确的	手	在	一个	庄严	方式

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她讲完故事后，庄重地举起右手说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ! " [eɪt] .

"	All	this	is	as	true	as	that	there	is	a	Great	Spirit	in	the	heavens	!	"	8	.
"	全部	这	是	作为	真的	作为	那	那里	是	一个	伟大的	精神	在	这	天	!	"	8	.

“这一切就像天上有一位伟大的神灵一样真实！”8.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [went] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

The	next	day	her	brothers	and	sister	went	out	to	visit	her	at	her
这	下一个	天	她	兄弟	和	姐姐	去	出去	到	访问	她	在	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

第二天，她的兄弟姐妹们去她家看望她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [lɔːg] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

She	was	living	in	a	well	-	built	log	-	house	,	which	was	surrounded	by	cultivated
她	曾是	活的	在	一个	出色地	-	建造	日志	-	房子	,	哪个	曾是	包围	经过	栽培

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

她住在一栋结构坚固的木屋里，木屋周围环绕着耕地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['sɪksti] ['hɔːrsɪz] .

She	had	a	large	herd	of	cattle	and	sixty	horses	.
她	有	一个	大的	一群	的	牛	和	六十	马匹	.

她拥有一大群牛和六十匹马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nuːəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪd] [ðə; ði]

She	had	saved	her	share	of	the	annuity	which	the	Government	paid	the
她	有	已保存	她	分享	的	这	年金	哪个	这	政府	有薪酬的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

她把政府支付给印度人的年金份额攒了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['spiːʃiː] .

and	had	about	one	thousand	dollars	in	specie	.
和	有	关于	一	千	美元	在	物种	.

他身上大约有价值一千美元的硬币。

[hɜːr; hər] [waɪt] [frendz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sevrəl] [deɪz] , [-]

Her	white	friends	stayed	with	her	several	days	,	[	43	]
她	白色的	朋友们	入住	和	她	一些	天	,	[	-	]

她的白人朋友陪她待了几天[43]

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .

and	had	a	delightful	visit	.
和	有	一个	愉快	访问	.

这次访问非常愉快。

['æftərwərd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

Afterward	Joseph	,	his	wife	,	and	daughter	paid	her	another	visit	,
之后	约瑟夫	,	他的	妻子	,	和	女儿	有薪酬的	她	其他	访问	,

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .

and	then	bade	her	a	last	farewell	.
和	然后	巴德	她	一个	最后的	告别	.

之后，约瑟和他的妻子、女儿又去看望了她，然后向她作了最后的告别。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɔnəz] ,

She	died	about	1844	,	and	was	buried	with	great	honors	,
她	死亡	关于	-	,	和	曾是	埋葬	和	伟大的	荣誉	,

她于1844年左右去世，并被隆重安葬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ][hɜːr; hər] [traɪb] .

as	she	was	regarded	as	a	queen	by	her	tribe	.
作为	她	曾是	认为	作为	一个	女王	经过	她	部落	.

因为她被她的部落视为女王。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . [wʌn] .

XIII	.	—	OBED'S	PUMPKINS	.	1	.
十三	.	—	-	南瓜	.	1	.

XIII.—奥贝德的南瓜。1.

['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][muə; mɔː]['fæməli]['maɪgreɪtɪd]

Moving	was	serious	business	ninety	years	ago	,	when	the	Moore	family	migrated
移动	曾是	严肃的	商业	九十	年	前	,	什么时候	这	摩尔	家庭	已迁移

[tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ] ,

to	Ohio	,
到	俄亥俄州	,

九十年前，摩尔一家迁往俄亥俄州时，搬家可是一件大事。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

for	everything	had	to	be	carried	hundreds	of	miles	in	a	wagon	,
为了	一切	有	到	是	携带	数百	的	英里	在	一个	车皮	,

因为所有东西都必须用马车运送数百英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sendɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fər'gɑːtn] .

and	there	was	no	sending	back	for	anything	forgotten	.
和	那里	曾是	不	发送	后退	为了	任何事物	被遗忘的	.

遗漏的物品也不能寄回去补寄。

[soʊ]['oʊbɛd] ['pruːdntli] [sɪ'kjʊrd] ['pæsɪʤ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] ,

So	Obed	prudently	secured	passage	for	some	pumpkin	-	seeds	,
所以	奥贝德	谨慎地	安全	通道	为了	一些	南瓜	-	种子	,

于是，奥贝德谨慎地为一些南瓜种子安排了通道。

[lest] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] - [paɪz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [maɪt] [ə'nʌl] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl]

lest	a	failure	of	pumpkin	-	pies	for	Thanksgiving	might	annul	that	festival
免得	一个	失败	的	南瓜	-	馅饼	为了	感恩	可能	废止	那	节日

[ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] . [ˌtuː'tuː] .

altogether	in	the	unknown	wilderness	.	2	.
共	在	这	未知	荒野	.	2	.

以免感恩节南瓜派失败，导致在未知的荒野中整个节日都无法庆祝。2.

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] ,

There	was	only	one	room	in	their	new	house	,
那里	曾是	仅有的	一	房间	在	他们的	新的	房子	,

他们的新房子里只有一个房间。

[ænd; ənd][noʊ]['regjələr] [ʌp] - [sterz] [æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔft] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ,

and	no	regular	up	-	stairs	at	all	—	only	a	loft	where	the	boys	slept	,
和	不	常规的	向上	-	楼梯	在	全部	—	仅有的	一个	阁楼	在哪里	这	男孩们	睡着了	,

而且根本没有像样的楼上空间——只有一个阁楼，那是男孩们睡觉的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

and	to	which	they	had	to	climb	on	a	ladder	when	they	went	to	bed	.
和	到	哪个	他们	有	到	爬	在	一个	梯子	什么时候	他们	去	到	床	.

他们睡觉时必须爬梯子。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['dɑːli] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] [daʊn] - [sterz] . [θriː] .

Ruth	and	Dolly	slept	in	the	trundle	-	bed	down	-	stairs	.	3	.
露丝	和	多莉	睡着了	在	这	滚动	-	床	向下	-	楼梯	.	3	.

露丝和多莉睡在楼下的折叠床上。3.

[ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['riːəli] ['sʌfərd] .

That	first	winter	was	a	hard	one	,	but	nobody	really	suffered	.
那	第一的	冬天	曾是	一个	难的	一	,	但	无人	真的	遭受	.

第一个冬天很艰难，但没有人真正受苦。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lænd] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Mr	.	Moore	was	clearing	up	his	land	,	so	they	had	an	abundance	of
先生	.	摩尔	曾是	清理	向上	他的	土地	,	所以	他们	有	一个	丰富	的

['fju:əl] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [-]

fuel	;	the	boys	[	44	]
燃料	;	这	男孩们	[	-	]

摩尔先生正在清理他的土地，所以他们有很多燃料；男孩们[44]

[træpt] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z] ['mʌskɪt] [kept] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [geɪm] ,

trapped	rabbits	,	and	their	father's	musket	kept	them	supplied	with	other	game	,
被困	兔子	,	和	他们的	父亲的	滑膛枪	保留	他们	供应	和	其他	游戏	,

他们用捕获的兔子，以及父亲的火枪，获取其他猎物。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][hæd; həd][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [mi:l] ['veri] ['kerfəli] ,

but	Mrs	.	Moore	had	to	measure	the	flour	and	meal	very	carefully	,
但	太太	.	摩尔	有	到	措施	这	面粉	和	一顿饭	非常	小心	,

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	as	for	other	things	,
和	作为	为了	其他	事物	,

但是摩尔太太必须非常仔细地量取面粉和粗玉米粉，至于其他东西，

[ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] , ['oʊnli][wʌns] , [wen] ['oʊbɛd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,

they	went	without	,	only	once	,	when	Obed	found	a	squirrel's	nest	in	a	hollow	tree	,
他们	去	没有	,	仅有的	一次	,	什么时候	奥贝德	成立	一个	松鼠的	巢	在	一个	空洞的	树	,

他们只有一次没吃东西，那是奥贝德在一棵空心树里发现了一个松鼠窝。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] . [fɔ:r] .

and	came	in	with	his	pockets	full	of	nuts	.	4	.
和	来了	在	和	他的	口袋	满的	的	坚果	.	4	.

他口袋里装满了坚果进来了。4.

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðæt] ['ræskl] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ði:z] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

"	Little	did	that	rascal	know	who	he	was	gathering	these	for	,	"	he	remarked	,
"	小的	做过	那	恶棍	知道	WHO	他	曾是	采集	这些	为了	,	"	他	评论	,

“那个家伙做梦也想不到他是在为谁收集这些东西，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krækt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

as	they	cracked	them	on	the	hearth	that	evening	.
作为	他们	裂纹	他们	在	这	炉	那	晚上	.

当晚，他们在壁炉旁敲碎了它们。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [its] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ju:l] [reɪz] [jʊr; jər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][fɔ:r; fər] .

"	Yes	,	and	maybe	it's	little	you	know	who	you'll	raise	your	pumpkins	for	.
"	是的	,	和	或许	它是	小的	你	知道	WHO	你会	增加	你的	南瓜	为了	.

“是的，也许你不知道你种南瓜是为了谁。”

['ɪndʒən] , [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , " [sed] [dʒoʊ] . [faɪv] .

Injuns	,	like	as	not	,	"	said	Joe	.	5	.
印第安人	,	喜欢	作为	不是	,	"	说	乔	.	5	.

乔说：“印第安人，大概不是吧。”5.

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɑ:li] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][maɪs][ɪn][ðə; ði]

One	morning	Dolly	declared	that	she	had	been	wakened	in	the	night	by	mice	in	the
一	早晨	多莉	声明	那	她	有	到过	醒来	在	这	夜晚	经过	小鼠	在	这

['tʃɪmni] - ['kʌbərd] .

chimney	-	cupboard	.
烟囱	-	橱柜	.

一天早上，多莉宣称她半夜被壁炉柜里的老鼠吵醒了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [maɪs] ; [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['nebəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , ['oʊpənɪŋ]
" It can't be mice ; we're too far from neighbors , " said Mrs . Moore , opening
" 它 不能 是 小鼠 ; 是 也 远的 从 邻居 , " 说 太太 . 摩尔 , 开幕
[ðə; ði] ['kʌbərd] .
the cupboard .
这 橱柜 .

“不可能是老鼠；我们离邻居太远了，”摩尔太太一边说着，一边打开橱柜。

[dʒoʊ] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
Joe climbed upon a chair behind her ,
乔 攀登 之上 一个 椅子 在后面 她 ,

乔爬上她身后的一把椅子，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [ʃelf] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['nɪbəld] [skræps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd]
and there on the topmost shelf were some nibbled scraps of cloth and
和 那里 在 这 最顶层 架子 是 一些 轻咬 碎屑 的 布 和
['peɪpər] . [sɪks] .
paper . 6 .
纸 . 6 .

在最上面的架子上，有一些被啃过的布屑和纸屑。6.

" [oʊ] ['oʊbɛd] !
" O Obed !
" 哦 奥贝德 !

“哦，奥贝德！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [jʊr; jər] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] !
" he exclaimed , in dismay , " your pumpkin - seeds are all gone !
" 他 惊呼 , 在 沮丧 , " 你的 南瓜 - 种子 是 全部 已消失 !

他惊呼道：“你的南瓜籽全没了！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [braɪt] , [blæk]
" Just then there was a rustle , and he caught sight of two bright , black
" 只是 然后 那里 曾是 一个 沙沙 , 和 他 捕捉 视线 的 二 明亮的 , 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“就在这时，一阵窸窣声响起，他瞥见了两只明亮的黑眼睛。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['rʌs(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
They saw him , too , and another rustle gave him a vanishing glimpse of a
他们 锯 他 , 也 , 和 其他 沙沙 给予 他 一个 消失 一瞥 的 一个
['bʊʃi] [teɪl] .
bushy tail .
茂密的 尾巴 .

他们也看到了他，又一阵沙沙声让他瞥见了一条蓬松的尾巴，但转瞬即逝。

" [its] ['skwirəlz] !
" It's squirrels !
" 它是 松鼠 !

“是松鼠！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['oʊbɛd] , [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌts] [juː; jʊ] [-]
" he shouted ; " Obed , they've come to get their pay for the nuts you [45]
" 他 喊叫 ; " 奥贝德 , 他们有 来 到 得到 他们的 支付 为了 这 坚果 你 [-]

“他喊道；“奥贝德，他们来领取你[45]的报酬

[stoʊl] . "
stole . "
偷窃 . "

偷窃。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['oʊbɛd] , " [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [nʌts]
" Oh , dear ! " said Obed , " I'd rather have my pumpkin - seeds than all the nuts
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 奥贝德 , " ID 相当 有 我的 南瓜 - 种子 比 全部 这 坚果
[ðæt] ['evər] [gruː] .
that ever grew .
那 曾经 生长 .

“哦，天哪！”奥贝德说，“我宁愿要我的南瓜籽，也不要所有长出来的坚果。”

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] ['pʌmpkɪn] - [paɪz] [ə'gen] , [naʊ] .
We never shall taste pumpkin - pies again , now .
我们 绝不 将 品尝 南瓜 - 馅饼 再次 , 现在 .

我们以后再也吃不到南瓜派了。

" ['sɛvən] . [wiːks] ['æftərwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
" 7 . Weeks afterward they were burning out some stumps in the clearing ,
" 7 . 周 之后 他们 是 燃烧 出去 一些 树桩 在 这 清理 ,

7. 几周后，他们在空地上烧掉了一些树桩。

[wen] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wʌn] [pɑːpt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .
when out from a hollow one popped a squirrel .
什么时候 出去 从 一个 空洞的 一 爆裂 一个 松鼠 .

突然，一只松鼠从空洞里窜了出来。

['oʊbɛd][ræn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n]
Obed ran to investigate , and , poking around and pulling away the rotten
奥贝德 跑 到 调查 , 和 , 戳 大约 和 拉 离开 这 烂
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

奥贝德跑过去查看，他四处翻找，拨开腐烂的木头，

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm][rægz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] .
brought to light some rags and bits of paper .
带来 到 光 一些 破布 和 比特 的 纸 .

露出了一些破布和纸片。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['kærid] [ɔːf][maɪ] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] !
" he exclaimed , " the identical chap that carried off my pumpkin - seeds !
" 他 惊呼 , " 这 完全相同的 小伙子 那 携带 离开 我的 南瓜 - 种子 !

他惊呼道：“就是那个偷走我南瓜籽的家伙！”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [oʊ] ,
" And sure enough , there were the empty shells , and among them — oh ,
" 和 当然 足够的 , 那里 是 这 空的 贝壳 , 和 之中 他们 — 哦 ,

“果然，那里有空弹壳，其中——哦，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] - ['frekld] [feɪs] ! — [θriː] [hoʊl] , [saʊnd]
for a vision of the smile that lighted Obed's freckled face ! — three whole , sound
为了 一个 想象 的 这 微笑 那 照明 - 雀斑 脸 ! — 三 所有的 , 声音
[siːdz] . [eɪt] .
seeds . 8 .
种子 . 8 .

为了重现奥贝德满是雀斑的脸上绽放的笑容！——三颗完整、健康的种子。8.

[ɔːl][ðer; ðər][krɑːps][dɪd] [wel] [ðæt][fɜːrst] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['pʌmpkɪn] - [vaɪnz] [bɔːr]

All	their	crops	did	well	that	first	year	,	and	the	way	those	pumpkin	-	vines	bore
全部	他们的	农作物	做过	出色地	那	第一的	年	,	和	这	方式	那些	南瓜	-	藤蔓	钻孔

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ;

was	a	marvel	;
曾是	一个	奇迹	;

第一年他们的庄稼都长得很好，南瓜藤蔓的生长情况令人惊叹；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'bʌndəns] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] - [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌmpkɪn] - [paɪz]

but	no	abundance	could	shake	Obed's	resolve	to	reserve	the	first	pumpkin	-	pies
但	不	丰富	可以	摇	-	解决	到	预订	这	第一的	南瓜	-	馅饼

[fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . [naɪn] .

for	Thanksgiving	.	9	.
为了	感恩	.	9	.

但再多的南瓜也无法动摇奥贝德的决心，他要把第一批南瓜派留给感恩节享用。9.

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['mɪstər] . [muə; mɔː]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

On	the	preceding	Monday	,	Mr	.	Moore	started	for	the	nearest	village	to
在	这	前	周一	,	先生	.	摩尔	开始	为了	这	最近的	村庄	到

['pɜːrtʃəs] ['wɪntər] [sə'plaɪz] .

purchase	winter	supplies	.
购买	冬天	补给品	.

上周一，摩尔先生动身前往最近的村庄购买过冬物资。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [breɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [.mis'giviŋz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [sɔː] [hɪm; ɪm][set] [aʊt] ,

With	many	brave	assurances	and	secret	misgivings	,	his	family	saw	him	set	out	,
和	许多	勇敢的	保证	和	秘密	疑虑	,	他的	家庭	锯	他	放	出去	,

他的家人带着许多勇敢的保证和内心的担忧，目送他启程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['θretnɪŋ]

for	the	journey	required	two	days	,	and	the	Indians	were	growing	threatening
为了	这	旅行	必需的	二	天	,	和	这	印度人	是	生长	威胁

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

因为这段路程需要两天时间，而且最近印第安人越来越具有威胁性。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['iziə] ,

But	when	the	first	night	had	worn	away	in	safety	,	they	began	to	feel	easier	,
但	什么时候	这	第一的	夜晚	有	磨损	离开	在	安全	,	他们	开始	到	感觉	更轻松	,

但当第一个夜晚在安全感中过去后，他们开始感到轻松了许多。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] . [-] - .

and	gave	themselves	up	to	the	Thanksgiving	preparations	.	[	46	]	10	.
和	给予	他们自己	向上	到	这	感恩	准备工作	.	[	-	]	-	.

他们全身心投入到感恩节的准备工作中。[46]10.

" [oʊ]['oʊbɛd] ! " [sed] [dʒoʊ] ,

"	O	Obed	!	"	said	Joe	,
"	哦	奥贝德	!	"	说	乔	,

“哦，奥贝德！”乔说道。

[æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ]

as	late	in	the	afternoon	he	staggered	into	the	house	under	a	huge	yellow
作为	晚的	在	这	下午	他	交错	进入	这	房子	在下面	一个	巨大的	黄色的

['pʌmpkɪn] ,

pumpkin	,
南瓜	,

傍晚时分，他踉跄着走进屋子，身下压着一个巨大的黄色南瓜。

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm][dʒæk] - ['læntərnz] ; - - [hɜːrt][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][fɔːr; fər][paɪz] .

"	let's	make	some	jack	-	lanterns	;	'	twon't	hurt	the	pumpkins	for	pies	.
"	我们来吧	制作	一些	杰克	-	灯笼	;	-	-	伤害	这	南瓜	为了	馅饼	.

“咱们来做些南瓜灯吧；别把南瓜弄坏了，以后可以做馅饼。”

" ['oʊbɛd] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðoʊz] [groʊ'tesk] ['hɒrəz] ,

"	Obed	assented	,	and	they	had	just	completed	those	grotesque	horrors	,
"	奥贝德	同意	,	和	他们	有	只是	完全的	那些	怪诞	恐怖	,

“他们服从了，就这样，他们完成了那些骇人听闻的恐怖行径。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [tʃɔːrz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['gæləpt] [ʌp] ,

and	were	going	out	to	do	the	chores	,	when	a	man	galloped	up	,
和	是	去	出去	到	做	这	家务	,	什么时候	一个	男人	疾驰	向上	,

他们正要出门干活，这时，一个男人策马疾驰而来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . - .

and	everybody	rushed	to	the	door	.	11	.
和	大家	匆忙	到	这	门	.	-	.

所有人都冲向门口。11.

" [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] !

"	Get	ready	for	the	redskins	!
"	得到	准备好	为了	这	红皮队	!

准备好迎接红皮队吧!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

"	he	shouted	,	springing	from	the	saddle	,	"	and	give	me	a	fresh	horse	.
"	他	喊叫	,	弹簧	从	这	鞍	,	"	和	给	我	一个	新鲜的	马	.

他从马鞍上跳下来，大喊道：“给我一匹新马！”

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['fæməli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] [nekst] !

They	killed	a	family	down	the	river	last	night	,	and	nobody	knows	where	they'll	turn	up	next	!
他们	被杀	一个	家庭	向下	这	河	最后的	夜晚	,	和	无人	知道	在哪里	他们会	转动	向上	下一个	!

昨晚他们在河边杀害了一家人，谁也不知道他们接下来会在哪里出现!

['hʌzbənd] [ə'weɪ] ?

Husband	away	?
丈夫	离开	?

丈夫不在家?

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[ðæts] [bæd] !

that's	bad	!
那就是	坏的	!

那太糟糕了!

[wel] , [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Well	,	shut	up	as	tight	as	you	can	.
出色地	,	关闭	向上	作为	紧的	作为	你	能	.

闭嘴吧。

['kʌvər] [ʌp][jʊr; jər]['faɪər] , [ænd; ənd][dəunt] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Cover	up	your	fire	,	and	don't	strike	a	light	to	-	night	.
覆盖	向上	你的	火	,	和	不	罢工	一个	光	到	-	夜晚	.

盖好火堆，今晚不要点火。

" [ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [led] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]

"	And	,	leaping	upon	the	horse	the	boys	led	around	,	he	flew	away	to	warn	the
"	和	,	跳跃	之上	这	马	这	男孩们	引领	大约	,	他	飞翔	离开	到	警告	这

[nekst] ['setlər] . - .

next	settler	.	12	.
下一个	定居者	.	-	.

"然后，他跳上男孩们牵着的马，飞奔而去，去警告下一个定居者。12.

[ðeɪ] [meɪd] [wʌt] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] ,

They	made	what	hasty	preparations	they	were	able	,
他们	制成	什么	仓促	准备工作	他们	是	有能力的	,

他们匆忙地做了些力所能及的准备，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [rɪ'lʌktəntli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] - ['ɜ:rdʒənt] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p]

and	Mrs	.	Moore	reluctantly	yielded	to	Obed's	urgent	plea	that	she	would	keep
和	太太	.	摩尔	勉强	产生	到	-	紧迫的	恳求	那	她	会	保持

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

the	younger	children	quiet	in	the	loft	,
这	年轻	孩子们	安静的	在	这	阁楼	,

摩尔太太不情愿地答应了奥贝德的恳求，答应让年幼的孩子们在阁楼里保持安静。

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɑ:tʃt] [bɪ'loʊ] . - .

while	he	and	Joe	watched	below	.	13	.
尽管	他	和	乔	观看	以下	.	-	.

他和乔在下面看着。13.

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd] .

The	two	boys	crouched	beside	the	hearth	listening	to	every	sound	.
这	二	男孩们	蹲着	旁	这	炉	聆听	到	每一个	声音	.

两个男孩蹲在壁炉旁，侧耳倾听着每一个声音。

[æt; ət][læst]['oʊbɛd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	last	Obed	crept	to	the	window	.
在	最后的	奥贝德	悄悄地爬	到	这	窗户	.

最后，奥贝德悄悄地爬到了窗边。

[ə; eɪ] [snoʊ] - ['flɜ:ri] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

A	snow	-	flurry	had	whitened	the	ground	early	in	the	evening	,	and	,	as
一个	雪	-	阵雪	有	漂白	这	地面	早期的	在	这	晚上	,	和	,	作为

[hi:; hi] [piəd] [aʊt] , [-]

he	peered	out	,	[	47	]
他	窥视	出去	,	[	-	]

傍晚时分，一场小雪将地面染成了白色，他向外望去[47]

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skraɪd] ['ʃæˌdoʊz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .

the	boy	descried	shadows	moving	across	the	fields	.
这	男生	描述	阴影	移动	穿过	这	字段	.

男孩描述了田野上移动的影子。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [dʒoʊ] !

"	They're	coming	,	Joe	!
"	它们是	未来	,	乔	!

"他们来了，乔！"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ; " [stænd][baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

"	he	whispered	;	"	stand	by	that	window	with	the	axe	,
"	他	低声说道	;	"	站立	经过	那	窗户	和	这	斧头	,

他低声说道："拿着斧头站在窗边。"

[waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] . " - .

while	I	get	the	rifle	pointed	at	this	one	.	"	14	.
尽管	我	得到	这	步枪	尖	在	这	一	.	"	-	.

趁我把步枪对准这个人的时候。"14.

[dʒoʊ] ['nɔɪzləsli] ['steɪʃənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊbɛd]['oʊpənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] .

Joe	noiselessly	stationed	himself	,	and	Obed	opened	the	bullet	-	pouch	.
乔	无声	驻	他自己	,	和	奥贝德	打开	这	子弹	-	小袋	.

乔悄无声息地站好位置，奥贝德打开了子弹袋。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledn] [bɔːlz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʃɪld] .

As	his	fingers	came	in	contact	with	the	leaden	balls	,	his	heart	chilled	.
作为	他的	手指	来了	在	接触	和	这	铅灰色	球	,	他的	心	冷藏	.

当他的手指触碰到那些铅球时，他感到一阵寒意袭来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] !

They	were	too	large	for	his	rifle	!
他们	是	也	大的	为了	他的	步枪	!

它们太大了，他的步枪装不下！

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [paʊtʃ] .

They	belonged	to	the	musket	,	and	his	father	had	taken	the	wrong	pouch	.
他们	属于	到	这	滑膛枪	,	和	他的	父亲	有	已采取	这	错误的	小袋	.

那是火枪的弹药包，他父亲拿错了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər]['eni] [tʃæns]

With	a	last	despairing	hope	he	was	feeling	in	the	cupboard	for	any	chance
和	一个	最后的	绝望	希望	他	曾是	感觉	在	这	橱柜	为了	任何	机会

[bɔːlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

balls	that	might	have	been	left	behind	,
球	那	可能	有	到过	左边	在后面	,

他怀着最后一丝绝望的希望，在橱柜里摸索着，希望能找到任何可能遗落的球。

[wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] .

when	he	stumbled	over	something	that	nearly	threw	him	headlong	.
什么时候	他	踉跄	超过	某物	那	几乎	扔	他	一头扎	.

他被什么东西绊倒了，差点摔个狗啃泥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [dʒæk] - ['læntərn] .

It	was	the	forgotten	jack	-	lantern	.
它	曾是	这	被遗忘的	杰克	-	灯笼	.

那是一个被人遗忘的南瓜灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]

With	a	sudden	thought	he	pulled	off	his	coat	and	flung	it	over	the	face
和	一个	突然	想法	他	拉	离开	他的	外套	和	扔	它	超过	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

of	the	lantern	,
的	这	灯笼	,

他突然想到什么，便脱下外套，扔到灯笼上。

[ðen] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] ,

then	searching	in	the	ashes	for	a	live	coal	,
然后	搜索	在	这	灰烬	为了	一个	居住	煤炭	,

然后，在灰烬中寻找一块未燃尽的煤块。

['kɔːʃəsli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

cautiously	lighted	the	candle	within	and	closed	the	opening	.
谨慎地	照明	这	蜡烛	之内	和	关闭	这	开幕	.

他小心翼翼地点燃了里面的蜡烛，然后关上了门。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [went]

With	every	sense	sharpened	to	its	utmost	,	he	lifted	the	pumpkin	and	went
和	每一个	感觉	锋利	到	它是	极致	,	他	抬起	这	南瓜	和	去

['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

softly	toward	the	window	.
轻轻	朝向	这	窗户	.

他五官都变得异常敏锐，拿起南瓜，轻轻地走向窗户。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['dʌski] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['stelθɪli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ten	or	twelve	dusky	figures	were	stealthily	nearing	the	house	,
十	或者	十二	昏暗	数据	是	悄悄地	临近	这	房子	,

十几个或十二个肤色黝黑的身影正悄悄地靠近房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . - .

and	at	the	same	instant	he	detected	a	slight	noise	at	the	door	.	15	.
和	在	这	相同的	立即的	他	检测到	一个	轻微	噪音	在	这	门	.	-	.

就在同一时刻，他察觉到门口传来轻微的响声。15.

" [ðeɪl] [saʊnd] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed]

"	They'll	sound	the	war	-	whoop	in	a	minute	,	if	I	give	them	time	,	"	he	said
"	他们会	声音	这	战争	-	哇哦	在	一个	分钟	,	如果	我	给	他们	时间	,	"	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“如果我给他们一些时间，他们马上就会发出战斗号角，”他自言自语道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][koʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [-]

"	And	he	dropped	the	coat	,	leaving	the	[	48	]
"	和	他	掉落	这	外套	,	离开	这	[	-	]

“然后他扔下外套，留下[48]

['grɪnɪŋ] ['mɑːnstər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

grinning	monster	exposed	to	view	.
咧嘴笑	怪物	裸露	到	看法	.

露出狞笑的怪物暴露在众目睽睽之下。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,

Mrs	.	Moore	,	listening	with	bated	breath	in	the	room	above	,
太太	.	摩尔	,	聆听	和	被	气息	在	这	房间	多于	,

楼上的摩尔太太屏息凝神地听着。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [jel] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

just	then	heard	an	unearthly	yell	and	fainted	dead	away	.
只是	然后	听到	一个	超凡脱俗的	叫喊	和	昏厥	死的	离开	.

就在这时，他听到一声凄厉的惨叫，随即昏了过去。

" [kwɪk] , [dʒoʊ] ! [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['oʊbɛd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Quick	,	Joe	!	Light	up	the	other	one	!	"	exclaimed	Obed	,	excitedly	,
"	快的	,	乔	!	光	向上	这	其他	一	!	"	惊呼	奥贝德	,	兴奋地	,

“快，乔！把另一个也点亮！”奥贝德兴奋地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sævidʒiz] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . - .

as	he	saw	the	savages	flying	wildly	back	to	the	woods	.	16	.
作为	他	锯	这	野蛮人	飞行	疯狂地	后退	到	这	树林	.	-	.

他看到野蛮人疯狂地飞回树林。16.

[dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [her] [ɑːn][end] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['væliəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Joe	,	with	every	hair	on	end	,	was	still	standing	valiantly	at	his	post	,
乔	,	和	每一个	头发	在	结尾	,	曾是	仍然	常设	英勇地	在	他的	邮政	,

乔汗毛倒竖，仍然英勇地坚守岗位。

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][æn; ən] ['entrəns] .

his	uplifted	axe	ready	to	fall	on	the	first	head	that	should	risk	an	entrance	.
他的	提升	斧头	准备好	到	落下	在	这	第一的	头	那	应该	风险	一个	入口	.

他高举着斧头，随时准备砍向第一个胆敢闯入的头颅。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmuːvmənts] [-]

He	had	paid	no	attention	to	Obed's	movements	[	49	]
他	有	有薪酬的	不	注意力	到	-	移动	[	-	]

他没有注意到奥贝德的举动[49]

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈraɪf(ə)l] . - .

,	and	was	momentarily	expecting	to	hear	the	roar	of	the	old	rifle	.	17	.
,	和	曾是	片刻	期待	到	听到	这	吼	的	这	老的	步枪	.	-	.

，我当时还以为会听到那把老式步枪的轰鸣声呢。17.

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dʒæk] - [ˈlæntərn] !

"	The	other	jack	-	lantern	!
"	这	其他	杰克	-	灯笼	!

“另一个南瓜灯！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [wʌt] - - [ɪm] [soʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈoʊbɛd][æz; əz] , [emˈbəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Don't	you	see	that's	what	scar't	'	em	so	?	"	demanded	Obed	as	,	emboldened	by	his
不	你	看	那就是	什么	-	-	呃	所以	?	"	要求	奥贝德	作为	,	加粗	经过	他的

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

“难道你看不出来这就是让他们留下如此伤痕的原因吗？”奥贝德因成功而胆子更大，质问道。

[hiː; hi] [bɑːbd] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

he	bobbed	the	hideous	thing	up	and	down	before	the	window	.
他	波波德	这	可怕	事物	向上	和	向下	前	这	窗户	.

他在窗前把那丑陋的东西上下晃动。

[dʒoʊ] [ˈfaɪnəli] [ˌkɔmpriˈhendid] , [ænd; ənd] , [ˈspiːdəli] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌn] , [ˈɪmɪˌteɪtɪd] -

Joe	finally	comprehended	,	and	,	speedily	lighting	the	second	one	,	imitated	Obed's
乔	最后	理解	,	和	,	迅速地	灯光	这	第二	一	,	模仿	-

[ˈlaɪvli] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [ðæt] ,

lively	evolutions	with	such	effect	that	,
热闹	进化	和	这样的	影响	那	,

乔终于明白了，他迅速点燃第二支烟，模仿奥贝德生动的演奏，效果极佳，

[wen] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [keɪm] - [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] [jelz] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,

when	Mrs	.	Moore	came	-	to	,	the	yells	were	dying	away	in	the	distance	,
什么时候	太太	.	摩尔	来了	-	到	,	这	喊叫	是	垂死	离开	在	这	距离	,

当摩尔太太醒来时，远处的喊叫声已经渐渐消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈoʊbɛd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] . - .

and	she	heard	Obed	climbing	the	ladder	.	18	.
和	她	听到	奥贝德	攀登	这	梯子	.	-	.

她听到奥贝德爬梯子的声音。18.

[ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [naʊ] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][ˈfæməli][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈloʊ] ,

The	anxious	mother	now	gathered	her	family	in	the	room	below	,
这	焦虑的	母亲	现在	聚集	她	家庭	在	这	房间	以下	,

焦急的母亲将家人召集到楼下的房间里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and	watched	patiently	for	daylight	and	her	husband	.
和	观看	耐心	为了	日光	和	她	丈夫	.

她耐心地等待着天亮，等待着丈夫的归来。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .

They	came	together	,	and	the	story	had	to	be	told	all	over	again	.
他们	来了	一起	,	和	这	故事	有	到	是	讲述	全部	超过	再次	.

他们聚到了一起，故事不得不重新讲述一遍。

" [ænd; ənd][soʊ] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] , " ['oʊbɛd][dɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒən] ,
" And so , " added Joe , " Obed did raise his pumpkins for the Injuns ,
" 和 所以 , " 额外 乔 , " 奥贝德 做过 增加 他的 南瓜 为了 这 印第安人 ,
['æftər][ɔːl] . " [-]
after all . " [50]
后 全部 . " [-]

“所以，”乔补充道，“奥贝德最终还是为印第安人种了南瓜。”[50]

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
STORIES OF THE REVOLUTION .
故事 的 这 革命 .

革命的故事。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði]['gæs'peɪ] . [wʌn] .
XIV . — THE GASPÉ . 1 .
十四 . — 这 加斯佩 . 1 .

十四、——加斯佩。1.

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Just before the Revolution ,
只是 前 这 革命 ,

就在革命前夕，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['gæs'peɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
the British ship - of - war Gaspé was sent to Narragansett Bay to see that
这 英国 船 - 的 - 战争 加斯佩 曾是 发送 到 纳拉甘西特 湾 到 看 那
[ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] .
the trade was all right there .
这 贸易 曾是 全部 正确的 那里 .

英国军舰“加斯佩”号被派往纳拉甘西特湾，以确保那里的贸易一切正常。

[luː'tenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['treɪdərz][æz; əz]
Lieutenant Duddington was the commander , and he annoyed the traders as
中尉 达丁顿 曾是 这 指挥官 , 和 他 恼怒 这 交易员 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
much as possible .
很多 作为 可能的 .

杜丁顿中尉是指挥官，他尽可能地骚扰商人们。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][stɑːp] , [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
He would order a vessel to stop , go on board of her , and ,
他 会 命令 一个 血管 到 停止 , 去 在 木板 的 她 , 和 ,

他会命令一艘船停下，登上她，然后，

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wʊd] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
having seen that everything was right , would go off with words of insult
拥有 已见 那 一切 曾是 正确的 , 会 去 离开 和 字 的 侮辱
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
instead of apology .
反而 的 道歉 .

眼见一切正常，非但不道歉，反而会出言侮辱。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ə'loʊn] ,
The Governor of Rhode Island ordered Duddington to let the trading - vessels alone ,
这 州长 的 罗德岛 岛 订购 达丁顿 到 让 这 贸易 - 船只 独自的 ,

罗德岛州长命令达丁顿放开那些商船。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɜːrt]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but the pert little officer only laughed at him .
但 这 活泼 小的 官 仅有的 笑了 在 他 .

但那位伶牙俐齿的小个子军官只是嘲笑他。

[nekst][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['ædmərəl] ['wɑ:tsn] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

Next	the	Governor	appealed	to	Admiral	Watson	,	and	received	an	insulting	reply	.
下一个	这	州长	上诉	到	上将	沃森	,	和	已收到	一个	侮辱	回复	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

接下来，总督向沃森海军上将提出申诉，却得到了侮辱性的答复。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

By	this	time	the	people	were	aroused	.
经过	这	时间	这	人们	是	被唤醒	.

此时，民众已被唤醒。

[ðə; ði] ['peti] ['lɪt(ə)l]['taɪrənt][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ]

The	petty	little	tyrant	had	issued	an	order	that	all	vessels	sailing	up	the	bay
这	小气	小的	暴君	有	发布	一个	命令	那	全部	船只	帆船	向上	这	湾

[ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [ðer; ðər][flæg][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'lu:t] — [æn; ən]['ɔ:rdər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

should	lower	their	flag	by	way	of	salute	—	an	order	very	much	like	that	of
应该	降低	他们的	旗帜	经过	方式	的	礼炮	—	一个	命令	非常	很多	喜欢	那	的

['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [wen] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə] [-]

Gessler	when	he	required	the	people	to	bow	to	[	51	]
盖斯勒	什么时候	他	必需的	这	人们	到	弓	到	[	-	]

这个卑鄙的小暴君下令，所有驶入海湾的船只都要降下旗帜致敬——这与盖斯勒要求人们向他鞠躬的命令非常相似[51]。

[ə; eɪ][hæt][set][ə'pɑ:n][ə; eɪ][poʊst] .

a	hat	set	upon	a	post	.
一个	帽子	放	之上	一个	邮政	.

一顶帽子放在柱子上。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒu:n] ['kæptɪn] ['lindzi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pækɪt] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

On	the	9th	of	June	Captain	Lindsay	,	coming	up	in	his	packet	,	refused	to
在	这	9th	的	六月	队长	林赛	,	未来	向上	在	他的	包	,	拒绝	到

['loʊər] [hɪz; ɪz][flæg] .

lower	his	flag	.
降低	他的	旗帜	.

6月9日，林赛船长率领他的帆船驶来，拒绝降下旗帜。

[ðə; ði]['gæs'peɪ] [geɪv] [tʃeɪs] ,

The	Gaspé	gave	chase	,
这	加斯佩	给予	追赶	,

加斯佩人追了上去，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lindzi] [dɑ:dʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['gæs'peɪ]

but	Captain	Lindsay	dodged	about	among	the	shoals	in	such	a	way	that	the	Gaspé
但	队长	林赛	躲避	关于	之中	这	浅滩	在	这样的	一个	方式	那	这	加斯佩

[gɑ:t] [ə'graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

got	aground	on	the	sand	.
得到	搁浅	在	这	沙	.

但林赛船长在浅滩间穿梭，结果导致"加斯佩"号搁浅在沙滩上。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [stɪk] [ʌn'tɪl] [haɪ] [taɪd] , [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . [θri:] .

Here	she	must	stick	until	high	tide	,	about	three	o'clock	the	next	morning	.	3	.
这里	她	必须	戳	直到	高的	潮	,	关于	三	点钟	这	下一个	早晨	.	3	.

她必须待在这里直到第二天凌晨三点左右涨潮。3.

[ðə; ði] [nu:z] [su:n] [ri:tʃt] ['prɑ:vɪdəns] .

The	news	soon	reached	Providence	.
这	消息	很快	达到	普罗维登斯	.

消息很快传到了普罗维登斯。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] [braʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜ:tʃənts] ,

Mr	.	John	Brown	,	one	of	the	leading	merchants	,
先生	.	约翰	棕色的	,	一	的	这	领导	商人	,

约翰·布朗先生，一位主要的商人，

[sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['trʌblz] .

saw	that	it	was	a	good	time	to	end	the	troubles	.
锯	那	它	曾是	一个	好的	时间	到	结尾	这	麻烦	.

他认为这是结束这场纷争的好时机。

[hi:; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['boʊts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] ,

He	fitted	out	eight	of	the	largest	boats	he	could	get	,
他	适配	出去	八	的	这	最大	船	他	可以	得到	,

他改装了八艘他能找到的最大船只，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['(h)wipl] , [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

and	placed	them	under	the	command	of	Captain	Whipple	,	one	of	his	most
和	放置	他们	在下面	这	命令	的	队长	惠普尔	,	一	的	他的	最多

['trʌstɪd] [ʃɪp] - ['mæstərz] .

trusted	ship	-	masters	.
可信	船	-	大师	.

并将他们置于他最信任的船长之一惠普尔船长的指挥之下。

[ðə; ði]['boʊts] [left] ['prɑ:vɪdəns] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [fɔ:r] [men] ,

The	boats	left	Providence	about	ten	o'clock	in	the	evening	,	with	sixty	-	four	men	,
这	船	左边	普罗维登斯	关于	十	点钟	在	这	晚上	,	和	六十	-	四	男人	,

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

armed	with	paving	-	stones	.
武装	和	铺路	-	石头	.

晚上十点左右，船只从普罗维登斯出发，船上有六十四名男子，他们携带着铺路石。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['gæs'peɪ] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [heild] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt]

As	they	approached	the	Gaspé	,	the	sentinel	hailed	them	,	and	Lieutenant
作为	他们	接近	这	加斯佩	,	这	哨兵	赞誉	他们	,	和	中尉

['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] .

Duddington	fired	a	pistol	at	them	.
达丁顿	被解雇	一个	手枪	在	他们	.

当他们接近加斯佩时，哨兵向他们打招呼，杜丁顿中尉向他们开了一枪。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [daʊn] , ['bædli]

The	reply	was	a	single	musket	-	shot	,	which	brought	the	officer	down	,	badly
这	回复	曾是	一个	单身的	滑膛枪	-	射击	,	哪个	带来	这	官	向下	,	糟糕

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

对方以一声枪响回应，将那名军官击倒在地，身负重伤。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [set][ɑ:n]['faɪər] .

The	ship's	company	were	then	ordered	ashore	,	and	the	ship	set	on	fire	.
这	船的	公司	是	然后	订购	岸上	,	和	这	船	放	在	火	.

随后，船员们被命令上岸，船只被纵火焚烧。

[æt; ət] [dɑ:n] [ʃi:; ʃi] [blu:] [ʌp] . [fɔ:r] .

At	dawn	she	blew	up	.	4	.
在	黎明	她	吹	向上	.	4	.

黎明时分，她爆炸了。4.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ]['ædmərəl] ['wɑːtsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz]

A	large	reward	was	offered	by	Admiral	Watson	for	the	discovery	of	the	parties
一个	大的	报酬	曾是	提供	经过	上将	沃森	为了	这	发现	的	这	各方

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

engaged	in	this	affair	.
已订婚的	在	这	事务	.

沃森海军上将悬赏重金缉拿参与此事的各方人员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] ['fɪtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]

Although	the	boats	were	publicly	fitted	out	,	and	their	departure	was	seen	by
虽然	这	船	是	公开	适配	出去	,	和	他们的	离开	曾是	已见	经过

['hʌndrədz] [-]

hundreds	[	52	]
数百	[	-	]

尽管这些船只进行了公开的改装，并且它们的启航被数百人看到[52]

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] .

of	people	,	not	one	jot	of	information	could	he	get	.
的	人们	,	不是	一	点	的	信息	可以	他	得到	.

他询问了很多人，却没能得到任何信息。

[kə'mɪʃənəz] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] ,

Commissioners	sent	over	from	England	met	with	no	better	success	,
委员	发送	超过	从	英格兰	遇见	和	不	更好的	成功	,

英国派出的专员也未能取得更好的结果。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

and	after	a	trial	of	six	months	they	gave	it	up	as	a	bad	job	.
和	后	一个	审判	的	六	几个月	他们	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

试用六个月后，他们觉得这份工作不好，就放弃了。

[ə; eɪ]['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] , [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜːrs] : [faɪv] .

A	poem	,	written	in	regard	to	this	affair	,	concludes	with	this	verse	:	5	.
一个	诗	,	书面	在	看待	到	这	事务	,	结束	和	这	诗	:	5	.

一首与此事有关的诗以这句诗结尾：5.

" [naʊ] , [fɔːr; fər][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,

"	Now	,	for	to	find	these	people	out	,
"	现在	,	为了	到	寻找	这些	人们	出去	,

“现在，为了找出这些人，

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['ɔːfərd] ['veri] [staʊt] :

King	George	has	offered	very	stout	:
国王	乔治	有	提供	非常	肥硕	:

乔治国王提供了非常浓郁的：

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌn]

One	thousand	pounds	to	find	out	one
一	千	磅	到	寻找	出去	一

一千英镑，只为找到一个

[ðæt] ['wuːndɪd] ['wɪljəm] ;

That	wounded	William	Duddington	;
那	受伤	威廉	达丁顿	;

那件事伤到了威廉·达丁顿；

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [sper]

One	thousand	more	he	says	he'll	spare
一	千	更多的	他	说道	地狱	空闲的

他说他还会饶恕一千人。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [wɜːr; wər] ;

For	those	who	say	the	sheriffs	were	;
为了	那些	WHO	说	这	警长	是	;

对于那些说警长们是;

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðer; ðər] [dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn]

One	thousand	more	there	doth	remain
一	千	更多的	那里	确实	保持

还有一千人留存

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['liːdɚz] [neɪm] ;

For	to	find	out	the	leader's	name	;
为了	到	寻找	出去	这	领导人的	姓名	;

为了找出领导人的名字;

['laɪkwaɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] [mæn]

Likewise	five	hundred	pounds	per	man
同样地	五	百	磅	每	男人

同样，每人五百英镑

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [klæn] .

For	any	one	of	all	the	clan	.
为了	任何	一	的	全部	这	氏族	.

适用于家族中的任何成员。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [skɪl] ,

But	let	him	try	his	utmost	skill	,
但	让	他	尝试	他的	极致	技能	,

但就让他使出浑身解数吧。

[aɪm] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl]

I'm	apt	to	think	he	never	will
我是	易于	到	思考	他	绝不	将要

我倾向于认为他永远不会

[faɪnd] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [goʊld]

Find	out	any	of	those	hearts	of	gold
寻找	出去	任何	的	那些	心	的	金子

找出那些心地善良的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ['fɪfti] - [foʊld] . " [-]

Though	he	should	offer	fifty	-	fold	.	"	[	53	]
尽管	他	应该	提供	五十	-	折叠	.	"	[	-	]

虽然他应该提供五十倍的条件。[53]

['ɛks'viː] . — ['iːθən] ['ælən] . [wʌn] .

XV	.	—	ETHAN	ALLEN	.	1	.
十五	.	—	伊桑	艾伦	.	1	.

XV.—伊桑·艾伦.1.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [wʌz; wəz]

During	the	Revolution	,	the	pride	and	the	hero	of	the	Green	Mountains	was
期间	这	革命	,	这	自豪	和	这	英雄	的	这	绿色的	山脉	曾是

['iːθən] ['ælən] ,

Ethan	Allen	,
伊桑	艾伦	,

美国独立战争期间，伊桑·艾伦是绿山地区的骄傲和英雄。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	probably	there	was	no	man	living	then	that	had	more	of	the
和	大概	那里	曾是	不	男人	活的	然后	那	有	更多的	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['hɪroʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] .

elements	of	the	popular	hero	than	he	.
元素	的	这	受欢迎的	英雄	比	他	.

当时可能没有哪个人比他更具备大众英雄的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

He	was	tall	,	almost	a	giant	in	stature	,	and	strong	in	proportion	.
他	曾是	高的	,	几乎	一个	巨大的	在	身材	,	和	强的	在	部分	.

他身材高大，几乎像个巨人，而且体格健壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] .

He	was	easily	excited	to	anger	,	and	his	rage	was	something	terrific	.
他	曾是	容易地	兴奋的	到	愤怒	,	和	他的	愤怒	曾是	某物	了不起	.

他很容易被激怒，而且他的怒火非常可怕。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔːtrisiz]

In	another	place	it	is	told	how	he	surprised	and	captured	the	strong	fortresses
在	其他	地方	它	是	讲述	如何	他	惊讶	和	捕获	这	强的	堡垒

[ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnt] .

of	Ticonderoga	and	Crown	Point	.
的	蒂康德罗加	和	王冠	观点	.

另一处记载了他如何出其不意地攻占了蒂康德罗加和克朗角的坚固要塞。

['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['ɪŋgland] .

Afterward	he	was	captured	and	taken	prisoner	to	England	.
之后	他	曾是	捕获	和	已采取	囚犯	到	英格兰	.

之后他被俘虏并押往英国。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz]

The	brutal	British	officer	in	command	put	him	in	irons	,	and	one	day	spat	in	his
这	野蛮	英国	官	在	命令	放	他	在	熨斗	,	和	一	天	争吵	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

残暴的英国军官给他戴上了镣铐，有一天还朝他脸上吐了口唾沫。

['ælən] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Allen	,	beside	himself	with	rage	at	this	insult	,
艾伦	,	旁	他自己	和	愤怒	在	这	侮辱	,

艾伦对此侮辱怒不可遏，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [rentʃt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] ,

with	his	teeth	wrenched	off	the	head	of	the	nail	which	fastened	his	handcuffs	,
和	他的	牙齿	扭动	离开	这	头	的	这	指甲	哪个	系紧	他的	手铐	,

他的牙齿硬生生地把固定手铐的钉子头都咬掉了。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . [ˌtuː'tuː]

and	attacked	the	officer	,	who	was	obliged	to	retreat	to	save	his	life	.	2
和	遭到攻击	这	官	,	WHO	曾是	有义务	到	撤退	到	节省	他的	生活	.	2

.

:
.

并袭击了该军官，该军官被迫撤退以保全性命。2.

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd][fɪts][ʌv; əv]['æŋgər]['ælən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɑːnɪst]

With	all	his	rough	ways	and	fits	of	anger	Allen	was	a	remarkably	honest
和	全部	他的	粗糙的	方式	和	适合	的	愤怒	艾伦	曾是	一个	非常	诚实的

[mæn] .

man	.
男人	.

尽管艾伦为人粗鲁，脾气暴躁，但他却是一个非常诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['sɪksti] [paʊndz] ,

It	is	related	of	him	that	he	owed	a	person	in	Boston	sixty	pounds	,
它	是	有关的	的	他	那	他	欠款	一个	人	在	波士顿	六十	磅	,

据传他曾欠波士顿的一个人六十英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊt] .

for	which	he	gave	his	note	.
为了	哪个	他	给予	他的	笔记	.

他为此写了便条。

[wen] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] [fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] .

When	due	,	it	was	sent	to	Vermont	for	collection	.
什么时候	到期的	,	它	曾是	发送	到	佛蒙特	为了	收藏	.

到期后，这笔款项被送往佛蒙特州进行催收。

['ælən] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Allen	could	not	pay	at	the	time	,
艾伦	可以	不是	支付	在	这	时间	,

当时艾伦无力支付。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz]

and	he	employed	a	lawyer	to	postpone	the	payment	until	he	could	raise
和	他	受雇	一个	律师	到	推迟	这	支付	直到	他	可以	增加

[ðə; ði] [-]

the	[	54	]
这	[	-	]

他聘请了一位律师，推迟付款，直到他能够筹集到[54]

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'roʊz][ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ['ælənz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] ,

The	lawyer	arose	in	court	and	denied	Allen's	signature	to	the	note	,
这	律师	出现	在	法庭	和	否认	艾伦的	签名	到	这	笔记	,

律师在法庭上站起来，否认艾伦在纸条上签了字。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [send] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

as	this	would	oblige	the	other	party	to	send	to	Boston	for	a	witness	,
作为	这	会	必须	这	其他	派对	到	发送	到	波士顿	为了	一个	证人	,

这样一来，对方就必须派人到波士顿传唤证人。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ælən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . [θriː] .

and	give	Allen	all	the	time	he	wanted	.	3	.
和	给	艾伦	全部	这	时间	他	通缉	.	3	.

并给予艾伦他想要的所有时间。3.

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] , ['ælən] ,

When	the	lawyer	made	his	plea	,	Allen	,
什么时候	这	律师	制成	他的	恳求	,	艾伦	,

当律师提出请求时，艾伦

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,

who	happened	to	be	in	the	back	part	of	the	court	-	room	,	strode	forward	,
WHO	发生	到	是	在	这	后退	部分	的	这	法庭	-	房间	,	大步走	向前	,

当时恰好在法庭后排的一个人大步走了过来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'drest] [ðə; ði] ['lɔɪər] : " ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

and	in	a	voice	of	thunder	addressed	the	lawyer	:	"	Mr	.	Jones	,
和	在	一个	嗓音	的	雷	已解决	这	律师	:	"	先生	.	琼斯	,

他用雷鸣般的声音对律师说："琼斯先生，

[aɪ][dɪd][nɑːt]['haɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][laɪ] !

I	did	not	hire	you	to	come	here	to	lie	!
我	做过	不是	聘请	你	到	来	这里	到	说谎	!

我雇你来这里可不是让你撒谎的！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [noʊt] — [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

This	is	a	true	note	—	I	signed	it	—	I'll	swear	to	it	—	and	I'll	pay	it	!
这	是	一个	真的	笔记	—	我	签名	它	—	患病的	发誓	到	它	—	和	患病的	支付	它	!

这是真的——我签了名——我发誓——我一定会付款！

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʃʌflɪŋ] , [aɪ][wɑːnt] [taɪm] .

I	want	no	shuffling	,	I	want	time	.
我	想	不	洗牌	,	我	想	时间	.

我不想再拖延了，我想要时间。

[wʌt] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mætər] [pʊt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [kɔːrt]

What	I	employed	you	for	was	to	get	this	matter	put	over	to	the	next	court
什么	我	受雇	你	为了	曾是	到	得到	这	事情	放	超过	到	这	下一个	法庭

,

,

,

我雇佣你的目的就是把这件事移交到下一级法院。

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] ['dʒʌgl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	come	here	and	lie	and	juggle	about	it	.
不是	到	来	这里	和	说谎	和	杂耍	关于	它	.

不要来这里撒谎、搪塞。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər][æz; əz]

"	The	lawyer	shrank	from	his	blazing	eye	,	and	the	case	was	put	over	as
"	这	律师	缩小	从	他的	炽烈	眼睛	,	和	这	案件	曾是	放	超过	作为

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	wished	.
他	希望	.

律师被他灼热的目光吓得瑟缩了一下，案件也如他所愿地被搁置了。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːd] . [wʌn] .

XVI	.	—	JOSEPH	REED	.	1	.
十六	.	—	约瑟夫	芦苇	.	1	.

十六.—约瑟夫·里德.1.

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] , [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

A	hero	of	another	kind	,	and	one	we	should	never	forget	,	is	Joseph
一个	英雄	的	其他	种类	,	和	一	我们	应该	绝不	忘记	,	是	约瑟夫

[riːd] , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Reed	,	of	New	Jersey	.
芦苇	,	的	新的	球衣	.

另一位英雄，也是我们永远不应忘记的英雄，是来自新泽西州的约瑟夫·里德。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['peɪtriət]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] .

He	entered	the	patriot	army	,	and	proved	a	brave	and	efficient	officer	.
他	进入	这	爱国者	军队	,	和	已证实	一个	勇敢的	和	高效的	官	.

他加入了爱国者军队，并证明自己是一位勇敢而能干的军官。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In	1778	he	entered	Congress	,	and	,	while	quiet	,	he	became	one	of	the	most
在	-	他	进入	国会	,	和	,	尽管	安静的	,	他	成为	一	的	这	最多

['juːsf(ə)l] ['membər] .

useful	members	.
有用	成员	.

1778年，他进入国会，虽然为人低调，但却成为最有用的议员之一。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] ['kɑːŋgrəs] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [-]

Soon	after	he	entered	Congress	,	a	British	[	55	]
很快	后	他	进入	国会	,	一个	英国	[	-	]

他进入国会后不久，一位英国人[55]

[kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz]

commission	was	sent	out	to	see	if	the	difficulties	between	the	two	countries
委员会	曾是	发送	出去	到	看	如果	这	困难	之间	这	二	国家

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

could	not	be	adjusted	and	the	war	terminated	.
可以	不是	是	调整	和	这	战争	终止	.

派遣委员会调查两国之间的困难是否能够得到调和，战争是否能够结束。

[ðə; ði][tɜːrmz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

The	terms	they	offered	,	however	,	did	not	include	independence	.
这	条款	他们	提供	,	然而	,	做过	不是	包括	独立	.

但他们提出的条件并不包括独立。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðə; ði]

Convinced	that	they	could	not	accomplish	their	object	directly	,	the
确信	那	他们	可以	不是	完成	他们的	目的	直接地	,	这

[kə'mɪʃənəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]['braɪbəri] ,

commissioners	resorted	to	deceit	and	bribery	,
专员	复原	到	欺骗	和	受贿	,

委员们确信无法直接达成目标，于是诉诸欺骗和贿赂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz]

and	they	offered	Joseph	Reed	ten	thousand	guineas	if	he	would	use	his
和	他们	提供	约瑟夫	芦苇	十	千	几内亚	如果	他	会	使用	他的

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

influence	to	help	along	their	project	.
影响	到	帮助	沿着	他们的	项目	.

他们向约瑟夫·里德提出，如果他能利用自己的影响力帮助他们推进这个项目，就给他一万几尼。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['peɪtriət] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	noble	patriot	heard	the	offer	with	great	indignation	,	and	replied	,	"	I	am
这	高贵	爱国者	听到	这	提供	和	伟大的	愤慨	,	和	回复	,	"	我	是

[nɑːt] [wɜːrθ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,

not	worth	purchasing	,
不是	值得	购买	,

这位高尚的爱国者听到这个提议后非常愤慨，回答说："我不值得被买走。"

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

but	,	such	as	I	am	,	the	King	of	Great	Britain	is	not	rich	enough	to	buy
但	,	这样的	作为	我	是	,	这	国王	的	伟大的	英国	是	不是	富有的	足够的	到	买

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但是，像我这样的人，就算大不列颠国王也买不起我。

" [ðə; ðI]['poʊət] ['frɛˌnoʊ] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	poet	Freneau	has	recorded	this	incident	in	a	poem	from	which	the
"	这	诗人	弗雷诺	有	记录	这	事件	在	一个	诗	从	哪个	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [meɪd] : [ˌtuː'tuː] .

following	extract	is	made	:	2	.
下列的	提炼	是	制成	:	2	.

诗人弗雷诺在一首诗中记录了这一事件，以下摘录自该诗：2.

" [noʊ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [maɪnd] ,

"	No	single	art	engaged	his	manly	mind	,
"	不	单身的	艺术	已订婚的	他的	男子气概	头脑	,

没有哪一种艺术形式能够真正吸引他那颗男子汉的心。

[ɪn] ['evri] [siːn] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['dʒiːniəs] ['ʃaɪnd] ;

In	every	scene	his	active	genius	shined	;
在	每一个	场景	他的	积极的	天才	闪耀	;

在每一幕中，他活跃的才华都熠熠生辉；

['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

Nature	in	him	,	in	honor	to	our	age	,
自然	在	他	,	在	荣誉	到	我们的	年龄	,

他身上所体现的自然特质，是为了致敬我们这个时代。

[æt; ət] [wʌns] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] . [θriː] .

At	once	composed	the	soldier	and	the	sage	.	3	.
在	一次	由	这	士兵	和	这	圣人	.	3	.

士兵与智者瞬间融为一体。3.

" [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][boʊld] ,

"	Firm	in	his	purpose	,	vigilant	and	bold	,
"	公司	在	他的	目的	,	警惕的	和	大胆的	,

“他目标坚定，警惕而勇敢，

[dɪ'testɪŋ] ['treɪtəz] , [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] [goʊld] ,

Detesting	traitors	,	and	despising	gold	,
厌恶	叛徒	,	和	鄙视	金子	,

憎恨叛徒，鄙视黄金。

[hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] [braɪbz] [frʌm; frəm] ['brɪtənz] ['hɑːst(ə)l] [θroʊn] ,

He	scorned	all	bribes	from	Britain's	hostile	throne	,
他	被鄙视	全部	贿赂	从	英国的	敌对的	王座	,

他鄙视来自敌对的英国王室的所有贿赂。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [rɔŋz] [wɜːr; wər] [θraɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] . " [-]

For	all	his	country's	wrongs	were	thrice	his	own	.	"	[	56	]
为了	全部	他的	该国的	错误	是	三次	他的	自己的	.	"	[	-	]

他国家的所有罪恶，他自己都感同身受三倍。[56]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['dʒen(ə)rəl] ['preskət] . [wʌn] .

XVII	.	—	GENERAL	PRESCOTT	.	1	.
十七	.	—	一般的	普雷斯科特	.	1	.

十七、普雷斯科特将军。1.

[ɪn] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ]

In	1777	the	British	troops	upon	the	Island	of	Rhode	Island	were	commanded	by
在	-	这	英国	军队	之上	这	岛	的	罗德岛	岛	是	命令	经过

['dʒen(ə)rəl] ['preskət] .

General	Prescott	.
一般的	普雷斯科特	.

1777年，驻扎在罗德岛的英国军队由普雷斯科特将军指挥。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['ɑːfəsərz] [sent]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Of	all	the	disreputable	officers	sent	over	by	the	British	during	the	Revolution	,
的	全部	这	声名狼藉的	警官	发送	超过	经过	这	英国	期间	这	革命	,

在英国革命期间派往的所有声名狼藉的军官中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] .

he	was	the	meanest	and	the	worst	.
他	曾是	这	最卑鄙的	和	这	最差	.

他是最卑鄙、最坏的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl][æt; ət] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊərd] .

He	was	cruel	at	heart	,	a	petty	tyrant	,	and	a	real	coward	.
他	曾是	残忍的	在	心	,	一个	小气	暴君	,	和	一个	真实的	懦夫	.

他心地残忍，是个小暴君，还是个十足的懦夫。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

His	government	was	so	offensive	to	the	people	of	Rhode	Island	,
他的	政府	曾是	所以	进攻	到	这	人们	的	罗德岛	岛	,

他的政府令罗德岛人民深感愤慨。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	determined	to	put	an	end	to	it	.
那	他们	决定	到	放	一个	结尾	到	它	.

他们决心结束这一切。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

The	British	army	was	stationed	at	Newport	,
这	英国	军队	曾是	驻	在	纽波特	,

英国军队驻扎在纽波特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [seɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

and	the	British	ships	sailed	up	and	down	Narragansett	Bay	to	protect	the
和	这	英国	船舶	航行	向上	和	向下	纳拉甘西特	湾	到	保护	这

['aɪlənd][frʌm; frəm] ['eni] [ə'temptɪd] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

island	from	any	attempted	surprise	on	the	part	of	the	Americans	.
岛	从	任何	尝试过	惊喜	在	这	部分	的	这	美国人	.

英国军舰在纳拉甘西特湾来回航行，以保护该岛免受美国人的任何突袭。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

Feeling	perfectly	secure	under	the	protection	of	the	fleet	,
感觉	完美	安全的	在下面	这	保护	的	这	舰队	,

在舰队的保护下，我感到无比安全。

['dʒen(ə)rəl]['preskət] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['oʊvɪŋtən] ,

General	Prescott	made	his	headquarters	at	the	house	of	a	Mr	.	Ovington	,
一般的	普雷斯科特	制成	他的	总部	在	这	房子	的	一个	先生	.	奥文顿	,

[faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ,

five	miles	out	of	Newport	,
五	英里	出去	的	纽波特	,

普雷斯科特将军将总部设在距离纽波特五英里的奥文顿先生的家中。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] [laɪnz] . [ˌtuː'tuː] .

and	beyond	the	British	military	lines	.	2	.
和	超过	这	英国	军队	线条	.	2	.

以及英国军事防线以外的地方。2.

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['preskət] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriət] ['lidər] [æt; ət]

The	residence	of	General	Prescott	became	known	to	the	patriot	leaders	at
这	住宅	的	一般的	普雷斯科特	成为	已知	到	这	爱国者	领导人	在

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

普雷斯科特将军的住所为普罗维登斯的爱国者领袖们所知晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

and	they	resolved	to	make	an	effort	to	capture	him	.
和	他们	已解决	到	制作	一个	努力	到	捕获	他	.

他们决心尽力抓捕他。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] ['bɑ:rtn] , [hu:] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	enterprise	was	intrusted	to	Colonel	William	Barton	,	who	entered	upon	the
这	企业	曾是	受托人	到	上校	威廉	巴顿	,	WHO	进入	之上	这

['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

service	with	zeal	and	discretion	.
服务	和	热情	和	审慎	.

这项事业委托给了威廉·巴顿上校，他以饱满的热情和谨慎的态度投入到这项工作中。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - , ['bɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃoʊzn] [men] , [im'bɑ:kt] [ɪn]

On	the	night	of	July	10	,	1777	,	Barton	,	with	a	few	chosen	men	,	embarked	in
在	这	夜晚	的	七月	-	,	-	,	巴顿	,	和	一个	很少	选定	男人	,	启航	在

[fɔ:r] [weɪl] - ['boʊts] ,

four	whale	-	boats	,
四	鲸	-	船	,

1777年7月10日夜，巴顿带着几名精挑细选的人，登上了四艘捕鲸船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔ:rz; oʊrz] [rəud] [-]

and	with	muffled	oars	rowed	[	57	]
和	和	闷音	桨	划船	[	-	]

用闷音划桨[57]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ʃɪps]

across	the	bay	to	the	island	,	passing	directly	through	the	fleet	of	ships
穿过	这	湾	到	这	岛	,	通过	直接地	通过	这	舰队	的	船舶

[ænd; ənd] [gɑ:rd] - ['boʊts] .

and	guard	-	boats	.
和	警卫	-	船	.

穿过海湾到达岛屿，直接穿过船队和警卫艇。

[ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [kraɪ][ʌv; əv] " [ɔ:l][ɪz] [wel] !

They	came	so	near	the	ships	that	they	could	hear	the	sentinel's	cry	of	"	All	is	well	!
他们	来了	所以	靠近	这	船舶	那	他们	可以	听到	这	哨兵的	哭	的	"	全部	是	出色地	!

他们离船只如此之近，以至于可以听到哨兵喊道："一切安好！"

" ['æftər] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvɪŋtən] [haʊs] ,

"	After	landing	they	made	their	way	silently	to	the	Ovington	house	,
"	后	降落	他们	制成	他们的	方式	默默	到	这	奥文顿	房子	,

"着陆后，他们默默地走向奥文顿家。"

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪ'ðaʊt] [krɪ'eɪtɪŋ] [æn; ən][ə'lɑ:rm] . [θri:] .

and	captured	the	guard	without	creating	an	alarm	.	3	.
和	捕获	这	警卫	没有	创建	一个	警报	.	3	.

并在不引起警报的情况下抓住了守卫。3.

['bɑ:rtn] ['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['oʊvɪŋtən] ['ri:dɪŋ] ,

Barton	boldly	entered	the	house	,	and	found	Mr	.	Ovington	reading	,
巴顿	大胆地	进入	这	房子	,	和	成立	先生	.	奥文顿	阅读	,

巴顿大胆地走进屋子，发现奥文顿先生正在看书。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [bed] .

the	rest	of	the	family	being	in	bed	.
这	休息	的	这	家庭	存在	在	床	.

家里其他人都已经睡觉了。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɛskəts] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

He	inquired	for	General	Prescott's	room	,	and	was	told	it	was
他	询问	为了	一般的	普雷斯科特的	房间	,	和	曾是	讲述	它	曾是

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] .

directly	overhead	.
直接地	开销	.

他询问普雷斯科特将军的房间在哪里，被告知就在楼上。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [ˈsɪsən] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈniːgroʊ] , [ˈbɑːrtn] [əˈsendɪd]

Taking	with	him	four	sailors	,	and	Sisson	,	a	powerful	negro	,	Barton	ascended
采取	和	他	四	水手们	,	和	西森	,	一个	强大的	黑人	,	巴顿	上升

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

巴顿带着四名水手和一名力大无比的黑人西森，走上了楼梯。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	gently	tried	the	door	.
和	轻轻地	尝试	这	门	.

然后轻轻地试了试门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] :

It	was	locked	;	but	there	was	no	time	to	be	lost	:
它	曾是	已锁定	;	但	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	:

门锁着；但已没有时间可以浪费了：

[ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] -

the	negro	drew	back	a	few	paces	,	and	,	using	his	head	for	a	battering	-
这	黑人	画	后退	一个	很少	步幅	,	和	,	使用	他的	头	为了	一个	殴打	-

[ræm] ,

ram	,
内存	,

黑人后退了几步，然后用头当做攻城槌，

[bɜːrst] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈefərt] .

burst	open	the	door	at	the	first	effort	.
爆裂	打开	这	门	在	这	第一的	努力	.

第一次尝试就成功破门而入。

[ˈpreskət] [ˈbɛgd] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ,

Prescott	begged	time	to	dress	,	but	,	as	time	was	precious	,
普雷斯科特	乞求	时间	到	裙子	,	但	,	作为	时间	曾是	宝贵的	,

普雷斯科特恳求给他时间穿衣服，但是，由于时间宝贵，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

he	was	hurried	down	to	the	shore	without	clothes	,	and	placed	in	the	boat	,
他	曾是	慌忙	向下	到	这	支撑	没有	衣服	,	和	放置	在	这	船	,

他被匆匆带到岸边，赤身裸体地放在船上。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dres] [æt; ət] [ˈliːʒər] .

where	he	could	dress	at	leisure	.
在哪里	他	可以	裙子	在	闲暇	.

他可以在那里悠闲地穿衣。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] ,

The	boats	then	took	their	way	back	in	perfect	silence	,
这	船	然后	采取	他们的	方式	后退	在	完美的	沉默	,

随后，船只在寂静中返回。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ˈlændɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and	about	midnight	landed	upon	the	mainland	in	safety	.
和	关于	午夜	登陆	之上	这	大陆	在	安全	.

大约午夜时分，他们安全登陆大陆。

" [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [pʊʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [sed] ['preskət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptər]
" Sir , you have made a bold push to - night ! " said Prescott , to his captor
" 先生 , 你 有 制成 一个 大胆的 推 到 - 夜晚 ! " 说 普雷斯科特 , 到 他的 俘虏者
.
:
.

“先生，您今晚的行动非常大胆！”普雷斯科特对他的俘虏说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrtn] . [-]
" We have been fortunate , " replied Barton . [58]
" 我们 有 到过 幸运 , " 回复 巴顿 . [-]

“我们很幸运，”巴顿回答说。[58]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] . [wʌn] .
XVIII . — PRESCOTT AND THE YANKEE BOY . 1 .
十八 . — 普雷斯科特 和 这 洋基队 男生 . 1 .

十八、普雷斯科特和扬基男孩。1.

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['preskət] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [liː] , [ænd; ənd]
In the spring of 1778 , Prescott was exchanged for General Charles Lee , and
在 这 春天 的 - , 普雷斯科特 曾是 交换 为了 一般的 查尔斯 李 , 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] .
returned to Rhode Island .
返回 到 罗德岛 岛 .

1778 年春天，普雷斯科特被交换回罗德岛，换回了查尔斯·李将军。

[suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Soon afterward the British admiral invited the general to dine with him and
很快 之后 这 英国 上将 受邀 这 一般的 到 用餐 和 他 和
[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his officers on board his ship ,
他的 警官 在 木板 他的 船 ,

不久之后，这位英国海军上将邀请这位将军和他的军官们到他的船上共进晚餐。

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] .
then lying in front of Newport .
然后 说谎 在 正面 的 纽波特 .

然后躺在纽波特前面。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [jet] [pri'veild] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Martial law yet prevailed on the island ,
马歇尔 法律 然而 最终获胜 在 这 岛 ,

然而，岛上仍然实行戒严。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [sent][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
and men and boys were frequently sent by the authorities on shore to be
和 男人 和 男孩们 是 频繁地 发送 经过 这 当局 在 支撑 到 是
[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [slaɪt] [ə'fensiz] .
confined in the ship as a punishment for slight offenses .
受限 在 这 船 作为 一个 惩罚 为了 轻微 犯罪 .

当局经常将男人和男孩送到岸上，关进船上作为对轻微罪行的惩罚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . [ˌtuː'tuː] .
There were several on board at the time . 2 .
那里 是 一些 在 木板 在 这 时间 . 2 .

当时船上有好几个人。2.

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][waɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪ'leriəs] ,
After dinner , the free use of wine made the company hilarious ,
后 晚餐 , 这 自由的 使用 的 葡萄酒 制成 这 公司 太搞笑了 ,

晚餐后，大家畅饮葡萄酒，气氛变得非常欢乐。

[ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	toasts	and	songs	were	frequently	called	for	.
和	祝酒	和	歌曲	是	频繁地	称为	为了	.

祝酒和唱歌的呼声此起彼伏。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

A	lieutenant	remarked	to	the	admiral	,
一个	中尉	评论	到	这	上将	,

一名中尉对海军上将说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] [læd] [kən'faɪnd] [bɪ'loʊ] [huː] [kæn; kən] [ʃeɪm] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] ['sɪŋɪŋ] . "

"	There	is	a	Yankee	lad	confined	below	who	can	shame	any	of	us	in	singing	.	"
"	那里	是	一个	扬基	小伙子	受限	以下	WHO	能	耻辱	任何	的	我们	在	歌唱	.	"

[θriː] .

3	.
3	.

“下面关着一个美国小伙子，他的歌声能让我们所有人都相形见绌。”3.

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Bring	him	up	,	"	said	the	admiral	.
"	带来	他	向上	,	"	说	这	上将	.

“把他带上来，”海军上将说道。

" [jes] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['preskət] .

"	Yes	,	bring	him	up	,	"	said	Prescott	.
"	是的	,	带来	他	向上	,	"	说	普雷斯科特	.

“是的，把他带上来，”普雷斯科特说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	boy	was	brought	to	the	cabin	.
这	男生	曾是	带来	到	这	舱	.

男孩被带到了小木屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	pale	and	slender	,	and	about	thirteen	years	of	age	.
他	曾是	苍白	和	苗条	,	和	关于	十三	年	的	年龄	.

他面色苍白，身材瘦削，大约十三岁。

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] , [hiː; hi]

Abashed	by	the	presence	of	great	officers	,	with	their	glittering	uniforms	,	he
羞愧	经过	这	在场	的	伟大的	警官	,	和	他们的	闪闪发光	制服	,	他

['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] , [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

timidly	approached	,	when	the	admiral	,
胆怯地	接近	,	什么时候	这	上将	,

面对身着闪亮制服的高级军官们，他感到羞愧难当，怯生生地走上前去，这时海军上将.....

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ]

seeing	his	embarrassment	,	spoke	kindly	to	him	,	and	asked	him	to	sing
看到	他的	尴尬	,	辐	亲切地	到	他	,	和	问	他	到	唱歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] . [fɔːr] .

a	song	.	4	.
一个	歌曲	.	4	.

看到他尴尬的样子，和蔼地和他说话，并请他唱首歌。4.

" [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] ['eni] [bʌt; bət] ['jæŋki] ['sɔŋz] , " [sed] [-]

"	I	can't	sing	any	but	Yankee	songs	,	"	said	[	59	]
"	我	不能	唱歌	任何	但	扬基	歌曲	,	"	说	[	-	]

“我只会唱洋基队的歌，”[59]

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] .

the	trembling	boy	.
这	发抖	男生	.

颤抖的男孩。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Come	,	my	little	fellow	,	don't	be	afraid	,	"	said	the	admiral	.
"	来	,	我的	小的	同伴	,	不	是	害怕的	,	"	说	这	上将	.

“来吧，我的小家伙，别害怕，”海军上将说。

" [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jæŋki] ['sɔŋz] — ['eni] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] . " [faɪv] .

"	Sing	one	of	your	Yankee	songs	—	any	one	you	can	recollect	.	"	5	.
"	唱歌	一	的	你的	扬基	歌曲	—	任何	一	你	能	追忆	.	"	5	.

“唱一首你的洋基队歌曲——任何你能想起来的歌都行。”5.

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['preskət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

The	boy	still	hesitated	,	when	the	brutal	Prescott	,	who	was	a	stranger
这	男生	仍然	犹豫了一下	,	什么时候	这	野蛮	普雷斯科特	,	WHO	曾是	一个	陌生人

[tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

to	the	lad	,
到	这	小伙子	,

男孩仍然犹豫不决，因为粗暴的普雷斯科特，对于这个男孩来说是个陌生人，

[rɔːrd] [aʊt] : " [sɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] !

roared	out	:	"	Sing	us	a	song	,	or	I	will	give	you	a	dozen	with	the	cat	!
咆哮	出去	:	"	唱歌	我们	一个	歌曲	,	或者	我	将要	给	你	一个	打	和	这	猫	!

他大声喊道：“给我们唱首歌，否则我就用猫揍你一打！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,

"	But	the	admiral	interfered	and	told	him	to	sing	,
"	但	这	上将	干扰	和	讲述	他	到	唱歌	,

但海军上将插手，让他唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	should	be	set	at	liberty	the	next	morning	.
和	他	应该	是	放	在	自由	这	下一个	早晨	.

他应该在第二天早上获得自由。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] [læd] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bæləd] , [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] [æt; ət]

Thus	encouraged	,	the	lad	sang	the	following	ballad	,	composed	by	a	sailor	at
因此	鼓励	,	这	小伙子	唱	这	下列的	民谣	,	由	经过	一个	水手	在

['nuːpɔːrt] : [-] [sɪks] .

Newport	:	[	60	]	6	.
纽波特	:	[	-	]	6	.

受到鼓励，这名少年唱起了以下这首由纽波特的一名水手创作的民谣：[60]6.

" - [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

"	'	Twas	on	a	dark	and	stormy	night	,
"	-	那是	在	一个	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	,

那是一个漆黑的暴风雨之夜，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [dɪd] [rɔːr] ;

The	wind	and	waves	did	roar	;
这	风	和	波浪	做过	吼	;

狂风怒吼，巨浪滔天；

[boʊld] ['bɑːrtn] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] ,

Bold	Barton	then	,	with	twenty	men	,
大胆的	巴顿	然后	,	和	二十	男人	,

大胆的巴顿当时带着二十个人，

[went] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . ['sɛvən] .

Went	down	upon	the	shore	.	7	.
去	向下	之上	这	支撑	.	7	.

下到岸边。7.

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

"	And	in	a	whale	-	boat	they	set	off	,
"	和	在	一个	鲸	-	船	他们	放	离开	,

于是他们乘着捕鲸船出发了，

[tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] [fer] ,

To	Rhode	Island	fair	,
到	罗德岛	岛	公平的	,

前往罗德岛博览会，

[tuː; tə] [kætʃ] , [ə; eɪ] [red] - [koʊt] ['dʒen(ə)rəl]

To	catch	,	a	red	-	coat	general
到	抓住	,	一个	红色的	-	外套	一般的

为了抓住，一名红衣将军

[huː] [ðen] [ri'zaidid] [ðer; ðər] . [eɪt] .

Who	then	resided	there	.	8	.
WHO	然后	居住地	那里	.	8	.

当时居住在那里的是谁？8.

" [θruː] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [ænd; ənd] [gɑːrd] - ['boʊts] [strɔːŋ]

"	Through	British	fleets	and	guard	-	boats	strong
"	通过	英国	舰队	和	警卫	-	船	强的

“通过英国舰队和护卫舰艇，我们得以……”

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [weɪ] ,

They	held	their	dangerous	way	,
他们	握住	他们的	危险的	方式	,

他们坚持走他们危险的道路，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðer; ðər] [pɔːrt] ,

Till	they	arrived	unto	their	port	,
直到	他们	到达的	到	他们的	港口	,

直到他们抵达港口，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] . [naɪn] .

And	then	did	not	delay	.	9	.
和	然后	做过	不是	延迟	.	9	.

然后没有耽搁。9.

" [ə; eɪ] ['tɔːni] [sʌn] [ʌv; əv] [æfrɪks] [reɪs]

"	A	tawny	son	of	Afric's	race
"	一个	黄褐色	儿子	的	非洲的	种族

“非洲血统的黄褐色儿子

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [led] ,

Them	through	the	ravine	led	,
他们	通过	这	峡谷	引领	,

他们穿过峡谷，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['oʊvɝtən] [haʊs] ,

And	entering	then	the	Overton	house	,
和	进入	然后	这	奥弗顿	房子	,

然后进入奥弗顿家，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] . - .

They	found	him	in	his	bed	.	10	.
他们	成立	他	在	他的	床	.	-	.

他们发现他躺在床上。10.

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz]

"	But	to	get	in	they	had	no	means
"	但	到	得到	在	他们	有	不	方法

但他们没有办法进去。

[ɪkˈsept] [pʊr] - [hed] ,
Except poor Cuffie's head ,
除了 贫穷的 - 头 ,

除了可怜的库菲的头，

[huː] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [ðen] [rʌʃt] [ɪn] .
Who beat the door down , then rushed in .
WHO 打 这 门 向下 , 然后 匆忙 在 .

谁把门撞开，然后冲了进去。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] . - .
And seized him in his bed . 11 .
和 查获 他 在 他的 床 . - .

并趁他躺在床上抓住他。11.

" - [stɑːp] !
" ' Stop !
" - 停止 !

“'停止！

[let][ˌem ˈiː][pʊt][maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn] , -
let me put my clothing on , '
让 我 放 我的 衣服 在 , -

让我穿上衣服。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [dɪd] [preɪ] ;
The general then did pray ;
这 一般的 然后 做过 祈祷 ;

将军随后开始祈祷；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩英雄事迹历史系列故(Stories of Heroic Deeds for Boys and Girls)

- [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , ['mæsə] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ,
' Your clothing , massa , I will take ,
- 你的 衣服 , 马萨 , 我 将要 拿 ,

“主人，您的衣服我来拿。”

[fɔːr; fər] [dres] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] , - [-] - .
For dress we can not stay , ' [61] 12 .
为了 裙子 我们 能 不是 停留 , - [-] - .

我们不能为了着装停留，'[61]12。

" [ðen] [θruː] [raɪ] - ['stʌbl] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [led] ,
" Then through rye - stubble him they led ,
" 然后 通过 黑麦 - 茬 他 他们 引领 ,

然后他们领着他穿过黑麦茬地，

[wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [nʌn] ,
With shoes and clothing none ,
和 鞋 和 衣服 没有任何 ,

没有鞋子和衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [kwaɪt] [snʌg] ,
And placed him in their boat quite snug ,
和 放置 他 在 他们的 船 相当 舒适 ,

他们把他安置在船上，让他舒舒服服地待着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [gɔːn] . - .
And from the shore were gone . 13 .
和 从 这 支撑 是 已消失 . - .

岸边的人都消失了。13.

" [suːn] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [laʊd] ,
" Soon the alarm was sounded loud ,
" 很快 这 警报 曾是 听起来 大声 ,

很快，警报声大作起来。

- [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
' The Yankees they have come ,
- 这 洋基队 他们 有 来 ,

“洋基队来了，”

[ænd; ənd]['stoʊlən] ['preskət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
And stolen Prescott from his bed ,
和 被盗 普雷斯科特 从 他的 床 ,

然后把普雷斯科特从床上偷走了，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['kærid] [hoʊm] ! - - .
And him have carried home ! ' 14 .
和 他 有 携带 家 ! - - .

把他带回家了！'14。

" [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [biːt] , [skaɪ] - ['rɑːkəts] [fluː] ,
" The drums were beat , sky - rockets flew ,
" 这 鼓 是 打 , 天空 - 火箭 飞翔 ,

“鼓声响起，烟花升空，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] ,

The	soldiers	shouldered	arms	,
这	士兵	肩部	武器	,

士兵们扛起武器，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [nuː] ,

And	marched	around	the	ground	they	knew	,
和	行军	大约	这	地面	他们	知道	,

他们绕着他们熟悉的场地行进，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][moʊst]['daɪər] [ə'lɑːmz] . - .

Filled	with	most	dire	alarms	.	15	.
已填	和	最多	可怕的	警报	.	-	.

充满了极其可怕的警报。15.

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz]

"	But	through	the	fleet	with	muffled	oars
"	但	通过	这	舰队	和	闷音	桨

“但穿过舰队，桨声低沉”

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['diːviəs] [weɪ] ,

They	held	their	devious	way	,
他们	握住	他们的	狡猾的	方式	,

他们坚持自己的诡计，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] - ['gænˌsɛt] [ʃɔːz] ,

And	landed	him	on	'	Gansett	shores	,
和	登陆	他	在	-	甘塞特	海岸	,

然后把他送到了“甘塞特海岸”，

[wer] ['brɪtnz] [held] [noʊ] [sweɪ] . - .

Where	Britons	held	no	sway	.	16	.
在哪里	英国人	握住	不	摇摆	.	-	.

英国人没有影响力的地方。16.

" [wen] ['ʌntəˌʌntu][lænd][ðə; ði]['kæptərz] [keɪm] ,

"	When	unto	land	the	captors	came	,
"	什么时候	到	土地	这	俘虏者	来了	,

“当俘虏们登陆时，

[wen] ['reskjuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

When	rescue	there	was	none	,
什么时候	救援	那里	曾是	没有任何	,

当救援无果时

- [ə; eɪ][boʊld] [pʊʃ] [ðɪs] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraɪd] ;

'	A	bold	push	this	,	'	the	general	cried	;
-	一个	大胆的	推	这	,	-	这	一般的	哭	;

“大胆推进！”将军喊道；

- [ʌv; əv] ['prizənəz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] . - " - .

'	Of	prisoners	I	am	one	.	'	"	17	.
-	的	囚犯	我	是	一	.	-	"	-	.

“我也是囚犯之一。”17.

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['prɛskəts] [ɪk'spens] ,

The	boy	was	frequently	interrupted	by	roars	of	laughter	at	Prescott's	expense	,
这	男生	曾是	频繁地	中断	经过	咆哮	的	笑声	在	普雷斯科特的	费用	,

男孩说话时经常被嘲笑普雷斯科特的哄堂大笑打断。

[wɪtʃ] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nəːvs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

which	strengthened	the	child's	nerves	and	voice	;	and	when	he	had
哪个	加强	这	孩子的	神经	和	嗓音	;	和	什么时候	他	有

[kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , " [aɪ] [θɔːt] , " [-]

concluded	his	song	,	"	I	thought	,	"	[	62	]
结束	他的	歌曲	,	"	我	想法	,	"	[	-	]

这增强了孩子的神经和嗓音；当他唱完歌后，“我想，”[62]

[roʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [dek] [wʊd] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

wrote	a	gentleman	who	was	present	,	"	the	deck	would	go	through	with	the
写道	一个	绅士	WHO	曾是	展示	,	"	这	甲板	会	去	通过	和	这

['stæmpɪŋ] .

stamping	.
冲压	.

一位在场的先生写道：“甲板将进行冲压。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['preskət] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

"	General	Prescott	joined	heartily	in	the	merriment	produced	by	the	song	,	and	,
"	一般的	普雷斯科特	加入	衷心地	在	这	欢乐	生产	经过	这	歌曲	,	和	,

“普雷斯科特将军也兴致勃勃地加入了这首歌带来的欢乐之中，而且，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

thrusting	his	hand	into	his	pocket	,	he	pulled	out	a	coin	,	and	handed	it
推进	他的	手	进入	他的	口袋	,	他	拉	出去	一个	硬币	,	和	递交	它

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

他将手伸进口袋，掏出一枚硬币递给了男孩。

['seɪɪŋ] , " [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] , [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

saying	,	"	Here	,	you	young	dog	,	is	a	guinea	for	you	!
说	,	"	这里	,	你	年轻的	狗	,	是	一个	几内亚	为了	你	!

他说：“来，你这只小家伙，给你一个金币！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

"	The	boy	was	set	at	liberty	the	next	morning	,	and	went	ashore	.
"	这	男生	曾是	放	在	自由	这	下一个	早晨	,	和	去	岸上	.

“第二天早上，这名男孩被释放并上岸了。”

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kegz] . [wʌn] .

XIX	.	—	BATTLE	OF	THE	KEGS	.	1	.
十九	.	—	战斗	的	这	酒桶	.	1	.

十九、——酒桶之战。1.

[ɪn] - , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['wɑːʃɪŋtən] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

In	1777	,	while	the	British	occupied	Philadelphia	,	Washington	made	an	effort	to
在	-	,	尽管	这	英国	占领	费城	,	华盛顿	制成	一个	努力	到

[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] .

destroy	their	shipping	.
破坏	他们的	船运	.

1777年，英国占领费城期间，华盛顿曾试图摧毁他们的船只。

[hiː; hi] [kɔːzd] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [strɔːŋ] [kegz] , [ænd; ənd]

He	caused	torpedoes	to	be	constructed	in	the	form	of	strong	kegs	,	and
他	导致	鱼雷	到	是	建造	在	这	形式	的	强的	酒桶	,	和

[lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

launched	in	the	river	,
发射	在	这	河	,

他命人将鱼雷制成坚固的木桶形状，然后放入河中发射。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [floʊt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [wen] [ðeɪ] [wʊd]

hoping	that	the	tide	would	float	them	against	the	British	ships	,	when	they	would
希望	那	这	潮	会	漂浮	他们	反对	这	英国	船舶	,	什么时候	他们	会

[ɪk'sploʊd] .

explode	.
爆炸	.

希望潮水能将它们冲向英国军舰，然后它们就会爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd]

But	the	British	discovered	them	,	and	for	a	time	were	greatly	frightened
但	这	英国	发现	他们	,	和	为了	一个	时间	是	非常	害怕

.

:
.

但英国人发现了他们，一时之间非常害怕。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] ;

Then	they	opened	upon	them	a	furious	cannonade	;
然后	他们	打开	之上	他们	一个	狂怒	炮击	;

然后他们向他们猛烈开火；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn]

and	for	the	next	twenty	-	four	hours	they	fired	at	everything	that	floated	in
和	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	他们	被解雇	在	一切	那	漂浮	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

接下来的二十四小时里，他们向水中所有漂浮物开火。

['mɪstər] . ['hɔpkinsn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [heɪl] , [kə'lʌmbiə] , " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Mr	.	Hopkinson	,	the	author	of	"	Hail	,	Columbia	,	"	has	given	the	following
先生	.	霍普金森	,	这	作者	的	"	冰雹	,	哥伦比亚	,	"	有	给定	这	下列的

[ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] : [-] [ˌtuː'tuː] .

amusing	account	of	this	battle	:	[	63	]	2	.
有趣	帐户	的	这	战斗	:	[	-	]	2	.

《哥伦比亚万岁》的作者霍普金森先生对这场战斗作了如下有趣的描述：[63]2.

['gælən(t)s] [ə'tend] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [frend]

Gallants	attend	,	and	hear	a	friend
豪侠	出席	,	和	听到	一个	朋友

勇士们出席，并聆听朋友的讲述。

[trɪl] [fɔːrθ] [hɑːr'moʊniəs] ['dɪti] ;

Trill	forth	harmonious	ditty	;
颤音	前进	和谐	小调	;

轻快地唱出和谐的小调；

[streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪl] [tel] , [wɪtʃ] [leɪt] [bɪ'fel]

Strange	things	I'll	tell	,	which	late	befell
奇怪的	事物	患病的	告诉	,	哪个	晚的	发生

我要讲一些最近发生的怪事。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪti] . [θriː] . -

In	Philadelphia	city	.	3	.	'
在	费城	城市	.	3	.	-

在费城。3.'

[twʌz] ['ɜːrli] [deɪ] , [æz; əz]['poʊəts] [seɪ] ,

Twas	early	day	,	as	poets	say	,
那是	早期的	天	,	作为	诗人	说	,

正如诗人所说，天还很早。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

Just	when	the	sun	was	rising	,
只是	什么时候	这	太阳	曾是	上升	,

就在太阳升起的时候，

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [stʊd] [ɑːn] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] ,

A	soldier	stood	on	log	of	wood	,
一个	士兵	站立	在	日志	的	木头	,

一名士兵站在一根木头上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [sər'praɪzɪŋ] . [fɔːr] .

And	saw	a	sight	surprising	.	4	.
和	锯	一个	视线	奇怪	.	4	.

看到了令人惊讶的景象。4.

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪz] , [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [geɪz] ,

As	in	his	maze	,	he	stood	to	gaze	,
作为	在	他的	迷宫	,	他	站立	到	目光	,

如同置身迷宫之中，他伫立凝望。

[ðə; ði] [truːθ] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [sɜːr] ,

The	truth	can't	be	denied	,	sir	,
这	真相	不能	是	否认	,	先生	,

先生，真相不容否认。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kegz] [ɔːr] [mɔːr]

He	spied	a	score	of	kegs	or	more
他	间谍	一个	分数	的	酒桶	或者	更多的

他发现了二十多个酒桶。

[kʌm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] , [sɜːr] . [faɪv] .

Come	driving	down	the	tide	,	sir	.	5	.
来	驾驶	向下	这	潮	,	先生	.	5	.

先生，请顺着潮水方向开车过来。5.

[ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː] , [ɪn] ['dʒɜːrkɪn] [bluː] ,

A	sailor	too	,	in	jerkin	blue	,
一个	水手	也	,	在	短上衣	蓝色的	,

还有一个水手，穿着蓝色短上衣。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ['vjuːɪŋ] ,

The	strange	appearance	viewing	,
这	奇怪的	外貌	观看	,

观看时的奇怪外观，

[fɜːrst] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

First	rubbed	his	eyes	in	great	surprise	,
第一的	摩擦	他的	眼睛	在	伟大的	惊喜	,

他先是惊讶地揉了揉眼睛，

[ðen] [sed] , " [sʌm; səm] - ['bruːɪŋ] . " [sɪks] .

Then	said	,	"	Some	mischief's	brewing	.	"	6	.
然后	说	,	"	一些	-	酿造	.	"	6	.

然后说："有些恶作剧要发生了。"6.

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [fluː] , [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː] ,

The	soldier	flew	,	the	sailor	too	,
这	士兵	飞翔	,	这	水手	也	,

士兵飞走了，水手也飞走了。

[ænd; ənd] , [skerd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] , [sɜːr]

And	,	scared	almost	to	death	,	sir
和	,	害怕的	几乎	到	死亡	,	先生

先生，我吓得几乎要死了。

[wɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [ʃuːz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] ,

Wore	out	their	shoes	to	spread	the	news	,
穿着	出去	他们的	鞋	到	传播	这	消息	,

他们为了传播消息，甚至把鞋子都磨破了。

[ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [sɜːr] . ['sɛvən] .

And	ran	till	out	of	breath	,	sir	.	7	.
和	跑	直到	出去	的	气息	,	先生	.	7	.

先生，我跑到气喘吁吁才停下来。7.

[naʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Now	up	and	down	,	throughout	the	town	,
现在	向上	和	向下	,	自始至终	这	镇	,

现在，在整个城镇上下，

[moʊst] ['fræntɪk] [siːnz] [wɜːr; wər] ['æktɪd] ;

Most	frantic	scenes	were	acted	;
最多	疯狂的	场景	是	行动	;

大多数紧张刺激的场景都是表演出来的;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ræn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər] ,

And	some	ran	here	,	and	others	there	,
和	一些	跑	这里	,	和	其他的	那里	,

有些人跑到这里，有些人跑到那里。

[laɪk] [men] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] . [-] [eɪt] .

Like	men	almost	distracted	.	[	64	]	8	.
喜欢	男人	几乎	愣	.	[	-	]	8	.

就像男人几乎分心一样。[64]8.

[sʌm; səm] ['faɪər] [kraɪd] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'naɪd] ,

Some	fire	cried	,	which	some	denied	,
一些	火	哭	,	哪个	一些	否认	,

有些火在哭泣，有些火却否认了。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kweɪkt] ;

But	said	the	earth	had	quaked	;
但	说	这	地球	有	震动	;

但他却说大地震动了;

[ænd; ənd] ['gɜ˞ːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ,

And	girls	and	boys	,	with	hideous	noise	,
和	女孩们	和	男孩们	,	和	可怕	噪音	,

男孩女孩们发出可怕的噪音

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [hæf] ['neɪkɪd] . [naɪn] .

Ran	through	the	streets	half	naked	.	9	.
兰	通过	这	街道	一半	裸	.	9	.

半裸着身子在街上奔跑。9.

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] , [haʊ] ['stɑːrts] ['ʌpraɪt] ,

Now	in	a	fright	,	Howe	starts	upright	,
现在	在	一个	惊吓	,	豪	开始	直立	,

受惊之下，豪伊猛地站了起来。

[ə'weikt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ;

Awaked	by	such	a	clatter	;
醒来	经过	这样的	一个	哒	;

被这嘈杂声吵醒;

[hiː; hi] [rʌbz] [bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['boʊldli] [kraɪz] ,

He	rubs	both	eyes	,	and	boldly	cries	,
他	摩擦	两个都	眼睛	,	和	大胆地	哭泣	,

他揉了揉双眼，放声大哭。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " - .

"	For	God's	sake	,	what's	the	matter	?	"	10	.
"	为了	神的	清酒	,	是什么	这	事情	?	"	-	.

“看在上帝的份上，到底出了什么事？”10.

[æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][hiː; hi] [ðen] [ɪ'spaɪd]

At	his	bedside	he	then	espied
在	他的	床头	他	然后	窥视

然后，他在床边发现了

[sɜːr]['ɝːˌskaɪn][æt; ət] [kə'mænd] , [sɜːr] ;

Sir	Erskine	at	command	,	sir	;
先生	厄斯金	在	命令	,	先生	;

厄斯金爵士听候差遣，先生；

[ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [buːt] ,

Upon	one	foot	he	had	one	boot	,
之上	一	脚	他	有	一	启动	,

他一只脚上穿着一只靴子。

[ænd; ənd] - ['tʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sɜːr] . - .

And	'	tother	in	his	hand	,	sir	.	11	.
和	-	其他	在	他的	手	,	先生	.	-	.

先生，他手里还拿着另一个。11.

" [ə'raɪz] !

"	Arise	!
"	出现	!

“出现！

[ə'raɪz] !

arise	!
出现	!

出现！

" [sɜːr]['ɝːˌskaɪn] [kraɪz] ,

"	Sir	Erskine	cries	,
"	先生	厄斯金	哭泣	,

厄斯金爵士哭着说：

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] —

"	The	rebels	—	more's	the	pity	—
"	这	叛军	—	更多	这	遗憾	—

“叛军——真是可惜——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'floʊt] ,

Without	a	boat	,	are	all	afloat	,
没有	一个	船	,	是	全部	漂浮	,

没有船，就都漂浮在水面上。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪti] ! - .

And	ranged	before	the	city	!	12	.
和	范围	前	这	城市	!	-	.

并列队在城前！12.

" [ðə; ði] ['mɑːtli] [kruː] , [ɑːn]['ves(ə)lz] [nuː] ,

"	The	motley	crew	,	on	vessels	new	,
"	这	杂乱无章	全体人员	,	在	船只	新的	,

“这群形形色色的船员，在新船上，

[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] , [sɜːr] ,

With	Satan	for	their	guide	,	sir	,
和	撒但	为了	他们的	指导	,	先生	,

先生，他们以撒旦为向导。

[pækt] [ʌp][ɪn][bægz] , [ɔːr] ['wʊd(ə)n] [kegz] ,
Packed up in bags , or wooden kegs ,
包装 向上 在 包 , 或者 木制的 酒桶 ,

装在袋子里，或木桶里，

[kʌm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] , [sɜːr] . - .
Come driving down the tide , sir . 13 .
来 驾驶 向下 这 潮 , 先生 . - .

先生，请顺着潮水而来。13.

" ['ðerfɔːr] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['blʌdi] [wɔːr] !
" Therefore prepare for bloody war !
" 所以 准备 为了 血腥 战争 !

因此，准备迎接血腥战争吧!

[ðiːz] [kegz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] ;
These kegs must all be routed ;
这些 酒桶 必须 全部 是 路由 ;

这些酒桶都必须进行运输;

[ɔːr] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Or surely we despised shall be ,
或者 一定 我们 被鄙视的 将 是 ,

或者我们肯定会被人鄙视，

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['vælər] ['daʊtɪd] . " [-] - .
And British valor doubted . " [65] 14 .
和 英国 勇气 怀疑 . " [-] - .

英国人的勇气令人怀疑。[65]14.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] , [naʊ] ['redi] [stænd] ,
The royal band , now ready stand ,
这 皇家 乐队 , 现在 准备好 站立 ,

皇家乐队，现在准备就位。

[ɔːl] [reɪndʒd][ɪn] [dred] [ə'reɪ] , [sɜːr] ;
All ranged in dread array , sir ;
全部 范围 在 恐惧 大批 , 先生 ;

先生，他们全都列队严阵以待;

[wɪð; wɪθ] ['stʌmək] [staʊt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
With stomach stout , to see it out ,
和 胃 肥硕 , 到 看 它 出去 ,

鼓起勇气，坚持到底。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] [deɪ] , [sɜːr] . - .
And make a bloody day , sir . 15 .
和 制作 一个 血腥 天 , 先生 . - .

祝您今天一切顺利，先生。15.

[ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
The cannons roar from shore to shore ,
这 大炮 吼 从 支撑 到 支撑 ,

炮声从岸边传到岸边，震耳欲聋。

[ðə; ði] [smɔːl] - [ɑːrmz] [laʊd] [dɪd]['ræt(ə)l] ;
The small - arms loud did rattle ;
这 小的 - 武器 大声 做过 嘎嘎作响 ;

小型武器发出响亮的碰撞声;

[sɪns] [wɔːr][bɪ'gæn] , [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][mæn]
Since war began , I'm sure no man
自从 战争 开始 , 我是 当然 不 男人

自从战争开始以来，我确信没有一个人

[ɛə] [sɔː] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . - .

E'er	saw	so	strange	a	battle	.	16	.
曾经	锯	所以	奇怪的	一个	战斗	.	-	.

从未见过如此奇异的战斗。16.

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [deɪlz] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [veɪlz] ,

The	rebel	dales	,	the	rebel	vales	,
这	反叛	戴尔斯	,	这	反叛	山谷	,

叛逆的山谷，叛逆的河谷，

[wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [triːz] [sə'raʊndɪd] ,

With	rebel	trees	surrounded	,
和	反叛	树木	包围	,

叛逆的树木环绕着

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [flʌdz] ,

The	distant	woods	,	the	hills	and	floods	,
这	遥远	树林	,	这	丘陵	和	洪水	,

远处的树林、山丘和洪水，

[wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ekoʊz] ['saʊndɪd] . - .

With	rebel	echoes	sounded	.	17	.
和	反叛	回声	听起来	.	-	.

叛乱的回声响起。17.

[ðə; ði] [kegz] , - [tɪz] [sed] , [ðoʊ] ['strɔːŋli] [meɪd]

The	kegs	,	'	tis	said	,	though	strongly	made
这	酒桶	,	-	的	说	,	尽管	强烈	制成

据说，这些酒桶虽然制作精良。

[ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [stoʊnz] [ænd; ənd] [huːps] , [sɜːr] ,

Of	rebel	stones	and	hoops	,	sir	,
的	反叛	石头	和	篮球	,	先生	,

先生，关于叛逆的石头和箍圈，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [foʊz] ,

Could	not	oppose	their	powerful	foes	,
可以	不是	反对	他们的	强大的	敌人	,

他们无法对抗强大的敌人，

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [sɜːr] . - .

The	conquering	British	troops	,	sir	.	18	.
这	征服	英国	军队	,	先生	.	-	.

先生，是征服的英国军队。18.

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] , [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [maɪt]

From	morn	till	night	,	these	men	of	might
从	早晨	直到	夜晚	,	这些	男人	的	可能

从早到晚，这些强大的男人

[dɪ'spleɪd] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ;

Displayed	amazing	courage	;
显示	惊人的	勇气	;

展现了惊人的勇气；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ferli] [daʊn] ,

And	,	when	the	sun	was	fairly	down	,
和	,	什么时候	这	太阳	曾是	相当	向下	,

太阳快落山的时候，

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [sʌp] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] . - .

Retired	to	sup	their	porridge	.	19	.
退休	到	上	他们的	稀饭	.	-	.

退休后，他们便享用粥。19.

[sʌtʃ] [fiːts] [dɪd] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [deɪ] ,

Such	feats	did	they	perform	that	day	,
这样的	壮举	做过	他们	履行	那	天	,

他们那天确实完成了这样的壮举。

[əˈgenst] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [kegz] , [sɜːr] ,

Against	those	wicked	kegs	,	sir	,
反对	那些	邪恶	酒桶	,	先生	,

先生，要对抗那些邪恶的酒桶。

[ðæt] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [hoʊm] ,

That	years	to	come	,	if	they	get	home	,
那	年	到	来	,	如果	他们	得到	家	,

多年以后，如果他们能回家的话，

[ðeɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [boʊsts] [ænd; ənd][brægz] , [sɜːr] . [-]

They'll	make	their	boasts	and	brags	,	sir	.	[	66	]
他们会	制作	他们的	吹嘘	和	吹嘘	,	先生	.	[	-	]

先生，他们会大肆吹嘘的。[66]

['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] JONES1 .

XX	.	—	THE	DARING	OF	PAUL	JONES1	.
xx	.	—	这	大胆	的	保罗	JONES1	.

XX.—保罗·琼斯的胆识1.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] [bɪˈkeɪm] [soʊ]

It	was	in	the	spring	of	1778	that	the	name	of	John	Paul	Jones	became	so
它	曾是	在	这	春天	的	-	那	这	姓名	的	约翰	保罗	琼斯	成为	所以

['terəb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [koʊsts] ,

terrible	along	the	western	coasts	of	Britain	—	his	native	coasts	,
糟糕的	沿着	这	西	海岸	的	英国	—	他的	本国的	海岸	,

1778年春天，约翰·保罗·琼斯的名字在英国西海岸——他的故乡海岸——变得如此可怕。

[æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒlweɪ] ['fɪʃərmən] . [ˌtuːˈtuː] .

as	familiar	to	him	as	to	a	Solway	fisherman	.	2	.
作为	熟悉的	到	他	作为	到	一个	索尔韦	渔夫	.	2	.

对他来说，这就像索尔韦湾的渔民一样熟悉。2.

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌf] , ['væliənt] , [ɪnˈtræktəb(ə)l] , [ɔːˈdeɪʃəs] ['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	what	a	tough	,	valiant	,	intractable	,	audacious	hero	he	was	,	with	his
和	什么	一个	艰难的	,	英勇	,	难以驾驭的	,	大胆的	英雄	他	曾是	,	和	他的

['fɑːpɪʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] ,

foppish	ways	and	costume	,
纨绔子弟	方式	和	戏服	,

他是一位多么坚韧、勇敢、桀骜不驯、胆大妄为的英雄啊，尽管他举止轻浮，穿着考究。

[hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] , [fænˈtæstɪk] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] !

his	romantic	,	fantastic	courtesy	and	enthusiasm	!
他的	浪漫的	,	极好的	礼貌	和	热情	!

他浪漫、热情、彬彬有礼!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nelsn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nɛlsənz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

He	had	been	a	Nelson	,	if	he	had	had	Nelson's	opportunities	.
他	有	到过	一个	纳尔逊	,	如果	他	有	有	纳尔逊的	机会	.

如果他拥有纳尔逊那样的机会，他也会成为纳尔逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [tuː] , [laɪk] ['nelsn] , [ðoʊ] [kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli] [bɪlt] ,

He	was	a	little	man	,	too	,	like	Nelson	,	though	compactly	built	,
他	曾是	一个	小的	男人	,	也	,	喜欢	纳尔逊	,	尽管	紧凑地	建造	,

他个子也不高，和纳尔逊一样，不过体格结实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] " [sɔːft][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	his	voice	was	"	soft	and	still	,	and	small	,
和	他的	嗓音	曾是	"	柔软的	和	仍然	,	和	小的	,

他的声音“轻柔、平静、微弱”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

and	his	eye	had	keenness	and	softness	in	it	,	and	,
和	他的	眼睛	有	敏锐	和	柔软	在	它	,	和	,

他的眼神既敏锐又柔和，

[fʊl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mæstəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs] ,

full	as	he	was	of	the	spirit	of	mastery	,	he	was	all	gentleness	,
满的	作为	他	曾是	的	这	精神	的	精通	,	他	曾是	全部	温柔	,

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

consideration	,	generosity	,
考虑	,	慷慨	,

他虽然充满掌控一切的气魄，却又无比温柔、体贴、慷慨。

[tuː; tə][men] [huː] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

to	men	who	obeyed	him	.
到	男人	WHO	服从	他	.

献给那些服从他的人。

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪtərz] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Like	all	the	greatest	fighters	,	he	performed	his	immortal	exploits	while	he	was
"	喜欢	全部	这	最	战士	,	他	执行	他的	不朽	漏洞	尽管	他	曾是

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

“像所有最伟大的战士一样，他在年轻时就创造了不朽的功绩；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɜːrti] - [tuː] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['deɪz] [wɜːrk] . [θriː] .

he	was	but	thirty	-	two	when	he	did	his	greatest	day's	work	.	3	.
他	曾是	但	三十	-	二	什么时候	他	做过	他的	最	天	工作	.	3	.

他最伟大的作品完成时，他才三十二岁。3.

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][bɔːrn] .

On	the	southwestern	coast	of	Scotland	John	Paul	Jones	was	born	.
在	这	西南	海岸	的	苏格兰	约翰	保罗	琼斯	曾是	出生	.

约翰·保罗·琼斯出生于苏格兰西南海岸。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Nothing	could	keep	him	from	the	sea	.
没有什么	可以	保持	他	从	这	海	.

没有什么能阻止他向往大海。

[æt; ət] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪd] ,

At	twelve	he	was	apprenticed	to	a	merchant	in	the	American	trade	,
在	十二	他	曾是	学徒	到	一个	商人	在	这	美国人	贸易	,

十二岁时，他拜一位从事美国贸易的商人为师。

[ɪn] [huːz] [ʃɪps] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ænd; ənd]['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

in	whose	ships	he	served	seven	years	,	as	cabin	-	boy	,	and	sailor	before	the
在	谁	船舶	他	服务	七	年	,	作为	舱	-	男生	,	和	水手	前	这

[mæst] .

mast	.
桅杆	.

他曾在这些船上服役七年，担任过舱底男孩和桅杆前水手。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['setld] [ɪn][tə'beigəu] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

At	the	age	of	twenty	-	four	we	find	him	settled	in	Tobago	,	engaged	in
在	这	年龄	的	二十	-	四	我们	寻找	他	定居	在	多巴哥	,	已订婚的	在

['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [-]

commerce	,	and	[	67	]
商业	,	和	[	-	]

二十四岁时，我们发现他定居在多巴哥，从事商业活动，并且[67]

[pə'zesɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

possessing	considerable	property	.
拥有	大量	财产	.

拥有大量财产。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

In	1774	he	came	to	the	colonies	.
在	-	他	来了	到	这	殖民地	.

1774年，他来到殖民地。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [luː'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmiŋ]

The	Revolution	breaking	out	,	he	obtained	a	lieutenant's	commission	in	the	forming
这	革命	打破	出去	,	他	获得	一个	中尉的	委员会	在	这	成型

['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

navy	of	the	United	States	.
海军	的	这	团结的	各州	.

革命爆发后，他获得了美国新组建海军的少尉军衔。

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

He	acquired	sudden	and	very	great	distinction	.
他	获得	突然	和	非常	伟大的	区别	.

他突然获得了巨大的声誉。

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] [kruːz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌsɪks'tiːn] ['praɪzɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bəːnd] [eɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪn]

In	one	short	cruise	he	took	sixteen	prizes	,	of	which	he	burned	eight	and	sent	in
在	一	短的	巡航	他	采取	十六	奖品	,	的	哪个	他	烧伤	八	和	发送	在

[eɪt] .

eight	.
八	.

在一次短暂的航行中，他获得了十六艘战利品，烧毁了八艘，送回了八艘。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [wʌn] ,

He	had	some	sharp	actions	with	king's	ships	,	and	captured	one	,
他	有	一些	锋利的	行动	和	国王的	船舶	,	和	捕获	一	,

他曾与国王的船只进行过几次激烈的交战，并俘获了一艘。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

which	had	on	board	a	company	of	British	troops	,
哪个	有	在	木板	一个	公司	的	英国	军队	,

船上载有一连英国士兵。

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] — [ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - . [fɔːr] .

and	ten	thousand	suits	of	clothes	—	a	most	precious	acquisition	in	1776	.	4	.
和	十	千	西装	的	衣服	—	一个	最多	宝贵的	获得	在	-	.	4	.

还有一万套衣服——这是1776年最珍贵的收藏。4.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [dʒəʊnz] [huː] [fɜːrst] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][staːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

It	was	Paul	Jones	who	first	hoisted	the	Stars	and	Stripes	.
它	曾是	保罗	琼斯	WHO	第一的	吊起	这	星星	和	条纹	.

保罗·琼斯是第一个升起星条旗的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [dʒuːn] - , - ,

On	the	very	day	,	June	14	,	1777	,
在	这	非常	天	,	六月	-	,	-	,

就在1777年6月14日这一天，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] " [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn]

on	which	Congress	resolved	that	"	the	flag	of	the	thirteen	United	States	be	thirteen
在	哪个	国会	已解决	那	"	这	旗帜	的	这	十三	团结的	各州	是	十三

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

国会决议“美利坚合众国的国旗应有十三颗星，

[waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

white	in	a	blue	field	,	representing	a	new	constellation	,
白色的	在	一个	蓝色的	场地	,	代表	一个	新的	星座	,

蓝底白星，代表一个新的星座。

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] " ['kæptɪn] [pɔːl] [dʒəʊnz][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	they	also	resolved	that	"	Captain	Paul	Jones	be	appointed	to	command	the	ship
"	他们	还	已解决	那	"	队长	保罗	琼斯	是	任命	到	命令	这	船

['reɪndʒər] .

Ranger	.
游骑兵	.

他们还决定“任命保罗·琼斯上尉指挥游骑兵号军舰”。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ə; eɪ]

"	As	he	had	been	the	first	to	hoist	the	flag	of	the	United	States	on	a
"	作为	他	有	到过	这	第一的	到	提升	这	旗帜	的	这	团结的	各州	在	一个

[ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

ship	-	of	-	war	,
船	-	的	-	战争	,

“因为他是第一个在军舰上升起美国国旗的人，

[soʊ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [brest] [ɪn] ['februeri] , - ,

so	,	on	entering	the	harbor	of	Brest	in	February	,	1778	,
所以	,	在	进入	这	港口	的	布雷斯特	在	二月	,	-	,

因此，在1778年2月进入布雷斯特港时，

['sev(ə)n] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] ,

seven	days	after	the	signing	of	the	treaty	of	alliance	,
七	天	后	这	签名	的	这	条约	的	联盟	,

同盟条约签署七天后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]

he	was	the	first	naval	officer	who	had	the	pleasure	of	acknowledging
他	曾是	这	第一的	海军	官	WHO	有	这	乐趣	的	承认

[ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðæt] [flæg][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] . [faɪv] .

a	salute	to	that	flag	from	a	foreign	power	.	5	.
一个	礼炮	到	那	旗帜	从	一个	外国的	力量	.	5	.

他是第一位有幸接受外国军队向该旗帜敬礼的海军军官。5.

[suːn] ['æftər] , ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [koʊst] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Soon	after	,	Captain	Jones	sailed	in	the	Ranger	for	the	Scottish	coast	,	on	his	first
很快	后	,	队长	琼斯	航行	在	这	游骑兵	为了	这	苏格兰	海岸	,	在	他的	第一的

[kruːz] [-]

cruise	[	68	]
巡航	[	-	]

不久之后，琼斯船长乘坐“游骑兵号”前往苏格兰海岸，开始了他的第一次航行[68]

[ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] .

in	British	waters	.
在	英国	水	.

在英国水域。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['waɪtˌheɪvən] ['wɔːtərz]

On	the	seventh	day	he	was	between	the	Isle	of	Man	and	Whitehaven	waters
在	这	第七	天	他	曾是	之间	这	小岛	的	男人	和	白港	水

,

,

,

第七天，他位于马恩岛和怀特黑文水域之间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [nuː] - ['jɔːkə] [duː][ðə; ði] ['nærəʊz] .

which	he	knew	as	familiarly	as	New	-	Yorkers	do	the	Narrows	.
哪个	他	知道	作为	熟悉地	作为	新的	-	约克人	做	这	狭窄处	.

他对那里的熟悉程度，就像纽约人对海峡大桥一样。

['waɪtˌheɪvən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] ,

Whitehaven	was	the	town	at	which	he	had	been	apprenticed	,
白港	曾是	这	镇	在	哪个	他	有	到过	学徒	,

怀特黑文是他当学徒的小镇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

and	from	which	he	had	sailed	for	ten	years	.
和	从	哪个	他	有	航行	为了	十	年	.

他曾从那里航行了十年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

It	was	a	town	of	several	thousand	inhabitants	,
它	曾是	一个	镇	的	一些	千	居民	,

那是一个拥有数千居民的小镇，

[ænd; ənd][ɪts]['hɑːrbər] [kən'teɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] ['kloʊsli] [muəd] [tə'geðər] .

and	its	harbor	contained	three	or	four	hundred	vessels	closely	moored	together	.
和	它是	港口	包含	三	或者	四	百	船只	密切	系泊	一起	.

其港口内停泊着三四百艘船只，彼此紧密相连。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt] , ['lændɪŋ] [tuː]

Jones	had	formed	the	daring	scheme	of	running	in	near	the	port	,	landing	two
琼斯	有	形成	这	大胆	方案	的	跑步	在	靠近	这	港口	,	降落	二

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

琼斯制定了一个大胆的计划，即从港口附近登陆，分成两队人马。

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ʃɪps] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]

burning	all	these	ships	,	and	retiring	before	an	armed	force	could	be	raised	to
燃烧	全部	这些	船舶	,	和	退休	前	一个	武装	力量	可以	是	提高	到

[rɪ'pel] [hɪm; ɪm] . [sɪks] .

repel	him	.	6	.
击退	他	.	6	.

烧毁所有这些船只，并在集结起军队击退他之前撤退。6.

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['boʊts][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [men] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kəmbʌs'təblz]

At	midnight	,	with	two	boats	and	thirty	-	one	men	,	provided	with	combustibles
在	午夜	,	和	二	船	和	三十	-	一	男人	,	假如	和	可燃物

[ænd; ənd][dɑːrk] - ['læntərnz] ,

and	dark	-	lanterns	,
和	黑暗的	-	灯笼	,

午夜时分，他们带着两艘船和三十一名士兵，配备了易燃物和暗灯，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['waɪtˌheɪvən] [pɪr] .

he	left	his	ship	and	made	for	Whitehaven	pier	.
他	左边	他的	船	和	制成	为了	白港	码头	.

他离开了船，前往怀特黑文码头。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Day	was	dawning	when	he	reached	it	,
天	曾是	黎明	什么时候	他	达到	它	,

他到达时天已经亮了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['aʊərz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] .

for	the	light	wind	had	made	him	hours	too	late	in	starting	.
为了	这	光	风	有	制成	他	小时	也	晚的	在	开始	.

因为微风，他出发的时间比预计晚了好几个小时。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [haʊ'evər] , [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	would	not	abandon	the	enterprise	,	however	,	unpromising	as	it	seemed	.
他	会	不是	放弃	这	企业	,	然而	,	不乐观	作为	它	似乎	.

尽管前景黯淡，但他不会放弃这项事业。

['sendɪŋ] [wʌn] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kə'lektɪd]

Sending	one	boat	to	the	north	side	of	the	harbor	to	fire	the	vessels	collected
发送	一	船	到	这	北	边	的	这	港口	到	火	这	船只	集

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

派出一艘船到港口北侧，向聚集在那里的船只开火。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

he	went	himself	to	do	the	same	office	to	the	stranded	fleet	on	the	south	side	.
他	去	他自己	到	做	这	相同的	办公室	到	这	搁浅	舰队	在	这	南	边	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

他亲自前往南岸，为搁浅的舰队做了同样的工作。7.

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

Familiar	with	every	foot	of	the	ground	he	had	to	traverse	,
熟悉的	和	每一个	脚	的	这	地面	他	有	到	横穿	,

他对要经过的每一寸土地都了如指掌。

[hiː; hi]['boʊldli]['lændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

he	boldly	landed	under	the	guns	of	the	two	forts	that	protected	the	harbor	,
他	大胆地	登陆	在下面	这	枪支	的	这	二	堡垒	那	受保护	这	港口	,

他大胆地在守卫港口的两座堡垒的炮火下登陆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

and	he	himself	climbed	the	wall	of	one	of	them	,	and	[	69	]
和	他	他自己	攀登	这	墙	的	一	的	他们	,	和	[	-	]

他自己爬上了其中一座墙，[69]

[spaɪkt] ['evri] [gʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'lɑːrm] .

spiked	every	gun	,	without	giving	alarm	.
尖峰	每一个	枪	,	没有	给予	警报	.

悄无声息地将每支枪都刺穿了，没有引起任何警报。

[ɔːl][ðə; ði]['sentənəlz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

All	the	sentinels	,	he	found	,	had	gone	to	the	guard	-	house	,
全部	这	哨兵	,	他	成立	,	有	已消失	到	这	警卫	-	房子	,

他发现所有的哨兵都去了岗亭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɔːr]

and	there	he	secured	and	disarmed	every	one	of	them	without	giving	or
和	那里	他	安全	和	解除武装	每一个	一	的	他们	没有	给予	或者

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

receiving	a	scratch	.
接收	一个	划痕	.

在那里，他制服并解除了他们所有人的武装，自己却毫发无损。

[ðen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][mæn] , [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrt][ænd; ənd] [spaɪkt] [ɪts] ['gʌnz] .

Then	,	accompanied	by	one	man	,	he	scaled	the	other	fort	and	spiked	its	guns	.
然后	,	伴随	经过	一	男人	,	他	缩放	这	其他	堡	和	尖峰	它是	枪支	.

然后，他带着一名同伴爬上另一座堡垒，破坏了堡垒上的大炮。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

Returning	to	the	pier	to	begin	the	conflagration	,	he	found	there	the	other	boat	,
返回	到	这	码头	到	开始	这	大火	,	他	成立	那里	这	其他	船	,

他回到码头准备放火时，发现那里还有另一艘船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði]['læntərnz] ['hævɪŋ] [bəːnd] [aʊt] .

which	had	come	back	for	a	light	,	the	candles	in	the	lanterns	having	burned	out	.
哪个	有	来	后退	为了	一个	光	,	这	蜡烛	在	这	灯笼	拥有	烧伤	出去	.

灯笼里的蜡烛燃尽了，它回来是为了借火。

[dʒəʊnz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændlz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ,

Jones	now	discovered	that	all	his	own	candles	were	consumed	,
琼斯	现在	发现	那	全部	他的	自己的	蜡烛	是	消耗	,

琼斯这才发现自己的蜡烛全都烧完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['iːðər] [boʊt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] , [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʌn] .

and	there	was	not	in	either	boat	a	spark	of	fire	,	or	the	means	of	kindling	one	.
和	那里	曾是	不是	在	任何一个	船	一个	火花	的	火	,	或者	这	方法	的	引火物	一	.

两艘船上都没有一丝火苗，也没有生火的工具。

[ðə; ði] [deɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

The	day	,	too	,	had	dawned	,	and	every	second	was	precious	.
这	天	,	也	,	有	黎明	,	和	每一个	第二	曾是	宝贵的	.

天亮了，每一秒都弥足珍贵。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

Nevertheless	,	he	sent	one	of	his	men	to	a	house	near	by	for	a	light	,
尽管如此	,	他	发送	一	的	他的	男人	到	一个	房子	靠近	经过	为了	一个	光	,

然而，他还是派手下去附近一户人家借火。

[huː] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . [eɪt] .

who	soon	returned	successful	,	and	the	boats	again	separated	for	the	work	of	destruction	.	8	.
WHO	很快	返回	成功的	,	和	这	船	再次	分开	为了	这	工作	的	破坏	.	8	.

他们很快凯旋而归，船只再次分头执行破坏任务。8.

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][fæt] ,

Ten	minutes	later	a	barrel	of	fat	,
十	分钟	之后	一个	桶	的	胖的	,

十分钟后，一桶脂肪，

[ig'naitid] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
ignited **in** **the** **steerage** **of** **a** **ship** **that** **lay** **surrounded** **by** **a** **hundred** **and** **fifty**
点燃 在 这 统舱 的 一个 船 那 躺 包围 经过 一个 百 和 五十
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

起火点位于一艘被一百五十艘其他船只包围的船只的统舱内。

[ɔ:l] [left] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ri'si:did] [taɪd] ,
all **left** **high** **and** **dry** **by** **the** **receded** **tide** **,**
全部 左边 高的 和 干燥 经过 这 消退 潮 ,

退潮后，所有东西都孤零零地留在了岸上。

[ʃɑ:t] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪm] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
shot **a** **bolt** **of** **roaring** **flame** **through** **the** **hatchway** **.**
射击 一个 螺栓 的 咆哮 火焰 通过 这 舱口 .

一道熊熊燃烧的火焰射过舱口。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] ['hʌndrədz] , [wɜ:r; wər] [su:n] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪr] .
The **people** **of** **the** **town** **,** **in** **hundreds** **,** **were** **soon** **running** **to** **the** **pier** **.**
这 人们 的 这 镇 , 在 数百 , 是 很快 跑步 到 这 码头 .

很快，镇上数百名居民都跑向了码头。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ves(ə)l] , ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] ,
Captain **Jones** **stood** **by** **the** **side** **of** **the** **burning** **vessel** **,** **pistol** **in** **hand** **,**
队长 琼斯 站立 经过 这 边 的 这 燃烧 血管 , 手枪 在 手 ,

琼斯船长站在燃烧的船只旁，手里拿着手枪。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
and **ordered** **the** **crowd** **to** **keep** **their** **distance** **,** **which** **they** **did** **.**
和 订购 这 人群 到 保持 他们的 距离 , 哪个 他们 做过 .

并命令人群保持距离，人群照做了。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ri:ðd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]
Not **till** **the** **flames** **had** **caught** **the** **rigging** **and** **wreathed** **about** **the** **[** **70** **]**
不是 直到 这 火焰 有 捕捉 这 索具 和 花环 关于 这 [-]

直到火焰吞噬了索具并蔓延开来[70]

['menməst] , [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] ,
mainmast **,** **not** **till** **the** **sun** **was** **an** **hour** **high** **,**
主桅杆 , 不是 直到 这 太阳 曾是 一个 小时 高的 ,

主桅杆，直到太阳高悬空中一个小时后才升起。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] ,
not **till** **the** **whole** **town** **was** **rushing** **amazed** **to** **the** **scene** **,**
不是 直到 这 所有的 镇 曾是 匆忙 惊叹 到 这 场景 ,

直到全镇的人都惊愕地涌向现场，

[dɪd] [dʒəʊnz] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] . [naɪn] .
did **Jones** **give** **the** **order** **to** **embark** **.** **9** **.**
做过 琼斯 给 这 命令 到 启程 . 9 .

琼斯下令启航了吗？9.

[hɪz; ɪz] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'li:sɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
His **men** **entered** **the** **boats** **without** **opposition** **,** **the** **captain** **releasing** **,** **at** **the** **last**
他的 男人 进入 这 船 没有 反对 , 这 队长 发布 , 在 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

他的部下顺利登上了小艇，船长在最后一刻放开了他们。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [bʌt; bət] [θriː] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] .

all	his	prisoners	but	three	,	who	were	all	he	had	room	for	.
全部	他的	囚犯	但	三	,	WHO	是	全部	他	有	房间	为了	.

除了三个囚犯之外，他关押了所有的囚犯，因为他的房间里只剩下三个了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [tɪl] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

He	stood	on	the	pier	till	his	men	were	seated	in	the	boats	,
他	站立	在	这	码头	直到	他的	男人	是	坐着	在	这	船	,

他站在码头上，直到他的部下都坐进船上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] ; [ðen] , ['stepɪŋ] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi]

and	for	some	little	time	after	;	then	,	stepping	gracefully	into	his	place	,	he
和	为了	一些	小的	时间	后	;	然后	,	步进	优雅地	进入	他的	地方	,	他

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

gave	the	word	,
给予	这	单词	,

此后不久，他优雅地走到自己的位置上，宣布：

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	oars	splashed	into	the	water	,	and	they	moved	toward	the	ship	,
这	桨	溅起	进入	这	水	,	和	他们	已搬	朝向	这	船	,

船桨拍打着水面，划向船只。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['evri] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

while	from	every	eminence	in	the	vicinity	hundreds	and	thousands	of
尽管	从	每一个	卓越	在	这	附近	数百	和	数千	的

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

而附近所有高地上，成百上千只寂静无声的鸟儿，

[ə'stɑːnɪʃt] [spek'teitəs] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [siːn] . - .

astonished	spectators	gazed	upon	the	unearthly	scene	.	10	.
惊讶	观众	凝视	之上	这	超凡脱俗的	场景	.	-	.

惊愕的旁观者凝视着这超凡脱俗的景象。10.

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

"	To	the	forts	!	"	was	the	cry	on	shore	,
"	到	这	堡垒	!	"	曾是	这	哭	在	支撑	,

岸上传来"向堡垒进发！"的呼喊声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

as	soon	as	the	spell	of	the	enemy's	presence	was	removed	.
作为	很快	作为	这	拼写	的	这	敌人的	在场	曾是	已移除	.

敌人的存在感一消失，一切就恢复了正常。

" [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sez] [dʒəʊnz] , " [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

"	Their	disappointment	,	"	says	Jones	,	"	may	easily	be	imagined	,	when	they	found
"	他们的	失望	,	"	说道	琼斯	,	"	可能	容易地	是	想象	,	什么时候	他们	成立

[æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['hevi] ['kænən] ,

at	least	thirty	heavy	cannon	,
在	至少	三十	重的	大炮	,

琼斯说："他们的失望之情不难想象，因为他们至少发现了三十门重型火炮。"

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vendʒəns] , ['rendərd] ['juːsləs] !

the	instruments	of	their	vengeance	,	rendered	useless	!
这	仪器	的	他们的	复仇	,	渲染	无用	!

他们的复仇工具，都失效了！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪər] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] , ['i:ðər]

At	length	,	however	,	they	began	to	fire	,	having	,	as	I	apprehend	,	either
在	长度	,	然而	,	他们	开始	到	火	,	拥有	,	作为	我	逮捕	,	任何一个

[brɔ:t] [daʊn] [ʃɪp] - ['gʌnz] ,

brought	down	ship	-	guns	,
带来	向下	船	-	枪支	,

然而，最终他们开始开火，据我推测，他们要么是击落了舰炮，要么是.....

[ɔ:r] [ju:st] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kænən] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

or	used	one	or	two	cannon	which	lay	on	the	beach	dismounted	,	and	had	not
或者	用过的	一	或者	二	大炮	哪个	躺	在	这	海滩	下马	,	和	有	不是

[bɪn] [spaɪkt] .

been	spiked	.
到过	尖峰	.

或者使用一两门搁在海滩上、没有装上尖刺的火炮。

[ðeɪ] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

They	fired	with	no	direction	,	and	the	shot	falling	short	of	the	boats	,
他们	被解雇	和	不	方向	,	和	这	射击	坠落	短的	的	这	船	,

他们胡乱开枪，子弹都没能击中船只。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [ə'fɔ:d] [sʌm; səm][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [-]

instead	of	doing	us	any	damage	,	afforded	some	diversion	,	[	71	]
反而	的	正在做	我们	任何	损害	,	提供	一些	导流	,	[	-	]

并没有给我们造成任何损害，反而给我们带来了一些消遣[71]

[wɪtʃ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['ʃoʊɪŋ] , [baɪ] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

which	my	people	could	not	help	showing	,	by	discharging	their	pistols	in	return	for
哪个	我的	人们	可以	不是	帮助	显示	,	经过	出院	他们的	手枪	在	返回	为了

[ðə; ði] [sə'lu:t] .

the	salute	.
这	礼炮	.

我的人民情不自禁地鸣枪致敬。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

"	The	people	of	the	town	succeeded	in	confining	the	ravages	of	the	fire
"	这	人们	的	这	镇	成功了	在	限制	这	蹂躏	的	这	火

[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʃɪps] .

to	a	few	ships	.
到	一个	很少	船舶	.

“镇上的人们成功地将火灾的破坏范围限制在少数几艘船上。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [ri'ma:ks] , [tu:; tə][hæv; həv]['lændɪd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['su:nər] ,

Had	it	been	possible	,	he	remarks	,	to	have	landed	a	few	hours	sooner	,
有	它	到过	可能的	,	他	评论	,	到	有	登陆	一个	很少	小时	很快	,

他说道，如果能早几个小时降落就好了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bə:nd] [θri:] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] .

he	could	have	burned	three	hundred	vessels	.
他	可以	有	烧伤	三	百	船只	.

他本可以烧毁三百艘船。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] - [fɔ:rt] ['moʊltri] . [wʌn] .

XXI	-	FORT	MOULTRIE	.	1	.
二十一	-	堡	莫尔特里	.	1	.

XXI-穆尔特里堡.1.

['ɜ:rli] [ɪn] - ['gʌvərnər] ['rʌtlɪdʒ] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [bɪlt] [fɔ:rt] ['moʊltri] ,

Early	in	1776	Governor	Rutledge	,	of	South	Carolina	,	built	Fort	Moultrie	,
早期的	在	-	州长	拉特利奇	,	的	南	卡罗莱纳	,	建造	堡	穆尔特里	,

1776年初，南卡罗来纳州州长拉特利奇建造了莫尔特里堡。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['tʃɑːrlstən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [siː] .

to	protect	Charleston	from	an	attack	by	sea	.
到	保护	查尔斯顿	从	一个	攻击	经过	海	.

保护查尔斯顿免受海上袭击。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] - [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][sɔːft] , [bʌt; bət] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd]

The	fort	was	built	of	palmetto	-	wood	,	which	is	soft	,	but	very	tough	and
这	堡	曾是	建造	的	棕榈树	-	木头	,	哪个	是	柔软的	,	但	非常	艰难的	和

['sprɪŋi] .

springy	.
有弹性的	.

这座堡垒是用棕榈木建造的，这种木材质地柔软，但非常坚韧且富有弹性。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	the	middle	of	the	fort	was	a	low	place	scooped	out	of	the	earth	,
在	这	中间	的	这	堡	曾是	一个	低的	地方	抢先报道	出去	的	这	地球	,

堡垒中央有一处从地面挖出的低洼地带，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər] .

designed	to	hold	water	.
设计	到	抓住	水	.

设计用于盛水。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] , [sɜːr]['piːtər] ['pɑːkə] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ]

Before	the	fort	was	finished	,	the	British	admiral	,	Sir	Peter	Parker	,	with	two	large
前	这	堡	曾是	完成的	,	这	英国	上将	,	先生	彼得	帕克	,	和	二	大的

[ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

ships	-	of	-	war	,
船舶	-	的	-	战争	,

在堡垒建成之前，英国海军上将彼得·帕克爵士率领两艘大型战舰，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɔːf][ðə; ði]['hɑːrbər] .

made	his	appearance	off	the	harbor	.
制成	他的	外貌	离开	这	港口	.

他出现在港口附近。

['kɜːrn(ə)l] ['moʊltri] [kə'mɑːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] .

Colonel	Moultrie	commanded	within	the	fort	.
上校	穆尔特里	命令	之内	这	堡	.

穆尔特里上校指挥着堡垒内的行动。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɔːl] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] . [ˌtuː'tuː] .

His	men	were	all	militia	,	and	had	never	been	in	battle	before	.	2	.
他的	男人	是	全部	民兵	,	和	有	绝不	到过	在	战斗	前	.	2	.

他的部下都是民兵，以前从未上过战场。

[sɜːr]['piːtər] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɪps] .

Sir	Peter	commenced	a	furious	attack	upon	the	fort	from	his	principal	ships	.
先生	彼得	开始	一个	狂怒	攻击	之上	这	堡	从	他的	主要的	船舶	.

彼得爵士从他的主力舰艇上对要塞发动了猛烈的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːlz] ['entərd] [ðə; ði][sɔːft][pæl'metoʊ] - [wʊd] [ænd; ənd][dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] . [-]

But	the	balls	entered	the	soft	palmetto	-	wood	and	did	no	damage	.	[	72	]
但	这	球	进入	这	柔软的	棕榈树	-	木头	和	做过	不	损害	.	[	-	]

但球进入了柔软的棕榈木中，没有造成任何损坏。[72]

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪtʃ] ,

Shells	were	thrown	into	the	fort	,	struck	in	the	interior	ditch	,
贝壳	是	抛掷	进入	这	堡	,	击	在	这	内部的	沟	,

炮弹被扔进堡垒，击中了内部的壕沟。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

which	on	the	day	of	battle	was	filled	with	mud	,	instead	of	water	,
哪个	在	这	天	的	战斗	曾是	已填	和	泥	,	反而	的	水	,

战斗当天，池子里灌满了泥浆，而不是水。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːziz][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] ,

and	the	fuses	were	put	out	,
和	这	保险丝	是	放	出去	,

保险丝被熄灭了。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ænd; ənd][dɪd][noʊ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

or	the	shells	burst	and	did	no	other	damage	than	covering	the	men	with	a
或者	这	贝壳	爆裂	和	做过	不	其他	损害	比	覆盖	这	男人	和	一个

[θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [mʌd] .

thick	coat	of	mud	.
厚的	外套	的	泥	.

或者炮弹爆炸，除了让士兵们身上沾满厚厚的泥浆外，没有造成其他任何损害。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

All	day	long	the	ships	kept	up	their	terrible	broadsides	,
全部	天	长的	这	船舶	保留	向上	他们的	糟糕的	传单	,

整整一天，这些战舰都持续进行着猛烈的舷炮射击。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [breɪv] [mɪ'lɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] ['sloʊli] [bʌt; bət]

and	all	day	long	did	the	brave	militiamen	in	the	fort	return	the	fire	slowly	but
和	全部	天	长的	做过	这	勇敢的	民兵	在	这	堡	返回	这	火	缓慢地	但

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [eɪm] .

with	good	aim	.
和	好的	目的	.

整整一天，堡垒里勇敢的民兵们都在缓慢但精准地还击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [weɪst] ['faɪər] , [æz; əz] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [loʊ] ;

It	would	not	do	to	waste	fire	,	as	powder	was	low	;
它	会	不是	做	到	浪费	火	,	作为	粉末	曾是	低的	;

火药不多了，浪费火力是不行的；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp]['faɪərɪŋ]

and	several	times	during	the	battle	the	gunners	were	obliged	to	stop	firing
和	一些	时代	期间	这	战斗	这	炮手	是	有义务	到	停止	射击

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . [θriː] .

until	a	new	supply	of	powder	came	in	from	the	city	.	3	.
直到	一个	新的	供应	的	粉末	来了	在	从	这	城市	.	3	.

战斗期间，炮兵们多次被迫停止射击，直到城里运来新的火药。3.

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ðæt] [smɔːl] ,

In	the	meantime	,	the	people	in	the	city	were	fearful	and	anxious	;	that	small	,
在	这	与此同时	,	这	人们	在	这	城市	是	可怕	和	焦虑的	;	那	小的	,

与此同时，城里的人们感到恐惧和焦虑；那个小小的，

[hæf] - ['fɪnɪʃt] [fɔːrt][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptʃər] .

half	-	finished	fort	was	all	that	stood	between	them	and	capture	.
一半	-	完成的	堡	曾是	全部	那	站立	之间	他们	和	捕获	.

一座尚未完工的堡垒是他们与被俘之间唯一的屏障。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['moʊltri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɔː] [truːps] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

They	could	hardly	believe	that	Colonel	Moultrie	with	his	raw	troops	could	resist	the
他们	可以	几乎	相信	那	上校	穆尔特里	和	他的	生的	军队	可以	抵抗	这

[ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .

attack	of	a	formidable	British	fleet	.
攻击	的	一个	强大	英国	舰队	.

他们简直不敢相信，穆尔特里上校率领着他那些未经训练的部队，能够抵挡住强大的英国舰队的进攻。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

All	**day**	**long**	**they**	**heard**	**the**	**boom**	**of**	**the**	**cannon**	**,**
全部	天	长的	他们	听到	这	繁荣	的	这	大炮	,

他们整天都能听到炮声隆隆。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	**all**	**day**	**long**	**the**	**steeples**	**and**	**roofs**	**of**	**houses**	**were**	**crowded**	**with**
和	全部	天	长的	这	尖顶	和	屋顶	的	房屋	是	挤	和

['æŋkʃəs] [spek'teitəs] .

anxious	**spectators**	**.**
焦虑的	观众	.

一整天，房屋的尖顶和屋顶上都挤满了焦急的旁观者。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [krɔːl] [ə'weɪ] [tɔːrd] [naɪt] , ['fɪrfəli] [kʌt] [ʌp] ,

With	**joy**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**ships**	**crawl**	**away**	**toward**	**night**	**,**	**fearfully**	**cut**	**up**	**,**
和	喜悦	,	他们	锯	这	船舶	爬行	离开	朝向	夜晚	,	恐惧地	切	向上	,

他们欣喜地看着那些残破不堪的船只缓缓驶向夜色，恐惧万分。

[waɪl] [ðə; ði][fɔːrt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['faɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['paʊdər] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] .

while	**the**	**fort**	**continued**	**its**	**firing**	**as**	**the**	**powder**	**came**	**slowly**	**in**	**.**
尽管	这	堡	持续	它是	射击	作为	这	粉末	来了	缓慢地	在	.

随着火药缓慢运入，堡垒仍在继续开火。

[ðen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] ,

Then	**the**	**bells**	**rang**	**,**	**and**	**a**	**shout**	**went**	**up**	**,**
然后	这	铃铛	响铃	,	和	一个	喊	去	向上	,

然后钟声响起，人群中传来喊叫声。

[ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

that	**cheered**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**brave**	**garrison**	**at**	**the**	**fort**	**.**
那	欢呼	这	心	的	这	勇敢的	驻军	在	这	堡	.

这极大地鼓舞了堡垒中勇敢的守军。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [-]

One	**of**	**the**	**ships**	**[**	**73**	**]**
一	的	这	船舶	[	-	]

其中一艘船[73]

[gɑːt] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp] .

got	**aground**	**,**	**and**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**and**	**burned**	**up**	**.**
得到	搁浅	,	和	曾是	放	在	火	和	烧伤	向上	.

搁浅后起火烧毁。

['oʊnli][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['wuːndɪd] ,

Only	**ten**	**of**	**the**	**militia**	**were**	**killed**	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**two**	**wounded**	**,**
仅有的	十	的	这	民兵	是	被杀	,	和	二十	-	二	受伤	,

民兵中只有10人死亡，22人受伤。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] ['nʌmbərd] ['hʌndrədz] . [fɔːr] .

while	**the**	**loss**	**on**	**the**	**ships**	**numbered**	**hundreds**	**.**	**4**	**.**
尽管	这	损失	在	这	船舶	编号	数百	.	4	.

而船上的损失则有数百艘。4.

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] .

One	**incident**	**of**	**this**	**battle**	**is**	**worthy**	**of**	**note**	**.**
一	事件	的	这	战斗	是	值得	的	笔记	.

这场战役中有一件事值得一提。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

During	**the**	**action**	**,**	**the**	**flag**	**-**	**staff**	**was**	**shot**	**away**	**,**
期间	这	行动	,	这	旗帜	-	职员	曾是	射击	离开	,

战斗中，旗杆被击落。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][fɔːrt] .

and	the	flag	fell	to	the	earth	outside	the	fort	.
和	这	旗帜	跌倒	到	这	地球	外部	这	堡	.

旗帜落在了堡垒外的地上。

['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] ['dʒæspər][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][flæg] ,

Sergeant	William	Jasper	at	once	jumped	over	the	parapet	,	picked	up	the	flag	,
军士	威廉	碧玉	在	一次	跳了起来	超过	这	栏杆	,	挑选	向上	这	旗帜	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

威廉·贾斯珀中士立刻跳过胸墙，捡起旗帜，然后

[əˈmɪd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,

amid	the	storm	of	iron	from	the	fleet	,
之中	这	风暴	的	铁	从	这	舰队	,

在舰队倾泻而下的钢铁风暴中，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [

he	fastened	it	to	a	staff	and	set	it	up	once	more	,	and	then	leaped	[
他	系紧	它	到	一个	职员	和	放	它	向上	一次	更多的	,	和	然后	跳跃	[

-]

74	]
-	]

他把它绑在一根棍子上，重新竖了起来，然后跳了下去[74]

[ʌnˈhɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

unhurt	into	the	fort	.
毫发无损	进入	这	堡	.

毫发无损地进入堡垒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['gʌvərnər] ['rʌtlɪdʒ] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] ['dʒæspər] ,

The	next	morning	Governor	Rutledge	publicly	thanked	Jasper	,
这	下一个	早晨	州长	拉特利奇	公开	谢谢	碧玉	,

第二天早上，拉特利奇州长公开感谢了贾斯珀。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	gave	him	a	small	sword	that	hung	by	his	side	.
和	给予	他	一个	小的	剑	那	悬挂	经过	他的	边	.

并给了他一把挂在腰间的短剑。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['gælənt] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [səˈvænə] .

Three	years	later	the	gallant	sergeant	was	killed	in	the	attack	upon	Savannah	.
三	年	之后	这	英勇	军士	曾是	被杀	在	这	攻击	之上	萨凡纳	.

三年后，这位英勇的军士在萨凡纳战役中阵亡。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [kaʊnt] [pjʊlæski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] BANNER1 .

XXII	.	—	COUNT	PULASKI	AND	HIS	BANNER1	.
二十二	.	—	数数	普拉斯基	和	他的	BANNER1	.

二十二、普拉斯基伯爵和他的旗帜

[kaʊnt] [kæsɪmɝ] [pjʊlæski][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

Count	Casimer	Pulaski	was	a	native	of	Poland	.
数数	卡西米尔	普拉斯基	曾是	一个	本国的	的	波兰	.

卡西梅尔·普拉斯基伯爵是波兰人。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

At	an	early	age	he	entered	the	army	,
在	一个	早期的	年龄	他	进入	这	军队	,

他很小的时候就参军了，

[wer] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['muːvmənt] [tuː; tə][rɪd]['poʊlənd][æt; ət]

where	he	soon	became	a	leader	of	a	patriotic	movement	to	rid	Poland	at
在哪里	他	很快	成为	一个	领导者	的	一个	爱国	移动	到	摆脱	波兰	在

[wʌns][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] .

once	of	an	unpopular	king	and	of	Russian	rule	.
一次	的	一个	不受欢迎的	国王	和	的	俄语	规则	.

在那里，他很快成为一场爱国运动的领导人，这场运动旨在立即使波兰摆脱不得人心的国王和俄罗斯的统治。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	little	army	was	defeated	,	and	in	1771	he	entered	the	service	of	the
他的	小的	军队	曾是	战败	,	和	在	-	他	进入	这	服务	的	这

['tɜːks] ,

Turks	,
土耳其人	,

他的小部队战败了，1771年他加入了土耳其军队。

[ðen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

then	at	war	with	Russia	.
然后	在	战争	和	俄罗斯	.

然后与俄罗斯交战。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fræŋklɪn]

In	1776	he	went	to	Paris	and	had	an	interview	with	Dr	.	Franklin
在	-	他	去	到	巴黎	和	有	一个	面试	和	博士	.	富兰克林

,

,

,

1776年，他前往巴黎，并拜访了富兰克林博士。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	resolved	to	enter	the	service	of	the	United	States	.
和	已解决	到	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	.

并决心加入美国军队服役。

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn]

He	sailed	for	America	the	next	year	,	and	was	placed	by	Washington	in
他	航行	为了	美国	这	下一个	年	,	和	曾是	放置	经过	华盛顿	在

[kə'mænd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

command	of	cavalry	.
命令	的	骑兵	.

第二年他前往美国，并被华盛顿任命为骑兵指挥官。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .

He	proved	a	very	valuable	acquisition	to	the	American	cause	.
他	已证实	一个	非常	有价值的	获得	到	这	美国人	原因	.

事实证明，他对美国的事业来说是一位非常宝贵的人才。

[hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ə'ferz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

His	familiarity	with	military	affairs	enabled	him	to	bring	his	corps	to	a	high
他的	熟悉	和	军队	事务	已启用	他	到	带来	他的	兵团	到	一个	高的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

degree	of	efficiency	in	regard	to	discipline	,
程度	的	效率	在	看待	到	纪律	,

他对军事事务的熟悉使他能够将他的部队在纪律方面提升到很高的效率水平。

[ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θʌndərboʊlt] .

and	in	battle	he	was	a	very	thunderbolt	.
和	在	战斗	他	曾是	一个	非常	霹雳	.

在战场上，他就像一道闪电。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [-]

He	was	stationed	along	the	New	Jersey	coast	,	keeping	watch	[	75	]
他	曾是	驻	沿着	这	新的	球衣	海岸	,	保持	手表	[	-	]

他驻守在新泽西州海岸，负责警戒[75]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

of	the	British
的	这	英国

英国人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] - ;

during	the	greater	part	of	1778	;
期间	这	更大的	部分	的	-	;

在 1778 年的大部分时间里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [saʊθ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]

and	the	next	spring	he	was	ordered	south	to	assist	General	Lincoln	and
和	这	下一个	春天	他	曾是	订购	南	到	协助	一般的	林肯	和

[ðə; ði] [kaʊnt] [də'steɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'vænə] . [ˌtuː'tuː] .

the	Count	d'Estaing	in	the	reduction	of	Savannah	.	2	.
这	数数	德斯坦	在	这	减少	的	萨凡纳	.	2	.

第二年春天，他奉命南下协助林肯将军和德斯坦伯爵攻占萨凡纳。2.

[ðɪs] ['entərpraɪz] , [plænd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] ,

This	enterprise	,	planned	by	Washington	with	every	prospect	of	success	,
这	企业	,	计划	经过	华盛顿	和	每一个	前景	的	成功	,

这项由华盛顿策划、极有可能成功的计划，

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

met	with	a	series	of	mishaps	and	disasters	from	the	very	first	.
遇见	和	一个	系列	的	事故	和	灾难	从	这	非常	第一的	.

从一开始就遭遇了一连串的意外和灾难。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]['tɑːrdi][ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ,

The	troops	were	tardy	in	concentrating	,
这	军队	是	迟迟	在	集中	,

部队集结迟缓。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst]

enabling	the	British	commander	to	complete	measures	of	defense	which	at	first
使能	这	英国	指挥官	到	完全的	措施	的	防御	哪个	在	第一的

[wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

were	very	imperfect	.
是	非常	不完善	.

这使得英国指挥官能够完成起初非常不完善的防御措施。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Then	there	was	a	want	of	co	-	operation	between	the	American	forces	and
然后	那里	曾是	一个	想	的	合作	-	手术	之间	这	美国人	力量	和

[ðer; ðər] [frentʃ] ['ælaɪz] .

their	French	allies	.
他们的	法语	盟国	.

当时，美军与其法国盟友之间缺乏合作。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [kaʊnt] [də'steɪŋ] ['græntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər]

When	everything	was	in	readiness	,	Count	d'Estaing	granted	the	British	commander
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	,	数数	德斯坦	的确	这	英国	指挥官

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [truːs] ,

twenty	-	four	hours	truce	,
二十	-	四	小时	休战	,

一切准备就绪后，德斯坦伯爵给予英国指挥官24小时的休战期。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz]

which	he	employed	to	so	good	a	purpose	that	the	idea	of	an	assault	was
哪个	他	受雇	到	所以	好的	一个	目的	那	这	主意	的	一个	突击	曾是

[əˈbændənd] ,

abandoned	,
弃	,

他巧妙地运用了这一策略，以至于进攻的念头都被放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːdʒ] .

and	the	operations	were	turned	into	a	siege	.
和	这	运营	是	转向	进入	一个	围城	.

于是，行动变成了围攻。

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstənt] [ˈbæt(ə)l] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːlt] .

For	twelve	days	there	was	constant	battle	,	ending	in	a	general	assault	.
为了	十二	天	那里	曾是	持续的	战斗	,	结束	在	一个	一般的	突击	.

战斗持续了十二天，最终以总攻结束。

[noʊ] [truːps] [ˈevər] [fɔːt] [ˈbetər] ,

No	troops	ever	fought	better	,
不	军队	曾经	战斗	更好的	,

没有哪支部队比他们打得更好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ]

but	they	were	driven	back	from	the	strong	fortifications	of	the	enemy	with
但	他们	是	驱动	后退	从	这	强的	防御工事	的	这	敌人	和

[greɪt] [lɔːs] .

great	loss	.
伟大的	损失	.

但他们被敌人的坚固防御工事击退，损失惨重。

[ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

The	golden	moment	was	lost	,	and	the	great	sacrifice	of	life	was	in	vain	.
这	金的	片刻	曾是	丢失的	,	和	这	伟大的	牺牲	的	生活	曾是	在	徒劳	.

黄金时刻逝去，生命的伟大牺牲也付诸东流。

[kaʊnt] [pjʊlæski][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] ,

Count	Pulaski	was	in	the	van	of	the	fight	during	all	these	anxious	days	,
数数	普拉斯基	曾是	在	这	货车	的	这	斗争	期间	全部	这些	焦虑的	天	,

在这些令人焦虑的日子里，普拉斯基伯爵一直待在战斗的货车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

and	was	stricken	down	at	the	very	last	moment	,	a	hero	dying	for	our
和	曾是	受打击的	向下	在	这	非常	最后的	片刻	,	一个	英雄	垂死	为了	我们的

[ˈfriːdəm] . [-] [θriː] .

freedom	.	[	76	]	3	.
自由	.	[	-	]	3	.

在最后一刻被击倒，一位为我们的自由而牺牲的英雄。[76]3.

[ɪn] - [pjʊlæski] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌlæfiˈet] [waɪl] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,

In	1777	Pulaski	visited	Lafayette	while	that	officer	was	wounded	,
在	-	普拉斯基	到访	拉斐特	尽管	那	官	曾是	受伤	,

1777年，普拉斯基在拉法耶特受伤期间探望了他。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈreviən] [nʌnz] , [æt; ət] [ˈbeθlihem] , [ˌpenslˈveɪniə] .

and	under	the	care	of	the	Moravian	nuns	,	at	Bethlehem	,	Pennsylvania	.
和	在下面	这	关心	的	这	摩拉维亚	修女	,	在	伯利恒	,	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州伯利恒的摩拉维亚修女们的照料下。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [poʊl] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,

When	it	became	known	that	the	brave	Pole	was	raising	a	company	of	cavalry	,
什么时候	它	成为	已知	那	这	勇敢的	极	曾是	提高	一个	公司	的	骑兵	,

当人们得知这位勇敢的波兰人正在组建一支骑兵连队时，

[ðə; ði] [nʌnz] [prɪ'pɜrd] [ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , ['bjuːtɪfli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l]

the	nuns	prepared	a	banner	of	crimson	silk	,	beautifully	wrought	with	the	needle
这	修女	准备	一个	横幅	的	赤红	丝绸	,	非常漂亮	锻	和	这	针

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

by	their	own	hands	,
经过	他们的	自己的	双手	,

修女们用针线亲手缝制了一面深红色的丝绸旗帜，精美绝伦。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pjʊlæski][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blesɪŋ] .

and	sent	it	to	Pulaski	with	their	blessing	.
和	发送	它	到	普拉斯基	和	他们的	祝福	.

并经普拉斯基同意后将其送往普拉斯基。

[ðɪs] ['bænər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,

This	banner	he	received	with	grateful	thanks	,
这	横幅	他	已收到	和	感激的	谢谢	,

他满怀感激地收到了这面旗帜。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	took	it	with	him	in	every	battle	to	the	day	of	his	death	.
和	采取	它	和	他	在	每一个	战斗	到	这	天	的	他的	死亡	.

他带着它参加了每一场战斗，直到牺牲的那一天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bænər] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [toʊld][baɪ] ['lɔŋfeləu] : [fɔːr] .

The	story	of	this	banner	is	beautifully	told	by	Longfellow	:	4	.
这	故事	的	这	横幅	是	非常漂亮	讲述	经过	朗费罗	:	4	.

朗费罗用优美的语言讲述了这面旗帜的故事：4。

" [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [deɪ]

"	When	the	dying	flame	of	day
"	什么时候	这	垂死	火焰	的	天

“当白昼的火焰即将熄灭时”

[θruː] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʃɑːt] [ɪts] [reɪ] ,

Through	the	chancel	shot	its	ray	,
通过	这	圣坛	射击	它是	射线	,

光束穿过圣坛射出，

[fɑːr][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['teɪpərz] [ʃed]

Far	the	gleaming	tapers	shed
远的	这	闪闪发光	锥形	棚

远处闪烁的蜡烛散发着光芒

[feɪnt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [hed] ;

Faint	light	on	the	cowlèd	head	;
头晕的	光	在	这	-	头	;

兜帽上的头颅透着微弱的光线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] ['bɜːrnɪŋ] [swʌŋ] ,

And	the	censer	burning	swung	,
和	这	香炉	燃烧	摇摆	,

燃烧的香炉摇晃着，

[wen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [hʌŋ]

When	before	the	altar	hung
什么时候	前	这	坛	悬挂

当祭坛前悬挂着

[ðæt] [praʊd] ['bænər] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [prer]

That	proud	banner	,	which	with	prayer
那	自豪的	横幅	,	哪个	和	祷告

那面骄傲的旗帜，伴随着祈祷

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkənsəˌkreitid][ðer; ðər] ;
Had **been** **consecrated** **there** **;**
有 到过 已祝圣的 那里 ;

曾在那里举行过祝圣仪式;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] - [swiːt] [hɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪl] ,
And **the** **nuns** **'** **sweet** **hymn** **was** **heard** **the** **while** **,**
和 这 修女 - 甜的 圣歌 曾是 听到 这 尽管 ,

与此同时，耳边回荡着修女们甜美的赞美诗。

[sʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [mɪˈstɪriəs] [aɪl] . [faɪv] .
Sung **low** **in** **the** **dim** **,** **mysterious** **aisle** **.** **5** **.**
宋 低的 在 这 暗淡 , 神秘 走道 . 5 .

在昏暗神秘的过道里低声吟唱。5.

" [teɪk] [ðaɪ] [ˈbænər] .
" **Take** **thy** **banner** **.**
" 拿 你的 横幅 .

“拿起你的旗帜。”

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪv]
May **it** **wave**
可能 它 海浪

愿它飘扬

[ˈpraʊdli] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Proudly **o'er** **the** **good** **and** **brave** **,**
自豪地 超过 这 好的 和 勇敢的 ,

为善良勇敢的人们感到骄傲，

[wen] [ðə; ði] [ˈbætəlz] [ˈdɪstənt] [weɪl] [-]
When **the** **battle's** **distant** **wail** **[** **77** **]**
什么时候 这 战斗的 遥远 哀号 [-]

当远处传来战斗的哀嚎[77]

[breɪks] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [veɪl] ;
Breaks **the** **Sabbath** **of** **our** **vale** **;**
休息 这 安息日 的 我们的 谷 ;

破坏了我们山谷的安息日;

[wen] [ðə; ði] [klɛriːənz] [ˈmjuːzɪk] [θrilz]
When **the** **clarion's** **music** **thrills**
什么时候 这 克拉里昂的 音乐 刺激

当号角声令人振奋

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [loʊn] [hɪlz] ;
To **the** **hearts** **of** **these** **lone** **hills** **;**
到 这 心 的 这些 孤独 丘陵 ;

致这些孤寂山丘的心灵深处;

[wen] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][ˈkɑːnflɪkt] [ˈʃeɪks] ,
When **the** **spear** **in** **conflict** **shakes** **,**
什么时候 这 矛 在 冲突 奶昔 ,

当冲突中的长矛摇曳时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [læns] , [ˈʃivəriŋ] , [breɪks] . [sɪks] .
And **the** **strong** **lance** **,** **shivering** **,** **breaks** **.** **6** **.**
和 这 强的 槊 , 瑟瑟发抖 , 休息 . 6 .

那支坚固的长矛颤抖着，断了。6.

" [teɪk] [ðaɪ] [ˈbænər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈniːθ]
" **Take** **thy** **banner** **;** **and** **,** **beneath**
" 拿 你的 横幅 ; 和 , 下面

“拿起你的旗帜；并且，在下面

[ðə; ði][wɔːr] - [klaʊdz] [ɪn'sɜːrkl] [riːθ] ,

The	war	-	cloud's	encircling	wreath	,
这	战争	-	云的	包围	花圈	,

战争乌云环绕的花环，

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [friː] —

Guard	it	—	till	our	homes	are	free	—
警卫	它	—	直到	我们的	房屋	是	自由的	—

守护它——直到我们的家园获得自由——

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [gɑːd] [wɪl] ['prɑːspər] [ðiː] !

Guard	it	—	God	will	prosper	thee	!
警卫	它	—	上帝	将要	繁荣	你	!

好好守护它——上帝会保佑你！

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

In	the	dark	and	trying	hour	,
在	这	黑暗的	和	尝试	小时	,

在黑暗而艰难的时刻，

[ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

In	the	breaking	forth	of	power	,
在	这	打破	前进	的	力量	,

在权力爆发之际，

[ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [stiːdz] [ænd; ənd] [men] ,

In	the	rush	of	steeds	and	men	,
在	这	匆忙	的	马匹	和	男人	,

在马匹和人的奔涌中，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪl] [ʃiːld] [ðiː] [ðen] . ['sɛvən] .

His	right	hand	will	shield	thee	then	.	7	.
他的	正确的	手	将要	盾	你	然后	.	7	.

那时，他的右手必保护你。7.

" [teɪk] [ðaɪ] ['bænər] .

"	Take	thy	banner	.
"	拿	你的	横幅	.

“拿起你的旗帜。”

[bʌt; bət] [wen] [naɪt]

But	when	night
但	什么时候	夜晚

但当夜晚来临

[kləuziz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæstli] [faɪt] ,

Closes	round	the	ghastly	fight	,
关闭	圆形的	这	阴森	斗争	,

这场可怕的战斗接近尾声。

[ɪf] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['wɔːriər] [baʊ; boʊ] ,

If	the	vanquished	warrior	bow	,
如果	这	战败者	战士	弓	,

如果战败的战士鞠躬，

[sper] [hɪm; ɪm] — [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [vaʊ] ;

Spare	him	—	by	our	holy	vow	;
空闲的	他	—	经过	我们的	圣	发誓	;

请饶恕他——以我们神圣的誓言；

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] ['meni] [terz] ;

By	our	prayers	and	many	tears	;
经过	我们的	祈祷	和	许多	眼泪	;

我们以祈祷和泪水；

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ðæt] [en'dɪəz] —

By	the	mercy	that	endears	—
经过	这	怜悯	那	亲切	—

因那令人怜悯的仁慈——

[sper] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [hæθ] [ʃerd] ;

Spare	him	—	he	our	love	hath	shared	;
空闲的	他	—	他	我们的	爱	有	共享	;

饶了他吧——他曾与我们分享过爱；

[sper] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [sperd] . [eɪt] .

Spare	him	as	thou	wouldst	be	spared	.	8	.
空闲的	他	作为	你	会	是	幸存	.	8	.

己所不欲，勿施于人。8.

" [teɪk] [ðaɪ] ['bænər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɛə]

"	Take	thy	banner	,	and	,	if	e'er
"	拿	你的	横幅	,	和	,	如果	曾经

“拿起你的旗帜，如果曾经

[ðaʊ] [ʃʊdst] [preѕ] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [bɪr] .

Thou	shouldst	press	the	soldier's	bier	.
你	应该	按	这	士兵的	柩	.

你应该压住士兵的灵柩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [-]

And	the	muffled	drums	should	beat	[	78	]
和	这	闷音	鼓	应该	打	[	-	]

闷闷的鼓声应该响起[78]

[tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [fiːt] ,

To	the	tread	of	mournful	feet	,
到	这	踏	的	悲哀	脚	,

哀伤的脚步声，

[ðen] [ðɪs] ['kɑːmən] [flæg][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Then	this	common	flag	shall	be
然后	这	常见的	旗帜	将	是

那么这面通用旗帜就应该是

['mɑːrʃ(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃraʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Martial	cloak	and	shroud	for	thee	.
马歇尔	披风	和	裹尸布	为了	你	.

为你准备了武士斗篷和裹尸布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] [tʊk] [ðæt] ['bænər] [praʊd] .

And	the	warrior	took	that	banner	proud	.
和	这	战士	采取	那	横幅	自豪的	.

那位勇士骄傲地扛起了那面旗帜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃraʊd] .

And	it	was	his	martial	cloak	and	shroud	.
和	它	曾是	他的	武术	披风	和	裹尸布	.

那是他的武袍和裹尸布。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — ['lɪdiə] ['dærə] . [wʌn] .

"	XXIII	.	—	LYDIA	DARRAH	.	1	.
"	二十三	.	—	莉迪亚	达拉	.	1	.

“二十三、莉迪亚·达拉。1.

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

While	the	British	were	in	Philadelphia	,
尽管	这	英国	是	在	费城	,

当英国人驻扎在费城时，

[wʌn] [ʌv; əv] ['haʊz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfəsərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kweɪkər]

one	of	Howe's	principal	officers	made	his	quarters	at	the	house	of	a	Quaker
一	的	豪氏	主要的	警官	制成	他的	四分之一	在	这	房子	的	一个	贵格会

[neɪmd] ['wɪljəm] ['dærə] .

named	William	Darrah	.
命名	威廉	达拉	.

豪的一名主要官员住在一位名叫威廉·达拉的贵格会教徒家中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪdiə] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

His	wife	,	Lydia	,	was	a	true	patriot	,	but	she	said	so	little	,
他的	妻子	,	莉迪亚	,	曾是	一个	真的	爱国者	,	但	她	说	所以	小的	,

他的妻子莉迪亚是一位真正的爱国者，但她很少说话。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns]

and	performed	her	household	work	so	well	,	that	she	won	the	entire	confidence
和	执行	她	家庭	工作	所以	出色地	,	那	她	韩元	这	全部的	信心

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gest] .

of	her	guest	.
的	她	客人	.

她把家务活做得如此出色，赢得了客人的完全信任。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

One	day	he	said	to	her	,	"	I	expect	some	friends	to	call	this	evening	,
一	天	他	说	到	她	,	"	我	预计	一些	朋友们	到	称呼	这	晚上	,

有一天，他对她说："我预计今晚会有一些朋友打电话来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [leɪt] , [soʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['ɜːrli] .

and	they	will	stay	late	,	so	have	your	family	out	of	the	way	early	.
和	他们	将要	停留	晚的	,	所以	有	你的	家庭	出去	的	这	方式	早期的	.

他们会待到很晚，所以请尽早让家人离开。

" [ðɪs] ['ɔːrdər] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] ,

"	This	order	aroused	her	curiosity	,	and	,	when	her	family	were	in	bed	,
"	这	命令	被唤醒	她	好奇心	,	和	,	什么时候	她	家庭	是	在	床	,

"这道命令引起了她的好奇心，于是，当她的家人都睡下后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt]

she	took	off	her	shoes	and	went	into	the	passage	and	listened	to	what
她	采取	离开	她	鞋	和	去	进入	这	通道	和	听着	到	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

她脱下鞋子，走进走廊，侧耳倾听里面发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [riːd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɪljəm] [haʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	heard	one	of	the	officers	read	an	order	of	Sir	William	Howe	for	the
她	听到	一	的	这	警官	读	一个	命令	的	先生	威廉	豪	为了	这

[truːps] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['saɪləntli] ,

troops	to	march	out	the	next	night	silently	,
军队	到	行进	出去	这	下一个	夜晚	默默	,

她听到一名军官宣读了威廉·豪爵士的命令，要求部队在第二天晚上悄悄出发。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

and	surprise	Washington	in	his	quarters	.
和	惊喜	华盛顿	在	他的	四分之一	.

突袭华盛顿的住所。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ,

She	went	back	to	bed	,	and	,
她	去	后退	到	床	,	和	,

她回到床上，然后.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][let][aʊt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [-]

when	it	was	time	for	her	to	get	up	and	let	out	the	visitors	,	[	79	]
什么时候	它	曾是	时间	为了	她	到	得到	向上	和	让	出去	这	访客	,	[	-	]

当她该起床送访客出去的时候，[79]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

she	was	apparently	fast	asleep	.
她	曾是	显然	快速地	睡着了	.

她显然睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][plænz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	formed	her	plans	during	the	night	,	and	,	early	in	the	morning	,
她	形成	她	计划	期间	这	夜晚	,	和	,	早期的	在	这	早晨	,

她在夜里制定了计划，并在清晨，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['flaʊər][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]['fæməli]

she	awakened	her	husband	and	told	him	that	flour	was	wanted	for	family
她	觉醒	她	丈夫	和	讲述	他	那	面粉	曾是	通缉	为了	家庭

[juːz] ,

use	,
使用	,

她叫醒了丈夫，告诉他家里需要面粉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['fræŋkfərd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

and	that	she	must	go	to	Frankford	to	get	it	.	2	.
和	那	她	必须	去	到	弗兰克福德	到	得到	它	.	2	.

她必须去弗兰克福德才能拿到。2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	a	cold	morning	in	December	,	and	a	deep	snow	covered	the	ground	.
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	在	十二月	,	和	一个	深的	雪	涵盖	这	地面	.

那是一个十二月寒冷的早晨，地面上覆盖着厚厚的积雪。

[ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] ,

On	foot	,	with	a	bag	in	her	hand	,	she	set	out	,
在	脚	,	和	一个	包	在	她	手	,	她	放	出去	,

她手提着包，步行出发了。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['haʊz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'mɪt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] .

calling	at	Howe's	headquarters	for	a	permit	to	leave	the	city	.
呼叫	在	豪氏	总部	为了	一个	允许	到	离开	这	城市	.

前往豪的总部申请离开该市的许可。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['frænkfərd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]

At	an	early	hour	she	reached	Frankford	,	and	,	leaving	her	bag	at	the	mill
在	一个	早期的	小时	她	达到	弗兰克福德	,	和	,	离开	她	包	在	这	磨

,

,
,

她清晨抵达弗兰克福德，把行李留在磨坊里，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtˌpəʊsts] .

she	went	on	until	she	reached	the	American	outposts	.
她	去	在	直到	她	达到	这	美国人	前哨站	.

她继续前行，直到抵达美国前哨站。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [met] ['kɜːrn(ə)l] [kreg] ,

Here	she	met	Colonel	Craig	,
这里	她	遇见	上校	克雷格	,

在这里她遇到了克雷格上校。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [get] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	been	sent	out	by	Washington	to	get	what	news	he	could	of	the
WHO	有	到过	发送	出去	经过	华盛顿	到	得到	什么	消息	他	可以	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他奉华盛顿之命，外出打探敌情。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['mɪsɪz] . ['dærə] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

To	him	Mrs	.	Darrah	told	her	story	,	and	then	went	back	to	the	mill	,
到	他	太太	.	达拉	讲述	她	故事	,	和	然后	去	后退	到	这	磨	,

['ʃoʊldərd] [hɜːr; hər] ['flaʊər] ,

shouldered	her	flour	,
肩部	她	面粉	,

达拉太太向他讲述了自己的遭遇，然后扛着面粉回到了磨坊。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] . [θriː] .

and	hastened	home	.	3	.
和	加快	家	.	3	.

然后匆匆赶回家。3.

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['stɑːrlaɪt] ,

From	her	window	,	the	next	night	,	in	the	cold	starlight	,
从	她	窗户	,	这	下一个	夜晚	,	在	这	寒冷的	星光	,

第二天晚上，她从窗户望出去，在寒冷的星光下，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

she	watched	the	British	troops	as	they	marched	silently	out	of	town	,
她	观看	这	英国	军队	作为	他们	行军	默默	出去	的	镇	,

她目送着英国军队默默地走出城镇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] " ['fuːlz]

and	a	few	hours	later	she	saw	them	on	their	way	back	from	their	"	fool's
和	一个	很少	小时	之后	她	锯	他们	在	他们的	方式	后退	从	他们的	"	傻瓜

['erənd] .

errand	.
差事	.

几个小时后，她看到他们从“徒劳无功”的任务中返回。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [beɪd] ['lɪdiə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	The	officer	came	home	and	bade	Lydia	go	to	his	room	.
"	这	官	来了	家	和	巴德	莉迪亚	去	到	他的	房间	.

“警官回到家，让莉迪亚去他的房间。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['siːkrəsi] [hiː; hi] [sed] ,

With	an	air	of	great	secrecy	he	said	,
和	一个	空气	的	伟大的	保密	他	说	,

他故作神秘地说：

" [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?

"	Were	any	of	your	family	up	on	the	night	when	I	had	company	in	my	room	?
"	是	任何	的	你的	家庭	向上	在	这	夜晚	什么时候	我	有	公司	在	我的	房间	?

"

"

"

“那天晚上我房间里有客人时，你们家有人在吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] [æt; ət] [eɪt] [-]

"	No	,	"	she	replied	;	"	they	all	retired	at	eight	[	80	]
"	不	,	"	她	回复	;	"	他们	全部	退休	在	八	[	-	]

“不，”她回答说；“他们都在八点[80]休息了。”

[əˈklɔk, əu-] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

点钟。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	It	is	very	strange	,	"	said	the	officer	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	官	.

“这很奇怪，”警官说。

" [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər][aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

"	You	,	I	know	,	was	asleep	,	for	I	knocked	on	your	door	three	times	before	you
"	你	,	我	知道	,	曾是	睡着了	,	为了	我	敲门	在	你的	门	三	时代	前	你

[hɜːrd] [ˌem ˈiː] .

heard	me	.
听到	我	.

“我知道你当时睡着了，因为我敲了三次门你才听到。”

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , ['aʊər; ɑːr][plænz] [bɪˈkeɪm] [noʊn] , [fɔːr; fər] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ,

But	,	by	some	means	,	our	plans	became	known	,	for	,	when	we	went	out	,
但	,	经过	一些	方法	,	我们的	计划	成为	已知	,	为了	,	什么时候	我们	去	出去	,

但是，不知何故，我们的计划还是被人知道了，因为当我们外出时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kænən] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

we	found	Washington	ready	to	receive	us	,	with	his	cannon	mounted	and
我们	成立	华盛顿	准备好	到	收到	我们	,	和	他的	大炮	安装	和

[hɪz; ɪz] [truːps] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

his	troops	under	arms	,
他的	军队	在下面	武器	,

我们发现华盛顿已经做好了迎接我们的准备，他的大炮已经架好，军队也全副武装。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːlz] .

so	we	were	compelled	to	march	back	like	a	parcel	of	fools	.
所以	我们	是	被迫	到	行进	后退	喜欢	一个	包裹	的	傻瓜	.

于是我们被迫像一群傻瓜一样撤退。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — [ðə; ði] ['lɪbərti] - [bel] . [wʌn] .

"	XXIV	.	—	THE	LIBERTY	-	BELL	.	1	.
"	二十四	.	—	这	自由	-	钟	.	1	.

“第二十四章——自由钟。1.

[ðə; ði][oʊld] [steɪt] - [haʊs] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] [stɪl] [stændz] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	old	State	-	House	at	Philadelphia	still	stands	,	and	is	preserved	with	the
这	老的	状态	-	房子	在	费城	仍然	站立	,	和	是	保存完好	和	这

['gretɪst] [ker] .

greatest	care	.
最	关心	.

费城的老州议会大厦至今仍然屹立，并得到了极其精心的保护。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr]

Thousands	of	people	from	all	parts	of	the	United	States	visit	it	every	year
数千	的	人们	从	全部	部分	的	这	团结的	各州	访问	它	每一个	年

,

,

,

每年都有成千上万来自美国各地的人们前来参观。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['kɑːŋgrəs] [met] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
for here Congress met in 1776 , and here the Declaration of Independence
为了 这里 国会 遇见 在 - , 和 这里 这 宣言 的 独立
[wʌz; wəz] [saɪnd] , [dʒʊ'laɪ] 4th .
was signed , July 4th .
曾是 签名 , 七月 4th .

1776 年，美国国会在这里召开会议，7 月 4 日，《独立宣言》也在这里签署。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ɪz] [kept] [ðə; ði] [oʊld] ['lɪbərti] - [bel] ,
In the State - House is kept the old Liberty - Bell ,
在 这 状态 - 房子 是 保留 这 老的 自由 - 钟 ,

州议会大厦里保存着古老的自由钟。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] . [ˌtuː'tuː] .
which is thought almost as sacred as the house itself . 2 .
哪个 是 想法 几乎 作为 神圣 作为 这 房子 本身 . 2 .

人们认为它几乎和房子本身一样神圣。2.

[ðɪs] [bel] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] .
This bell was bought in England , in 1752 , for the State - House .
这 钟 曾是 买 在 英格兰 , 在 - , 为了 这 状态 - 房子 .

这口钟是1752年从英国买来的，原本是为国宾馆准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bel] [ɪn] [ə'merɪkə] .
It was then the largest bell in America .
它 曾是 然后 这 最大 钟 在 美国 .

当时它是美国最大的钟。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['traɪəl] - ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ɪn] [ðə; ði]
Upon the first trial - ringing it cracked , and it hung unused in the
之上 这 第一的 审判 - 铃声 它 裂纹 , 和 它 悬挂 未使用的 在 这
['stiːpl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
steeple for a year .
尖顶 为了 一个 年 .

第一次试鸣时就裂开了，之后便一直闲置在教堂尖顶上一年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'kæst] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [-]
It was then taken down and recast , with these words [81]
它 曾是 然后 已采取 向下 和 重制版 , 和 这些 字 [-]

然后它被撤下并重新制作，加上了这些文字[81]

[ɪn] [rɪ'liːf] ['letərz] [ə'raʊnd] [ɪts] [tɑːp] : " [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , ['ʌntə,'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði]
in relief letters around its top : " Proclaim liberty throughout the land , unto all the
在 宽慰 信件 大约 它是 顶部 : " 宣布 自由 自始至终 这 土地 , 到 全部 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .
inhabitants thereof .
居民 其中 .

顶部浮雕文字写着："向全国所有居民宣告自由。

" [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['veri] [bel] , [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['kɑːŋgrəs] [dɪd] [ɪn'diːd] [prə'kleɪm]
" In the hall underneath this very bell , twelve years later , Congress did indeed proclaim
" 在 这 大厅 下 这 非常 钟 , 十二 年 之后 , 国会 做过 的确 宣布
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

"就在这座钟下的大厅里，十二年后，国会的确宣布了自由。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bel] [fɜːrst][toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	the	joyful	ringing	of	this	bell	first	told	the	crowd	of	anxious	people	without
和	这	快乐	铃声	的	这	钟	第一的	讲述	这	人群	的	焦虑的	人们	没有

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] . [-]

that	the	Declaration	of	Independence	had	been	passed	.	[	82	]
那	这	宣言	的	独立	有	到过	通过了	.	[	-	]

这口钟欢快的鸣响，首先告诉了外面焦急的人群，《独立宣言》已经通过。[82]

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['miŋgld]

For	two	hours	the	tones	of	the	bell	floated	down	from	above	and	mingled
为了	二	小时	这	音调	的	这	钟	漂浮	向下	从	多于	和	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] ,

with	the	roll	of	drums	,
和	这	卷	的	鼓	,

两个小时里，钟声从上方飘落，与隆隆的鼓声交织在一起。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [bɪ'loʊ] . [θriː] .

the	booming	of	cannon	,	and	shouts	of	the	multitudes	below	.	3	.
这	蓬勃发展	的	大炮	,	和	喊叫	的	这	众多	以下	.	3	.

隆隆的炮声，以及下方人群的呐喊声。3.

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [krækt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

After	more	than	fifty	years	of	service	,	the	bell	was	cracked	again	,	and
后	更多的	比	五十	年	的	服务	,	这	钟	曾是	裂纹	再次	,	和

['rendərd] ['juːsləs] .

rendered	useless	.
渲染	无用	.

使用五十多年后，这口钟再次出现裂缝，彻底报废了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

It	is	now	kept	as	a	sacred	relic	of	the	past	.
它	是	现在	保留	作为	一个	神圣	遗迹	的	这	过去的	.

现在它被当作一件神圣的历史遗物保存下来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [bel] [baɪ] ['wɪljəm] [rɑːs]

The	following	is	the	last	stanza	of	a	poem	upon	the	old	bell	by	William	Ross
这	下列的	是	这	最后的	诗节	的	一个	诗	之上	这	老的	钟	经过	威廉	罗斯

['wɔlis] : [fɔːr] .

Wallace	:	4	.
华莱士	:	4	.

以下是威廉·罗斯·华莱士所作《论古钟》一诗的最后一节：4.

" [ðæt] [oʊld] [bel] [ɪz] [stɪl] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['peɪtriːəts] [aɪ] ,

"	That	old	bell	is	still	seen	by	the	patriot's	eye	,
"	那	老的	钟	是	仍然	已见	经过	这	爱国者的	眼睛	,

“爱国者的眼中依然有那口古老的钟。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [blesiz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] , [wen] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ] ;

And	he	blesses	it	ever	,	when	journeying	by	;
和	他	祝福	它	曾经	,	什么时候	旅程	经过	;

他每次路过都会祝福它；

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [soʊl]

Long	years	have	passed	o'er	it	,	and	yet	every	soul
长的	年	有	通过了	超过	它	,	和	然而	每一个	灵魂

岁月流逝，然而每个灵魂

[wɪl] [θrɪl] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [roʊl] ;

Will	thrill	,	in	the	night	,	to	its	wonderful	roll	;
将要	刺激	,	在	这	夜晚	,	到	它是	精彩的	卷	;

夜里，它会因它美妙的滚动而兴奋不已；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [tuː; tə][ɪts] ['belfri] [wen] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][blæst] ,

For	it	speaks	to	its	belfry	when	kissed	by	the	blast	,
为了	它	说话	到	它是	钟楼	什么时候	亲吻	经过	这	爆炸	,

当爆炸的冲击波亲吻它时，它会对着钟楼说话。

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] - [briːðd] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [pæst] .

Like	a	glory	-	breathed	tone	from	the	mystical	past	.
喜欢	一个	荣耀	-	呼吸	语气	从	这	神秘	过去的	.

宛如来自神秘过去的荣耀气息。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][roʊl] [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [tʃaɪm]

Long	years	shall	roll	o'er	it	,	and	yet	every	chime
长的	年	将	卷	超过	它	,	和	然而	每一个	钟声

岁月流逝，但每一声钟响

[ʃæl; ʃəl] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrə] [səˈblaɪm] ;

Shall	unceasingly	tell	of	an	era	sublime	;
将	不停地	告诉	的	一个	时代	升华	;

将会不间断地讲述一个崇高的时代；

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪl] , [-]

if	the	flame	on	our	altars	should	pale	,	[	83	]
如果	这	火焰	在	我们的	祭坛	应该	苍白	,	[	-	]

如果我们祭坛上的火焰黯淡了，[83]

[let] [ɪts] [vɔɪs] [bʌt; bət][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːmən] [wɪl] [stɑːrt] ,

Let	its	voice	but	be	heard	,	and	the	freeman	will	start	,
让	它是	嗓音	但	是	听到	,	和	这	弗里曼	将要	开始	,

只要让它的声音被听到，自由人就会开始行动。

[tuː; tə][ˌriːˈkɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [hiː; hi] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl]

To	rekindle	the	fire	,	while	he	sees	on	the	gale
到	重燃	这	火	,	尽管	他	看到	在	这	大风

为了重燃火焰，当他看到狂风呼啸时

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

All	the	stars	and	the	stripes	of	the	flag	of	his	heart	.
全部	这	明星	和	这	条纹	的	这	旗帜	的	他的	心	.

他心中的旗帜上满是星条。

" [ˌɛksˈɛksˈviː] . — [ðə; ði] ['tɔːriz] [hɔːrs] . [wʌn] .

"	XXV	.	—	THE	TORY'S	HORSE	.	1	.
"	25	.	—	这	保守党的	马	.	1	.

“第二十五章——托利党的马。1.

[waɪl] [kɔːnˈwɔlis] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrəˈlaɪnəz] ,

While	Cornwallis	was	virtually	master	of	the	Carolinas	,
尽管	康沃利斯	曾是	几乎	掌握	的	这	卡罗莱纳州	,

虽然康沃利斯实际上控制了卡罗莱纳地区，

[reɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [frʌm; frəm] [əˈsemblɪŋ] ,

raids	were	made	in	all	directions	to	prevent	the	patriots	from	assembling	,
突袭	是	制成	在	全部	方向	到	防止	这	爱国者	从	组装	,

为了阻止爱国者集结，当局向四面八方发动了袭击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bændz] [ʌv; əv] ['sʌmtə] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ,

and	to	break	up	the	bands	of	Sumter	and	Marion	,
和	到	休息	向上	这	乐队	的	萨姆特	和	玛丽昂	,

为了瓦解萨姆特和马里恩的匪帮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] .

which	had	proved	to	be	very	annoying	to	the	British	commander	.
哪个	有	已证实	到	是	非常	恼人的	到	这	英国	指挥官	.

这令英国指挥官非常恼火。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪdz][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] ,

The	most	noted	commander	of	these	raids	was	Colonel	Tarleton	,
这	最多	著名的	指挥官	的	这些	突袭	曾是	上校	塔勒顿	,

这些突袭行动中最著名的指挥官是塔尔顿上校。

[huː] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['peitriəts] .

who	displayed	great	activity	in	plundering	and	burning	the	homes	of	the	patriots	.
WHO	显示	伟大的	活动	在	掠夺	和	燃烧	这	房屋	的	这	爱国者	.

他们积极参与抢劫和焚烧爱国者的家园。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [wɜːr; wər] ['tɔːris] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['welkəmd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

Some	of	the	planters	were	Tories	,	and	eagerly	welcomed	the	British	troops	.
一些	的	这	花盆	是	保守党	,	和	急切地	欢迎	这	英国	军队	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

有些种植园主是托利党人，他们热烈欢迎英国军队的到来。2.

[waɪl] ['tɑːrltən] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdz] , [mək'dɑːn(ə)ld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] ,

While	Tarleton	was	out	on	one	of	his	raids	,	Macdonald	,	a	young	Scotchman	,
尽管	塔勒顿	曾是	出去	在	一	的	他的	突袭	,	麦克唐纳	,	一个	年轻的	苏格兰人	,

[wʌn][ʌv; əv] ['mɛriːənz] [men] ,

one	of	Marion's	men	,
一	的	玛丽昂的	男人	,

当塔勒顿外出进行一次突袭时，麦克唐纳，一个年轻的苏格兰人，是马里恩的手下，

[pleɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trɪk] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['tɔːri] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

played	a	curious	trick	on	an	old	Tory	,	who	lived	in	the	neighborhood	.
玩	一个	好奇的	诡计	在	一个	老的	保守党	,	WHO	居住地	在	这	邻里	.

他捉弄了住在附近的一位老保守党人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self]

As	soon	as	he	heard	that	Colonel	Tarleton	had	encamped	,	he	dressed	himself
作为	很快	作为	他	听到	那	上校	塔勒顿	有	营地	,	他	穿着	他自己

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm] ,

in	the	British	uniform	,
在	这	英国	制服	,

他一听说塔尔顿上校已经扎营，就立刻穿上了英军制服。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɔːri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [θriː] .

and	early	in	the	morning	called	upon	the	Tory	,	and	said	to	him	:	3	.
和	早期的	在	这	早晨	称为	之上	这	保守党	,	和	说	到	他	:	3	.

清晨，他去拜访了托利党人，对他说：3.

" ['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] , [-]

"	Colonel	Tarleton	sends	his	compliments	,	[	84	]
"	上校	塔勒顿	发送	他的	赞美	,	[	-	]

“塔勒顿上校向我致以问候，[84]

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	,	knowing	you	to	be	a	good	friend	of	the	king	,
和	,	会心	你	到	是	一个	好的	朋友	的	这	国王	,

而且，我知道你是国王的好朋友，

[begz][juː; jʊ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] ,

begs	you	will	send	him	one	of	your	best	horses	for	a	charger	,
乞求	你	将要	发送	他	一	的	你的	最好的	马匹	为了	一个	充电器	,

他恳求你送他一匹你最好的马来给他当战马，

[tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . " [fɔːr] .

to	help	drive	the	rebels	out	of	the	country	.	"	4	.
到	帮助	驾驶	这	叛军	出去	的	这	国家	.	"	4	.

帮助将叛军驱逐出境。"4.

" [send] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] !

"	Send	him	one	of	my	finest	horses	!
"	发送	他	一	的	我的	最好的	马匹	!

"送他一匹我最好的马！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['tɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	cried	the	old	Tory	,	his	eyes	sparkling	with	joy	.
"	哭	这	老的	保守党	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	.

"老托利党人喊道，他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。"

" [jes] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	Mr	.	Sergeant	,	that	I	will	.
"	是的	,	先生	.	军士	,	那	我	将要	.

"是的，警官先生，我会的。"

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

A	good	friend	of	the	king	did	he	call	me	?
一个	好的	朋友	的	这	国王	做过	他	称呼	我	?

他称我为国王的好朋友吗?

[jes] , [gɑːd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [truː] !

Yes	,	God	save	his	sacred	majesty	,	a	good	friend	I	am	,	indeed	,	and	true	!
是的	,	上帝	节省	他的	神圣	威严	,	一个	好的	朋友	我	是	,	的确	,	和	真的	!

是的，上帝保佑他神圣的陛下，我确实是一位好朋友，而且是真诚的!

[ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	faith	I	am	glad	,	too	,	that	the	colonel	knows	it	.
和	信仰	我	是	高兴的	,	也	,	那	这	上校	知道	它	.

而且，我很高兴上校也知道这一点。

[hɪr] , [dɪk] , [rʌn] , [dʒʌmp] , [flaɪ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ['sɛlɪm] .

Here	,	Dick	,	run	,	jump	,	fly	,	you	rascal	,	to	the	stable	,	and	bring	me	out	Selim	.
这里	,	迪克	,	跑步	,	跳	,	飞	,	你	恶棍	,	到	这	稳定的	,	和	带来	我	出去	塞利姆	.

迪克，你这小子，跑啊，跳啊，飞啊，到马厩去，把塞利姆带出来。

[jʌŋ] ['sɛlɪm] !

Young	Selim	!
年轻的	塞利姆	!

年轻的塞利姆!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [faɪv] .

Do	you	hear	?	"	5	.
做	你	听到	?	"	5	.

你听到了吗？"5.

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mək'dɑːn(ə)ld] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [wel] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ,

Then	,	turning	to	Macdonald	,	he	went	on	:	"	Well	,	Mr	.	Sergeant	,
然后	,	转弯	到	麦克唐纳	,	他	去	在	:	"	出色地	,	先生	.	军士	,

然后，他转向麦克唐纳，继续说道："好吧，警官先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'faʊndɪd] [glæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] !

you	have	made	me	confounded	glad	this	morning	,	you	may	depend	!
你	有	制成	我	令人困惑	高兴的	这	早晨	,	你	可能	依赖	!

你今天早上让我高兴得不知所措，你真是太好了!

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [piːtʃ] — [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [piːtʃ] , ['mɪstər] .

And	now	,	suppose	you	take	a	glass	of	peach	—	of	good	old	peach	,	Mr	.
和	现在	,	认为	你	拿	一个	玻璃	的	桃	—	的	好的	老的	桃	,	先生	.

['sɑːrdʒənt] ?

Sergeant	?
军士	?

那么现在，假设您喝一杯桃子汁——就是那种地道的桃子汁，萨金特先生?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ? "

Do	you	think	it	would	do	you	any	harm	?	"
做	你	思考	它	会	做	你	任何	伤害	?	"

你觉得这会对你造成任何伤害吗?

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [mək'dɑːn(ə)ld] .

"	Why	,	they	say	it	is	good	on	a	rainy	morning	,	sir	,	"	replied	Macdonald	.
"	为什么	,	他们	说	它	是	好的	在	一个	下雨	早晨	,	先生	,	"	回复	麦克唐纳	.

“先生，据说在下雨的早晨去很合适。”麦克唐纳回答道。

" [oʊ] , [jes] , ['feɪməs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] — [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌænti'fɑːg'mætɪk] .

"	Oh	,	yes	,	famous	of	a	rainy	morning	,	Mr	.	Sergeant	—	a	mighty	antifogmatic	.
"	哦	,	是的	,	著名的	的	一个	下雨	早晨	,	先生	.	军士	—	一个	强大的	防雾剂	.

“哦，是的，萨金特先生，您以一个下雨的早晨而闻名——一个强大的驱雾剂。”

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['ɛrgjuː] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	prevents	the	ague	,	Mr	.	Sergeant	,	and	clears	the	throat	of	the
它	阻止	这	疟疾	,	先生	.	军士	,	和	清除	这	喉	的	这

[kɑːb] [webz] , [sɜːr] . " [sɪks] .

cob	webs	,	sir	.	"	6	.
玉米	网络	,	先生	.	"	6	.

“它能预防疟疾，警官先生，还能清除喉咙里的蛛网，先生。”6.

" [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [helθ] ! " [sed] [mək'dɑːn(ə)ld] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Your	honor's	health	!	"	said	Macdonald	,	as	he	turned	off	a	bumper	of	the
"	你的	荣誉的	健康	!	"	说	麦克唐纳	,	作为	他	转向	离开	一个	保险杠	的	这

[strɔːŋ] ['kɔːrdʒəl] . [-]

strong	cordial	.	[	85	]
强的	亲切	.	[	-	]

“祝您身体健康！”麦克唐纳一边说着，一边关掉了一瓶烈性饮料。[85]

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bɪ'fɔːr] [dɪk] [pə'reidid] ['sɛlɪm] , [ə; eɪ] [praʊd] ,

But	scarcely	had	he	smacked	his	lips	,	before	Dick	paraded	Selim	,	a	proud	,
但	几乎	有	他	猛击	他的	嘴唇	,	前	迪克	游行	塞利姆	,	一个	自豪的	,

[fʊl] - ['blʌdɪd] [stiːd] ,

full	-	blooded	steed	,
满的	-	血腥	骏马	,

但他话音未落，迪克就牵着塞利姆——一匹骄傲的纯种骏马——招摇过市了。

[ðæt] [stept] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dis'deind] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] . ['sɛvən] .

that	stepped	as	though	he	disdained	the	earth	he	walked	upon	.	7	.
那	步	作为	尽管	他	轻蔑	这	地球	他	步行	之上	.	7	.

他迈着轻快的步伐，仿佛蔑视脚下的土地。7.

[hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] : " [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs]

Here	the	old	fellow	broke	out	again	:	"	There	,	Mr	.	Sergeant	,	there	is	a	horse
这里	这	老的	同伴	打破	出去	再次	:	"	那里	,	先生	.	军士	,	那里	是	一个	马

[fɔːr; fər][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

这时，老头又喊道：“看，警官先生，这里有一匹马给你！”

[ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

A	charger	fit	for	a	king	.
一个	充电器	合身	为了	一个	国王	.

一款堪称王者之选的充电器。

[wel] , [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] .

Well	,	my	compliments	to	Colonel	Tarleton	.
出色地	,	我的	赞美	到	上校	塔勒顿	.

向塔勒顿上校致以崇高的敬意。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [maɪ] [jʌŋ] ['sɛlɪm] — [maɪ] [grænd] [tɜːrk] .

Tell	him	I	have	sent	him	my	young	Selim	—	my	Grand	Turk	.
告诉	他	我	有	发送	他	我的	年轻的	塞利姆	—	我的	盛大	土耳其人	.

告诉他，我已经派我的年轻塞利姆——我的大土耳其人——去服役了。

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['noʊb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Say	to	him	that	he	is	too	noble	for	me	,
说	到	他	那	他	是	也	高贵	为了	我	,

请告诉他，他太高尚了，我配不上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrk] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	only	work	fit	for	him	is	to	drive	the	rebels	out	of	the
和	那	这	仅有的	工作	合身	为了	他	是	到	驾驶	这	叛军	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而他唯一适合的工作就是将叛军驱逐出境。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [send] ['sɛlɪm] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [staɪl] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [-]

"	And	,	to	send	Selim	off	in	high	style	,	he	ordered	[	86	]
"	和	,	到	发送	塞利姆	离开	在	高的	风格	,	他	订购	[	-	]

“为了体面地送塞利姆离开，他下令[86]

[dɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlstərz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd]

Dick	to	bring	down	his	new	saddle	and	holsters	,	with	his	silver	-	mounted
迪克	到	带来	向下	他的	新的	鞍	和	枪套	,	和	他的	银	-	安装

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

迪克带着他的新马鞍和枪套，以及他那把银镶手枪下来了。

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [mək'dɑːn(ə)ld] [ə; eɪ] [hɑːt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] , [æz; əz]

Then	,	giving	Macdonald	a	hot	breakfast	,	and	lending	him	a	great	-	coat	,	as
然后	,	给予	麦克唐纳	一个	热的	早餐	,	和	贷款	他	一个	伟大的	-	外套	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

it	was	raining	,
它	曾是	下雨	,

然后，因为下雨，他们给麦克唐纳准备了热腾腾的早餐，还借给他一件大衣。

[hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . [eɪt] .

he	let	him	go	.	8	.
他	让	他	去	.	8	.

他放他走了。8.

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	next	morning	he	waited	upon	Colonel	Tarleton	,	and	told	his	name	,
这	下一个	早晨	他	等待	之上	上校	塔勒顿	,	和	讲述	他的	姓名	,

第二天早上他去拜访了塔尔顿上校，并报上了自己的姓名。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ]

with	the	smiling	countenance	of	one	who	expected	to	be	eaten	up	with
和	这	微笑	面容	的	一	WHO	预期的	到	是	吃	向上	和

['fɑːndnəs] .

fondness	.
喜爱	.

脸上带着期待被宠爱吞噬的微笑。

[bʌt; bət] ['tɑːrltən] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

But	Tarleton	treated	him	as	an	entire	stranger	.
但	塔勒顿	治疗	他	作为	一个	全部的	陌生人	.

但塔勒顿对他完全视而不见。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['blʌntli] [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

After	recovering	a	little	,	he	bluntly	asked	Colonel	Tarleton	how	he	liked	his
后	恢复中	一个	小的	,	他	直截了当地	问	上校	塔勒顿	如何	他	喜欢	他的

['tʃɑːrdʒər] .

charger	.
充电器	.

稍稍缓过神来后，他直截了当地问塔勒顿上校，他的充电器怎么样。

" ['tʃɑːrdʒər] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɑːrltən] .

"	Charger	,	sir	!	"	replied	Tarleton	.
"	充电器	,	先生	!	"	回复	塔勒顿	.

“充电器，先生！”塔勒顿回答道。

" [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [hɔːrs] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [baɪ][jʊr; jər]['sɑːrdʒənt] . "

"	Yes	,	sir	,	the	elegant	horse	I	sent	you	yesterday	by	your	sergeant	.	"
"	是的	,	先生	,	这	优雅的	马	我	发送	你	昨天	经过	你的	军士	.	"

“是的，先生，就是昨天我派您的士官送来的那匹骏马。”

" [æn; ən] ['elɪgənt] [hɔːrs] [baɪ][maɪ]['sɑːrdʒənt] ?

"	An	elegant	horse	by	my	sergeant	?
"	一个	优雅的	马	经过	我的	军士	?

“我军士长有一匹骏马？”

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ! " [naɪn] .

I	really	don't	understand	this	!	"	9	.
我	真的	不	理解	这	!	"	9	.

我真的不明白！“9.

[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] [tuː] ['sædli] [kən'vɪnst] [ðə; ði][oʊld] ['treɪtər] [ðæt]

The	looks	and	voice	of	Colonel	Tarleton	too	sadly	convinced	the	old	traitor	that
这	看起来	和	嗓音	的	上校	塔勒顿	也	令人遗憾的是	确信	这	老的	叛徒	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪt] ,

he	had	been	bit	,
他	有	到过	少量	,

塔尔顿上校的神情和声音也让这位老叛徒悲哀地确信自己已经被咬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['sɛlɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	that	young	Selim	was	gone	.
和	那	年轻的	塞利姆	曾是	已消失	.

年轻的塞利姆就此离去。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt'wɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz]

To	have	been	outwitted	in	this	manner	by	a	rebel	—	to	have	lost	his
到	有	到过	被智胜	在	这	方式	经过	一个	反叛	—	到	有	丢失的	他的

[piːtʃ] - ['brændi] , [hɪz; ɪz][hɑːt] ['brekfəst] ,

peach	-	brandy	,	his	hot	breakfast	,
桃	-	白兰地	,	他的	热的	早餐	,

被一个叛军这样耍了个花招——丢了他的桃子白兰地，丢了他的热腾腾的早餐，

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['pistlz] , [ænd; ənd] , [wɜːrs]

his	great	-	coat	,	his	new	saddle	,	his	silver	-	mounted	pistols	,	and	,	worse
他的	伟大的	-	外套	,	他的	新的	鞍	,	他的	银	-	安装	手枪	,	和	,	更糟

[ðæn; ðən][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [hɔːrs] ,

than	all	,	his	darling	horse	,
比	全部	,	他的	亲爱的	马	,

他的大衣、他的新马鞍、他的银镶手枪，以及，最令人痛心的是，他心爱的马。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ,

his	young	,	full	-	blooded	,
他的	年轻的	,	满的	-	血腥	,

他年轻、血气方刚的

['baʊndɪŋ] ['sɛlɪm] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lɔːsɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli]

bounding	Selim	—	the	sense	of	all	these	losses	came	crowding	upon	him	so	suddenly
边界	塞利姆	—	这	感觉	的	全部	这些	损失	来了	拥挤	之上	他	所以	突然

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

that	the	old	sinner	liked	to	have	suffocated	on	the	spot	.
那	这	老的	罪人	喜欢	到	有	窒息	在	这	点	.

束缚着塞利姆——所有这些损失的感觉突然涌上心头，以至于这个老罪人恨不得当场窒息而死。

[hiː; hi] [gruː] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	grew	black	in	the	face	,
他	生长	黑色的	在	这	脸	,

他的脸变黑了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [breθ] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [-]

and	as	soon	as	he	could	recover	breath	he	broke	out	into	a	torrent	[	87	]
和	作为	很快	作为	他	可以	恢复	气息	他	打破	出去	进入	一个	激流	[	-	]

他一喘口气，就滔滔不绝地讲了起来[87]

[ʌv; əv] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][mək'dɑːn(ə)ld][ɪn] [pər'tɪkjələr] . - .

of	curses	against	the	rebels	generally	,	and	Macdonald	in	particular	.	10	.
的	诅咒	反对	这	叛军	一般来说	,	和	麦克唐纳	在	特别的	.	-	.

对叛军，特别是对麦克唐纳，进行了诅咒。10.

[ænd; ənd] ['sɛlɪm] !

And	Selim	!
和	塞利姆	!

还有塞利姆!

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] !

a	noble	horse	he	was	indeed	!
一个	高贵	马	他	曾是	的确	!

他真是一匹高贵的马!

[fʊl] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] - ['iːg(ə)l]

Full	sixteen	hands	high	,	with	the	eye	of	a	hawk	,	the	spirit	of	a	king	-	eagle
满的	十六	双手	高的	,	和	这	眼睛	的	一个	鹰	,	这	精神	的	一个	国王	-	鹰

,

,

,

身高足有十六掌，目光如鹰，气宇轩昂。

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , ['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['roʊˌbʌk] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] !

the	chest	of	a	lion	,	swifter	than	a	roebuck	,	and	strong	as	a	buffalo	!
这	胸部	的	一个	狮子	,	更迅捷	比	一个	狍鹿	,	和	强的	作为	一个	水牛	!

拥有狮子般的胸膛，比狍子更快，比野牛更强壮!

[mək'dɑːn(ə)ld] [kept] ['sɛlɪm] [ʌp] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

Macdonald	kept	Selim	up	lustily	to	the	top	of	his	mettle	.
麦克唐纳	保留	塞利姆	向上	热情地	到	这	顶部	的	他的	气概	.

麦克唐纳一直激励着塞利姆保持最佳状态。

[ðə; ði] [hɔːrs] [suːn] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [weɪz] ,

The	horse	soon	learned	his	master's	ways	,
这	马	很快	学习	他的	硕士学位	方式	,

这匹马很快就学会了主人的行事方式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [koʊts] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː] [ænd; ənd] [tʃæmp]

and	at	the	first	glimpse	of	the	red	-	coats	he	would	paw	and	champ
和	在	这	第一的	一瞥	的	这	红色的	-	外套	他	会	爪子	和	冠军

[hɪz; ɪz][bɪt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

his	bit	with	rage	;
他的	少量	和	愤怒	;

只要一看到红衣军，他就会愤怒地用爪子刨地、咬马嚼子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] !

and	the	moment	he	heard	the	word	"	Go	!
和	这	片刻	他	听到	这	单词	"	去	!

当他听到“走！”这个词时

" [ɔːf][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

"	off	he	was	among	them	like	a	thunderbolt	.
"	离开	他	曾是	之中	他们	喜欢	一个	霹雳	.

他像一道闪电般冲进了他们中间。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . — ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] . [wʌn] .

XXVI	.	—	GENERAL	SCHUYLER	.	1	.
26	.	—	一般的	斯凯勒	.	1	.

二十六、——斯凯勒将军。1.

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	the	year	1781	the	war	was	chiefly	carried	on	in	the	South	,
在	这	年	-	这	战争	曾是	主要	携带	在	在	这	南	,

1781年，战争主要发生在南方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['trʌbld] [baɪ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] ,

but	the	North	was	constantly	troubled	by	parties	of	Tories	and	Indians	,
但	这	北	曾是	不断地	麻烦	经过	各方	的	保守党	和	印度人	,

但北方一直受到托利党人和印度人组成的政党的骚扰。

[huː] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['setlmənts] ,

who	would	swoop	down	on	some	small	settlements	,
WHO	会	俯冲	向下	在	一些	小的	定居点	,

他们会突袭一些小型定居点，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] . [ˌtuːˈtuː] .

and	make	off	with	whatever	they	could	lay	their	hands	on	.	2	.
和	制作	离开	和	任何	他们	可以	躺	他们的	双手	在	.	2	.

并抢走他们能弄到手的任何东西。2.

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

During	this	time	General	Schuyler	was	staying	at	his	house	,
期间	这	时间	一般的	斯凯勒	曾是	入住	在	他的	房子	,

在此期间，斯凯勒将军就住在他家。

[wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [staːˈkeɪd] [ɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

which	stood	just	outside	the	stockade	or	walls	of	Albany	.
哪个	站立	只是	外部	这	栅栏	或者	墙壁	的	奥尔巴尼	.

它就位于奥尔巴尼城墙或栅栏外。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [-]

The	British	commander	[	88	]
这	英国	指挥官	[	-	]

英国指挥官[88]

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['indiəns] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] . [θriː] .

sent	out	a	party	of	Tories	and	Indians	to	capture	General	Schuyler	.	3	.
发送	出去	一个	派对	的	保守党	和	印度人	到	捕获	一般的	斯凯勒	.	3	.

派出一支由保皇党人和印第安人组成的队伍去抓捕斯凯勒将军。3.

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['leɪbərər] ,

When	they	reached	the	outskirts	of	the	city	,	they	learned	from	a	Dutch	laborer	,
什么时候	他们	达到	这	郊区	的	这	城市	,	他们	学习	从	一个	荷兰语	劳动者	,

当他们到达城郊时，从一位荷兰劳工那里得知：

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [sɪks]

whom	they	had	taken	,	that	the	general's	house	was	guarded	by	six
谁	他们	有	已采取	,	那	这	将军的	房子	曾是	守卫	经过	六

['soʊldʒərz] , [θriː] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

soldiers	,	three	watching	by	night	,
士兵	,	三	观看	经过	夜晚	,

他们抓获了将军，将军的房子由六名士兵守卫，其中三人夜间值守。

[ænd; ənd] [θriː] [baɪ] [deɪ] .

and	three	by	day	.
和	三	经过	天	.

每天三个。

[ðeɪ] [ðen] [let] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [goʊ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

They	then	let	the	Dutchman	go	,	after	making	him	swear	an	oath	of	secrecy	.
他们	然后	让	这	荷兰人	去	,	后	制作	他	发誓	一个	誓言	的	保密	.

然后，他们让荷兰人发誓保密后，就把他放走了。

[ðɪs] [oʊθ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] ['veri] ['strɪktli] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

This	oath	he	did	not	keep	very	strictly	,	for	,	the	minute	the	band	was	out	of
这	誓言	他	做过	不是	保持	非常	严格	,	为了	,	这	分钟	这	乐队	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他并没有严格遵守这个誓言，因为，乐队一消失在视线之外，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] . [fɔːr] .

he	took	to	his	short	legs	and	warned	the	general	of	their	approach	.	4	.
他	采取	到	他的	短的	腿	和	警告	这	一般的	的	他们的	方法	.	4	.

他用他那短短的腿站了起来，警告将军他们正在靠近。4.

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skɔːrtʃɪŋ] ['ɔːgəst] [deɪz] ,

On	one	of	those	scorching	August	days	,
在	一	的	那些	灼热	八月	天	,

在八月某个酷热难耐的日子里，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ,

when	you	feel	as	if	you	hardly	had	energy	enough	to	move	,
什么时候	你	感觉	作为	如果	你	几乎	有	活力	足够的	到	移动	,

当你感觉自己几乎没有力气动弹时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [druːp] [ðer; ðər] ['dʌsti] [liːvz] , [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər]

and	when	the	very	trees	droop	their	dusty	leaves	,	too	lazy	to	hold	up	their
和	什么时候	这	非常	树木	下垂	他们的	尘土飞扬	树叶	,	也	懒惰的	到	抓住	向上	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

当树木垂下沾满灰尘的叶子，懒得抬起头来的时候

['skailə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

Schuyler	and	his	family	were	sitting	in	the	large	hall	,
斯凯勒	和	他的	家庭	是	坐着	在	这	大的	大厅	,

斯凯勒和他的家人坐在大厅里，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn]

when	a	servant	entered	and	told	the	general	that	there	was	a	strange	man
什么时候	一个	仆人	进入	和	讲述	这	一般的	那	那里	曾是	一个	奇怪的	男人

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . [faɪv] .

at	the	back	door	who	wished	to	see	him	.	5	.
在	这	后退	门	WHO	希望	到	看	他	.	5	.

这时，一个仆人进来告诉将军，后门有个陌生人想见他。5.

['skailə] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [træp] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz]

Schuyler	,	understanding	the	trap	,	gathered	his	family	in	one	of	the	upper	rooms
斯凯勒	,	理解	这	陷阱	,	聚集	他的	家庭	在	一	的	这	上	房间

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

斯凯勒明白这是个陷阱，便把家人召集到楼上的一个房间里，然后.....

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɑːrd] ,

giving	orders	that	the	doors	and	windows	should	be	barred	,
给予	订单	那	这	门	和	视窗	应该	是	禁止	,

下令将门窗封锁，

['faɪərd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði]

fired	a	pistol	from	one	of	the	top	-	story	windows	to	alarm	the
被解雇	一个	手枪	从	一	的	这	顶部	-	故事	视窗	到	警报	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他从顶层的一扇窗户里开枪，惊吓了附近的居民。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

The	guards	,	who	had	been	lounging	in	the	shade	of	a	tree	,
这	守卫	,	WHO	有	到过	休闲	在	这	阴影	的	一个	树	,

几个卫兵原本正懒洋洋地躺在树荫下，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ; [-]

started	to	their	feet	at	the	sound	of	the	pistol	;	[	89	]
开始	到	他们的	脚	在	这	声音	的	这	手枪	;	[	-	]

听到枪声，他们都站了起来；[89]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʌski] ['fɪgjərz] ,

too	late	,	for	they	found	themselves	surrounded	by	a	crowd	of	dusky	figures	,
也	晚的	,	为了	他们	成立	他们自己	包围	经过	一个	人群	的	昏暗	数据	,

为时已晚，他们发现自己被一群肤色黝黑的人影包围了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩英雄事迹历史系列故(Stories of Heroic Deeds for Boys and Girls)

第4/6页

[huː] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] . [sɪks] .

who	bound	them	hand	and	foot	,	before	they	had	time	to	resist	.	6	.
WHO	边界	他们	手	和	脚	,	前	他们	有	时间	到	抵抗	.	6	.

他们趁他们来不及反抗，将他们的手脚捆绑起来。6.

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dʒen(ə)rəl] , ['stændɪŋ] ['rezəluːtli] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	room	up	-	stairs	was	the	sturdy	general	,	standing	resolutely	by	the	door	,
在	这	房间	向上	-	楼梯	曾是	这	结实的	一般的	,	常设	坚决地	经过	这	门	,

楼上房间里，那位身材魁梧的将军正坚定地站在门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [sleɪvz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

with	his	gun	in	hand	,	his	black	slaves	gathered	around	him	,	each	with	some
和	他的	枪	在	手	,	他的	黑色的	奴隶	聚集	大约	他	,	每个	和	一些

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他手里拿着枪，他的黑奴们围在他身边，每个人都拿着某种武器。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] , [sʌm; səm]

At	the	other	end	of	the	room	the	women	were	huddled	together	,	some
在	这	其他	结尾	的	这	房间	这	女性	是	蜷缩着	一起	,	一些

['wiːpɪŋ] , [sʌm; səm] [preɪɪŋ] .

weeping	,	some	praying	.
哭泣	,	一些	祈祷	.

房间的另一端，女人们挤在一起，有的在哭泣，有的在祈祷。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] ,

Suddenly	,	a	crash	is	heard	,	which	chills	the	very	blood	,
突然	,	一个	碰撞	是	听到	,	哪个	寒意	这	非常	血	,

突然传来一声巨响，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] [maɪnd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mæsəkər] [soʊ]

and	brings	vividly	to	each	one's	mind	the	tales	of	Indian	massacres	so
和	带来	生动地	到	每个	一个人的	头脑	这	故事	的	印度	大屠杀	所以

['kɑːmən] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

common	at	that	day	.
常见的	在	那	天	.

这让每个人都清晰地想起当时常见的印第安人大屠杀的故事。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ['sɛvən] .

The	band	had	broken	in	at	one	of	the	windows	.	7	.
这	乐队	有	破碎的	在	在	一	的	这	视窗	.	7	.

乐队从其中一扇窗户破窗而入。7.

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['skailə] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

At	that	moment	,	Mrs	.	Schuyler	springing	to	her	feet	,	rushed	to	the	door	;
在	那	片刻	,	太太	.	斯凯勒	弹簧	到	她	脚	,	匆忙	到	这	门	;

就在这时，斯凯勒太太猛地站起身，冲向门口；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

for	she	remembered	that	the	baby	,	only	a	few	months	old	,
为了	她	记得	那	这	婴儿	,	仅有的	一个	很少	几个月	老的	,

因为她记得那个婴儿才几个月大，

['hævɪŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [flaɪt] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
having **been** **forgotten** **in** **the** **hour** **of** **flight** **,** **was** **asleep** **in** **its** **cradle** **on** **the** **first**
拥有 到过 被遗忘的 在 这 小时 的 航班 , 曾是 睡着了 在 它是 摇篮 在 这 第一的
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

在飞行途中被遗忘，它正安睡在一楼的摇篮里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
But **the** **general** **,** **catching** **her** **in** **his** **arms** **,**
但 这 一般的 , 捕捉 她 在 他的 武器 ,

但将军一把将她抱在怀里，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælju:][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] , [ænd; ənd] [ðæt]
told **her** **that** **her** **life** **was** **of** **more** **value** **than** **her** **child's** **,** **and** **that**
讲述 她 那 她 生活 曾是 的 更多的 价值 比 她 孩子的 , 和 那
,
,
,

告诉她，她的命比她孩子的命更有价值，而且，

[ɪf] ['eni] [wʌn][mʌst; məst][goʊ] , [hiː; hi] [wʊd] .
if **any** **one** **must** **go** **,** **he** **would** **.**
如果 任何 一 必须 去 , 他 会 .

如果必须有人离开，那他就是那个人。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['dʒenərəs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] , ['glaɪdɪŋ]
While **,** **however** **,** **this** **generous** **struggle** **was** **going** **on** **,** **the** **third** **daughter** **,** **gliding**
尽管 , 然而 , 这 慷慨的 斗争 曾是 去 在 , 这 第三 女儿 , 滑翔
[pæst][ðem; ðəm] ,
past **them** **,**
过去的 他们 ,

然而，就在这场慷慨的奋斗进行的同时，三女儿从他们身边滑过，

[wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
was **soon** **at** **the** **side** **of** **the** **cradle** **.**
曾是 很快 在 这 边 的 这 摇篮 .

很快，他就到了摇篮边。

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
All **was** **as** **black** **as** **night** **in** **the** **hall** **,**
全部 曾是 作为 黑色的 作为 夜晚 在 这 大厅 ,

大厅里一片漆黑。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [-]
save **for** **a** **small** **patch** **of** **light** **just** **at** **the** **foot** **of** **[** **91** **]**
节省 为了 一个 小的 修补 的 光 只是 在 这 脚 的 [-]

除了脚下的一小片光亮之外[91]

[ðə; ði] [sterz] ; [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
the **stairs** **;** **this** **came** **from** **the** **dining** **-** **room** **,** **where** **the** **Indians** **could** **be** **seen**
这 楼梯 ; 这 来了 从 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 印度人 可以 是 已见
['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
pillaging **the** **shelves** **,**
掠夺 这 货架 ,

楼梯；这里是从餐厅过来的，可以看到印第安人正在餐厅的架子上翻找东西。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪl] -

pulling	down	the	china	,	and	quarreling	with	one	another	over	their	ill	-
拉	向下	这	中国	,	和	争吵	和	一	其他	超过	他们的	患病的	-

['gɑːtn] ['buːti] . [eɪt] .

gotten	booty	.	8	.
获得	赃物	.	8	.

把瓷器扯下来，互相争吵，争夺不义之财。8.

[haʊ] [tuː; tə] [get] [pæst][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

How	to	get	past	the	spot	was	the	question	,	but	the	girl	did	not	hesitate	.
如何	到	得到	过去的	这	点	曾是	这	问题	,	但	这	女孩	做过	不是	犹豫	.

如何通过这个障碍是个问题，但女孩没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɑːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	reached	the	cradle	unobserved	,	and	was	just	darting	back	with	her
她	达到	这	摇篮	未被观察到的	,	和	曾是	只是	飞镖	后退	和	她

['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] , [wen] ,

precious	burden	,	when	,
宝贵的	负担	,	什么时候	,

她悄无声息地走到摇篮边，正抱着她珍贵的宝贝往回跑时，

[baɪ] [ɪl] - [lʌk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

by	ill	-	luck	,	one	of	the	savages	happened	to	see	her	.
经过	患病的	-	运气	,	一	的	这	野蛮人	发生	到	看	她	.

不幸的是，其中一个野蛮人正好看到了她。

[wɪz] ! [went] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['tɑːməhɔːk] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] , [ænd; ənd]

Whiz	!	went	his	sharp	tomahawk	,	within	a	few	inches	of	the	baby's	head	,	and
呼啸	!	去	他的	锋利的	钺	,	之内	一个	很少	英寸	的	这	婴儿的	头	,	和

,

,

,

嗖！他那锋利的战斧飞过，离婴儿的头部只有几英寸远，然后，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['gɝːlz] [dres] , [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ster] - [reɪl] . [naɪn] .

clearing	the	edge	of	the	brave	girl's	dress	,	stuck	deep	in	the	stair	-	rail	.	9	.
清理	这	边缘	的	这	勇敢的	女孩们	裙子	,	卡住	深的	在	这	楼梯	-	轨	.	9	.

清理掉勇敢女孩裙子边缘卡在楼梯扶手里的布料。9.

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][flɪt][baɪ] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Just	then	one	of	the	Tories	,	seeing	her	flit	by	,	and	supposing	her	to
只是	然后	一	的	这	保守党	,	看到	她	掠过	经过	,	和	假如	她	到

[biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

be	a	servant	,
是	一个	仆人	,

就在这时，一个托利党人看到她匆匆走过，以为她是女仆，

[kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , " [wentʃ] , [wentʃ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ?

called	after	her	,	"	Wench	,	wench	,	where	is	your	master	?
称为	后	她	,	"	妖妇	,	妖妇	,	在哪里	是	你的	掌握	?

她身后传来喊声："贱妇，贱妇，你的主人在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [kɔːld] [bæk] , " [gɔːn] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [taʊn] ! " [ænd; ənd] ,

"	She	,	stopping	a	moment	,	called	back	,	"	Gone	to	alarm	the	town	!	"	and	,
"	她	,	停止	一个	片刻	,	称为	后退	,	"	已消失	到	警报	这	镇	!	"	和	,

['hʌriŋ] [ɑːn] ,

hurrying	on	,
匆忙	在	,

她停顿片刻，回头喊道："去惊动全镇了！"然后匆匆离去。

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌp] - [sterz] . - .

was	soon	again	with	her	father	up	-	stairs	.	10	.
曾是	很快	再次	和	她	父亲	向上	-	楼梯	.	-	.

很快她又和父亲一起上楼了。10.

[ænd; ənd] [naʊ] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

And	now	,	nearly	all	the	plunder	having	been	secured	,
和	现在	,	几乎	全部	这	掠夺	拥有	到过	安全	,

现在，几乎所有的掠夺品都已被妥善保管，

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wen]

the	band	was	about	to	proceed	to	the	real	object	of	the	expedition	,	when
这	乐队	曾是	关于	到	继续	到	这	真实的	目的	的	这	远征	,	什么时候

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

乐队正准备前往此行的真正目的地时，将军.....

['reɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['lʌsti] [toʊnz] ,

raising	one	of	the	windows	,	called	out	in	lusty	tones	,
提高	一	的	这	视窗	,	称为	出去	在	好色的	音调	,

他抬起一扇窗户，用淫荡的声音喊道：

[æz; əz] [ɪf] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] : " [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] !

as	if	commanding	a	large	body	of	men	:	"	Come	on	,	my	brave	fellows	!
作为	如果	指挥	一个	大的	身体	的	男人	:	"	来	在	,	我的	勇敢的	伙伴们	!

仿佛在指挥一大群人："来吧，我的勇敢的伙伴们！"

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] !

Surround	the	house	!
环绕	这	房子	!

包围房子！

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['vɪlənz] [huː] [ɑːr; ər] ['plʌndərɪŋ] !

Secure	the	villains	who	are	plundering	!
安全的	这	反派	WHO	是	掠夺	!

抓捕那些正在抢劫的恶徒！

" [ðə; ði] ['kaʊədz] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [-]

"	The	cowards	knew	that	voice	,	and	they	each	and	every	[	92	]
"	这	懦夫	知道	那	嗓音	,	和	他们	每个	和	每一个	[	-	]

"懦夫们认得那个声音，他们每一个[92]

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

one	of	them	took	to	the	woods	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	,
一	的	他们	采取	到	这	树林	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	,

其中一人拔腿就跑，以最快的速度钻进了树林。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

leaving	the	general	in	possession	of	the	field	.
离开	这	一般的	在	拥有	的	这	场地	.

让将军继续掌控战场。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [oʊd] . [wʌn] .

XXVII	.	—	ODE	.	1	.
xxvii	.	—	颂	.	1	.

二十七.—颂歌.1.

[haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [sɪŋk][tuː; tə][rest] ,

How	sleep	the	brave	who	sink	to	rest	,
如何	睡觉	这	勇敢的	WHO	下沉	到	休息	,

勇敢者沉入安息之时，如何安眠？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [wɪʃɪz] [blest] !

With	all	their	country's	wishes	blest	!
和	全部	他们的	该国的	愿望	祝福	!

愿他们国家的所有愿望都得到实现!

[wen] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['duːi] ['fɪŋgərz] [koʊld] ,

When	Spring	,	with	dewy	fingers	cold	,
什么时候	春天	,	和	露水	手指	寒冷的	,

当春天来临，手指沾满露水，感到寒冷时

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] ['hæloʊd] [moʊld] ,

Returns	to	deck	their	hallowed	mold	,
返回	到	甲板	他们的	神圣的	模具	,

回归装饰他们神圣的模具，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ə; eɪ] [swiːtər] [sɑːd]

She	then	shall	dress	a	sweeter	sod
她	然后	将	裙子	一个	更甜	草皮

然后她将穿上更甜美的草皮

[ðæn; ðən] ['fænsiz] [fiːt] [hæv; həv]['evər][trɑːd] . [ˌtuː'tuː] .

Than	Fancy's	feet	have	ever	trod	.	2	.
比	精致的	脚	有	曾经	践踏	.	2	.

比 Fancy 的脚步所踏过的路还要远。2.

[baɪ] ['feri] - [hændz][ðer; ðər] [nel] [ɪz] [rʌŋ] ;

By	fairy	-	hands	their	knell	is	rung	;
经过	仙女	-	双手	他们的	丧钟	是	梯子	;

由仙女之手敲响了他们的丧钟;

[baɪ][fɔːrmz] [ˌʌn'siːn] [ðer; ðər][dɜːrdʒ][ɪz] [sʌŋ] ;

By	forms	unseen	their	dirge	is	sung	;
经过	表格	看不见	他们的	挽歌	是	唱	;

他们的挽歌以看不见的形式吟唱;

[ðen] ['ɑːnər] [kʌmz] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [greɪ] ,

Then	Honor	comes	,	a	pilgrim	gray	,
然后	荣誉	来	,	一个	朝圣	灰色的	,

然后荣誉来了，一个灰衣朝圣者，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] [ræps] [ðer; ðər] [kleɪ] ;

To	bless	the	turf	that	wraps	their	clay	;
到	保佑	这	草皮	那	卷饼	他们的	黏土	;

祝福包裹着他们血肉之躯的草皮;

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'waɪl] [rɪ'per] .

And	Freedom	shall	awhile	repair	.
和	自由	将	一会儿	维修	.

自由终将恢复。

[ænd; ənd] [dwel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['hɜːrmɪt][ðer; ðər] .

And	dwell	a	weeping	hermit	there	.
和	住	一个	哭泣	隐士	那里	.

那里住着一位哭泣的隐士。

– ['kɔlinz] [-]

–	Collins	[	93	]
–	柯林斯	[	-	]

–柯林斯[93]

['skɑːtɪʃ] ['stɔːriz] .

SCOTTISH	STORIES	.
苏格兰的	故事	.

苏格兰故事。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] . [wʌn] .

XXVIII	.	—	EDINBURGH	CASTLE	.	1	.
二十八	.	—	爱丁堡	城堡	.	1	.

二十八、爱丁堡城堡。1.

[waɪl] ['rɑːbərt] [bruːs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]

While	Robert	Bruce	was	gradually	getting	possession	of	the	country	,	and	driving
尽管	罗伯特	布鲁斯	曾是	逐步地	获得	拥有	的	这	国家	,	和	驾驶

[aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

out	the	English	,
出去	这	英语	,

当罗伯特·布鲁斯逐渐控制了该国并将英国人驱逐出去时，

['edɪnbərə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ɪn]

Edinburgh	,	the	principal	town	of	Scotland	,	remained	with	its	strong	castle	in
爱丁堡	,	这	主要的	镇	的	苏格兰	,	剩余	和	它是	强的	城堡	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

possession	of	the	invaders	.
拥有	的	这	入侵者	.

苏格兰的主要城镇爱丁堡及其坚固的城堡仍然被入侵者占领。

[sɜːr] ['tɔməs] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] ,

Sir	Thomas	Randolph	was	extremely	desirous	to	gain	this	important	place	,
先生	托马斯	兰道夫	曾是	极其	渴望	到	获得	这	重要的	地方	,

托马斯·伦道夫爵士非常渴望获得这个重要职位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [rɑːk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	the	castle	is	situated	on	a	very	steep	and	lofty	rock	,	so	that	it	is
但	这	城堡	是	位于	在	一个	非常	陡	和	高远	岩石	,	所以	那	它	是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

但是城堡坐落在非常陡峭高耸的岩石上，因此攀登起来很困难。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] , [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

or	almost	impossible	even	,	to	get	up	to	the	foot	of	the	walls	,
或者	几乎	不可能的	甚至	,	到	得到	向上	到	这	脚	的	这	墙壁	,

或者说，几乎不可能爬到墙脚下。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

much	more	to	climb	over	them	.
很多	更多的	到	爬	超过	他们	.

还有更多东西需要翻越。

[soʊ] , [waɪl] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]

So	,	while	Randolph	was	considering	what	was	to	be	done	,	there	came	to
所以	,	尽管	兰道夫	曾是	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	,	那里	来了	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

him	a	Scottish	gentleman	,
他	一个	苏格兰	绅士	,

所以，当兰道夫正在考虑该怎么办的时候，一位苏格兰绅士来找他。

[neɪmd] ['frænsɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['bruːsəz] ['stændərd] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

named	Francis	,	who	had	joined	Bruce's	standard	,	and	asked	to	speak	with
命名	弗朗西斯	,	WHO	有	加入	布鲁斯的	标准	,	和	问	到	说话	和

[hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] .

him	in	private	.
他	在	私人的	.

布鲁斯的队伍中有人名叫弗朗西斯，他要求与布鲁斯私下谈话。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] ['rændɔlf] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

He	then	told	Randolph	that	in	his	youth	he	had	lived	in	the	castle	of
他	然后	讲述	兰道夫	那	在	他的	青年	他	有	居住地	在	这	城堡	的

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

然后他告诉兰道夫，他年轻时曾住在爱丁堡城堡里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] . [-] [ˌtuː'tuː] .

and	that	his	father	had	then	been	governor	of	the	fortress	.	[	94	]	2	.
和	那	他的	父亲	有	然后	到过	州长	的	这	堡垒	.	[	-	]	2	.

他的父亲当时是这座堡垒的总督。[94]2.

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd]

It	happened	at	that	time	that	Francis	was	much	in	love	with	a	lady	who	lived
它	发生	在	那	时间	那	弗朗西斯	曾是	很多	在	爱	和	一个	女士	WHO	居住地

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

in	a	part	of	the	town	beneath	the	castle	,
在	一个	部分	的	这	镇	下面	这	城堡	,

当时，弗朗西斯正深深爱着一位住在城堡下方小镇里的女士。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [græs] - ['mɑːrkɪt] .

which	is	called	the	Grass	-	Market	.
哪个	是	称为	这	草	-	市场	.

它也被称为草市。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][deɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

Now	,	as	he	could	not	get	out	of	the	castle	by	day	to	see	his	mistress	,
现在	,	作为	他	可以	不是	得到	出去	的	这	城堡	经过	天	到	看	他的	情妇	,

现在，由于他白天无法离开城堡去见他的女主人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [baɪ] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][kræg][ɑːn][ðə; ði]

he	had	practiced	a	way	of	clambering	by	night	down	the	castle	crag	on	the
他	有	练习	一个	方式	的	攀爬	经过	夜晚	向下	这	城堡	岩	在	这

[stiːp] [saɪd] ,

steep	side	,
陡	边	,

他练习过一种夜间从城堡陡峭的岩壁上攀爬下去的方法。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

and	returning	up	at	his	pleasure	;
和	返回	向上	在	他的	乐趣	;

他可以随意返回；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][get]

when	he	came	to	the	foot	of	the	wall	he	made	use	of	a	ladder	to	get
什么时候	他	来了	到	这	脚	的	这	墙	他	制成	使用	的	一个	梯子	到	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

当他走到墙脚时，他利用梯子翻过了墙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

as	it	was	not	very	high	on	that	point	,
作为	它	曾是	不是	非常	高的	在	那	观点	,

因为这一点它并不高，

[ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

those	who	built	it	having	trusted	to	the	steepness	of	the	crag	.
那些	WHO	建造	它	拥有	可信	到	这	陡峭度	的	这	岩	.

建造它的人相信了峭壁的陡峭。

['frænsɪs][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [kʌm] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mænər] [ðæt] ,

Francis	had	gone	and	come	so	frequently	in	this	dangerous	manner	that	,
弗朗西斯	有	已消失	和	来	所以	频繁地	在	这	危险的	方式	那	,

弗朗西斯频繁地以这种危险的方式往返，以至于

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

though	it	was	now	long	ago	,
尽管	它	曾是	现在	长的	前	,

虽然那已经是很久以前的事了，

[hi:; hi][toʊld] ['rændɔlf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [gaɪd]

he	told	Randolph	he	knew	the	road	so	well	that	he	would	undertake	to	guide
他	讲述	兰道夫	他	知道	这	路	所以	出色地	那	他	会	承担	到	指导

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

a	small	party	of	men	by	night	to	the	bottom	of	the	wall	,
一个	小的	派对	的	男人	经过	夜晚	到	这	底部	的	这	墙	,

他告诉兰道夫，他对这条路非常熟悉，他愿意在夜间带领一小队人马到达墙底。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['lædərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti]

and	,	as	they	might	bring	ladders	with	them	,	there	would	be	no	difficulty
和	,	作为	他们	可能	带来	梯子	和	他们	,	那里	会	是	不	困难

[ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

in	scaling	it	.
在	缩放	它	.

而且，由于他们可能会带上梯子，所以攀爬起来应该不成问题。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	great	risk	was	that	of	their	being	discovered	by	the	watchmen	while	in	the
这	伟大的	风险	曾是	那	的	他们的	存在	发现	经过	这	守望者	尽管	在	这

[ækt][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,

act	of	ascending	the	cliff	,
行为	的	上升	这	悬崖	,

最大的风险在于他们攀爬悬崖时被守卫发现。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] ['perɪʃ] . [θri:] .

in	which	case	every	man	of	them	must	perish	.	3	.
在	哪个	案件	每一个	男人	的	他们	必须	沦	.	3	.

在这种情况下，他们每个人都必须死亡。3.

[ˌnevərðə'les] , ['rændɔlf] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

Nevertheless	,	Randolph	did	not	hesitate	to	attempt	the	adventure	.
尽管如此	,	兰道夫	做过	不是	犹豫	到	试图	这	冒险	.

然而，兰道夫毫不犹豫地尝试了这次冒险。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['θɜ:rti] [men] ,

He	took	with	him	only	thirty	men	,
他	采取	和	他	仅有的	三十	男人	,

他只带了三十个人。

[ænd; ənd] [keɪm] [wʌn][dɑ:rk] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,

and	came	one	dark	night	to	the	foot	of	the	crag	,
和	来了	一	黑暗的	夜晚	到	这	脚	的	这	岩	,

在一个漆黑的夜晚，他来到了峭壁脚下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['frænsɪs] , [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r]

which	they	began	to	ascend	under	the	guidance	of	Francis	,	who	went	before
哪个	他们	开始	到	上升	在下面	这	指导	的	弗朗西斯	,	WHO	去	前

[ðem; ðəm] , [ə'pɑ:n] [-]

them	,	upon	[	95	]
他们	,	之上	[	-	]

在方济各的带领下，他们开始攀登，方济各走在他们前面，[95]

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ruːm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] .

his	hands	and	feet	,	where	there	was	scarce	room	to	support	themselves	.
他的	双手	和	脚	,	在哪里	那里	曾是	稀少	房间	到	支持	他们自己	.

他的手脚，几乎没有地方可以支撑它们。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðiːz] [ˈθɜːrti] [men][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]

All	the	while	these	thirty	men	were	obliged	to	follow	in	a	line	,	one	after	the
全部	这	尽管	这些	三十	男人	是	有义务	到	跟随	在	一个	线	,	一	后	这

['ʌðər] ,		
other	,	
其他	,	

与此同时，这三十个人必须排成一列，一个接一个地跟随。

[baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

by	a	path	that	was	fitter	for	a	cat	than	for	a	man	.
经过	一个	小路	那	曾是	钳工	为了	一个	猫	比	为了	一个	男人	.

这条路更适合猫而不是人行走。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

The	noise	of	a	stone	falling	,	or	a	word	spoken	from	one	to	another	,
这	噪音	的	一个	石头	坠落	,	或者	一个	单词	说	从	一	到	其他	,

石头落下的声音，或者人与人之间说话的声音

[wʊd] [hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] .

would	have	alarmed	the	watchmen	.
会	有	惊慌	这	守望者	.

会引起守夜人的警觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [prɪˈkɔːʃn] .

They	were	obliged	,	therefore	,	to	move	with	the	greatest	precaution	.
他们	是	有义务	,	所以	,	到	移动	和	这	最	预防	.

因此，他们不得不极其谨慎地行动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ʌp][ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

When	they	were	far	up	the	crag	,	and	near	the	foundation	of	the	wall	,
什么时候	他们	是	远的	向上	这	岩	,	和	靠近	这	基础	的	这	墙	,

当他们爬到悬崖顶端，靠近墙基时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [raʊndz] ,

they	heard	the	guards	going	their	rounds	,
他们	听到	这	守卫	去	他们的	回合	,

他们听到卫兵在巡逻，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . [fɔːr] .

to	see	that	all	was	safe	in	and	about	the	castle	.	4	.
到	看	那	全部	曾是	安全的	在	和	关于	这	城堡	.	4	.

4. 确认城堡内外一切安全。

['rændɔlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [kloʊz][ænd; ənd]

Randolph	and	his	party	had	nothing	for	it	but	to	lie	close	and
兰道夫	和	他的	派对	有	没有什么	为了	它	但	到	说谎	关闭	和

['kwaɪət] ,	
quiet	,
安静的	,

兰道夫和他的同伴别无选择，只能默默地躺在那里。

[iːtʃ] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði][kræg] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

each	man	under	the	crag	,	as	he	happened	to	be	placed	,
每个	男人	在下面	这	岩	,	作为	他	发生	到	是	放置	,

每个人被困在峭壁下，就按他当时所处的位置。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [pæs] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	trust	that	the	guards	would	pass	by	without	noticing	them	.
和	相信	那	这	守卫	会	经过	经过	没有	注意到	他们	.

他们相信守卫经过时不会注意到他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbreθləs] [əˈlɑːrm] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [fraɪt] .

And	while	they	were	waiting	in	breathless	alarm	,	they	got	a	new	cause	of	fright	.
和	尽管	他们	是	等待	在	喘不过气	警报	,	他们	得到	一个	新的	原因	的	惊吓	.

当他们屏息凝神、惊恐万分地等待时，又有了新的恐惧源泉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

One	of	the	soldiers	of	the	castle	,	willing	to	startle	his	comrades	,
一	的	这	士兵	的	这	城堡	,	愿意的	到	惊吓	他的	同志们	,

城堡里的一名士兵，为了吓唬他的同伴，

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ɑːˈhɑː] !

suddenly	threw	a	stone	from	the	wall	,	and	cried	out	,	"	Aha	!
突然	扔	一个	石头	从	这	墙	,	和	哭	出去	,	"	啊哈	!

突然从墙上扔下一块石头，喊道："啊哈！"

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] !

I	see	you	well	!
我	看	你	出色地	!

我看你很好!

" [ðə; ði] [stoʊn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

"	The	stone	came	thundering	down	over	the	heads	of	Randolph	and	his	men	,
"	这	石头	来了	雷鸣	向下	超过	这	头部	的	兰道夫	和	他的	男人	,

"石头轰然落下，砸在兰道夫和他的士兵们头上。"

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðəm'selvz] [dɪ'skʌvərd] .

who	naturally	thought	themselves	discovered	.
WHO	自然	想法	他们自己	发现	.

他们自然而然地认为自己发现了什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɜːrd] , [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

If	they	had	stirred	,	or	made	the	slightest	noise	,	they	would	have	been	destroyed
如果	他们	有	搅拌	,	或者	制成	这	丝毫	噪音	,	他们	会	有	到过	损毁

,

,

,

如果他们动了一下，或者发出哪怕最轻微的声音，他们就会被消灭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [əˈbʌv] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [-]

for	the	soldiers	above	might	have	killed	every	man	of	[	96	]
为了	这	士兵	多于	可能	有	被杀	每一个	男人	的	[	-	]

因为上面的士兵可能已经杀死了[96]个男人

[ðem; ðəm] , ['mɪrli] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [stoʊnz] .

them	,	merely	by	rolling	down	stones	.
他们	,	仅仅	经过	滚动	向下	石头	.

它们只需滚下石头就能被消灭。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [men] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

But	being	courageous	and	chosen	men	,	they	remained	quiet	,	and	the	English	soldiers	,
但	存在	勇敢	和	选定	男人	,	他们	剩余	安静的	,	和	这	英语	士兵	,

但他们都是勇敢的精锐，所以保持沉默，而英国士兵们.....

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trɪk] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]

who	thought	their	comrade	was	merely	playing	them	a	trick	(	as	indeed	he
WHO	想法	他们的	同志	曾是	仅仅	玩耍	他们	一个	诡计	(	作为	的确	他

[wʌz; wəz]) , [pæst] [ɑːn] ,

was	)	,	passed	on	,
曾是	)	,	通过了	在	,

那些认为自己的同伴只是在跟他们开玩笑（而事实也的确如此）的人，去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

without	further	examination	.	5	.
没有	更远	考试	.	5	.

无需进一步检查。5.

[ðen] ['rændɔlf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	Randolph	and	his	men	got	up	and	came	in	haste	to	the	foot	of	the
然后	兰道夫	和	他的	男人	得到	向上	和	来了	在	匆忙	到	这	脚	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

于是兰道夫和他的部下起身，匆匆赶到城墙脚下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌv] [twaɪs] [ə; eɪ] ['mænz] [haɪt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

which	was	not	above	twice	a	man's	height	in	that	place	.
哪个	曾是	不是	多于	两次	一个	男人的	高度	在	那	地方	.

那个高度不超过当地成年男子身高的两倍。

[ðeɪ] [pla:ntid][ðə; ði] ['lædərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['maʊntɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ]

They	planted	the	ladders	they	had	brought	,	and	Francis	mounted	first	to	show
他们	已种植	这	梯子	他们	有	带来	,	和	弗朗西斯	安装	第一的	到	展示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ;

them	the	way	;
他们	这	方式	;

他们把带来的梯子插好，弗朗西斯第一个爬上去给他们指路；

[sɜːr] ['ændruː] [greɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

Sir	Andrew	Grey	,	a	brave	knight	,	followed	him	;
先生	安德鲁	灰色的	,	一个	勇敢的	骑士	,	随后	他	;

勇敢的骑士安德鲁·格雷爵士跟随他而去；

[ænd; ənd] ['rændɔlf] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [huː] [gɑːt] ['oʊvər] .

and	Randolph	himself	was	the	third	man	who	got	over	.
和	兰道夫	他自己	曾是	这	第三	男人	WHO	得到	超过	.

兰道夫本人是第三个成功越狱的人。

[ðen] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .

Then	the	rest	followed	.
然后	这	休息	随后	.

然后其余的人也陆续跟上。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ,

When	once	they	were	within	the	walls	,	there	was	not	so	much	to	do	,
什么时候	一次	他们	是	之内	这	墙壁	,	那里	曾是	不是	所以	很多	到	做	,

一旦进入城墙之内，就没什么事可做了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [huː] [wɜːr; wər]

for	the	garrison	were	asleep	,	and	unarmed	,	excepting	the	watch	,	who	were
为了	这	驻军	是	睡着了	,	和	徒手	,	除外	这	手表	,	WHO	是

['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] .

speedily	destroyed	.
迅速地	损毁	.

因为守军都在睡觉，而且没有武器，只有守卫的士兵被迅速消灭。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l]['teɪkən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - - .

Thus	was	Edinburgh	Castle	taken	,	in	the	year	1312	-	'	13	.
因此	曾是	爱丁堡	城堡	已采取	,	在	这	年	-	-	-	-	.

就这样，爱丁堡城堡在 1312-13 年被攻占了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — ['skɑːtɪʃ] ['strætədʒi] . [wʌn] .

XXIX	.	—	SCOTTISH	STRATEGY	.	1	.
二十九	.	—	苏格兰的	战略	.	1	.

第二十九章——苏格兰战略。1.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] [nɪr] ['lin'liθgəu] , [wer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ]

There	was	a	strong	castle	near	Linlithgow	,	where	an	English	governor	,	with
那里	曾是	一个	强的	城堡	靠近	林利思戈	,	在哪里	一个	英语	州长	,	和

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['gærɪsn] ,

a	powerful	garrison	,
一个	强大的	驻军	,

林利斯哥附近有一座坚固的城堡，那里驻扎着一位英国总督和一支强大的守军。

[leɪ] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [mʌtʃ]

lay	in	readiness	to	support	the	English	cause	,	and	used	to	exercise	much
躺	在	准备就绪	到	支持	这	英语	原因	,	和	用过的	到	锻炼	很多

[sɪ'verəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

severity	upon	the	[	97	]
严重性	之上	这	[	-	]

随时准备支持英国事业，并且过去常常对[97]实施严厉的惩罚。

[skɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Scotch	in	the	neighborhood	.
苏格兰威士忌	在	这	邻里	.

附近有苏格兰威士忌。

[ðer; ðər] [lɪvd] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ][boʊld]

There	lived	,	at	no	great	distance	from	this	stronghold	,	a	farmer	,	a	bold
那里	居住地	,	在	不	伟大的	距离	从	这	据点	,	一个	农民	,	一个	大胆的

[ænd; ənd] [staʊt] [mæn] ,

and	stout	man	,
和	肥硕	男人	,

离这座要塞不远的地方住着一位农民，他是一位勇敢而魁梧的人。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'naʊnst] , ['bɪnɪŋ] .

whose	name	was	Binnock	,	or	,	as	it	is	now	pronounced	,	Binning	.
谁	姓名	曾是	-	,	或者	,	作为	它	是	现在	发音	,	分类	.

他的姓氏是宾诺克，或者，现在的发音是宾宁。

[ðɪs] [mæn] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

This	man	saw	with	great	joy	the	progress	which	the	Scotch	were	making	in
这	男人	锯	和	伟大的	喜悦	这	进步	哪个	这	苏格兰威士忌	是	制作	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

recovering	their	country	from	the	English	,
恢复中	他们的	国家	从	这	英语	,

这个人非常高兴地看到苏格兰人在从英国人手中收复失地的过程中取得的进展。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [baɪ] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] ,

and	resolved	to	do	something	to	help	his	countrymen	,	by	getting	possession	,
和	已解决	到	做	某物	到	帮助	他的	同胞们	,	经过	获得	拥有	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

if	it	were	possible	,
如果	它	是	可能的	,

他决心尽己所能帮助同胞，争取夺取领土。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lin'liθgəu] .

of	the	Castle	of	Linlithgow	.
的	这	城堡	的	林利思戈	.

林利斯哥城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

But	the	place	was	very	strong	,	situated	by	the	side	of	a	lake	,
但	这	地方	曾是	非常	强的	,	位于	经过	这	边	的	一个	湖	,

但这个地方地势很高，坐落在湖边。

[dɪ'fendɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [geɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ʃʌt] [ə'genst] [st'reɪndʒəz] ,

defended	not	only	by	gates	,	which	were	usually	kept	shut	against	strangers	,
辩护	不是	仅有的	经过	大门	,	哪个	是	通常	保留	关闭	反对	陌生人	,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] .

but	also	by	a	portcullis	.
但	还	经过	一个	吊闸	.

不仅有城门（通常紧闭，不让陌生人进入），还有吊闸。

[ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɔːr] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [krɔːs] - [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] , [laɪk][ə; eɪ] [geɪt] .

A	portcullis	is	a	sort	of	door	formed	of	cross	-	bars	of	iron	,	like	a	gate	.
一个	吊闸	是	一个	种类	的	门	形成	的	叉	-	酒吧	的	铁	,	喜欢	一个	门	.

吊闸是一种由铁条交叉构成的门，类似于大门。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['hɪndʒɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɪz] [drɔːn] [ʌp][baɪ] ['pʊliz] ,

It	has	not	hinges	like	a	door	,	but	is	drawn	up	by	pulleys	,
它	有	不是	铰链	喜欢	一个	门	,	但	是	绘制	向上	经过	滑轮	,

它不像门那样有铰链，而是由滑轮拉动升起。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [wen] ['eni]['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪz] .

and	let	down	when	any	danger	approaches	.
和	让	向下	什么时候	任何	危险	方法	.

危险来临之际，他们却会掉队。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][let][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

It	may	be	let	go	in	a	moment	,	and	then	falls	down	into	the	doorway	,
它	可能	是	让	去	在	一个	片刻	,	和	然后	瀑布	向下	进入	这	门口	,

它可能瞬间就会被松手，然后掉进门口。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['aɪərn] [spaɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] [ɔːl] [ðæt]

and	,	as	it	has	great	iron	spikes	at	the	bottom	,	it	crushes	all	that
和	,	作为	它	有	伟大的	铁	尖峰	在	这	底部	,	它	暗恋	全部	那

[ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ə'pɑːn] ;

it	lights	upon	;
它	灯	之上	;

而且，由于它的底部有巨大的铁钉，它会碾碎所有碰到的东西；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , [ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [meɪ] [biː; bi][let] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ,

and	in	case	of	a	sudden	alarm	,	a	portcullis	may	be	let	suddenly	fall	,
和	在	案件	的	一个	突然	警报	,	一个	吊闸	可能	是	让	突然	落下	,

如遇突发警报，可立即放下闸门。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] .

to	defend	the	entrance	when	it	is	not	possible	to	shut	the	gates	.
到	保卫	这	入口	什么时候	它	是	不是	可能的	到	关闭	这	大门	.

在无法关闭大门的情况下，守卫入口。

- [nuː] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

Binnock	knew	this	very	well	,
-	知道	这	非常	出色地	,

宾诺克对此非常清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [rɪsk]['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

but	he	resolved	to	be	provided	against	this	risk	also	when	he	attempted	to
但	他	已解决	到	是	假如	反对	这	风险	还	什么时候	他	尝试过	到

[sər'praɪz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

surprise	the	castle	.	2	.
惊喜	这	城堡	.	2	.

但他决心在试图突袭城堡时也要防范这种风险。2.

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][boʊld] , [kə'reɪdʒəs] [-]

So	he	spoke	with	some	bold	,	courageous	[	98	]
所以	他	辐	和	一些	大胆的	,	勇敢	[	-	]

所以他与一些大胆、勇敢的人交谈[98]

['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðʌs] :

countrymen	,	and	engaged	them	in	the	enterprise	,	which	he	accomplished	thus	:
同胞们	,	和	已订婚的	他们	在	这	企业	,	哪个	他	完成	因此	:

他招募了同胞，并让他们参与这项事业，他是这样完成的：

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['lin'liθgəu] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

Binnock	had	been	accustomed	to	supply	the	garrison	of	Linlithgow	with	hay	,
-	有	到过	习惯	到	供应	这	驻军	的	林利思戈	和	干草	,

宾诺克一直以来都习惯于向林利斯戈的驻军供应干草。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm][kɑːrt] -

and	he	had	been	ordered	by	the	English	governor	to	furnish	some	cart	-
和	他	有	到过	订购	经过	这	英语	州长	到	提供	一些	大车	-

['loʊdz] ,

loads	,
负载	,

他奉英国总督之命，要提供几车货物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt] .

of	which	they	were	in	want	.
的	哪个	他们	是	在	想	.

他们正需要这些。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [bʌt; bət] ,

He	promised	to	bring	it	accordingly	;	but	,
他	承诺	到	带来	它	因此	;	但	,

他承诺会按要求带来；但是，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

in	the	night	before	he	drove	the	hay	to	the	castle	,
在	这	夜晚	前	他	驾驶	这	干草	到	这	城堡	,

在他将干草赶往城堡的前一天晚上，

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] [wel] [ɑːrmd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði]

he	stationed	a	party	of	his	friends	,	as	well	armed	as	possible	,	near	the
他	驻	一个	派对	的	他的	朋友们	,	作为	出色地	武装	作为	可能的	,	靠近	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他安排了一队朋友，并尽可能地让他们全副武装，驻守在入口附近。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

where	they	could	not	be	seen	by	the	garrison	,
在哪里	他们	可以	不是	是	已见	经过	这	驻军	,

在驻军看不到的地方，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn]

and	gave	them	directions	that	they	should	come	to	his	assistance	as	soon
和	给予	他们	方向	那	他们	应该	来	到	他的	协助	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

as	they	should	hear	him	give	a	signal	,
作为	他们	应该	听到	他	给	一个	信号	,

并指示他们一旦听到他的信号就立即前来支援。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [kɔːl] [ɔːl] , [kɔːl] [ɔːl] !

which	was	to	be	,	"	Call	all	,	call	all	!
哪个	曾是	到	是	,	"	称呼	全部	,	称呼	全部	!

原本应该是：“召集所有人，召集所有人！”

" [ðen] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [eɪt] [strɔːŋ] [men] , [wel] [ɑːrmd] , ['laɪɪŋ] [flæt]

"	Then	he	loaded	his	cart	,	and	placed	eight	strong	men	,	well	armed	,	lying	flat
"	然后	他	已加载	他的	大车	,	和	放置	八	强的	男人	,	出色地	武装	,	说谎	平坦的

[ɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

on	their	breasts	,
在	他们的	乳房	,

“然后他把车装满东西，让八个身强力壮、全副武装的男人平躺在地上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [heɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	covered	over	with	hay	,	so	that	they	could	not	be	seen	.
和	涵盖	超过	和	干草	,	所以	那	他们	可以	不是	是	已见	.

并用干草盖住，以免被人看见。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːkt] ['kerləsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] ;

He	himself	walked	carelessly	beside	the	wagon	;
他	他自己	步行	粗心大意	旁	这	车皮	;

他自己则漫不经心地走在马车旁边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	he	chose	the	stoutest	and	bravest	of	his	servants	to	be	the
和	他	选择	这	最粗壮的	和	最勇敢的	的	他的	仆人	到	是	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

他挑选了仆人中最强壮、最勇敢的人来当车夫。

[huː] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [staʊt] [æks][ɔːr] ['hætʃɪt] . [θriː] .

who	carried	at	his	belt	a	stout	axe	or	hatchet	.	3	.
WHO	携带	在	他的	腰带	一个	肥硕	斧头	或者	斧头	.	3	.

腰间别着一把结实的斧子或手斧。3.

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən]

In	this	way	Binnock	approached	the	castle	early	in	the	morning	;	and	the	watchman
在	这	方式	-	接近	这	城堡	早期的	在	这	早晨	;	和	这	守望者

,

,

,

就这样，宾诺克清晨来到了城堡附近；守卫，

[huː] ['oʊnli] [sɔː] [tuː] [men] , - ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][ʌv; əv] [heɪ] ,

who	only	saw	two	men	,	Binnock	being	one	of	them	,	with	a	cart	of	hay	,
WHO	仅有的	锯	二	男人	,	-	存在	一	的	他们	,	和	一个	大车	的	干草	,

他只看到两个人，其中一个是宾诺克，他们拉着一辆装满干草的车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ,

which	they	expected	,	opened	the	gates	,
哪个	他们	预期的	,	打开	这	大门	,

正如他们所料，大门打开了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	raised	up	the	portcullis	to	permit	them	to	enter	the	castle	.
和	提高	向上	这	吊闸	到	允许	他们	到	进入	这	城堡	.

于是升起了吊闸，让他们进入城堡。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [-]

But	as	soon	as	the	cart	[	99	]
但	作为	很快	作为	这	大车	[	-	]

但当购物车[99]

[hæd; həd][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

had	got	under	the	gateway	,	Binnock	made	a	sign	to	his	servant	,
有	得到	在下面	这	网关	,	-	制成	一个	符号	到	他的	仆人	,

宾诺克钻过大门后，向仆人做了个手势。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [soʊm] ([ðæt] [ɪz] ,

who	with	his	axe	suddenly	cut	asunder	the	soam	(	that	is	,
WHO	和	他的	斧头	突然	切	分离	这	肥皂	(	那	是	,

他用斧头突然劈开了肥皂（即，

[ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] ['fɑːsənz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['faɪndɪŋ]

the	yoke	which	fastens	the	horses	to	the	cart	)	,	and	the	horses	,	finding
这	轭	哪个	扣	这	马匹	到	这	大车	)	,	和	这	马匹	,	寻找

[ðəm'selvz] [friː] ,

themselves	free	,
他们自己	自由的	,

（将马匹拴在车上的轭），而马匹发现自己自由了，

['nætʃ(ə)rəli] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][kɑːrt] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

naturally	started	forward	,	the	cart	remaining	behind	.
自然	开始	向前	,	这	大车	其余的	在后面	.

自然而然地向前移动，马车则留在后面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] - [kraɪd] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [kɔːl] [ɔːl] , [kɔːl] [ɔːl] !

At	the	same	moment	Binnock	cried	,	as	loud	as	he	could	,	"	Call	all	,	call	all	!
在	这	相同的	片刻	-	哭	,	作为	大声	作为	他	可以	,	"	称呼	全部	,	称呼	全部	!

就在这时，宾诺克大声喊道："叫所有人过来，叫所有人过来！"

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [kɪld]

"	and	drawing	his	sword	,	which	he	had	under	his	country	habit	,	he	killed
"	和	绘画	他的	剑	,	哪个	他	有	在下面	他的	国家	习惯	,	他	被杀

[ðə; ði] ['potər] .

the	porter	.
这	搬运工	.

"他拔出藏在乡下长袍下的剑，杀死了门房。"

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [kən'siːld] ,

The	armed	men	then	jumped	up	from	under	the	hay	,	where	they	lay	concealed	,
这	武装	男人	然后	跳了起来	向上	从	在下面	这	干草	,	在哪里	他们	躺	暗	,

随后，那些武装人员从他们藏身的干草堆下跳了出来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrd] .

and	rushed	on	the	English	guard	.
和	匆忙	在	这	英语	警卫	.

然后冲向英国卫兵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

The	Englishmen	tried	to	shut	the	gates	,	but	they	could	not	,
这	英国人	尝试	到	关闭	这	大门	,	但	他们	可以	不是	,

英国人试图关闭城门，但他们做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv][heɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] -

because	the	cart	of	hay	remained	in	the	gateway	,	and	prevented	the	folding	-
因为	这	大车	的	干草	剩余	在	这	网关	,	和	阻止	这	折叠式的	-

[dɔ:z] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] .

doors	from	being	closed	.
门	从	存在	关闭	.

因为装满干草的车停在门口，挡住了折叠门，导致折叠门无法关闭。

[ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][let] [fɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ,

The	portcullis	was	also	let	fall	,	but	the	grating	was	caught	on	the	cart	,
这	吊闸	曾是	还	让	落下	,	但	这	格栅	曾是	捕捉	在	这	大车	,

吊闸也落下了，但格栅被推车挂住了。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	could	not	drop	to	the	ground	.
和	所以	可以	不是	降低	到	这	地面	.

因此无法坠落到地面。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , " [kɔ:l] [ɔ:l] , [kɔ:l] [ɔ:l] !

The	men	who	were	in	ambush	near	the	gate	,	hearing	the	cry	,	"	Call	all	,	call	all	!
这	男人	WHO	是	在	伏击	靠近	这	门	,	听力	这	哭	,	"	称呼	全部	,	称呼	全部	!

埋伏在城门附近的士兵们听到喊声："集合！集合！"

" [ræn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ; [ðə; ði]['kæs(ə)l]

"	ran	to	assist	those	who	had	leaped	out	from	among	the	hay	;	the	castle
"	跑	到	协助	那些	WHO	有	跳跃	出去	从	之中	这	干草	;	这	城堡

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

"跑去帮助那些从干草堆里跳出来的人；城堡被攻陷了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɪld] [ɔ:r] [meɪd] ['prizənəz] .

and	all	the	Englishmen	killed	or	made	prisoners	.
和	全部	这	英国人	被杀	或者	制成	囚犯	.

所有英国人都被杀死或俘虏了。

[kɪŋ] ['rɑ:bərt] [ri'wɔ:did] - [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑ:'sterəti]

King	Robert	rewarded	Binnock	by	bestowing	on	him	an	estate	,	which	his	posterity
国王	罗伯特	奖励	-	经过	授予	在	他	一个	财产	,	哪个	他的	后人

['æftərwərd] [ɪn'dʒɔɪd] . [-]

afterward	enjoyed	.	[	100	]
之后	享受	.	[	-	]

罗伯特国王赏赐给宾诺克一块庄园作为奖励，他的后代后来都享用了这块庄园。[100]

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — ['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] . [wʌn] .

XXX	.	—	CASTLE	DANGEROUS	.	1	.
XXX	.	—	城堡	危险的	.	1	.

XXX.—危险城堡.1.

['rɔksbərə] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['kæs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [wer] [tu:] [faɪn] ['rɪvəz] ,

Roxburgh	was	then	a	very	large	castle	,	situated	near	where	two	fine	rivers	,
罗克斯堡	曾是	然后	一个	非常	大的	城堡	,	位于	靠近	在哪里	二	美好的	河流	,

当时的罗克斯堡是一座非常大的城堡，坐落在两条美丽的河流附近。

[ðə; ði] [twi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:viət] , [dʒɔɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	Tweed	and	the	Teviot	,	join	each	other	.
这	粗花呢	和	这	特维奥特	,	加入	每个	其他	.

特威德河和特维奥特河汇合在一起。

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs]

Being	within	five	or	six	miles	of	the	border	,	the	English	were	extremely	desirous
存在	之内	五	或者	六	英里	的	这	边界	,	这	英语	是	极其	渴望

[ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	retaining	it	,
的	保留	它	,

由于距离边境只有五六英里，英国人非常渴望保住这片土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːts] ['iːkwəli] [soʊ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

and	the	Scots	equally	so	of	obtaining	possession	of	it	.	2	.
和	这	苏格兰人	同样地	所以	的	获得	拥有	的	它	.	2	.

苏格兰人也同样获得了这片土地。2.

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ʃroʊv] - [taɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

It	was	upon	the	night	of	what	is	called	Shrove	-	tide	,	a	holiday	,
它	曾是	之上	这	夜晚	的	什么	是	称为	忏悔节	-	潮	,	一个	假期	,

那是在被称为忏悔节的夜晚，这是一个节日，

[wɪtʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [peɪd] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['^eiəti]

which	Roman	Catholics	paid	great	respect	to	,	and	solemnized	,	with	much	gayety
哪个	罗马	天主教徒	有薪酬的	伟大的	尊重	到	,	和	庄严的	,	和	很多	同性恋

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] . [θriː] .

and	feasting	.	3	.
和	盛宴	.	3	.

罗马天主教徒对此非常尊重，并以极大的欢乐和盛宴来隆重庆祝。3.

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Most	of	the	garrison	of	Roxburgh	Castle	were	feasting	and	drinking	,
最多	的	这	驻军	的	罗克斯堡	城堡	是	盛宴	和	喝	,

罗克斯堡城堡的大部分守军都在宴饮作乐。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

but	still	they	had	set	watches	on	the	battlements	of	the	castle	,
但	仍然	他们	有	放	手表	在	这	城垛	的	这	城堡	,

但他们仍然在城堡的城垛上安排了守卫。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ; [fɔːr; fər] ,

in	case	of	any	sudden	attack	;	for	,
在	案件	的	任何	突然	攻击	;	为了	,

以防突发疾病；因为，

[æz; əz] [ðə; ði] [skɑːts] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

as	the	Scots	had	succeeded	in	so	many	enterprises	of	the	kind	,
作为	这	苏格兰人	有	成功了	在	所以	许多	企业	的	这	种类	,

由于苏格兰人在很多类似的活动中都取得了成功，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	as	Douglas	was	known	to	be	in	the	neighborhood	,
和	作为	道格拉斯	曾是	已知	到	是	在	这	邻里	,

由于道格拉斯经常出入附近地区，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [gɑːrd] . [fɔːr] .

they	thought	themselves	obliged	to	keep	a	very	strict	guard	.	4	.
他们	想法	他们自己	有义务	到	保持	一个	非常	严格的	警卫	.	4	.

他们认为自己有义务保持非常严格的警戒。4.

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

There	was	also	an	Englishwoman	,	the	wife	of	one	of	the	officers	,
那里	曾是	还	一个	英国女人	,	这	妻子	的	一	的	这	警官	,

还有一位英国女子，她是其中一位军官的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

who	was	sitting	on	the	battlements	with	her	child	in	her	arms	,	and	,
WHO	曾是	坐着	在	这	城垛	和	她	孩子	在	她	武器	,	和	,

她抱着孩子坐在城垛上，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [blæk] ['ɑːbdʒekts] , [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

looking	out	on	the	fields	below	,	she	saw	some	black	objects	,	like	a	herd	of
寻找	出去	在	这	字段	以下	,	她	锯	一些	黑色的	对象	,	喜欢	一个	一群	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

她望向山下的田野，看到一些黑色的物体，像一群牛。

['strægləɪŋ] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːr] [-]

straggling	in	near	the	foot	of	the	wall	,	and	approaching	the	ditch	or	[	101	]
零散的	在	靠近	这	脚	的	这	墙	,	和	接近	这	沟	或者	[	-	]

蹒跚地走到墙脚附近，接近沟渠或[101]

[moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

moat	of	the	castle	.
护城河	的	这	城堡	.

城堡的护城河。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

She	pointed	them	out	to	the	sentinel	,	and	asked	him	what	they	were	.
她	尖	他们	出去	到	这	哨兵	,	和	问	他	什么	他们	是	.

她指给哨兵看，问他那是什么。

" [puː] , [puː] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	Pooh	,	pooh	!	"	said	the	soldier	,
"	呸	,	呸	!	"	说	这	士兵	,

“呸，呸！”士兵说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːrmər] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - ['mænz]['kæt(ə)l] " (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɑːrm] [leɪ] [nɪr] [tuː; tə]

"	it	is	Farmer	Such	-	a	-	man's	cattle	"	(	naming	a	man	whose	farm	lay	near	to
"	它	是	农民	这样的	-	一个	-	男人的	牛	"	(	命名	一个	男人	谁	农场	躺	靠近	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l]) .

the	castle	)	.
这	城堡	)	.

“这是某某农夫的牛”(某某农夫的农场靠近城堡)。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [ʃroʊv] - [taɪd] ,

"	The	good	man	is	keeping	a	jolly	Shrove	-	tide	,
"	这	好的	男人	是	保持	一个	快乐的	忏悔节	-	潮	,

“这位好心人正在欢度忏悔节。”

[ænd; ənd][hæz; həz][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [ɪn][ðer; ðər][jɑːrd] ;

and	has	forgot	to	shut	up	his	bullocks	in	their	yard	;
和	有	忘了	到	关闭	向上	他的	牛	在	他们的	院子	;

他竟然忘了把牛赶进牛圈里；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌgləs] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ruː] [hɪz; ɪz]

but	if	the	Douglas	come	across	them	before	morning	,	he	is	likely	to	rue	his
但	如果	这	道格拉斯	来	穿过	他们	前	早晨	,	他	是	可能	到	后悔	他的

['neglɪdʒəns] . " [faɪv] .

negligence	.	"	5	.
疏忽	.	"	5	.

但如果道格拉斯一家在天亮之前发现了他们，他很可能会后悔自己的疏忽。”5.

[naʊ] , [ðiːz] ['kriːpɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][noʊ]['riːəl]['kæt(ə)l] ,

Now	,	these	creeping	objects	they	saw	from	the	castle	were	no	real	cattle	,
现在	,	这些	爬行	对象	他们	锯	从	这	城堡	是	不	真实的	牛	,

现在，他们从城堡里看到的这些爬行物体并不是真正的牲畜。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [blæk] [kloʊk] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

but	Douglas	himself	and	his	soldiers	,	who	had	put	black	cloaks	above	their
但	道格拉斯	他自己	和	他的	士兵	,	WHO	有	放	黑色的	斗篷	多于	他们的

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

但道格拉斯本人和他的士兵们，却在盔甲外披上了黑色斗篷。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	were	creeping	about	on	their	hands	and	feet	,	in	order	,	without	being
和	是	爬行	关于	在	他们的	双手	和	脚	,	在	命令	,	没有	存在

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他们手脚并用地爬行，井然有序，没有被人发现。

[tuː; tə] [get] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [wɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set]

to	get	so	near	to	the	foot	of	the	castle	-	wall	as	to	be	able	to	set
到	得到	所以	靠近	到	这	脚	的	这	城堡	-	墙	作为	到	是	有能力的	到	放

['lædərz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

ladders	to	it	.
梯子	到	它	.

到达城堡城墙脚下，以便能够架设梯子。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sæt] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	poor	woman	,	who	knew	nothing	of	this	,	sat	quietly	on	the	wall	,
这	贫穷的	女士	,	WHO	知道	没有什么	的	这	,	卫星	悄悄	在	这	墙	,

可怜的女人对此一无所知，静静地坐在墙边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	began	to	sing	to	her	child	.
和	开始	到	唱歌	到	她	孩子	.

然后她开始唱歌给孩子听。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	must	know	that	the	name	of	Douglas	was	become	so	terrible	to	the
你	必须	知道	那	这	姓名	的	道格拉斯	曾是	变得	所以	糟糕的	到	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

你必须知道，道格拉斯这个名字在英国人眼中是多么可怕。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]

that	the	women	used	to	frighten	their	children	with	it	,	and	say	to
那	这	女性	用过的	到	吓唬	他们的	孩子们	和	它	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

妇女们过去常常用这句话吓唬她们的孩子，并对他们说：

[wen] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [blæk] ['dʌgləs] [teɪk] [ðem; ðəm] .

when	they	behaved	ill	,	that	they	would	make	the	Black	Douglas	take	them	.
什么时候	他们	表现	患病的	,	那	他们	会	制作	这	黑色的	道格拉斯	拿	他们	.

当他们行为不端时，就会让黑道格拉斯带走他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['soʊldʒɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] :

And	this	soldier's	wife	was	singing	to	her	child	:
和	这	士兵的	妻子	曾是	歌唱	到	她	孩子	:

这位士兵的妻子正在给她的孩子唱歌：

" [hʌʃ] [jiː; ji] , [hʌʃ] [jiː; ji] , ['lɪt(ə)l] [pet] [jiː; ji] ;
" Hush ye , hush ye , little pet ye ;
" 嘘 是的 , 嘘 是的 , 小的 宠物 是的 ;

“嘘，嘘，小宝贝；

[hʌʃ] [jiː; ji] , [hʌʃ] [jiː; ji] , [duː] [nɑːt] [fret] [jiː; ji] ;
Hush ye , hush ye , do not fret ye ;
嘘 是的 , 嘘 是的 , 做 不是 烦恼 是的 ;

嘘，嘘，别担心；

[ðə; ði] [blæk] ['dʌgləs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] [ðiː] . " [-]
The Black Douglas shall not get thee . " [103]
这 黑色的 道格拉斯 将 不是 得到 你 . " [-]

黑道格拉斯不会抓住你。[103]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" You are not so sure of that ! " said a voice close beside her .
" 你 是 不是 所以 当然 的 那 ! " 说 一个 嗓音 关闭 旁 她 .

“你对此并不确定！”她身旁传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [glʌv] , [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
She felt at that moment a heavy hand , with an iron glove , laid on her
她 毛毡 在 那 片刻 一个 重的 手 , 和 一个 铁 手套 , 铺设 在 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

那一刻，她感到一只沉重的手，戴着铁手套，放在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [blæk] ['dʌgləs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
and when she looked round , she saw the very Black Douglas , she had been
和 什么时候 她 看起来 圆形的 , 她 锯 这 非常 黑色的 道格拉斯 , 她 有 到过
['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
singing about ,
歌唱 关于 ,

当她环顾四周时，她看到了她一直在歌里唱到的那只黑道格拉斯犬。

['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['swɔːrðɪ] , [strɔːŋ] [mæn] .
standing close beside her , a tall , swarthy , strong man .
常设 关闭 旁 她 , 一个 高的 , 黝黑的 , 强的 男人 .

站在她旁边的是一位身材高大、皮肤黝黑、体格健壮的男人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] ['skɑːtsmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]
At the same time another Scotsman was seen ascending the walls near to the
在 这 相同的 时间 其他 苏格兰人 曾是 已见 上升 这 墙壁 靠近 到 这
['sentɪn(ə)l] .
sentinel .
哨兵 .

与此同时，有人看到另一名苏格兰人爬上了哨兵附近的城墙。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
The soldier gave the alarm , and rushed at the Scotsman , whose name was
这 士兵 给予 这 警报 , 和 匆忙 在 这 苏格兰人 , 谁 姓名 曾是
['saɪmən] - ,
Simon Ledehouse ,
西蒙 - ,

士兵发出警报，冲向那个名叫西蒙·莱德豪斯的苏格兰人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] ; [bʌt; bət]['saɪmən] ['pæri:d] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	his	lance	;	but	Simon	parried	the	blow	,	and	,	closing	with	the
和	他的	槊	;	但	西蒙	招架	这	吹	,	和	,	结束	和	这

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

他挥舞着长矛；但西蒙挡住了这一击，并与哨兵合力结束了战斗。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] . [sɪks] .

struck	him	a	deadly	blow	with	his	dagger	.	6	.
击	他	一个	致命	吹	和	他的	匕首	.	6	.

6. 他用匕首给了他致命一击。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:ts] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['dʌgləs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	rest	of	the	Scots	followed	to	assist	Douglas	and	Ledehouse	,	and	the
这	休息	的	这	苏格兰人	随后	到	协助	道格拉斯	和	-	,	和	这

['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] .

castle	was	taken	.
城堡	曾是	已采取	.

其余的苏格兰人随后赶来支援道格拉斯和莱德豪斯，城堡被攻克了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət] ['dʌgləs] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wʊmən]

Many	of	the	soldiers	were	put	to	death	,	but	Douglas	protected	the	woman
许多	的	这	士兵	是	放	到	死亡	,	但	道格拉斯	受保护	这	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	the	child	.
和	这	孩子	.

许多士兵被处死，但道格拉斯保护了那名妇女和孩子。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['dʌgləs] .

I	dare	say	she	made	no	more	songs	about	the	Black	Douglas	.
我	敢	说	她	制成	不	更多的	歌曲	关于	这	黑色的	道格拉斯	.

我敢说她之后再也没有创作过关于黑道格拉斯的歌曲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] [blæk] ['ægnəs] . [wʌn] .

XXXI	.	—	THE	BLACK	AGNES	.	1	.
xxxi	.	—	这	黑色的	阿格尼斯	.	1	.

XXXI.—黑艾格尼丝.1.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Among	the	warlike	exploits	of	this	period	,
之中	这	好战	漏洞	的	这	时期	,

在这一时期的战争行径中，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['dʌnbɑ:r] , [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

we	must	not	forget	the	defense	of	the	Castle	of	Dunbar	,	by	the	celebrated
我们	必须	不是	忘记	这	防御	的	这	城堡	的	邓巴	,	经过	这	著名

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

Countess	of	March	.
伯爵夫人	的	行进	.

我们绝不能忘记著名的马奇伯爵夫人对邓巴城堡的保卫战。

[hɜ:r; hər][lɔ:rd][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['deɪvɪd] [bru:s] , [-]

Her	lord	had	embraced	the	side	of	David	Bruce	,	[	104	]
她	主	有	拥抱	这	边	的	大卫	布鲁斯	,	[	-	]

她的主人拥抱了大卫·布鲁斯[104]

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:dʒənt] .

and	had	taken	the	field	with	the	regent	.
和	有	已采取	这	场地	和	这	摄政	.

他与摄政王一同出征。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːm] [blæk] ['ægnəs] ,

The	countess	,	who	from	her	complexion	was	termed	Black	Agnes	,
这	伯爵夫人	,	WHO	从	她	肤色	曾是	称为	黑色的	艾格尼丝	,

这位伯爵夫人因肤色而被称作"黑艾格尼丝"，

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [fə'mɪliərli] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

by	which	name	she	is	still	familiarly	remembered	,	was	a	high	-	spirited	and
经过	哪个	姓名	她	是	仍然	熟悉地	记得	,	曾是	一个	高的	-	精神抖擞	和

[kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] ,

courageous	woman	,
勇敢	女士	,

人们至今仍亲切地称她为"她"，她是一位精神抖擞、勇敢无畏的女性。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['rændɔlf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	daughter	of	Thomas	Randolph	,	Earl	of	Moray	,	and	the	heiress	of	his
这	女儿	的	托马斯	兰道夫	,	伯爵	的	莫雷	,	和	这	女继承人	的	他的

['vælər][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

valor	and	patriotism	.
勇气	和	爱国主义	.

她是莫雷伯爵托马斯·伦道夫的女儿，继承了他的英勇和爱国情怀。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['dʌnbɑːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

The	Castle	of	Dunbar	itself	was	very	strong	,
这	城堡	的	邓巴	本身	曾是	非常	强的	,

邓巴城堡本身非常坚固。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

being	built	upon	a	chain	of	rocks	stretching	into	the	sea	,
存在	建造	之上	一个	链	的	岩石	伸展	进入	这	海	,

建在延伸到海中的一系列岩石上，

['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['fɔːtifaid] .

having	only	one	passage	to	the	mainland	,	which	was	well	fortified	.
拥有	仅有的	一	通道	到	这	大陆	,	哪个	曾是	出色地	强化	.

只有一条通往大陆的通道，而且这条通道防御工事十分坚固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] ['mɑːntəˌgju] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [huː] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]

It	was	besieged	by	Montague	,	Earl	of	Salisbury	,	who	employed	to	destroy	its
它	曾是	被围困	经过	蒙塔古	,	伯爵	的	索尔兹伯里	,	WHO	受雇	到	破坏	它是

[wɔːlz] [greɪt] ['mɪlətəri] ['endʒɪnz] ,

walls	great	military	engines	,
墙壁	伟大的	军队	发动机	,

它曾遭到索尔兹伯里伯爵蒙塔古的围攻，蒙塔古动用了强大的军事武器摧毁了它的城墙。

[kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hjuːdʒ] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'ʃiːnz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] [ə'tækt]

constructed	to	throw	huge	stones	,	with	which	machines	fortifications	were	attacked
建造	到	扔	巨大的	石头	,	和	哪个	机器	防御工事	是	遭到攻击

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kænən] . [ˌtuː'tuː] .

before	the	use	of	cannon	.	2	.
前	这	使用	的	大炮	.	2	.

建造这种机器是为了投掷巨石，在大炮出现之前，人们用这种机器攻击防御工事。2.

[blæk] ['ægnəs][set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

Black	Agnes	set	all	his	attempts	at	defiance	,
黑色的	艾格尼丝	放	全部	他的	尝试	在	蔑视	,

黑艾格尼丝挫败了他所有的反抗尝试，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	showed	herself	with	her	maids	on	the	walls	of	the	castle	,
和	显示	她自己	和	她	女佣	在	这	墙壁	的	这	城堡	,

她和她的侍女们一起出现在城堡的城墙上。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

wiping	the	places	where	the	huge	stones	fell	with	a	clean	towel	,
擦拭	这	地方	在哪里	这	巨大的	石头	跌倒	和	一个	干净的	毛巾	,

用干净的毛巾擦拭巨石掉落的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [ɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] , [seɪv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] ,

as	if	they	could	do	no	ill	to	her	castle	,	save	raising	a	little	dust	,
作为	如果	他们	可以	做	不	患病的	到	她	城堡	,	节省	提高	一个	小的	灰尘	,

仿佛他们对她的城堡不会造成任何伤害，除了扬起一点灰尘之外。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['næpkɪn][kʊd; kəd] [waɪp] [ə'weɪ] .

which	a	napkin	could	wipe	away	.
哪个	一个	餐巾	可以	擦拭	离开	.

用餐巾纸就能擦掉。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt]

The	Earl	of	Salisbury	then	commanded	them	to	bring	forward	to	the	assault
这	伯爵	的	索尔兹伯里	然后	命令	他们	到	带来	向前	到	这	突击

[æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

an	engine	of	another	kind	,
一个	引擎	的	其他	种类	,

索尔兹伯里伯爵随后命令他们将另一种武器装备投入进攻。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃed] , [ɔːr] [haʊs] , [roʊld] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [wiːlz] ,

being	a	species	of	wooden	shed	,	or	house	,	rolled	forward	on	wheels	,
存在	一个	物种	的	木制的	棚	,	或者	房子	,	滚动	向前	在	车轮	,

一种木制棚屋或房屋，可以向前滚动，底部装有轮子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [streŋθ] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	roof	of	peculiar	strength	,	which	from	resembling	the	ridge	of	a
和	一个	屋顶	的	奇特	力量	,	哪个	从	类似	这	岭	的	一个

[hɔːgz] [bæk] , [ɔ'keɪʒənd] [-]

hog's	back	,	occasioned	[	105	]
猪的	后退	,	引发	[	-	]

屋顶异常坚固，形似猪背脊，因此[105]

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [soʊ] .

the	machine	to	be	called	a	sow	.
这	机器	到	是	称为	一个	母猪	.

这台机器应该被称为母猪。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

This	,	according	to	the	old	mode	of	warfare	,
这	,	根据	到	这	老的	模式	的	战争	,

这是按照旧式战争模式进行的。

[wʌz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi'sidʒd] ['kæs(ə)l][ɔːr] ['sɪti] ,

was	thrust	up	to	the	walls	of	a	besieged	castle	or	city	,
曾是	推力	向上	到	这	墙壁	的	一个	被围困	城堡	或者	城市	,

被推到被围困的城堡或城市的城墙边，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [ə; eɪ]

and	served	to	protect	from	the	arrows	and	stones	of	the	besieged	a
和	服务	到	保护	从	这	箭头	和	石头	的	这	被围困	一个

['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊ] ,

party	of	soldiers	placed	within	the	sow	,
派对	的	士兵	放置	之内	这	母猪	,

并起到保护被围困士兵免受箭矢和石块伤害的作用，这些士兵被安置在母猪体内。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

who	were	in	the	mean	while	to	undermine	the	wall	,
WHO	是	在	这	意思是	尽管	到	破坏	这	墙	,

与此同时，他们还试图破坏这堵墙。

[ɔːr] [breɪk] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pɪk] - ['æksɪz][ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] - [tuːlz] .

or	break	an	entrance	through	it	with	pick	-	axes	and	mining	-	tools	.
或者	休息	一个	入口	通过	它	和	挑选	-	轴	和	矿业	-	工具	.

或者用镐和采矿工具凿开入口。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɔː] [ðɪs] ['endʒɪn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Countess	of	March	saw	this	engine	advanced	to	the	walls	of	the
什么时候	这	伯爵夫人	的	行进	锯	这	引擎	先进的	到	这	墙壁	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

当马奇伯爵夫人看到这台机器推进到城堡城墙边时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

she	called	out	to	the	Earl	of	Salisbury	in	derision	,	and	making	a	kind	of
她	称为	出去	到	这	伯爵	的	索尔兹伯里	在	嘲笑	,	和	制作	一个	种类	的

[raɪm] — —

rhyme	—	—
韵	—	—

她对着索尔兹伯里伯爵发出嘲讽的叫喊，还编了个押韵的词——

" [bɪ'wer] , - ,

"	Beware	,	Montagow	,
"	提防	,	-	,

“小心，蒙塔戈！”

[fɔːr; fər] ['færoʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [soʊ] !

For	farrow	shall	thy	sow	!
为了	法罗	将	你的	母猪	!

你的母猪必产羔！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

"	At	the	same	time	she	made	a	signal	,	and	a	huge	fragment	of	rock	,
"	在	这	相同的	时间	她	制成	一个	信号	,	和	一个	巨大的	分段	的	岩石	,

“与此同时，她发出一个信号，一块巨大的岩石碎片，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɑːn]

which	hung	prepared	for	the	purpose	,	was	dropped	down	from	the	wall	upon
哪个	悬挂	准备	为了	这	目的	,	曾是	掉落	向下	从	这	墙	之上

[ðə; ði] [soʊ] ,

the	sow	,
这	母猪	,

那根事先准备好的绳子从墙上掉下来，砸在了母猪身上。

[huːz] [ruːf] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

whose	roof	was	thus	dashed	to	pieces	.
谁	屋顶	曾是	因此	虚线	到	件	.

屋顶就这样被掀翻了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst]

As	the	English	soldiers	who	had	been	within	it	were	running	away	as	fast
作为	这	英语	士兵	WHO	有	到过	之内	它	是	跑步	离开	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm]

as	they	could	to	get	out	of	the	way	of	the	arrows	and	stones	from
作为	他们	可以	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	箭头	和	石头	从

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

当城墙内的英国士兵拼命逃跑，躲避从城墙上射来的箭矢和石块时，

[blæk] ['ægnəs] [kɔːld] [aʊt] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['litəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪgz] ! " [θriː] .

Black	Agnes	called	out	,	"	Behold	the	litters	of	English	pigs	!	"	3	.
黑色的	艾格尼丝	称为	出去	,	"	看哪	这	幼崽	的	英语	猪	!	"	3	.

黑艾格尼丝喊道："看啊，英国猪仔们！"3.

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [kʊd; kəd][dʒest]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [ə'keiʒənz] .

The	Earl	of	Salisbury	could	jest	also	on	such	serious	occasions	.
这	伯爵	的	索尔兹伯里	可以	笑话	还	在	这样的	严肃的	场合	.

索尔兹伯里伯爵即使在如此严肃的场合也能开玩笑。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [drest] [ɪn]['ɑːrmər][ʌv; əv] [pruːf] ,

One	day	he	rode	near	the	walls	with	a	knight	dressed	in	armor	of	proof	,
一	天	他	骑	靠近	这	墙壁	和	一个	骑士	穿着	在	盔甲	的	证明	,

有一天，他与一位身着坚固盔甲的骑士一起骑马靠近城墙。

['hævɪŋ] [θriː] [foʊldz][ʌv; əv] [meɪl] ['oʊvər][æn; ən]['æktən] , [ɔːr] ['leðərn] [-]

having	three	folds	of	mail	over	an	acton	,	or	leathern	[	106	]
拥有	三	折叠	的	邮件	超过	一个	行动	,	或者	皮革	[	-	]

有三层锁子甲覆盖在acton或皮革上[106]

['dʒækɪt] : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

jacket	:	notwithstanding	which	,
夹克	:	虽然	哪个	,

外套：尽管如此，

[wʌn] ['wɪljəm] ['spɛns] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz]

one	William	Spens	shot	an	arrow	with	such	force	that	it	penetrated	all	these
一	威廉	斯彭斯	射击	一个	箭	和	这样的	力量	那	它	渗透	全部	这些

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .

defenses	and	reached	the	heart	of	the	wearer	.
防御	和	达到	这	心	的	这	佩戴者	.

威廉·斯彭斯射出的箭力道之大，穿透了所有这些防御，直击穿戴者的心脏。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] [lʌv] - ['təukənz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	That	is	one	of	my	lady's	love	-	tokens	,	"	said	the	earl	,
"	那	是	一	的	我的	女士的	爱	-	代币	,	"	说	这	伯爵	,

"这是我夫人送给她的爱情信物之一，"伯爵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

as	he	saw	the	knight	fall	dead	from	his	horse	.
作为	他	锯	这	骑士	落下	死的	从	他的	马	.

他亲眼目睹骑士从马上摔死。

" [blæk] ['ægnɪsɪz] [lʌv] - [ʃɑːfts] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ! " [fɔːr] .

"	Black	Agnes's	love	-	shafts	pierce	to	the	heart	!	"	4	.
"	黑色的	艾格尼丝的	爱	-	轴	刺穿	到	这	心	!	"	4	.

"黑艾格尼丝的爱情之箭直击人心！"4.

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrl]

Upon	another	occasion	,	the	Countess	of	March	had	well	-	nigh	made	the	Earl
之上	其他	场合	,	这	伯爵夫人	的	行进	有	出色地	-	夜	制成	这	伯爵

[ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] .

of	Salisbury	her	prisoner	.
的	索尔兹伯里	她	囚犯	.

另一次，马奇伯爵夫人几乎将索尔兹伯里伯爵囚禁了起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

She	made	one	of	her	people	enter	into	a	treaty	with	the	besiegers	,
她	制成	一	的	她	人们	进入	进入	一个	条约	和	这	围攻者	,

她让自己的族人与围攻者签订条约，

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

pretending	**to**	**betray**	**the**	**castle**	**.**
假装	到	背叛	这	城堡	.

假装背叛城堡。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈgriːmənt] , [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊpən] ,

Trusting	**to**	**this**	**agreement**	**,**	**the**	**earl**	**came**	**at**	**midnight**	**before**	**the**	**gate**	**,**	**which**	**he**	**found**	**open**	**,**
信任	到	这	协议	,	这	伯爵	来了	在	午夜	前	这	门	,	哪个	他	成立	打开	,

伯爵相信这份约定，于午夜时分来到城门前，发现城门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [drɔːn] [ʌp] .

and	**the**	**portcullis**	**drawn**	**up**	**.**
和	这	吊闸	绘制	向上	.

闸门已升起。

[æz; əz] [ˈsɔːlzbəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] , [wʌn][dʒɑːn][ˈkɔpləndˌ] , [ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] , [prest] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	**Salisbury**	**was**	**about**	**to**	**enter**	**,**	**one**	**John**	**Copland**	**,**	**a**	**squire**	**of**	**Northumberland**	**,**	**pressed**	**on**	**before**	**him**	**,**
作为	索尔兹伯里	曾是	关于	到	进入	,	一	约翰	科普兰	,	一个	乡绅	的	诺森伯兰郡	,	按下	在	前	他	,

索尔兹伯里正要进入时，诺森伯兰郡的乡绅约翰·科普兰走在他前面。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ;

and	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**passed**	**the**	**threshold**	**,**	**the**	**portcullis**	**was**	**dropped**	**;**
和	,	作为	很快	作为	他	通过了	这	临界点	,	这	吊闸	曾是	掉落	;

他刚一跨过门槛，闸门就落下了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [skɑːts] [mɪst] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [preɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [kənˈdɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

and	**thus**	**the**	**Scots**	**missed**	**their**	**principal**	**prey**	**,**	**and**	**made**	**prisoner**	**only**	**a**	**person**	**of**	**inferior**	**condition**	**.**	**5**	**.**
和	因此	这	苏格兰人	错过	他们的	主要的	猎物	,	和	制成	囚犯	仅有的	一个	人	的	下	状况	.	5	.

因此，苏格兰人错过了他们的主要猎物，只俘虏了一个地位较低的人。5.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['dʌnbɑːr][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['ræmzi] , [ʌv; əv]

At	**length**	**,**	**the**	**Castle**	**of**	**Dunbar**	**was**	**relieved**	**by**	**Alexander**	**Ramsay**	**,**	**of**	**Dalwolsy**	**,**
在	长度	,	这	城堡	的	邓巴	曾是	松了口气	经过	亚历山大	拉姆齐	,	的	-	,

最终，达尔沃尔西的亚历山大·拉姆齐解救了邓巴城堡。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [səˈplaɪz] [baɪ] [siː] , [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] .

who	**brought**	**the**	**countess**	**supplies**	**by**	**sea**	**,**	**both**	**of**	**men**	**and**	**provisions**	**.**
WHO	带来	这	伯爵夫人	补给品	经过	海	,	两个都	的	男人	和	条款	.

他们通过海路为伯爵夫人运送了人员和物资。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] , [ˈlɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [dɪsˈpɛəd] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	**Earl**	**of**	**Salisbury**	**,**	**learning**	**this**	**,**	**despaired**	**of**	**success**	**,**	**and**	**raised**	**the**	**siege**	**,**
这	伯爵	的	索尔兹伯里	,	学习	这	,	绝望的	的	成功	,	和	提高	这	围城	,

索尔兹伯里伯爵得知此事后，对成功感到绝望，便解除了围攻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˌnaɪnˈtiːn] [wiːks] .

which	**had**	**lasted**	**nineteen**	**weeks**	**.**
哪个	有	持续	十九	周	.

这场冲突持续了十九周。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [-]
The minstrels [107]
这 吟游诗人 [-]

吟游诗人[107]

[meɪd] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['ægnəs] .
made songs in praise of the perseverance and courage of Black Agnes .
制成 歌曲 在 称赞 的 这 毅力 和 勇气 的 黑色的 艾格尼丝 .

创作歌曲赞美黑艾格尼丝的坚韧和勇气。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] : [sɪks] .
The following lines are nearly the sense of what is preserved : 6 .
这 下列的 线条 是 几乎 这 感觉 的 什么 是 保存完好 : 6 .

以下几行大致表达了所保留内容的意思：6.

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn] ['taʊər] [ænd; ənd] [trentʃ] ,
" She kept a stir in tower and trench ,
" 她 保留 一个 搅拌 在 塔 和 沟 ,

“她在塔楼和战壕里掀起了一阵波澜，

[ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] , ['bɔɪstərəs] ['skɑːtɪʃ] [wentʃ] ;
The brawling , boisterous Scottish wench ;
这 争吵 , 喧闹的 苏格兰 妖妇 ;

好斗、喧闹的苏格兰姑娘；

[keɪm] [aɪ] ['ɜːrli] , [keɪm] [aɪ] [leɪt] ,
Came I early , came I late ,
来 我 早期的 , 来了 我 晚的 ,

我来得早，我来得晚，

[aɪ] [faʊnd] ['ægnəs][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . " [-]
I found Agnes at the gate . " [108]
我 成立 艾格尼丝 在 这 门 . " [-]

我在门口遇到了艾格尼丝。[108]

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔːriz] .
MISCELLANEOUS STORIES .
各种各样的 故事 .

杂项故事。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] . [wʌn] .
XXXII . — A LITTLE MAID . 1 .
xxxii . — 一个 小的 女佣 . 1 .

第三十二章——小女仆。1.

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [griːs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
Away off in the beautiful country of Greece , a long , long time ago ,
离开 离开 在 这 美丽的 国家 的 希腊 , 一个 长的 , 长的 时间 前 ,

很久很久以前，在美丽的希腊国度里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
there lived a little maiden , the daughter of a king .
那里 居住地 一个 小的 少女 , 这 女儿 的 一个 国王 .

从前住着一位小姑娘，她是国王的女儿。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɔːrgoʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [pər'hæps] ,
Her name was Gorgo — not a very pretty name , perhaps ,
她 姓名 曾是 戈尔戈 — 不是 一个 非常 漂亮的 姓名 , 也许 ,

她的名字叫戈尔戈——或许不是个好听的名字。

[tuː; tə][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [mɔːd] [ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['helən] ,
to us who are used to calling little girls Maud and Ethel and Helen ,
到 我们 WHO 是 用过的 到 呼叫 小的 女孩们 莫德 和 埃塞尔 和 海伦 ,

对我们这些习惯称呼小女孩为莫德、埃塞尔和海伦的人来说，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː]

but	a	strong	name	,	and	therefore	quite	appropriate	to	the	little	maid	who
但	一个	强的	姓名	,	和	所以	相当	合适的	到	这	小的	女佣	WHO

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

bore	it	,
钻孔	它	,

但这是一个响亮的名字，因此非常适合取这个名字的小姑娘。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	you	shall	see	.
作为	你	将	看	.

你将会看到的。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['wɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ,

In	those	old	times	there	used	to	be	many	wars	,	and	the	country	of	Sparta	,
在	那些	老的	时代	那里	用过的	到	是	许多	战争	,	和	这	国家	的	斯巴达	,

在古代，战争频仍，斯巴达王国也未能幸免。

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [griːs] [wer] ['gɔːrgoʊ] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,

the	part	of	Greece	where	Gorgo	lived	,	was	famous	for	its	brave	warriors	,
这	部分	的	希腊	在哪里	戈尔戈	居住地	,	曾是	著名的	为了	它是	勇敢的	战士	,

戈尔戈居住的希腊地区以其勇敢的战士而闻名。

[huː] ['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [wen] [ðer; ðər] ['kʌntri]

who	never	thought	for	a	moment	of	their	own	safety	when	their	country
WHO	绝不	想法	为了	一个	片刻	的	他们的	自己的	安全	什么时候	他们的	国家

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

was	in	danger	.
曾是	在	危险	.

当国家处于危险之中时，他们从未想过自己的安危。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ['wɔrz] , [bʌt; bət] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [spaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

Sometimes	these	were	not	good	wars	,	but	wars	for	spite	and	revenge	,
有时	这些	是	不是	好的	战争	,	但	战争	为了	尽管如此	和	复仇	,

有时这些战争并非正义之战，而是出于怨恨和复仇的战争。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːs] . [ˌtuː'tuː] .

instead	of	for	freedom	and	for	loyalty	to	beautiful	Greece	.	2	.
反而	的	为了	自由	和	为了	忠诚	到	美丽的	希腊	.	2	.

而不是为了自由和对美丽希腊的忠诚。2.

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Some	wicked	man	would	wish	to	avenge	an	injury	he	had	received	,
一些	邪恶	男人	会	希望	到	报仇	一个	受伤	他	有	已收到	,

有些心怀恶意的人会想要报复自己所受的伤害。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [-]

and	in	order	to	do	this	[	109	]
和	在	命令	到	做	这	[	-	]

为了做到这一点[109]

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['rʊlər] [tuː; tə]

he	would	go	about	among	the	different	kingdoms	and	persuade	the	rulers	to
他	会	去	关于	之中	这	不同的	王国	和	说服	这	统治者	到

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

join	with	him	and	try	to	overcome	his	enemy	;
加入	和	他	和	尝试	到	克服	他的	敌人	;

他会走遍各个王国，说服统治者与他结盟，共同对抗他的敌人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] ['blʌdʃed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][wʌn] ['wɪkɪd] ['mænz]

and	then	there	would	be	terrible	bloodshed	in	order	to	satisfy	one	wicked	man's
和	然后	那里	会	是	糟糕的	流血事件	在	命令	到	满足	一	邪恶	男人的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

然后就会发生可怕的流血事件，以满足一个邪恶之人的复仇欲望。

[ˌærɪˌstæ'gɔːrəs][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] .

Aristagoras	was	such	a	man	as	this	.
阿里斯塔戈拉斯	曾是	这样的	一个	男人	作为	这	.

阿里斯塔戈拉斯就是这样一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ]

He	was	dissatisfied	with	his	king	,	and	wished	to	become	a	king
他	曾是	不满	和	他的	国王	,	和	希望	到	变得	一个	国王

[hɪm'self] [ɪn'sted] .

himself	instead	.
他自己	反而	.

他对自己的国王不满，希望自己也能成为国王。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['spɑːrtə][ɑːn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['erənd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [kɪŋ]

One	day	he	came	to	Sparta	on	this	evil	errand	,	and	tried	to	persuade	King
一	天	他	来了	到	斯巴达	在	这	邪恶的	差事	,	和	尝试	到	说服	国王

['kliˌɑməˌniz] ,

Cleomenes	,
克莱门氏菌	,

有一天，他带着这个邪恶的任务来到斯巴达，并试图说服国王克里昂米尼斯。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɔːrgoʊ] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

the	father	of	little	Gorgo	,	to	help	his	base	project	.
这	父亲	的	小的	戈尔戈	,	到	帮助	他的	根据	项目	.

小戈尔戈的父亲，为了帮助他的基地项目。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	talked	with	the	king	a	long	time	.
他	谈话	和	这	国王	一个	长的	时间	.

他和国王谈了很久。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi]

He	promised	him	power	and	honor	and	money	if	he	would	do	as	he
他	承诺	他	力量	和	荣誉	和	钱	如果	他	会	做	作为	他

[wɪʃt] ;

wished	;
希望	;

他承诺，只要他肯听从自己的意愿，就能获得权力、荣誉和金钱；

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd]

more	and	more	money	,	and	,	as	the	king	refused	,	still	more	and
更多的	和	更多的	钱	,	和	,	作为	这	国王	拒绝	,	仍然	更多的	和

[mɔːr] ['mʌni] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ,

more	money	he	offered	,
更多的	钱	他	提供	,

他不断加码，国王拒绝后，他又提出提供更多的钱财。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'sentid] . [θriː] .

and	at	last	the	king	almost	consented	.	3	.
和	在	最后的	这	国王	几乎	同意	.	3	.

最后国王几乎同意了。3.

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ˌærɪˌstæˈgɔːrəs][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

But	it	had	happened	that	when	Aristagoras	had	come	into	the	presence
但	它	有	发生	那	什么时候	阿里斯塔戈拉斯	有	来	进入	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

但事情是这样的，当阿里斯塔戈拉斯觐见国王时，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

the	king's	little	daughter	was	standing	by	his	side	with	her	hand	in	his	.
这	国王的	小的	女儿	曾是	常设	经过	他的	边	和	她	手	在	他的	.

国王的小女儿站在他身边，牵着他的手。

[ˌærɪˌstæˈgɔːrəs] ['wɑːntɪd] ['kliˌɑməˌniz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

Aristagoras	wanted	Cleomenes	to	send	her	away	,
阿里斯塔戈拉斯	通缉	克莱门氏菌	到	发送	她	离开	,

阿里斯塔戈拉斯想让克莱奥梅尼斯把她送走，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː]

for	he	knew	very	well	that	it	is	much	harder	to	induce	a	man	to	do
为了	他	知道	非常	出色地	那	它	是	很多	更难	到	诱导	一个	男人	到	做

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

something	wrong	when	there	is	a	dear	little	child	at	his	side	.
某物	错误的	什么时候	那里	是	一个	亲爱的	小的	孩子	在	他的	边	.

因为他非常清楚，当一个男人身边有一个可爱的小孩时，要诱使他做错事就难上加难了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , " [noʊ] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

But	the	king	had	said	,	"	No	,	say	what	you	have	to	say	in	her	presence
但	这	国王	有	说	,	"	不	,	说	什么	你	有	到	说	在	她	在场

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

但国王说："不，你也要当着她的面说你想说的话。"

" [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['gɔːrgoʊ][hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːt] ,

"	And	so	little	Gorgo	had	sat	at	her	father's	feet	,
"	和	所以	小的	戈尔戈	有	卫星	在	她	父亲的	脚	,

于是，小戈尔戈就坐在她父亲的脚边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [-]

looking	up	into	his	face	with	her	innocent	eyes	,	and	listening	intently	[	110	]
寻找	向上	进入	他的	脸	和	她	清白的	眼睛	,	和	聆听	专注地	[	-	]

她用清澈的眼睛仰望着他的脸，认真地听着[110]

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

to	all	that	was	said	.
到	全部	那	曾是	说	.

对所有说过的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊk] ['trʌbld]

She	felt	that	something	was	wrong	,	and	when	she	saw	her	father	look	troubled
她	毛毡	那	某物	曾是	错误的	,	和	什么时候	她	锯	她	父亲	看	麻烦

[ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ,

and	hesitate	,
和	犹豫	,

她感觉有些不对劲，当她看到父亲神色忧虑、犹豫不决时，

[ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	cast	down	his	eyes	,
和	投掷	向下	他的	眼睛	,

他垂下眼帘，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

she	knew	the	strange	visitor	was	trying	to	make	him	do	something	he	did	not
她	知道	这	奇怪的	游客	曾是	尝试	到	制作	他	做	某物	他	做过	不是

[kwaɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .

quite	want	to	do	.
相当	想	到	做	.

她知道这位陌生的访客想让他做一些他不太想做的事情。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːpə] , [kʌm] [ə'weɪ]

She	stole	her	little	hand	softly	into	her	father's	,	and	said	,	"	Papa	,	come	away
她	偷窃	她	小的	手	轻轻	进入	她	父亲的	,	和	说	,	"	爸爸	,	来	离开

— [kʌm] ,

—	come	,
—	来	,

她轻轻地把小手伸进父亲的手里，说：“爸爸，走吧——走吧。”

[ɔːr] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] [rɔːŋ] . " [fɔːr] .

or	this	strange	man	will	make	you	do	wrong	.	"	4	.
或者	这	奇怪的	男人	将要	制作	你	做	错误的	.	"	4	.

或者这个陌生人会让你做错事。”4.

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fiːl] [strɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn]

This	made	the	king	feel	strong	again	,	and	,	clasping	the	little	maid's	hand	tightly	in
这	制成	这	国王	感觉	强的	再次	,	和	,	紧握	这	小的	女佣	手	紧紧	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

这让国王重新感到强壮起来，他紧紧地握住小侍女的手，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['temptər] ,

he	rose	and	left	the	tempter	,
他	玫瑰	和	左边	这	诱惑者	,

他起身离开了诱惑者。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	went	away	with	the	child	who	had	saved	him	and	his	country
和	去	离开	和	这	孩子	WHO	有	已保存	他	和	他的	国家

[frʌm; frəm] [dɪs'ɑːnər] .

from	dishonor	.
从	羞辱	.

他带着那个救了他和他的国家免于耻辱的孩子离开了。

['gɔːrgoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪŋz]

Gorgo	was	only	ten	years	old	then	,	but	she	was	worthy	to	be	a	king's
戈尔戈	曾是	仅有的	十	年	老的	然后	,	但	她	曾是	值得	到	是	一个	国王的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

当时戈尔戈只有十岁，但她已经具备了成为国王女儿的资格。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]

because	,	being	good	and	true	herself	,	she	helped	her	father	to	be	good
因为	,	存在	好的	和	真的	她自己	,	她	帮助	她	父亲	到	是	好的

[ænd; ənd] [truː] ['ɔːlsoʊ] . [faɪv] .

and	true	also	.	5	.
和	真的	还	.	5	.

因为她自己善良正直，所以也帮助她的父亲善良正直。5.

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

When	she	grew	to	be	a	woman	she	became	the	wife	of	a	king	,
什么时候	她	生长	到	是	一个	女士	她	成为	这	妻子	的	一个	国王	,

她长大成人后，成为了国王的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	then	she	showed	herself	as	noble	a	queen	as	she	had	been	a
和	然后	她	显示	她自己	作为	高贵	一个	女王	作为	她	有	到过	一个

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

然后，她展现出了女王应有的高贵气质，就像她曾经是公主一样。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɪŋ] [liːɹ'niːdəz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [ʌv; əv]

Her	husband	was	that	King	Leonidas	who	stood	in	the	narrow	pass	of
她	丈夫	曾是	那	国王	列奥尼达	WHO	站立	在	这	狭窄的	经过	的

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

Thermopylæ	with	his	small	army	,
-	和	他的	小的	军队	,

她的丈夫就是率领小股军队驻守温泉关的列奥尼达国王。

[ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	fought	back	the	great	hosts	of	the	Persians	until	he	and	all	his
和	战斗	后退	这	伟大的	主持人	的	这	波斯人	直到	他	和	全部	他的

[hə'roʊɪk][bænd][wɜːr; wər] [kɪld] .

heroic	band	were	killed	.
英勇	乐队	是	被杀	.

他奋力抵抗波斯大军，直到他和他的所有英勇战士全部阵亡。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] ,

But	,	before	this	happened	,
但	,	前	这	发生	,

但是，在此之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['griːʃn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] ['ɑːrmi]

there	was	a	time	when	the	Grecians	did	not	know	that	the	great	Persian	army
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	希腊人	做过	不是	知道	那	这	伟大的	波斯语	军队

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [-]

was	coming	to	try	and	destroy	[	111	]
曾是	未来	到	尝试	和	破坏	[	-	]

曾几何时，希腊人并不知道强大的波斯军队即将到来，试图摧毁他们[111]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

them	,	and	a	friend	of	theirs	,
他们	,	和	一个	朋友	的	他们的	,

他们，以及他们的一位朋友，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['zɜːksiːz] [lɪvd] ,

who	was	a	prisoner	in	the	country	where	the	great	Xerxes	lived	,
WHO	曾是	一个	囚犯	在	这	国家	在哪里	这	伟大的	薛西斯	居住地	,

他曾是薛西斯统治时期国家的囚犯，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['spɑːrtənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

wishing	to	warn	the	Spartans	of	the	coming	of	the	Persians	,	so	that	they
祝	到	警告	这	斯巴达人	的	这	未来	的	这	波斯人	,	所以	那	他们

[maɪt] [prɪ'per] ,

might	prepare	,
可能	准备	,

为了警告斯巴达人波斯人即将到来，以便他们做好准备，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] [liːɹ'niːdəz] .

sent	a	messenger	to	King	Leonidas	.
发送	一个	信使	到	国王	列奥尼达	.

派使者去见列奥尼达国王。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

But	when	the	messenger	arrived	,	all	he	had	to	show	for	his	message
但	什么时候	这	信使	到达的	,	全部	他	有	到	展示	为了	他的	信息

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ,

was	a	bare	,
曾是	一个	裸	,

但当信使到达时，他所带来的只有一件光秃秃的……

[waɪt] ['wæksn]['tæblət] .

white	waxen	tablet	.
白色的	蜡质	药片	.

白色蜡状片剂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['tæblət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	king	and	all	the	lords	puzzled	over	this	strange	tablet	a	long	time	,
这	国王	和	全部	这	领主们	困惑	超过	这	奇怪的	药片	一个	长的	时间	,

国王和所有大臣对着这块奇怪的石碑琢磨了很久。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	make	nothing	out	of	it	.
但	可以	制作	没有什么	出去	的	它	.

但却一无所获。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] . [sɪks] .

At	last	they	began	to	think	it	was	done	for	a	jest	,	and	did	not	mean	anything	.	6	.
在	最后的	他们	开始	到	思考	它	曾是	完毕	为了	一个	笑话	,	和	做过	不是	意思是	任何事物	.	6	.

最后他们开始认为这只是个玩笑，并没有什么实际意义。6.

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['gɔːrgoʊ] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	just	then	the	young	Queen	Gorgo	said	,	"	Let	me	take	it	,
但	只是	然后	这	年轻的	女王	戈尔戈	说	,	"	让	我	拿	它	,

但就在这时，年轻的戈尔戈女王说："让我来拿吧。"

" [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][wæks] !

"	and	after	looking	it	all	over	she	exclaimed	,	"	There	must	be	some	writing	underneath	the	wax	!
"	和	后	寻找	它	全部	超过	她	惊呼	,	"	那里	必须	是	一些	写作	下	这	蜡	!

"仔细查看一番后，她惊呼道：'蜡下面一定有一些文字！'"

" [ðeɪ] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][wæks][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'niːθ] ,

"	They	scraped	away	the	wax	from	the	tablet	,	and	there	,	sure	enough	,	written	on	the	wood	beneath	,
"	他们	刮擦	离开	这	蜡	从	这	药片	,	和	那里	,	当然	足够的	,	书面	在	这	木头	下面	,

"他们刮掉了石板上的蜡，果然，下面的木头上写着：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [liːˌɔ'niːdəz] . ['sɛvən] .

was	the	message	of	the	Grecian	prisoner	and	his	warning	to	King	Leonidas	.	7	.
曾是	这	信息	的	这	希腊	囚犯	和	他的	警告	到	国王	列奥尼达	.	7	.

这是希腊囚犯给列奥尼达国王的信息和警告。7.

[ðʌs] ['gɔːrgoʊ] [helpt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [fɔːr; fər] ,

Thus	Gorgo	helped	her	country	a	second	time	;	for	,
因此	戈尔戈	帮助	她	国家	一个	第二	时间	;	为了	,

就这样，戈尔戈第二次帮助了她的国家；因为，

[ɪf] [ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

if	the	Spartans	had	not	known	that	the	army	was	coming	,
如果	这	斯巴达人	有	不是	已知	那	这	军队	曾是	未来	,

如果斯巴达人不知道敌军即将到来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['pəːʃənz]

they	could	not	have	warned	the	other	kingdoms	,	and	perhaps	the	Persians
他们	可以	不是	有	警告	这	其他	王国	,	和	也许	这	波斯人

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] .

would	not	have	been	conquered	.
会	不是	有	到过	征服	.

他们不可能警告其他王国，或许波斯人就不会被征服。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [liːˌɔ'niːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [kɔːld] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [tə'geðər]

But	as	it	was	,	Leonidas	and	the	other	kings	called	their	armies	together
但	作为	它	曾是	,	列奥尼达	和	这	其他	国王	称为	他们的	军队	一起

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

但事实上，列奥尼达和其他国王召集了他们的军队，然后，

[wen] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [hoʊst] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

when	the	Persian	host	came	sweeping	over	the	plains	,	the	Greeks	were	ready	to
什么时候	这	波斯语	主持人	来了	扫荡	超过	这	平原	,	这	希腊人	是	准备好	到

[-]

[	112	]
[	-	]

当波斯大军席卷平原时，希腊人做好了准备[112]

[miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːs] . [eɪt] .

meet	them	,	and	to	fight	and	die	for	their	beautiful	Greece	.	8	.
见面	他们	,	和	到	斗争	和	死	为了	他们的	美丽的	希腊	.	8	.

与他们相遇，为他们美丽的希腊而战，甚至牺牲。8.

[soʊ] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['prɪnses] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

So	this	one	little	maid	of	hundreds	of	years	ago	,	princess	and	queen	,
所以	这	一	小的	女佣	的	数百	的	年	前	,	公主	和	女王	,

所以，几百年前的这位小女仆，后来成了公主和女王，

[helpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['ruːɪn] .

helped	to	save	her	father	from	disgrace	and	her	country	from	ruin	.
帮助	到	节省	她	父亲	从	耻辱	和	她	国家	从	废墟	.

她帮助父亲免于耻辱，也帮助国家免于毁灭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

And	we	may	feel	sure	that	she	was	strong	and	true	to	the	last	,
和	我们	可能	感觉	当然	那	她	曾是	强的	和	真的	到	这	最后的	,

我们可以确信，她至死都坚强而忠诚。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [breɪv] ['hʌzbənd] , [liːˌɔ'niːdəz] , [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pæs] [ʌv; əv]

even	when	her	brave	husband	,	Leonidas	,	lay	dead	in	the	fearful	pass	of
甚至	什么时候	她	勇敢的	丈夫	,	列奥尼达	,	躺	死的	在	这	可怕	经过	的

-

Thermopylæ	,
-	,

即使她勇敢的丈夫列奥尼达斯倒在了可怕的温泉关，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][mɔːrn][ɪn][ðə; ði]['rɔɪəl]['pæləs][æt; ət]['spɑːrtə].

and	she	was	left	to	mourn	in	the	royal	palace	at	Sparta	.
和	她	曾是	左边	到	哀悼	在	这	皇家	宫殿	在	斯巴达	.

她被留在斯巴达的王宫里哀悼。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . — [ˌælɪgˈzændər] ['selkəːk] . [wʌn] .

XXXIII	.	—	ALEXANDER	SELKIRK	.	1	.
xxxiii	.	—	亚历山大	塞尔柯克	.	1	.

XXXIII.—亚历山大·塞尔柯克.1.

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [neɪmd] ['dænjəl] [də'foʊ] ,

Nearly	two	hundred	years	ago	,	an	Englishman	,	living	in	London	,	named	Daniel	Defoe	,
几乎	二	百	年	前	,	一个	英国人	,	活的	在	伦敦	,	命名	丹尼尔	笛福	,

大约两百年前，一位名叫丹尼尔·笛福的英国人，居住在伦敦。

[roʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

wrote	the	story	of	Robinson	Crusoe	to	interest	and	amuse	boys	and	girls	.
写道	这	故事	的	罗宾逊	克鲁索	到	兴趣	和	娱乐	男孩们	和	女孩们	.

创作《鲁滨逊漂流记》是为了吸引和娱乐男孩女孩。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Only	think	of	it	!
仅有的	思考	的	它	!

想想就觉得好!

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

Before	that	time	nobody	knew	anything	about	the	lonely	island	,
前	那	时间	无人	知道	任何事物	关于	这	孤独	岛	,

在此之前，没有人知道这座孤岛的存在。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] [ðer; ðər] .

or	about	the	ship	that	was	wrecked	there	.
或者	关于	这	船	那	曾是	损毁	那里	.

或者关于在那里沉没的那艘船。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [seɪvd] .

Nobody	could	know	that	Robinson	was	washed	ashore	and	saved	.
无人	可以	知道	那	罗宾逊	曾是	洗过	岸上	和	已保存	.

谁也无法知道罗宾逊被海浪冲上岸并获救了。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][plæn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Nobody	could	see	him	build	his	hut	,	and	plan	how	to	live	day	by	day	.
无人	可以	看	他	建造	他的	小屋	,	和	计划	如何	到	居住	天	经过	天	.

谁也看不到他搭建小屋，也看不到他计划如何度过每一天。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪm] [goʊts] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['pærət] [kraɪ] ,

Nobody	could	see	his	tame	goats	run	out	to	meet	him	,	or	hear	his	parrot	cry	,
无人	可以	看	他的	驯服	山羊	跑步	出去	到	见面	他	,	或者	听到	他的	鹦鹉	哭	,

谁也看不到他驯养的山羊跑出来迎接他，也听不到他的鹦鹉叫声。

" [pʊr] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] !

"	Poor	Robinson	Crusoe	!
"	贫穷的	罗宾逊	克鲁索	!

可怜的鲁滨逊·克鲁索!

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][fɔːrm][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [-]

"	Nobody	could	form	the	acquaintance	of	[	113	]
"	无人	可以	形式	这	熟人	的	[	-	]

“没有人能与[113]相识

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn]['fraɪdeɪ] , [huːm] ['rɔbinsn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəbəlz] ,

the	faithful	man	Friday	,	whom	Robinson	saved	from	the	cannibals	,
这	忠实	男人	星期五	,	谁	罗宾逊	已保存	从	这	食人族	,

忠诚的星期五，罗宾逊从食人族手中救了他。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	became	such	a	dear	friend	to	him	.
和	WHO	成为	这样的	一个	亲爱的	朋友	到	他	.

并成为了他的挚友。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪ] ,

None	of	this	could	any	boy	or	girl	at	that	time	enjoy	,
没有任何	的	这	可以	任何	男生	或者	女孩	在	那	时间	享受	,

当时任何男孩女孩都无法享受到这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [də'foʊ] . [ˌtuː'tuː] .

because	the	story	had	not	yet	come	out	of	the	head	of	Defoe	.	2	.
因为	这	故事	有	不是	然而	来	出去	的	这	头	的	笛福	.	2	.

因为这个故事还没有从笛福的脑海中流露出来。2.

[bʌt; bət] , [waɪl] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['riːəli] ['hæpənd] ,

But	,	while	Robinson	Crusoe	is	a	story	that	never	really	happened	,
但	,	尽管	罗宾逊	克鲁索	是	一个	故事	那	绝不	真的	发生	,

但是，尽管《鲁滨逊漂流记》讲述的是一个从未真正发生过的故事，

['dænjəl] [də'foʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] .

Daniel	Defoe	had	something	to	make	it	out	of	.
丹尼尔	笛福	有	某物	到	制作	它	出去	的	.

丹尼尔·笛福有理由振作起来。

[ɪn] - [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['seɪlər] , [neɪmd] [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] , [ðen] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	1704	a	Scotch	sailor	,	named	Alexander	Selkirk	,	then	twenty	-	eight	years	old	,
在	-	一个	苏格兰威士忌	水手	,	命名	亚历山大	塞尔柯克	,	然后	二十	-	八	年	老的	,

[wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][wɑːn; hwɑːn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

was	left	upon	Juan	Fernandez	,
曾是	左边	之上	胡安	费尔南德斯	,

1704年，一名名叫亚历山大·塞尔柯克的苏格兰水手，当时28岁，被留在了胡安·费尔南德斯岛上。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .

an	uninhabited	island	in	the	Pacific	,	off	the	coast	of	Chili	.
一个	无人	岛	在	这	太平洋	,	离开	这	海岸	的	辣椒	.

太平洋上一座无人居住的岛屿，位于智利海岸附近。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] ,

He	had	quarreled	with	the	captain	of	the	ship	in	which	he	sailed	,
他	有	争吵	和	这	队长	的	这	船	在	哪个	他	航行	,

他与他所乘船只的船长发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	the	captain	sent	him	ashore	to	improve	his	temper	.
和	这	队长	发送	他	岸上	到	提升	他的	脾气	.

船长把他送到岸上去，让他冷静一下。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] , [wen] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l]

Here	he	lived	alone	for	four	years	and	four	months	,	when	,	an	English	vessel
这里	他	居住地	独自的	为了	四	年	和	四	几个月	,	什么时候	,	一个	英语	血管

[ə'piəriŋ] ,

appearing	,
出现	,

他在这里独自生活了四年零四个月，直到一艘英国船只出现，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . [θriː] .

he	was	carried	back	to	his	native	country	.	3	.
他	曾是	携带	后退	到	他的	本国的	国家	.	3	.

他被送回了他的祖国。3.

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ['ri:əli] ['hæpənd]

About	half	of	what	is	said	to	have	happened	to	Robinson	Crusoe	really	happened
关于	一半	的	什么	是	说	到	有	发生	到	罗宾逊	克鲁索	真的	发生

[tu:; tə][ˌælɪg'zændər]['selkə:k] .

to	Alexander	Selkirk	.
到	亚历山大	塞尔柯克	.

据说发生在鲁滨逊·克鲁索身上的事，大约有一半真的发生在了亚历山大·塞尔柯克身上。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ; [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ; [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	hut	was	built	;	search	was	made	for	food	;	fish	were	drawn	from	the
这	小屋	曾是	建造	;	搜索	曾是	制成	为了	食物	;	鱼	是	绘制	从	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

小屋建好了；人们开始寻找食物；人们从水中捕鱼。

[ænd; ənd] ['tə:tlz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	turtles	found	upon	the	shore	.
和	海龟	成立	之上	这	支撑	.

以及在岸边发现的海龟。

['kæbɪdʒ] - [pɑ:m] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [si:dz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rekt]

Cabbage	-	palm	grew	in	the	woods	,	and	,	from	seeds	found	in	the	wrecked
卷心菜	-	棕榈	生长	在	这	树林	,	和	,	从	种子	成立	在	这	损毁

['ves(ə)lz] , ['tɜ:nɪps] , ['pɑ:snips] ,

vessels	,	turnips	,	parsnips	,
船只	,	萝卜	,	欧防风	,

树林里长着棕榈树，从沉船中发现的种子长出了芜菁、欧防风等作物。

[ænd; ənd] ['rædɪʃiz] [wɜ:r; wər] [groʊn] .

and	radishes	were	grown	.
和	萝卜	是	生长	.

于是，人们种了萝卜。

[ðə; ði] [goʊts] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði]

The	goats	,	too	,	were	a	living	reality	,	and	,	when	his	powder	gave	out	,	the
这	山羊	,	也	,	是	一个	活的	现实	,	和	,	什么时候	他的	粉末	给予	出去	,	这

['æktɪv] [-]

active	[	114	]
积极的	[	-	]

山羊也是活生生的现实，当他的火药用完时，活跃的[114]

[jʌŋ] ['skɔtʃmən] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['dɪnər] . [fɔ:r] .

young	Scotchman	could	run	down	a	young	goat	,	and	so	secure	a	dinner	.	4	.
年轻的	苏格兰人	可以	跑步	向下	一个	年轻的	山羊	,	和	所以	安全的	一个	晚餐	.	4	.

年轻的苏格兰人可以追上一只小山羊，从而获得一顿晚餐。4.

[hɪr] [ðɪs] ['seɪlər] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .

Here	this	sailor	remained	during	the	long	years	,	busy	and	lonesome	.
这里	这	水手	剩余	期间	这	长的	年	,	忙碌的	和	寂寞	.

这位水手在这里度过了漫长的岁月，既忙碌又孤独。

[ðə; ði]['poʊət] ['ku:pə] [hæz; həz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hæpi] [baɪ]

The	poet	Cowper	has	supposed	that	he	was	made	entirely	unhappy	by
这	诗人	考珀	有	据称	那	他	曾是	制成	完全	不开心	经过

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd] [frendz] ,

his	longing	for	society	and	friends	,
他的	渴望	为了	社会	和	朋友们	,

诗人考珀认为，他对社交和朋友的渴望使他感到极度不快乐。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] : [faɪv] .

and	has	expressed	his	supposed	sentiments	in	the	following	poem	:	5	.
和	有	表达	他的	据称	情感	在	这	下列的	诗	:	5	.

并在以下诗歌中表达了他所谓的感受：5.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['sɜːrveɪ] ;

I	am	monarch	of	all	I	survey	;
我	是	君主	的	全部	我	民意调查	;

我是我所统治的一切的君主；

[maɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] :

My	right	there	is	none	to	dispute	:
我的	正确的	那里	是	没有任何	到	争议	:

我的权利不容置疑：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [-]

From	the	center	all	round	to	the	sea	,	[	115	]
从	这	中心	全部	圆形的	到	这	海	,	[	-	]

从中心向四周延伸至海边[115]

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .

I	am	lord	of	the	fowl	and	the	brute	.
我	是	主	的	这	鸡	和	这	蛮力	.

我是飞禽走兽之主。

[oʊ]['sɑːlətuːd] !

O	Solitude	!
哦	孤独	!

哦，孤独！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

where	are	the	charms
在哪里	是	这	魅力

护身符在哪里?

[ðæt] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ?

That	sages	have	seen	in	thy	face	?
那	智者	有	已见	在	你的	脸	?

那是智者们从你脸上看到的吗?

['betər] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz] ,

Better	dwell	in	the	midst	of	alarms	,
更好的	住	在	这	中间	的	警报	,

宁愿身处警报之中，

[ðæn; ðən] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] . [sɪks] .

Than	reign	in	this	horrible	place	.	6	.
比	在位	在	这	可怕	地方	.	6	.

宁愿在这个可怕的地方统治。6.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [riːtʃ] ;

I	am	out	of	humanity's	reach	;
我	是	出去	的	人类的	抵达	;

我已超脱于人类的掌控之外；

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ;

I	must	finish	my	journey	alone	;
我	必须	结束	我的	旅行	独自的	;

我必须独自完成我的旅程；

['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

Never	hear	the	sweet	music	of	speech	;
绝不	听到	这	甜的	音乐	的	演讲	;

从未听过言语的美妙乐章；

[aɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	start	at	the	sound	of	my	own	.
我	开始	在	这	声音	的	我的	自己的	.

我从自己的声音开始。

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn]

The	beasts	that	roam	over	the	plain
这	野兽	那	漫游	超过	这	清楚的

在平原上游荡的野兽

[maɪ][fɔːrm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [siː] ;

My	form	with	indifference	see	;
我的	形式	和	漠不关心	看	;

我漠然地看着我的样子;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

They	are	so	unacquainted	with	man	,
他们	是	所以	不熟悉的	和	男人	,

他们对人类如此陌生,

[ðer; ðər] ['teɪmnəs] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ['sɛvən] .

Their	tameness	is	shocking	to	me	.	7	.
他们的	驯服	是	令人震惊	到	我	.	7	.

它们的温顺令我震惊。7.

[sə'saɪəti] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

Society	,	friendship	,	and	love	,
社会	,	友谊	,	和	爱	,

社会、友谊和爱情

[dɪ'vaɪnli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][mæn] ,

Divinely	bestowed	upon	man	,
神圣地	授予	之上	男人	,

神赐予人类的

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

Oh	,	had	I	the	wings	of	a	dove	,
哦	,	有	我	这	翅膀	的	一个	鸽子	,

哦,如果我拥有鸽子的翅膀该多好啊!

[haʊ] [suːn] [wʊd] [aɪ] [teɪst] [juː; jʊ] [ə'gen] !

How	soon	would	I	taste	you	again	!
如何	很快	会	我	品尝	你	再次	!

我多久才能再次品尝到你的味道!

[maɪ] ['sɔrəuz] [aɪ] [ðen] [maɪt] [ə'sweɪdʒ]

My	sorrows	I	then	might	assuage
我的	悲伤	我	然后	可能	缓和

我或许可以抚慰我的悲伤

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [truːθ] ;

In	the	ways	of	religion	and	truth	;
在	这	方式	的	宗教	和	真相	;

在宗教和真理的道路上;

[maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Might	learn	from	the	wisdom	of	age	,
可能	学习	从	这	智慧	的	年龄	,

或许可以从年长的智慧中汲取教训。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] [juːθ] . [eɪt] .

And	be	cheered	by	the	sallies	of	youth	.	8	.
和	是	欢呼	经过	这	萨利斯	的	青年	.	8	.

并为年轻人的奋勇拼搏而欢呼。8.

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教!

[wʌt] ['treʒərz] [ˌʌn'toʊld]
what treasures untold
什么 宝藏 不明

那些未曾诉说的宝藏

[rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [wɜ:rd] !
Reside in that heavenly word !
居住 在 那 天上 单词 !

安住于那天上的圣言之中!

[mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [-]
More precious than silver and gold , [116]
更多的 宝贵的 比 银 和 金子 , [-]

比金银更珍贵[116]

[ɔ:r] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .
Or all that the earth can afford .
或者 全部 那 这 地球 能 买得起 .

或者说，地球所能承载的一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ] [bel]
But the sound of the church - going bell
但 这 声音 的 这 教会 - 去 钟

但教堂的钟声却响了起来。

[ði:z] ['væliz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ['nevər] [hɜ:rd] ,
These valleys and rocks never heard ,
这些 山谷 和 岩石 绝不 听到 ,

这些山谷和岩石从未被人听闻过。

['nevər] [said] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nel] ,
Never sighed at the sound of a knell ,
绝不 叹了口气 在 这 声音 的 一个 丧钟 ,

从未因丧钟声而叹息。

[ɔ:r] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'pɪrd] . [naɪn] .
Or smiled when the Sabbath appeared . 9 .
或者 微笑 什么时候 这 安息日 出现 . 9 .

或者，当安息日到来时，他会微笑。9.

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] - [faʊl] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nest] ,
But the sea - fowl has gone to her nest ,
但 这 海 - 鸡 有 已消失 到 她 巢 ,

但是海鸟已经飞回巢穴了。

[ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] ;
The beast has laid down in his lair ;
这 兽 有 铺设 向下 在 他的 巢穴 ;

野兽已卧在巢穴中;

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [rest] ,
Even here is a season of rest ,
甚至 这里 是 一个 季节 的 休息 ,

即使在这里，也有休息的季节。

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [rɪ'per] .
And I to my cabin repair .
和 我 到 我的 舱 维修 .

我去修理我的小木屋。

[ðeəz; ðəz] ['mɜːrsi] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
There's **mercy** **in** **every** **place** **;**
有 怜悯 在 每一个 地方 ;

处处都有仁慈；

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːt] ,
And **mercy** **,** **encouraging** **thought** **,**
和 怜悯 , 鼓励 想法 ,

还有怜悯，令人鼓舞的思想，

['gɪvz] ['iːv(ə)n] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪs] ,
Gives **even** **affliction** **a** **grace** **,**
给予 甚至 痛苦 一个 优雅 ,

甚至在苦难中也赋予了一丝恩典。

[ænd; ənd] ['rekənsailz] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] . - .
And **reconciles** **man** **to** **his** **lot** **.** **10** **.**
和 和解 男人 到 他的 很多 . - .

并使人接受自己的命运。10.

['selkəːk] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] ,
Selkirk **might** **sometimes** **have** **indulged** **in** **thoughts** **like** **these** **,**
塞尔柯克 可能 有时 有 沉溺其中 在 想法 喜欢 这些 ,

塞尔柯克或许有时也会有这样的想法。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but **generally** **he** **was** **too** **busy** **to** **give** **much** **heed** **to** **them** **.**
但 一般来说 他 曾是 也 忙碌的 到 给 很多 注意 到 他们 .

但他通常太忙，无暇顾及这些事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][laɪf] [ɪt'self] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
Besides **,** **the** **life** **itself** **had** **its** **charms** **,** **and** **,** **after** **his** **rough** **usage** **upon** **the**
除了 , 这 生活 本身 有 它是 魅力 , 和 , 后 他的 粗糙的 用法 之上 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

此外，生活本身也有其魅力，而且，在船上遭受粗暴对待之后，

[hiː; hi] ['kiːnli] [felt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .
he **keenly** **felt** **the** **joy** **of** **perfect** **freedom** **.**
他 敏锐地 毛毡 这 喜悦 的 完美的 自由 .

他真切地感受到了完全自由的喜悦。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teimd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['riːəl] [frendz] , [ænd; ənd] ,
Then **the** **animals** **which** **he** **tamed** **began** **to** **appear** **as** **real** **friends** **,** **and** **,**
然后 这 动物 哪个 他 驯服 开始 到 出现 作为 真实的 朋友们 , 和 ,

后来，他驯服的动物开始像真正的朋友一样出现，而且，

[ðoʊ] [noʊ][mæn]['fraɪdeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
though **no** **man** **Friday** **came** **to** **cheer** **and** **comfort** **him** **,**
尽管 不 男人 星期五 来了 到 欢呼 和 舒适 他 ,

虽然没有星期五来为他欢呼安慰，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəli] [lʌv] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][led] . - .
he **began** **to** **really** **love** **his** **new** **home** **and** **enjoy** **the** **life** **which** **he** **led** **.** **11** **.**
他 开始 到 真的 爱 他的 新的 家 和 享受 这 生活 哪个 他 引领 . - .

他开始真正爱上他的新家，并享受他所过的生活。11.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['selkəːk][baɪ]['rɔdʒəz] ,
This **is** **the** **account** **given** **of** **the** **appearance** **of** **Selkirk** **by** **Rogers** **,**
这 是 这 帐户 给定 的 这 外貌 的 塞尔柯克 经过 罗杰斯 ,

这是罗杰斯对塞尔柯克出现情况的描述。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] ['faɪnəli] [tʊk] ['selkəːk][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] : " [æt; ət] [naɪt] ,

captain	of	the	vessel	that	finally	took	Selkirk	off	from	the	island	:	"	At	night	,
队长	的	这	血管	那	最后	采取	塞尔柯克	离开	从	这	岛	:	"	在	夜晚	,

最终将塞尔柯克从岛上接走的船长说：“晚上，

['æftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [-]

after	we	came	to	anchor	,	we	discovered	a	[	117	]
后	我们	来了	到	锚	,	我们	发现	一个	[	-	]

到达锚地后，我们发现了[117]

[braɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

bright	light	upon	the	island	.
明亮的	光	之上	这	岛	.

岛上阳光明媚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] [jɔːl] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][sɪks][men] , [ɔːl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ,

In	the	morning	we	sent	our	yawl	ashore	with	six	men	,	all	armed	,	and	,
在	这	早晨	我们	发送	我们的	帆船	岸上	和	六	男人	,	全部	武装	,	和	,

早上，我们派出一艘小艇，载着六名全副武装的男子上岸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɑːrmd]

as	it	was	gone	some	time	,	we	sent	our	pinnace	,	with	the	men	armed
作为	它	曾是	已消失	一些	时间	,	我们	发送	我们的	小艇	,	和	这	男人	武装

,

,

,

由于已经过去了一段时间，我们派出了一艘小艇，艇上人员都配备了武器。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd]

for	we	were	afraid	lest	the	Spaniards	were	there	and	had	seized
为了	我们	是	害怕的	免得	这	西班牙人	是	那里	和	有	查获

['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

our	boat	.
我们的	船	.

因为我们害怕西班牙人在那里，并且已经夺取了我们的船。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

We	put	out	a	signal	for	the	boat	,
我们	放	出去	一个	信号	为了	这	船	,

我们向船只发出了信号，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [krɔː] -

when	our	pinnace	returned	from	the	shore	and	brought	abundance	of	craw	-
什么时候	我们的	小艇	返回	从	这	支撑	和	带来	丰富	的	嗉	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

当我们的小艇从岸边返回，带回了大量的小龙虾时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kloʊðd] [ɪn] [goʊt] - [skɪnz] , [huː] [lʊkt] ['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

with	a	man	clothed	in	goat	-	skins	,	who	looked	wilder	than	the	first	owners	of
和	一个	男人	穿着衣服	在	山羊	-	皮肤	,	WHO	看起来	更狂野	比	这	第一的	所有者	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有一个身穿山羊皮的男人，看起来比山羊皮的最初主人还要狂野。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

At	his	first	coming	on	board	us	,
在	他的	第一的	未来	在	木板	我们	,

他第一次加入我们的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juːz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli]

he	had	so	much	forgot	his	language	for	want	of	use	that	one	could	scarcely
他	有	所以	很多	忘了	他的	语言	为了	想	的	使用	那	一	可以	几乎

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

understand	him	,
理解	他	,

他因为长期不用自己的语言，几乎忘记了所有语言，以至于人们很难听懂他说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] [hævz] .

for	he	seemed	to	speak	his	words	by	halves	.
为了	他	似乎	到	说话	他的	字	经过	一半	.

因为他说话似乎总是断断续续的。

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dræm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	offered	him	a	dram	,	but	he	would	not	touch	it	,
我们	提供	他	一个	德拉姆	,	但	他	会	不是	触碰	它	,

我们给他倒了一小杯，但他一口也不肯喝。

['hævɪŋ] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

having	drunk	nothing	but	water	since	he	came	upon	the	island	,
拥有	醉	没有什么	但	水	自从	他	来了	之上	这	岛	,

自从来到这座岛上以来，他只喝过水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['relɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪtlz] . - .

and	it	was	some	time	before	he	could	relish	our	victuals	.	12	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	尽情享用	我们的	食物	.	-	.

过了好一阵子，他才能够享用我们做的食物。12.

" [hiː; hi] [tʊk] [goʊts] [baɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

"	He	took	goats	by	speed	of	foot	,	for	his	way	of	living	,
"	他	采取	山羊	经过	速度	的	脚	,	为了	他的	方式	的	活的	,

他靠步行快速地捕捉山羊，以此为生。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [klɪrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [groʊs]

and	continual	exercise	of	walking	and	running	,	cleared	him	of	all	gross
和	持续的	锻炼	的	步行	和	跑步	,	已清除	他	的	全部	总的

['hjuːməz] ,

humors	,
体液	,

持续的步行和跑步锻炼，清除了他所有的体液涣散。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪftnəs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɑːks]

so	that	he	ran	with	wonderful	swiftness	through	the	woods	,	and	up	the	rocks
所以	那	他	跑	和	精彩的	速度	通过	这	树林	,	和	向上	这	岩石

[ænd; ənd] [hɪlz] .

and	hills	.
和	丘陵	.

于是他以惊人的速度穿过树林，爬上岩石和山丘。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɪmblɪst]

We	had	a	bull	-	dog	,	which	we	sent	with	several	of	our	nimblest
我们	有	一个	公牛	-	狗	,	哪个	我们	发送	和	一些	的	我们的	最敏捷的

[rʌnəːz] ,

runners	,
跑步者	,

我们带了一条斗牛犬，并派出了几名身手最敏捷的跑者陪同它前往。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [goʊts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['taɪərd] [bəuθ] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [men] ,

to	help	him	in	catching	goats	,	but	he	tired	both	the	dog	and	men	,
到	帮助	他	在	捕捉	山羊	,	但	他	疲劳的	两个都	这	狗	和	男人	,

[kɔːt] [ðə; ði] [goʊts] ,

caught	the	goats	,
捕捉	这	山羊	,

为了帮他捉羊，他把狗和人都弄累了，最后还是捉到了羊。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] .

and	brought	them	back	to	us	.
和	带来	他们	后退	到	我们	.

然后把它们带了回来。

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃɪft] [-]

Being	forced	to	shift	[	118	]
存在	强制	到	转移	[	-	]

被迫转移[118]

[wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] ['evriwer] [wɪ'ðaʊt]

without	shoes	,	his	feet	had	become	so	hard	that	he	ran	everywhere	without
没有	鞋	,	他的	脚	有	变得	所以	难的	那	他	跑	到处	没有

[ə'nɔɪəns] ;

annoyance	;
烦恼	;

由于没有穿鞋，他的脚变得非常硬，以至于他可以毫无烦恼地到处奔跑；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wer] [ʃuːz] ['æftər] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

and	it	was	some	time	before	he	could	wear	shoes	after	we	found	him
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	穿	鞋	后	我们	成立	他

; [fɔːr; fər] ,

;	for	,
;	为了	,

我们找到他之后，过了好一阵子他才能穿鞋；因为，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [soʊ] [lɔːŋ] ,

not	being	used	to	any	so	long	,
不是	存在	用过的	到	任何	所以	长的	,

很久没用过了，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sweld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] . " - .

his	feet	swelled	when	he	came	first	to	use	them	again	.	"	13	.
他的	脚	肿胀	什么时候	他	来了	第一的	到	使用	他们	再次	.	"	-	.

当他再次使用双脚时，他的脚肿了起来。”13.

['selkəːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['mærid] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Selkirk	returned	to	his	native	country	,	married	,	and	settled	down	to	a
塞尔柯克	返回	到	他的	本国的	国家	,	已婚	,	和	定居	向下	到	一个

['stedi] [laɪf] .

steady	life	.
稳定的	生活	.

塞尔柯克回到故乡，结婚，过上了稳定的生活。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [aɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [goʊts]

He	never	forgot	his	lonely	isle	,	and	often	wished	himself	back	among	his	goats
他	绝不	忘了	他的	孤独	小岛	,	和	经常	希望	他自己	后退	之中	他的	山羊

[ænd; ənd] [kæts] .

and	cats	.
和	猫	.

他从未忘记他那座孤寂的小岛，常常希望自己能回到他的山羊和猫身边。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

He	learned	dram	-	drinking	once	more	,	and	,
他	学习	德拉姆	-	喝	一次	更多的	,	和	,

他再次学会了饮酒，并且

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	began	to	eat	and	drink	as	people	did	around	him	,
作为	他	开始	到	吃	和	喝	作为	人们	做过	大约	他	,

当他开始像周围的人一样吃喝时，

[hiː; hi] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [hoʊm]

he	lost	much	of	the	health	and	strength	which	he	gained	in	his	solitary	home
他	丢失的	很多	的	这	健康	和	力量	哪个	他	获得	在	他的	孤	家

.

:

.

他在独居期间积累的大部分健康和力量都丧失了。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

From	him	we	may	all	learn	that	the	simple	,
从	他	我们	可能	全部	学习	那	这	简单的	,

我们或许都能从他身上学到，简单、

['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [helθ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

natural	way	of	living	may	be	the	best	for	us	in	giving	us	health	to	enjoy
自然的	方式	的	活的	可能	是	这	最好的	为了	我们	在	给予	我们	健康	到	享受

[laɪf] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] .

life	and	perform	our	duties	.
生活	和	履行	我们的	职责	.

自然的生活方式或许是让我们拥有健康身体、享受生活、履行职责的最佳方式。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . — [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [skuːl] .

XXXIV	.	—	THE	OLD	-	FASHIONED	SCHOOL	.
34	.	—	这	老的	-	造型	学校	.

XXXIV.—老式学校。

[wʌn] . [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['mæstər] [ɪ'ziːkɪəl] ['tʃiːvərz] [skuːl] - [ruːm] .

1	.	Imagine	yourselves	in	Master	Ezekiel	Cheever's	school	-	room	.
1	.	想象	你们自己	在	掌握	以西结	契弗的	学校	-	房间	.

1. 想象一下你们身处以西结·契弗老师的教室里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dɪndʒi] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sændɪd] [flɔːr] ,

It	is	a	large	,	dingy	room	,	with	a	sanded	floor	,
它	是	一个	大的	,	昏暗的	房间	,	和	一个	打磨	地面	,

这是一个又大又昏暗的房间，地面是砂纸打磨过的。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [tɜːrn][ɑːn]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] , ['daɪmənd] -

and	is	lighted	by	windows	that	turn	on	hinges	,	and	have	little	,	diamond	-
和	是	照明	经过	视窗	那	转动	在	铰链	,	和	有	小的	,	钻石	-

[ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

shaped	panes	of	glass	.
形状	窗格	的	玻璃	.

窗户可以转动，窗户上有小小的菱形玻璃窗格，为房间提供采光。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [sɪt] [ɑːn] [lɔːŋ] [bentʃiz] , [-]

The	scholars	sit	on	long	benches	,	[	119	]
这	学者们	坐	在	长的	长椅	,	[	-	]

学者们坐在长凳上，[119]

[wɪð; wɪθ] [desks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	desks	before	them	.
和	桌子	前	他们	.

他们面前摆着办公桌。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ɪz][ə; eɪ][greɪt]['faɪərpleɪs] ,

At	one	end	of	the	room	is	a	great	fireplace	,
在	一	结尾	的	这	房间	是	一个	伟大的	壁炉	,

房间的一端是一个巨大的壁炉，

[soʊ]['speɪʃəs][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ruːm][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][θriː][ɔːr][fɔːr][bɔɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][iːtʃ][ʌv; əv]

so	spacious	that	there	is	room	enough	for	three	or	four	boys	to	stand	in	each	of
所以	宽敞	那	那里	是	房间	足够的	为了	三	或者	四	男孩们	到	站立	在	每个	的

[ðə; ði]['tʃɪmni] - ['kɔːrnərz] .

the	chimney	-	corners	.
这	烟囱	-	角落	.

空间非常宽敞，每个烟囱角落都足以容纳三四个男孩站立。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][gʊd][oʊld]['fæʃ(ə)n][ʌv; əv]['faiəpleisiz][wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʊd][ɪ'nʌf][ɪn]

This	was	the	good	old	fashion	of	fireplaces	when	there	was	wood	enough	in
这	曾是	这	好的	老的	时尚	的	壁炉	什么时候	那里	曾是	木头	足够的	在

[ðə; ði]['fɔrists][tuː; tə][kiːp]['piːp(ə)l][wɔːrm][wɪ'ðaʊt][ðer; ðər][dɪgɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['baʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	forests	to	keep	people	warm	without	their	digging	into	the	bowels	of	the
这	森林	到	保持	人们	温暖的	没有	他们的	挖掘	进入	这	肠道	的	这

[ɜːrθ][fɔːr; fər][koʊl] . [ˌtuː'tuː] .

earth	for	coal	.	2	.
地球	为了	煤炭	.	2	.

这是过去那种用壁炉取暖的好方式，那时森林里有足够的木柴，人们不用挖地底下挖煤就能取暖。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wɪntɚz][deɪ][wen][wiː; wi][teɪk]['aʊər; ɑːr][piːp]['ɪntuː][ðə; ði][skuːl] - [ruːm] .

It	is	a	winter's	day	when	we	take	our	peep	into	the	school	-	room	.
它	是	一个	冬天的	天	什么时候	我们	拿	我们的	窥视	进入	这	学校	-	房间	.

这是一个冬日，我们走进教室。

[siː] [wʌt] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊld]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

See	what	logs	of	wood	have	been	rolled	into	the	fireplace	,	and	what	a	broad	,
看	什么	日志	的	木头	有	到过	滚动	进入	这	壁炉	,	和	什么	一个	广阔	,

看看哪些木柴被滚进了壁炉，还有多么宽敞的……

[braɪt] [bleɪz] [goʊz] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] !

bright	blaze	goes	leaping	up	the	chimney	!
明亮的	火焰	去	跳跃	向上	这	烟囱	!

明亮的火焰从烟囱里窜了出来！

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː]['moʊmənts][ə; eɪ][væst][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk][ɪz] [pʌft] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] ,

And	every	few	moments	a	vast	cloud	of	smoke	is	puffed	into	the	room	,
和	每一个	很少	时刻	一个	广阔的	云	的	抽烟	是	膨胀的	进入	这	房间	,

每隔片刻，就会有一团巨大的烟雾涌入房间。

[wɪtʃ] [seɪlz] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

which	sails	slowly	over	the	heads	of	the	scholars	,
哪个	帆	缓慢地	超过	这	头部	的	这	学者们	,

它缓缓地从学者们的头顶掠过，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['setlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

until	it	gradually	settles	upon	the	walls	and	ceiling	.
直到	它	逐步地	定居点	之上	这	墙壁	和	天花板	.

直到它逐渐沉积在墙壁和天花板上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] [ɔːl'redi] . [θriː] .

They	are	blackened	with	the	smoke	of	many	years	already	.	3	.
他们	是	变黑	和	这	抽烟	的	许多	年	已经	.	3	.

它们已经被多年的烟熏黑了。3.

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['skuːlmæstər] , [sɪ'vɪr] [ɪn]['æspekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [skʌl] - [kæp]

Do	you	see	the	venerable	schoolmaster	,	severe	in	aspect	,	with	a	black	skull	-	cap
做	你	看	这	可敬	校长	,	严重	在	方面	,	和	一个	黑色的	颅骨	-	帽

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

你看到那位德高望重的老师了吗？他面容严肃，头上戴着黑色的无檐帽。

[laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

like	an	ancient	Puritan	,	and	the	snow	of	his	white	beard	drifting	down	to
喜欢	一个	古老的	清教徒	,	和	这	雪	的	他的	白色的	胡须	漂流	向下	到

[hɪz; ɪz] ['veri] ['gɜːrdl] ?

his	very	girdle	?
他的	非常	腰带	?

就像一位古代清教徒，他白胡子上的雪飘落到腰间?

[wʌt] [bɔɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] ['wɪspər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [glæns] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

What	boy	would	dare	to	play	or	whisper	,	or	even	glance	aside	from	his	book	,
什么	男生	会	敢	到	玩	或者	耳语	,	或者	甚至	瞥一眼	旁边	从	他的	书	,

哪个男孩敢玩耍、窃窃私语，甚至敢把目光从书本上移开?

[waɪl] ['mæstər] ['tʃiːvɝ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ?

while	Master	Cheever	is	on	the	outlook	behind	his	spectacles	?
尽管	掌握	契弗	是	在	这	前景	在后面	他的	眼镜	?

奇弗大师戴着眼镜，在窗外眺望时，他是否也在眺望远方呢?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'fendəz] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

For	such	offenders	,	if	any	such	there	be	,	a	rod	of	birch	is	hanging	over	the
为了	这样的	罪犯	,	如果	任何	这样的	那里	是	,	一个	杆	的	桦木	是	绞刑	超过	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

如果真有这样的罪犯，壁炉上方会悬挂一根桦木棍作为惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ferəl] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mæstɝz] [desk] . [-] [fɔːr] .

and	a	heavy	ferule	lies	on	the	master's	desk	.	[	120	]	4	.
和	一个	重的	箍圈	谎言	在	这	硕士学位	桌子	.	[	-	]	4	.

主人的桌子上放着一个沉重的箍环。[120]4.

[ænd; ənd] [naʊ] [skuːl] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

And	now	school	is	begun	.
和	现在	学校	是	开始	.

现在开学了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [tʌŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	a	murmur	of	multitudinous	tongues	,	like	the	whispering	of	leaves	of	a
什么	一个	低语	的	众多	舌头	,	喜欢	这	耳语	的	树叶	的	一个

[wɪnd] - [stɜːrd] [oʊk] ,

wind	-	stirred	oak	,
风	-	搅拌	橡木	,

那真是众声喧哗，如同风吹动橡树叶的低语。

[æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [kɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ['veriəs] ['tæsks] !

as	the	scholars	con	over	their	various	tasks	!
作为	这	学者们	康	超过	他们的	各种各样的	任务	!

学者们为了完成各自的任务而耍花招!

[bʌz] ! [bʌz] !

Buzz	!	buzz	!
嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

嗡嗡！嗡嗡！

[bʌz] !
buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[ə'mɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [hæz; həz] ['mæstər] ['tʃiːvɝ] [spent] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] ;

Amid	**just**	**such**	**a**	**murmur**	**has**	**Master**	**Cheever**	**spent**	**about**	**sixty**	**years**	**;**
之中	只是	这样的	一个	低语	有	掌握	契弗	花费	关于	六十	年	;

在这样的低语声中，契弗大师度过了大约六十年;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hæbɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**long**	**habit**	**has**	**made**	**it**	**as**	**pleasant**	**to**	**him**	**as**	**the**	**hum**	**of**	**a**
和	长的	习惯	有	制成	它	作为	令人愉快的	到	他	作为	这	哼	的	一个

[biː] - [haɪv] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

bee	**-**	**hive**	**when**	**the**	**insects**	**are**	**busy**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
蜜蜂	-	蜂巢	什么时候	这	昆虫	是	忙碌的	在	这	阳光	.

长久以来的习惯使他觉得这就像阳光下蜜蜂忙碌时蜂巢的嗡嗡声一样令人愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩英雄事迹历史系列故(Stories of Heroic Deeds for Boys and Girls)

[naʊ] [-]
Now [121]
现在 [-]

现在[121]

[ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['lætn] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
a class in Latin is called to recite .
一个 班级 在 拉丁 是 称为 到 背诵 .

拉丁语课要求背诵。

[fɔːrθ] [steps] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , ['werɪŋ] [skwer] - ['skɜːrtɪd] [koʊts]
Forth steps a row of queer - looking little fellows , wearing square - skirted coats
第四 步骤 一个 排 的 酷儿 - 寻找 小的 伙伴们 , 穿着 正方形 - 裙摆 外套
[ænd; ənd] [smɔːl] - [kloʊðz] ,
and small - clothes ,
和 小的 - 衣服 ,

走上前去的是一排长相古怪的小家伙，他们穿着方裙外套和紧身衣。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [niː] .
with buttons at the knee .
和 按钮 在 这 膝盖 .

膝盖处有纽扣。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['grænd,fɑːðəz] [ɪn][ðer; ðər] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] . [faɪv] .
They look like so many grandfathers in their second childhood . 5 .
他们 看 喜欢 所以 许多 祖父们 在 他们的 第二 童年 . 5 .

他们看起来就像许多进入了第二童年的爷爷。5.

[ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]
These lads are to be sent to Cambridge and educated for the learned
这些 小伙子们 是 到 是 发送 到 剑桥 和 受过教育 为了 这 学习
[prə'fɛʃənz] .
professions .
职业 .

这些小伙子们将被送往剑桥大学接受教育，成为博学多才的专业人士。

[oʊld]['mæstər] ['tʃiːvɝ] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Old Master Cheever has lived so long ,
老的 掌握 契弗 有 居住地 所以 长的 ,

老奇弗大师已经活了很久了，

[ænd; ənd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men] ,
and seen so many generations of school - boys grow up to be men ,
和 已见 所以 许多 几代人 的 学校 - 男孩们 生长 向上 到 是 男人 ,

我亲眼见证了一代又一代的男学生成长为男人。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['prɑːfəsaɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [iːtʃ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] .
that now he can almost prophesy what sort of a man each boy will be .
那 现在 他 能 几乎 预言 什么 种类 的 一个 男人 每个 男生 将要 是 .

现在他几乎可以预言每个男孩将来会成为什么样的人。

[wʌn] ['ɜːrtʃɪn] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [pɪlz] [ænd; ənd]['poʊʃənz] ,

One	urchin	shall	hereafter	be	a	doctor	,	and	administer	pills	and	potions	,
一	顽童	将	此后	是	一个	医生	,	和	管理	药片	和	魔药	,

[ænd; ənd] [stɔːk] ['greɪvli] [θruː] [laɪf] ,

and	stalk	gravely	through	life	,
和	茎	严重地	通过	生活	,

从此以后，一个顽童将成为医生，配制药丸和药剂，严肃地度过一生。

['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] - .

perfumed	with	asafœtida	.
香	和	-	.

添加了阿魏香料。

[ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['ræŋg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['ɔnəz]

Another	shall	wrangle	at	the	bar	,	and	fight	his	way	to	wealth	and	honors
其他	将	争吵	在	这	酒吧	,	和	斗争	他的	方式	到	财富	和	荣誉

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

另一个人将在酒吧里争辩，通过斗争赢得财富和荣誉，并且，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpfl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['kaʊns(ə)l] .

in	his	declining	age	,	shall	be	a	worshipful	member	of	his	Majesty's	Council	.
在	他的	下降	年龄	,	将	是	一个	崇拜的	成员	的	他的	陛下的	理事会	.

在他年老体衰之际，他将成为陛下议会的一名尊贵成员。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən] ['ministəz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]

A	third	shall	be	a	worthy	successor	to	the	old	Puritan	ministers	now	in	their
一个	第三	将	是	一个	值得	接班人	到	这	老的	清教徒	部长们	现在	在	他们的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

第三位将堪称已故清教徒老牧师们的合格继承人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [skuːl] - [bɔɪz] [naʊ] , [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [kən'struː] ['vəːdʒil]

But	as	they	are	merely	school	-	boys	now	,	their	business	is	to	construe	Virgil
但	作为	他们	是	仅仅	学校	-	男孩们	现在	,	他们的	商业	是	到	解释	维吉尔

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

但他们现在只是小学生，他们的任务是解读维吉尔的作品。6.

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Next	comes	a	class	in	arithmetic	.
下一个	来	一个	班级	在	算术	.

接下来是一节算术课。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	boys	are	to	be	the	merchants	,	shopkeepers	,	and	mechanics	of	a
这些	男孩们	是	到	是	这	商人	,	店主	,	和	机械学	的	一个

['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

future	period	.
未来	时期	.

这些男孩将来会成为商人、店主和工匠。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæv; həv]['treɪdɪd]['oʊnli][ɪn] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['æplz] .

Hitherto	they	have	traded	only	in	marbles	and	apples	.
迄今为止	他们	有	交易	仅有的	在	弹珠	和	苹果	.

此前，他们只进行过弹珠和苹果的交易。

['ʌðər] [wɪl] [ʌp'hiːv] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] ['hæmər] , [ɔːr] [draɪv] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]

Others will upheave the blacksmith's hammer , or drive the plane over the carpenter's

其他的 将要 隆起 这 铁匠 锤 , 或者 驾驶 这 飞机 超过 这 木匠的

[bentʃ] ,

bench ,

长椅 ,

其他人会举起铁匠的锤子，或者在木匠的工作台上挥动刨子。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['læp,stoʊn] [-]

or take the lapstone [122]

或者 拿 这 拉普斯通 [-]

或者拿石板[122]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʃuːmeɪkɪŋ] .

and the awl , and learn the trade of shoemaking .

和 这 锥子 , 和 学习 这 贸易 的 制鞋 .

还有锥子，学习制鞋技艺。

['meni] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [boʊld] , [rʌf] [siː] - ['kæptɪnz] .

Many will follow the sea , and become bold , rough sea - captains .

许多 将要 跟随 这 海 , 和 变得 大胆的 , 粗糙的 海 - 队长 .

许多人将追随大海，成为大胆、桀骜不驯的船长。

['werfɔːr] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] , [gʊd] ['mæstər] ['tʃiːvɚz] , [ænd; ənd]

Wherefore , teach them their multiplication - table , good Master Cheever , and

因此 , 教 他们 他们的 乘法 - 桌子 , 好的 掌握 契弗 , 和

[wɪp] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

whip them well when they deserve it ;

鞭 他们 出色地 什么时候 他们 应得 它 ;

所以，好心的奇弗先生，教他们乘法表吧，当他们犯错时，就狠狠地鞭打他们；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['welfer] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðiːz] [bɔɪz] . ['sɛvən] .

for much of the country's welfare depends on these boys . 7 .

为了 很多 的 这 该国的 福利 取决于 在 这些 男孩们 . 7 .

国家的许多福祉都依赖于这些男孩。7.

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

['mæstər] ['tʃiːvərz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

Master Cheever's watchful eye has caught two boys at play .

掌握 契弗的 警惕 眼睛 有 捕捉 二 男孩们 在 玩 .

奇弗少爷敏锐的目光捕捉到了两个正在玩耍的男孩。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɔːf(ə)l] [taɪmz] .

Now we shall see awful times .

现在 我们 将 看 可怕 时代 .

接下来我们将迎来可怕的时期。

[ðə; ði] ['mælɪ,fæktə] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæstɚz] [tʃer] .

The malefactors are summoned before the master's chair .

这 作恶者 是 被召唤 前 这 硕士学位 椅子 .

作恶者被召到主人的椅子前。

['mæstər] ['tʃiːvɚ] [hæz; həz] ['teɪkən] [daʊn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɜːrtʃ] - [rɑːd] !

Master Cheever has taken down that terrible birch - rod !

掌握 契弗 有 已采取 向下 那 糟糕的 桦木 - 杆 !

奇弗大师已经把那根可怕的桦树枝砍下来了！

[ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] — [ðə; ði] ['sentəns] ['kwɪkli] [pæst] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pri'pɛəz]

Short	is	the	trial	—	the	sentence	quickly	passed	—	and	now	the	judge	prepares
短的	是	这	审判	—	这	句子	迅速地	通过了	—	和	现在	这	法官	准备

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

to	execute	it	in	person	.
到	执行	它	在	人	.

审判过程很短——判决很快就下达了——现在法官准备亲自执行判决。

[θwæk] ! [θwæk] ! [θwæk] !

Thwack	!	thwack	!	thwack	!
钉入	!	钉入	!	钉入	!

啪！啪！啪！

[ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ə; eɪ] ['skuːlˌmæstərz] [bloʊz] [wɜːr; wər] [wel] [leɪd] [ɑːn] .

In	those	good	old	times	a	schoolmaster's	blows	were	well	laid	on	.
在	那些	好的	老的	时代	一个	教师的	打击	是	出色地	铺设	在	.

在过去的那个美好年代，老师的打骂可不是轻而易举的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

And	thus	the	forenoon	passes	away	.
和	因此	这	午前	通过	离开	.

就这样，上午过去了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Now	it	is	twelve	o'clock	.
现在	它	是	十二	点钟	.

现在是十二点。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm]

The	master	looks	at	his	great	silver	watch	,	and	then	,	with	tiresome
这	掌握	看起来	在	他的	伟大的	银	手表	,	和	然后	,	和	令人厌烦

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

主人看了看他那块硕大的银表，然后经过一番令人厌烦的沉思，

[pʊts] [ðə; ði] ['ferəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] .

puts	the	ferule	into	the	desk	.
放置	这	箍圈	进入	这	桌子	.

将套管插入桌子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] , " [sez] ['mæstər] ['tʃiːvɚ] . [eɪt] .

"	You	are	dismissed	,	"	says	Master	Cheever	.	8	.
"	你	是	解雇	,	"	说道	掌握	契弗	.	8	.

“你可以走了，”奇弗大师说道。8.

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪər] , [tredɪŋ] ['sɔːftli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;

The	boys	retire	,	treading	softly	until	they	have	passed	the	threshold	;
这	男孩们	退休	,	踩踏	轻轻	直到	他们	有	通过了	这	临界点	;

男孩们退下，轻手轻脚地走到门槛边；

[bʌt; bət] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [loʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] !

but	fairly	out	of	the	school	-	room	lo	,	what	a	joyous	shout	!
但	相当	出去	的	这	学校	-	房间	洛	,	什么	一个	欢乐	喊	!

但刚走出教室，就听到一声欢呼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] !

What	a	scampering	and	trampling	of	feet	!
什么	一个	四处奔跑	和	践踏	的	脚	!

多么奔跑践踏的脚步声啊！

[wʌt] [ker] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferəl] [ænd; ənd][bɜːrtʃ] - [rɑːd] [naʊ] ?

What	care	they	for	the	ferule	and	birch	-	rod	now	?
什么	关心	他们	为了	这	箍圈	和	桦木	-	杆	现在	?

他们现在还关心箍圈和桦木杆吗?

[wɜːr; wər] [bɔɪz] [-]

Were	boys	[	123	]
是	男孩们	[	-	]

是男孩[123]

[kri'eɪtɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lætn] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ?

created	merely	to	study	Latin	and	arithmetic	?
创建	仅仅	到	学习	拉丁	和	算术	?

仅仅是为了学习拉丁语和算术而创建的吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] ['betər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][spɔːrt] , [tuː; tə] [liːp] , [tuː; tə]

No	;	the	better	purposes	of	their	being	are	to	sport	,	to	leap	,	to
不	;	这	更好的	目的	的	他们的	存在	是	到	运动	,	到	飞跃	,	到

[rʌn] , [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

run	,	to	shout	,
跑步	,	到	喊	,

不；他们存在的更重要意义在于运动、跳跃、奔跑、呐喊。

[tuː; tə] [slaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [tuː; tə] [snoʊ] - [bɔːl] .

to	slide	upon	the	ice	,	to	snow	-	ball	.
到	滑动	之上	这	冰	,	到	雪	-	球	.

在冰上滑行，打雪仗。

['hæpi] [bɔɪz] !

Happy	boys	!
快乐的	男孩们	!

快乐的男孩们!

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [pleɪ] - [taɪm] [naʊ] ,

Enjoy	your	play	-	time	now	,
享受	你的	玩	-	时间	现在	,

现在尽情享受你的游戏时光吧!

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferəl]

and	come	again	to	study	and	to	feel	the	birch	-	rod	and	the	ferule
和	来	再次	到	学习	和	到	感觉	这	桦木	-	杆	和	这	箍圈

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . [naɪn] .

to	-	morrow	.	9	.
到	-	明天	.	9	.

明天再来学习和感受桦木棒和箍环。9.

[naʊ] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][set] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

Now	the	master	has	set	everything	to	rights	,	and	is	ready	to	go	home
现在	这	掌握	有	放	一切	到	权利	,	和	是	准备好	到	去	家

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

现在主人已经把一切都安排妥当了，准备回家吃晚饭了。

[jet] [hiː; hi] [goʊz] [rɪ'lʌktəntli] .

Yet	he	goes	reluctantly	.
然而	他	去	勉强	.

但他很不情愿地去了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] , ['nɔɪzi] , ['bʌzɪŋ] [skuːl]

The	old	man	has	spent	so	much	of	his	life	in	the	smoky	,	noisy	,	buzzing	school
这	老的	男人	有	花费	所以	很多	的	他的	生活	在	这	烟	,	嘈杂	,	嗡嗡声	学校

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

这位老人一生中的大部分时间都待在烟雾缭绕、嘈杂喧闹的教室里。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

that	,	when	he	has	a	holiday	,	he	feels	as	if	his	place	were	lost	,
那	,	什么时候	他	有	一个	假期	,	他	感觉	作为	如果	他的	地方	是	丢失的	,

他觉得，当他放假的时候，就好像失去了自己的位置。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	himself	a	stranger	in	the	World	.
和	他自己	一个	陌生人	在	这	世界	.

他自己则成了世上的陌生人。

['hɔθɔrn] .

Hawthorne	.
霍桑	.

霍桑。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . — ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [kaɪt] . [wʌn] .

XXXV	.	—	STORY	OF	FRANKLIN'S	KITE	.	1	.
xxxv	.	—	故事	的	富兰克林的	风筝	.	1	.

第三十五章——富兰克林风筝的故事。1.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] ['fræŋklɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

It	was	in	the	spring	of	1752	that	Franklin	thought	of	trying	the	experiment
它	曾是	在	这	春天	的	-	那	富兰克林	想法	的	尝试	这	实验

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪt] ;

with	a	kite	;
和	一个	风筝	;

1752 年春天，富兰克林想到了用风筝来做这个实验；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	during	one	of	the	June	thunder	-	storms	of	that	year	that	the
和	它	曾是	期间	一	的	这	六月	雷	-	暴风雨	的	那	年	那	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [kaɪt] [wʌz; wəz] [floʊn] . [ˌtuː'tuː] .

immortal	kite	was	flown	.	2	.
不朽	风筝	曾是	飞行	.	2	.

那年六月的一场雷暴雨中，放飞了那只不朽的风筝。2.

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

Who	does	not	know	the	story	?
WHO	做	不是	知道	这	故事	?

谁不知道这个故事?

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

How	he	made	his	kite	of	a	large	silk	handkerchief	,
如何	他	制成	他的	风筝	的	一个	大的	丝绸	手帕	,

他是如何用一块大丝绸手帕制作风筝的，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [stɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd]

and	fastened	to	the	top	of	the	perpendicular	stick	a	piece	of	sharpened
和	系紧	到	这	顶部	的	这	垂直	戳	一个	片	的	锋利

['aɪərn]['waɪər] .

iron	wire	.
铁	金属丝	.

在垂直木棍的顶端系上一根削尖的铁丝。

[haʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [nɑːt] [-]

How	he	stole	away	,	upon	the	approach	of	a	storm	,	into	the	common	not	[	124	]
如何	他	偷窃	离开	,	之上	这	方法	的	一个	风暴	,	进入	这	常见的	不是	[	-	]

暴风雨来临之际，他如何悄悄溜进了普通的[124]

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [eɪtθ] [striːts] ,

far	from	his	own	house	,	say	about	the	corner	of	Race	and	Eighth	Streets	,
远的	从	他的	自己的	房子	,	说	关于	这	角落	的	种族	和	第八	街道	,

离他家很远，大概在雷斯街和第八街的拐角处吧。

[nɪr] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kaʊ] - [ʃed] .

near	a	spot	where	there	was	an	old	cow	-	shed	.
靠近	一个	点	在哪里	那里	曾是	一个	老的	奶牛	-	棚	.

在原先的牛棚附近。

[haʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfeɪljər] ,

How	,	wishing	to	avoid	the	ridicule	of	possible	failure	,
如何	,	祝	到	避免	这	嘲笑	的	可能的	失败	,

如何才能避免因可能失败而遭受嘲笑呢?

[hiː; hi][toʊld][noʊ][wʌn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [əˈkʌmpənid]

he	told	no	one	what	he	was	going	to	do	,	except	his	son	,	who	accompanied
他	讲述	不	一	什么	他	曾是	去	到	做	,	除了	他的	儿子	,	WHO	伴随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

除了陪同他一起去的儿子之外，他没有告诉任何人他要做什么。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪktʃərz] ,

and	who	was	then	not	the	small	boy	he	is	represented	in	a	hundred	pictures	,
和	WHO	曾是	然后	不是	这	小的	男生	他	是	代表	在	一个	百	图片	,

而那时的他，并非百余幅画像中描绘的那个小男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔː] [læd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] . [θriː] .

but	a	braw	lad	of	twenty	-	two	,	one	of	the	beaux	of	Philadelphia	.	3	.
但	一个	布拉	小伙子	的	二十	-	二	,	一	的	这	美男子	的	费城	.	3	.

但有一个二十二岁的壮汉，是费城的一位俊俏小伙。3.

[haʊ] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [gʌst] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhempən] ,

How	the	kite	was	raised	in	time	for	the	coming	gust	,	the	string	being	hempen	,
如何	这	风筝	曾是	提高	在	时间	为了	这	未来	阵风	,	这	细绳	存在	麻杆	,

如何及时升起风筝以迎接即将到来的狂风，风筝线是用麻绳做的。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][pɑːrt] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɪlk] .

except	the	part	held	in	the	hand	,	which	was	silk	.
除了	这	部分	握住	在	这	手	,	哪个	曾是	丝绸	.

除了手里拿着的那部分是丝绸之外。

[haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhempən] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] ;

How	,	at	the	termination	of	the	hempen	string	,	a	common	key	was	fastened	;
如何	,	在	这	终止	的	这	麻杆	细绳	,	一个	常见的	钥匙	曾是	系紧	;

在麻绳的末端，系上一把普通的钥匙；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlaidən] [ˈbɑːt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [frʌm; frəm]

and	in	the	shed	was	deposited	a	Leyden	bottle	,	in	which	to	collect	from
和	在	这	棚	曾是	已存	一个	莱顿	瓶子	,	在	哪个	到	收集	从

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

棚子里放着一个莱顿瓶，用来收集云层中的气体。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

if	the	clouds	should	contain	it	,	the	material	requisite	for	an	electric	shock	.
如果	这	云	应该	包含	它	,	这	材料	必需品	为了	一个	电的	震惊	.

如果云层中含有这种物质，那么它就是产生电击所需的物质。

[haʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]

How	father	and	son	stood	for	some	time	under	the	shed	,	presenting	the
如何	父亲	和	儿子	站立	为了	一些	时间	在下面	这	棚	,	呈现	这

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

父子俩在棚子底下站了一会儿，上演了这出好戏。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ['luːnəˌtɪks] ,

if	there	had	been	any	one	to	behold	it	,	of	two	escaped	lunatics	,
如果	那里	有	到过	任何	一	到	看哪	它	,	的	二	逃脱	疯子	,

如果有人目睹了这一切，那将是两个逃脱的疯子。

['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [daʊt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] .

flying	a	kite	in	the	rain	;	the	young	gentleman	,	no	doubt	,	feeling	a	little	foolish	.
飞行	一个	风筝	在	这	雨	;	这	年轻的	绅士	,	不	怀疑	,	感觉	一个	小的	愚蠢	.

在雨中放风筝；这位年轻的绅士无疑觉得自己有点傻。

[haʊ] , [æt; ət][læst] , [wen] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]

How	,	at	last	,	when	a	thunder	-	cloud	appeared	to	pass	directly	over	the
如何	,	在	最后的	,	什么时候	一个	雷	-	云	出现	到	经过	直接地	超过	这

[kaɪt] ,

kite	,
风筝	,

最后，当一团雷云似乎正从风筝上方经过时，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [tuː] , [bɪ'gæn]

and	yet	no	sign	of	electricity	appeared	the	hopes	of	the	father	,	too	,	began
和	然而	不	符号	的	电	出现	这	希望	的	这	父亲	,	也	,	开始

[tuː; tə] [groʊ] [feɪnt] .

to	grow	faint	.
到	生长	头晕的	.

然而，始终没有出现任何通电的迹象，父亲的希望也开始变得渺茫。

[haʊ] , [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

How	,	when	both	were	ready	to	despair	of	success	,
如何	,	什么时候	两个都	是	准备好	到	绝望	的	成功	,

当两人都对成功感到绝望时，

['fræŋklənz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['faɪbɝz] [-]

Franklin's	heart	stood	still	as	he	suddenly	observed	the	fibers	[	125	]
富兰克林的	心	站立	仍然	作为	他	突然	观察到	这	纤维	[	-	]

富兰克林突然观察到纤维[125]，他的心跳都停止了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hempən] [strɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [her] ['raɪzɪz] [wen] [hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði]

of	the	hempen	string	to	rise	,	as	a	boy's	hair	rises	when	he	stands	on	the
的	这	麻杆	细绳	到	上升	,	作为	一个	男孩们	头发	上升	什么时候	他	站立	在	这

['ɪnsəleɪtɪŋ] - [stuːl] .

insulating	-	stool	.
绝缘	-	凳子	.

麻绳竖起，就像男孩站在隔热凳上时头发竖起来一样。

[haʊ] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['tremblɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

How	,	with	eager	,	trembling	hand	,	he	applied	his	knuckle	to	the	key	,
如何	,	和	渴望的	,	发抖	手	,	他	应用	他的	指关节	到	这	钥匙	,

他急切而颤抖地用指关节按在了钥匙上。

[ænd; ənd] [druː] [ˌðer'frʌm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [spɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	drew	therefrom	an	unmistakable	spark	,	and	another	and	another	,
和	画	由此	一个	毋庸置疑	火花	,	和	其他	和	其他	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	as	many	as	he	chose	.
和	作为	许多	作为	他	选择	.

从中迸发出一个清晰的火花，然后又一个，再一个，如此反复，直到他随心所欲地迸发出更多火花。

[haʊ] [ðə; ði] ['laidən] ['vaɪəl][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ʃɑːk]

How	the	Leyden	vial	was	charged	,	and	both	received	the	most	thrilling	shock
如何	这	莱顿	小瓶	曾是	带电	,	和	两个都	已收到	这	最多	惊险	震惊

['evər] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][mæn] ;

ever	experienced	by	man	;
曾经	经验丰富的	经过	男人	;

莱顿瓶是如何被充能的，以及他们两人都经历了人类历史上最激动人心的电击；

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪgjərətɪvli] [staɪld] [ɪ'lektrɪk] , [ɪf] [ɪ'lektrɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

a	shock	that	might	have	been	figuratively	styled	electric	,	if	electric	it	had	not
一个	震惊	那	可能	有	到过	比喻意义上	风格	电的	,	如果	电的	它	有	不是

['riːəli] [bɪn] .

really	been	.
真的	到过	.

这可能是一次电击，虽然它实际上并非电击。

[haʊ] , [ðə; ði] [wet] [kaɪt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [pækt] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

How	,	the	wet	kite	being	drawn	in	,	and	the	apparatus	packed	,	the	philosopher
如何	,	这	湿的	风筝	存在	绘制	在	,	和	这	设备	包装	,	这	哲学家

[went] [hoʊm] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

went	home	exulting	,
去	家	欣喜若狂	,

风筝被拉回，仪器被收好后，哲学家兴高采烈地回家了。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [fə'lɑːsəfər] [ɪn] ['krɪsndəm] . [fɔːr] .

the	happiest	philosopher	in	Christendom	.	4	.
这	最快乐	哲学家	在	基督教世界	.	4	.

基督教世界中最快乐的哲学家。4.

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

And	this	was	only	the	beginning	of	triumph	.
和	这	曾是	仅有的	这	开始	的	胜利	.

而这仅仅是胜利的开始。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪps] [ðæt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

The	next	ships	that	arrived	from	the	Old	World	brought	him	the	news	that	the
这	下一个	船舶	那	到达的	从	这	老的	世界	带来	他	这	消息	那	这

[seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ,

same	experiment	,
相同的	实验	,

随后从旧世界抵达的船只给他带来了同样的实验结果：

[ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][rɑːd][ə'pɑːn][æn; ən]

in	the	mode	originally	suggested	by	him	,	of	erecting	an	iron	rod	upon	an
在	这	模式	起初	建议	经过	他	,	的	竖立	一个	铁	杆	之上	一个

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

按照他最初提出的方式，将铁杆竖立在高地上，

[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [fræns] ,

had	been	successfully	performed	in	France	,
有	到过	成功地	执行	在	法国	,

已在法国成功实施。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪn] ['jʊrəp] . [-

so	that	his	name	had	suddenly	become	one	of	the	most	famous	in	Europe	.	[	126
所以	那	他的	姓名	有	突然	变得	一	的	这	最多	著名的	在	欧洲	.	[	-

]

]

因此，他的名字突然成为欧洲最著名的名字之一。[126]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [hʊk] . [wʌn] .

XXXVI	.	—	THE	CASE	OF	JOHN	HOOK	.	1	.
xxxvi	.	—	这	案件	的	约翰	钩	.	1	.

第三十六章——约翰·胡克案。1.

['wɜːt] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , ['gɪvz] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wirt	,	in	his	life	of	Patrick	Henry	,	gives	this	specimen	of	the	eloquence	of	the
维尔特	,	在	他的	生活	的	帕特里克	亨利	,	给予	这	标本	的	这	口才	的	这

[greɪt] ['ɔːrətər] .

great	orator	.
伟大的	演说者	.

维尔特在《帕特里克·亨利传》中收录了这位伟大演说家雄辩的例证。

[ɪn] ['kæmbl] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [neɪmd] [hʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd]

In	Campbell	County	,	Virginia	,	lived	a	Scotchman	,	named	Hook	,	who	was	suspected
在	坎贝尔	县	,	弗吉尼亚州	,	居住地	一个	苏格兰人	,	命名	钩	,	WHO	曾是	怀疑

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːri] .

of	being	a	Tory	.
的	存在	一个	保守党	.

在弗吉尼亚州坎贝尔县，住着一位名叫胡克的苏格兰人，他被怀疑是保皇党。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] ,

The	American	army	was	greatly	distressed	for	food	,	and	a	commissary	,
这	美国人	军队	曾是	非常	苦恼	为了	食物	,	和	一个	小卖部	,

[neɪmd] ['vɛnəbəl] ,

named	Venable	,
命名	维纳布尔	,

美军极度缺乏食物，一位名叫维纳布尔的军需官.....

[tʊk] [tuː] [ʌv; əv] ['hʊks] [stiəz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['soʊldʒərz] .

took	two	of	Hook's	steers	,	without	his	consent	,	to	feed	the	starving	soldiers	.
采取	二	的	钩子的	牛	,	没有	他的	同意	,	到	喂养	这	饥饿	士兵	.

未经胡克同意，取走了他的两头小牛，用来喂饱饥饿的士兵。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [neɪmd] ['kaʊən] , [əd'vaɪzd] [hʊk] [tuː; tə] [suː] ['vɛnəbəl] [fɔːr; fər]

After	the	war	,	a	lawyer	,	named	Cowan	,	advised	Hook	to	sue	Venable	for
后	这	战争	,	一个	律师	,	命名	科万	,	建议	钩	到	起诉	维纳布尔	为了

['trespæs] .

trespass	.
侵入	.

战后，一位名叫考恩的律师建议胡克起诉维纳布尔非法侵入。

['vɛnəbəl] [ɪm'plɔɪd] ['pætrɪk] ['henri] .

Venable	employed	Patrick	Henry	.
维纳布尔	受雇	帕特里克	亨利	.

维纳布尔聘用了帕特里克·亨利。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn] [nuː] ['lʌndən] . [ˌtuː'tuː] .

The	case	was	tried	in	the	old	court	-	house	in	New	London	.	2	.
这	案件	曾是	尝试	在	这	老的	法庭	-	房子	在	新的	伦敦	.	2	.

该案在新伦敦的老法院进行审理。2.

['mɪstər] . ['henri] [di'piktid] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] ['kʌlɚz] ,

Mr	.	Henry	depicted	the	distress	of	the	American	army	in	the	most	gloomy	colors	,
先生	.	亨利	描绘	这	痛苦	的	这	美国人	军队	在	这	最多	阴沉	颜色	,

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

and	then	asked	:
和	然后	问	:

亨利先生用最阴郁的色彩描绘了美军的困境，然后问道：

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɑːrt] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θroʊn]

"	Where	was	the	man	with	an	American	heart	,	who	would	not	have	thrown
"	在哪里	曾是	这	男人	和	一个	美国人	心	,	WHO	会	不是	有	抛掷

['oʊpən][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

open	his	fields	,
打开	他的	字段	,

“哪里有心怀美国梦、不愿放弃自己田地的人？”

[hɪz; ɪz] [bɑːnz] , [hɪz; ɪz] ['seləz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	barns	,	his	cellars	,	the	doors	of	his	house	,	the	portals	of	his	breast	,
他的	谷仓	,	他的	地窖	,	这	门	的	他的	房子	,	这	门户	的	他的	胸部	,

他的谷仓，他的地窖，他家的门，他胸膛的入口，

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ðə; ði] [miːn] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]

to	have	received	with	open	arms	the	meanest	soldier	of	that	little	band	of
到	有	已收到	和	打开	武器	这	最卑鄙的	士兵	的	那	小的	乐队	的

['fæmɪʃt] ['peitriəts] ?

famished	patriots	?
饥饿	爱国者	?

竟然张开双臂接待了这群饥肠辘辘的爱国者中最卑微的士兵?

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

Where	is	the	man	?
在哪里	是	这	男人	?

那个人在哪里?

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [biːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

There	he	stands	;	but	whether	the	heart	of	an	American	beats	in	his	bosom	,
那里	他	站立	;	但	无论	这	心	的	一个	美国人	节拍	在	他的	怀	,

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他站在那里；但是，你，他的胸膛里是否跳动着一颗美国人的心?

['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ?

gentlemen	,	are	to	judge	?
先生们	,	是	到	法官	?

各位先生，你们有评判的资格吗?

" [hiː; hi] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]['dʒʊri] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz]

"	He	then	carried	the	jury	,	by	the	powers	of	his	imagination	,	to	the	plains
"	他	然后	携带	这	陪审团	,	经过	这	权力	的	他的	想像力	,	到	这	平原

[ə'raʊnd] [jɔːk] ,

around	York	,
大约	约克	,

“然后，他凭借丰富的想象力，将陪审团带到了约克周围的平原上。”

[ðə; ði] [sə'rendər] [-]

the	surrender	[	127	]
这	投降	[	-	]

投降[127]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ækt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] . [θriː] .

of	which	had	followed	shortly	after	the	act	complained	of	.	3	.
的	哪个	有	随后	不久	后	这	行为	抱怨	的	.	3	.

其中，该行为是在被投诉的行为发生后不久发生的。3.

[hiː; hi] [di'piktid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	depicted	the	surrender	in	the	most	glowing	and	noble	colors	of	his
他	描绘	这	投降	在	这	最多	发光	和	高贵	颜色	的	他的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

他用雄辩的语言，以最光辉、最高尚的色彩描绘了投降的景象。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt]

The	audience	saw	before	their	eyes	the	dejection	of	the	British	as	they	marched
这	观众	锯	前	他们的	眼睛	这	沮丧	的	这	英国	作为	他们	行军

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

out	of	the	trenches	;
出去	的	这	战壕	;

观众们亲眼目睹了英国士兵走出战壕时的沮丧神情；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [feɪs] ,

they	saw	the	triumph	which	lighted	up	every	patriotic	face	,
他们	锯	这	胜利	哪个	照明	向上	每一个	爱国	脸	,

他们看到了胜利的喜悦，那喜悦照亮了每一张爱国者的脸庞。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪbərti]

and	heard	the	shouts	of	victory	and	the	cry	of	"	Washington	and	liberty
和	听到	这	喊叫	的	胜利	和	这	哭	的	"	华盛顿	和	自由

!

!
!

听到了胜利的欢呼声和“华盛顿和自由！”的呐喊声。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks][ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd]

"	as	it	rang	through	the	American	ranks	and	echoed	back	from	hill	and
"	作为	它	响铃	通过	这	美国人	排名	和	回声	后退	从	爬坡道	和

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“它响彻美国军队，并在山丘和海岸上回荡。”

" [bʌt; bət][hɑːrk] !

"	But	hark	!
"	但	听着	!

但是听！

[wʌt] [noʊts] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɑːr; ər] [ðiːz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ?

what	notes	of	discord	are	these	which	disturb	the	general	joy	?
什么	笔记	的	Discord	是	这些	哪个	打扰	这	一般的	喜悦	?

究竟是什么样的不和谐音符，扰乱了大家的欢乐气氛?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hʊk] , ['hɔːrsli] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] , - [biːf] !

They	are	notes	of	John	Hook	,	hoarsely	bawling	through	the	American	camp	,	'	Beef	!
他们	是	笔记	的	约翰	钩	,	沙哑地	嚎啕大哭	通过	这	美国人	营	,	-	牛肉	!

[biːf] !

beef	!
牛肉	!

那是约翰·胡克的音符，他嘶哑地在美国营地里嚎叫着：“牛肉！牛肉！”

[biːf] ！ - " [fɔːr] .
beef ! ' " 4 .
牛肉 ！ - " 4 .

牛肉！'"4.

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] .
The whole audience was convulsed .
这 所有的 观众 曾是 抽搐 .

全场观众都惊恐万分。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb]
The clerk of the court , unable to contain himself , and unwilling to disturb
这 职员 的 这 法庭 , 无法 到 包含 他自己 , 和 不情愿 到 打扰
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

法庭书记员按捺不住激动的心情，又不愿扰乱法庭秩序，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
rushed out of the court - house and threw himself on the grass in the most
匆忙 出去 的 这 法庭 - 房子 和 扔 他自己 在 这 草 在 这 最多
['vaɪələnt] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['læftər] ,
violent paroxysm of laughter ,
暴力 发作 的 笑声 ,

他冲出法院，扑倒在草地上，放声大笑。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [wen] [hʊk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] ,
where he was rolling when Hook , with very different feelings ,
在哪里 他 曾是 滚动 什么时候 钩 , 和 非常 不同的 情怀 ,

当胡克船长带着截然不同的感受出现时，他正在四处游荡。

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ['ɔːlsoʊ] .
came out into the yard for relief also .
来了 出去 进入 这 院子 为了 宽慰 还 .

也到院子里来休息。

" ['dʒemi] ['step,təʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] , " [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] , [mɒn] ?
" Jemmy Steptoe , " he said to the clerk , " what ails ye , mon ?
" 杰米 斯蒂普托 , " 他 说 到 这 职员 , " 什么 疾病 是的 , 星期一 ?

“杰米·斯蒂普托，”他对店员说，“你有什么事吗，伙计？”

" ['mɪstər] . ['step,təʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Steptoe was only able to say that he could not help it .
" 先生 . 斯蒂普托 曾是 仅有的 有能力的 到 说 那 他 可以 不是 帮助 它 .

“斯蒂普托先生只能说他无能为力。”

" ['nevər] [maɪnd] [jiː; ji] , " [sed] [hʊk] ; " [weɪt] [tɪl] ['bɪli] ['kaʊən] [gets] [ʌp] ; ['hiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɑː]
" Never mind ye , " said Hook ; " wait till Billy Cowan gets up ; he'll show him the la
" 绝不 头脑 是的 , " 说 钩 ; " 等待 直到 比利 科万 获得 向上 ; 地狱 展示 他 这 拉
- !
' !
- !

“别管你们了，”胡克说；“等比利·考恩起来，他会让他见识见识的！”

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kaʊən] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" But Mr . Cowan could scarcely utter a word .
" 但 先生 . 科万 可以 几乎 说出 一个 单词 .

“但科恩先生几乎说不出一个字。”

[ðə; ði] [-]
The [128]
这 [-]

['dʒʊri] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [hʊk] .

jury	instantly	returned	a	verdict	against	Hook	.
陪审团	即刻	返回	一个	判决	反对	钩	.

陪审团立即裁定胡克有罪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	people	were	highly	excited	,
这	人们	是	高度	兴奋的	,

人们非常兴奋，

[ænd; ənd] [hʊk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][tɑːr]

and	Hook	was	obliged	to	leave	the	county	to	avoid	a	coat	of	tar
和	钩	曾是	有义务	到	离开	这	县	到	避免	一个	外套	的	焦油

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

and	feathers	.
和	羽毛	.

为了避免被涂上焦油和羽毛，胡克被迫离开该郡。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . — [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ɪn] [ðə; ði] [west] . [wʌn] .

XXXVII	.	—	THE	FIRST	STEAMBOAT	IN	THE	WEST	.	1	.
xxxvii	.	—	这	第一的	汽船	在	这	西方	.	1	.

第三十七章——西部第一艘汽船。1.

['meni] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Many	things	combined	to	make	the	year	1811	the	wonderful	year	of	the	West	.
许多	事物	合并	到	制作	这	年	-	这	精彩的	年	的	这	西方	.

1811年之所以成为西部辉煌的一年，有很多因素共同作用的结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [mʌnθs] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ˌoʊvɚ'floʊd]

During	the	earlier	months	,	the	waters	of	many	of	the	great	rivers	overflowed
期间	这	早些时候	几个月	,	这	水	的	许多	的	这	伟大的	河流	溢出

[ðer; ðər][bæŋks] ,

their	banks	,
他们的	银行	,

前几个月，许多大河的河水都漫过了河岸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [blʌf] [tuː; tə] [blʌf] .

so	that	the	whole	country	was	covered	from	bluff	to	bluff	.
所以	那	这	所有的	国家	曾是	涵盖	从	虚张声势	到	虚张声势	.

于是，整个国家从一处悬崖到另一处悬崖都被覆盖了。

[ˌwaɪd'spred] ['sɪknəs] ['fɑːloʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] .

Widespread	sickness	followed	,	such	as	had	never	before	been	known	.
广泛	疾病	随后	,	这样的	作为	有	绝不	前	到过	已知	.

随后爆发了前所未有的广泛疾病。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

A	spirit	of	change	and	uneasiness	seemed	to	seize	the	very	inhabitants	of
一个	精神	的	改变	和	不安	似乎	到	抢占	这	非常	居民	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

变革和不安的气氛似乎笼罩着森林里的每一个居民。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [əu'beiŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

A	countless	multitude	of	squirrels	,	obeying	some	great	and	universal	impulse	,
一个	无数	民众	的	松鼠	,	服从	一些	伟大的	和	普遍的	冲动	,

[left] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ,

left	their	joyous	,
左边	他们的	欢乐	,

无数松鼠，遵循着某种伟大而普遍的冲动，离开了它们快乐的巢穴，

['gæmb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ri'tri:ts] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

gamboling	life	and	their	ancient	retreats	in	the	North	,
嬉戏	生活	和	他们的	古老的	静修	在	这	北	,

嬉戏玩闹的生活和他们在北方的古老隐居地，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]

and	were	seen	pressing	forward	by	tens	of	thousands	in	a	deep	and
和	是	已见	紧迫	向前	经过	十	的	数千	在	一个	深的	和

['soʊbər] ['feɪlæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

sober	phalanx	to	the	South	.
清醒	方阵	到	这	南	.

数万名士兵组成一道深而肃穆的方阵，向南推进。

[noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz] [si:md] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['mu:vmənt] .

No	obstacles	seemed	to	check	this	extraordinary	and	united	movement	.
不	障碍	似乎	到	查看	这	非凡的	和	团结的	移动	.

这场非凡而团结的运动似乎势不可挡。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [ˌaɪ 'ti:] , [-]

The	word	had	been	given	them	to	go	forth	,	and	they	obeyed	it	,	[	129	]
这	单词	有	到过	给定	他们	到	去	前进	,	和	他们	服从	它	,	[	-	]

他们奉命出去，他们就照办了。[129]

[ðoʊ] ['mʌltitju:dz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [oʊ'haɪoʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] . [ˌtu:'tu:] .

though	multitudes	perished	in	the	broad	Ohio	,	which	lay	in	their	path	.	2	.
尽管	众多	遇难	在	这	广阔	俄亥俄州	,	哪个	躺	在	他们的	小路	.	2	.

尽管有无数人死于横亘在他们面前的宽阔的俄亥俄河中。2.

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑ:mɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃed] [ɪts] ['twaɪlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists]

The	splendid	comet	of	that	year	long	continued	to	shed	its	twilight	over	the	forests
这	灿烂	彗星	的	那	年	长的	持续	到	棚	它是	暮	超过	这	森林

.

:

.

那一年，那颗绚丽的彗星持续不断地将暮光洒向森林。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	autumn	drew	to	a	close	,	the	whole	Mississippi	Valley	,	from	the
作为	这	秋天	画	到	一个	关闭	,	这	所有的	密西西比州	谷	,	从	这

[mɪ'zʊri] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,

Missouri	to	the	Gulf	,
密苏里州	到	这	海湾	,

随着秋季接近尾声，整个密西西比河流域，从密苏里河到墨西哥湾，

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tu:; tə][ɪts] ['sentər] [baɪ] [kən'tɪnju:d] ['ə:θkweiks] .

was	shaken	to	its	center	by	continued	earthquakes	.
曾是	摇晃	到	它是	中心	经过	持续	地震	.

持续不断的地震使整个地区都动摇了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ,

It	was	at	this	very	time	,
它	曾是	在	这	非常	时间	,

就在这时，

[wen] [soʊ] ['meni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [spred] ['wʌndər] [ænd; ənd]

when	so	many	extraordinary	events	of	Nature	combined	to	spread	wonder	and
什么时候	所以	许多	非凡的	活动	的	自然	合并	到	传播	想知道	和

[ɔ:] ,

awe	,
敬畏	,

当如此多非凡的自然现象汇聚在一起，引发人们的惊叹和敬畏之情时

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] -

that	the	first	steamboat	was	seen	descending	the	great	rivers	,	and	the	awe	-
那	这	第一的	汽船	曾是	已见	下降	这	伟大的	河流	,	和	这	敬畏	-

[strʌk] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [-]

struck	Indian	on	the	[	130	]
击	印度	在	这	[	-	]

人们看到第一艘汽船沿大河而下，而敬畏的印第安人[130]

[bæŋks] [bɪ'held] [ðə; ði] - , [ɔːr] " ['faɪər] - [kə'nuː] , " ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tɜːrbɪd] ['wɔːtərz] . [θriː] .

banks	beheld	the	Pinelore	,	or	"	fire	-	canoe	,	"	flying	through	the	turbid	waters	.	3	.
银行	观看	这	-	,	或者	"	火	-	独木舟	,	"	飞行	通过	这	混浊	水	.	3	.

河岸边的人们看到皮内洛尔号（或称“火船”）飞驰在浑浊的河水中。3.

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	banks	of	the	Ohio	and	its	tributaries	were	covered	with	innumerable
这	银行	的	这	俄亥俄州	和	它是	支流	是	涵盖	和	无数

['fɑːrmz] ; [ænd; ənd][rɑːfts] ,

farms	;	and	rafts	,
农场	;	和	木筏	,

俄亥俄河及其支流的两岸遍布着无数的农场；还有木筏，

[flæt] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] , ['floʊtɪd]

flat	-	boats	,	and	barges	of	every	description	,	laden	with	the	produce	,	floated
平坦的	-	船	,	和	驳船	的	每一个	描述	,	满载	和	这	生产	,	漂浮

[ə'pɑːn][ɪts] [waɪd] ['sɜːrfɪs] ,

upon	its	wide	surface	,
之上	它是	宽的	表面	,

满载农产品的平底船和各种驳船漂浮在宽阔的水面上。

[tɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [nuː] [ɔː'liənz] .

toward	the	general	market	of	the	West	,	New	Orleans	.
朝向	这	一般的	市场	的	这	西方	,	新的	奥尔良	.

面向西部地区，尤其是新奥尔良的广大市场。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,

Besides	the	barges	and	vessels	of	heavy	burden	,
除了	这	驳船	和	船只	的	重的	负担	,

除了驳船和重型船舶之外，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['ænjuəl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

which	made	their	long	annual	voyage	to	and	from	the	city	,	the	river	was
哪个	制成	他们的	长的	年度的	航程	到	和	从	这	城市	,	这	河	曾是

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

它们每年长途跋涉往返于城市之间，河面被覆盖着。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kwɪr] [mə'ʃiːnz] , [fɔːr; fər] ['boʊts] [ðeɪ]

particularly	in	time	of	flood	,	by	thousands	of	queer	machines	,	for	boats	they
特别	在	时间	的	洪水	,	经过	数千	的	酷儿	机器	,	为了	船	他们

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] ,

can	hardly	be	called	,
能	几乎	是	称为	,

尤其是在洪水时期，成千上万的奇形怪状的机器，它们几乎不能被称为船。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

most	of	which	soon	disappeared	.
最多	的	哪个	很快	消失	.

其中大部分很快就消失了。

[frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] ['eɪti] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðʌs] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

From	seventy	to	eighty	days	were	consumed	in	thus	effecting	the	long	and
从	七十	到	八十	天	是	消耗	在	因此	产生影响	这	长的	和

[mə'nɑːtənəs] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] . [fɔːr] .

monotonous	voyage	from	Pittsburg	to	New	Orleans	.	4	.
单调	航程	从	匹兹堡	到	新的	奥尔良	.	4	.

从匹兹堡到新奥尔良的漫长而单调的航程，耗费了七十到八十天的时间。4.

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	experiments	in	steam	navigation	made	on	the
这	实验	在	蒸汽	导航	制成	在	这

['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Hudson	River	and	adjoining	waters	,
哈德逊	河	和	相邻的	水	,

在哈德逊河及其附近水域进行的蒸汽航运实验，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

previous	to	the	year	1809	,	were	attended	with	complete	success	.
以前的	到	这	年	-	,	是	参加	和	完全的	成功	.

1809 年之前，这些活动都取得了圆满成功。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [ʌv; əv]

Attention	was	now	paid	to	the	Western	rivers	,	and	Mr	.	Roosevelt	,	of
注意力	曾是	现在	有薪酬的	到	这	西	河流	,	和	先生	.	罗斯福	,	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

现在人们的注意力转向了西部河流，以及来自纽约的罗斯福先生。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['fʊltən] , ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['rɪvəz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt]

accompanied	by	Mr	.	Fulton	,	visited	these	rivers	to	see	whether	they	would	admit
伴随	经过	先生	.	富尔顿	,	到访	这些	河流	到	看	无论	他们	会	承认

[ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	steam	navigation	.
的	蒸汽	导航	.

在富尔顿先生的陪同下，他们考察了这些河流，看看它们是否适合蒸汽船航行。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ['boʊts] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]

At	this	time	two	boats	,	the	North	River	and	the	Clermont	,	were	running	on
在	这	时间	二	船	,	这	北	河	和	这	克莱蒙特	,	是	跑步	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

当时，有两艘船在哈德逊河上运营，分别是北河号和克莱蒙特号。

['mɪstər] . ['rəuzəvelt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [tuː; tə] [-]

Mr	.	Roosevelt	surveyed	the	rivers	from	Pittsburg	to	[	131	]
先生	.	罗斯福	调查	这	河流	从	匹兹堡	到	[	-	]

罗斯福先生勘察了从匹兹堡到[131]的河流

[nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] ,

New	Orleans	,	and	made	a	favorable	report	,
新的	奥尔良	,	和	制成	一个	有利	报告	,

新奥尔良，并作了有利的报告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [taʊn] . [faɪv] .

and	it	was	decided	to	build	a	boat	at	the	former	town	.	5	.
和	它	曾是	决定	到	建造	一个	船	在	这	以前的	镇	.	5	.

于是决定在原址建造一艘船。5.

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]

Accordingly	**,**	**during**	**the**	**year**	**1811**	**the**	**first**	**boat**	**was**	**launched**	**on**	**the**	**waters**	**of**
因此	,	期间	这	年	-	这	第一的	船	曾是	发射	在	这	水	的

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

the	**Ohio**	**.**
这	俄亥俄州	.

因此，1811年，第一艘船在俄亥俄河上下水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [plaɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈnætʃɪz] , [ɪn]

It	**was**	**called**	**the**	**Orleans**	**,**	**and**	**was**	**intended**	**to**	**ply**	**between**	**Natchez**	**,**	**in**
它	曾是	称为	这	奥尔良	,	和	曾是	故意的	到	胶合板	之间	纳奇兹	,	在

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

the	**State**	**of**	**Mississippi**	**,**
这	状态	的	密西西比州	,

它名为“奥尔良号”，计划往返于密西西比州的纳奇兹和……之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] .

and	**the**	**city**	**whose**	**name**	**it**	**bore**	**.**
和	这	城市	谁	姓名	它	钻孔	.

以及这座城市的名字。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˈpɪtsbɝg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈvɔɪɪdʒ] .

In	**October**	**it**	**left**	**Pittsburg**	**for**	**a**	**trial**	**voyage**	**.**
在	十月	它	左边	匹兹堡	为了	一个	审判	航程	.

10月份，它离开匹兹堡进行试航。

[noʊ] [freɪt] [ɔːr] [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] .

No	**freight**	**or**	**passengers**	**were**	**taken**	**.**
不	货运	或者	乘客	是	已采取	.

没有运送货物或乘客。

[ˈmɪstər] . [ˈrəuzəvelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ; [ˈændruː] [dʒæk] , [ðə; ði]

Mr	**.**	**Roosevelt**	**with**	**his**	**family**	**;**	**Mr**	**.**	**Baker**	**,**	**the**	**engineer**	**;**	**Andrew**	**Jack**	**,**	**the**
先生	.	罗斯福	和	他的	家庭	;	先生	.	贝克	,	这	工程师	;	安德鲁	杰克	,	这

[ˈpaɪlət] ; [ænd; ənd][sɪks][hændz] ,

pilot	**;**	**and**	**six**	**hands**	**,**
飞行员	;	和	六	双手	,

罗斯福先生和他的家人；工程师贝克先生；飞行员安德鲁·杰克；以及六名工作人员，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [də'mestiks] , [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɜːrd(ə)n] .

with	**a**	**few**	**domestics**	**,**	**formed**	**her**	**whole**	**burden**	**.**
和	一个	很少	家政	,	形成	她	所有的	负担	.

加上几个家佣，就构成了她全部的负担。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wʊd] - [jaːdz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [diˈleiz] [wɜːr; wər]

There	**were**	**no**	**wood**	**-**	**yards**	**at**	**that**	**time**	**,**	**and**	**constant**	**delays**	**were**
那里	是	不	木头	-	码	在	那	时间	,	和	持续的	延误	是

[ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] . [sɪks] .

unavoidable	**.**	**6**	**.**
不可避免的	.	6	.

当时还没有木材堆场，经常延误是不可避免的。6.

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]['æftər] ['kwɪtɪŋ] ['pɪtsbɝg] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

Late	**at**	**night**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**after**	**quitting**	**Pittsburg**	**,**	**they**	**arrived**	**safely**	**at**
晚的	在	夜晚	在	这	第四	天	后	辞职	匹兹堡	,	他们	到达的	安全	在

[ˈluːivil] ,

Louisville	**,**
路易斯维尔	,

离开匹兹堡后的第四天深夜，他们安全抵达路易斯维尔。

['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] ['aʊərz] [dɪ'sendɪŋ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

having	been	but	seventy	hours	descending	upward	of	seven	hundred	miles	.
拥有	到过	但	七十	小时	下降	向上	的	七	百	英里	.

仅仅用了七十个小时，就下降了七百多英里。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	novel	appearance	of	the	vessel	,
这	小说	外貌	的	这	血管	,

该船外形新颖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ['ri:tʃɪz]

and	the	fearful	rapidity	with	which	it	made	its	passage	over	the	broad	reaches
和	这	可怕	快速	和	哪个	它	制成	它是	通道	超过	这	广阔	到达

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

它以惊人的速度横渡了宽阔的河段。

[ɪk'saɪtɪd] [bəuθ] ['terər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

excited	both	terror	and	surprise	among	many	of	the	settlers	along	the	banks	,
兴奋的	两个都	恐怖	和	惊喜	之中	许多	的	这	定居者	沿着	这	银行	,

这让沿岸的许多定居者既感到恐惧又感到惊讶。

[hu:m] [ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [ri:tʃt] . ['sɛvən] .

whom	the	rumor	of	such	an	invention	had	never	reached	.	7	.
谁	这	谣言	的	这样的	一个	发明	有	绝不	达到	.	7	.

7.

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət] ['lu:ivil] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [stɪl]

The	unexpected	arrival	of	the	boat	at	Louisville	,	in	the	course	of	a	fine	,	still
这	意外	到达	的	这	船	在	路易斯维尔	,	在	这	课程	的	一个	美好的	,	仍然

,

,

,

在路易斯维尔，一艘船意外抵达，当时天气晴朗，一片宁静。

['mu:nlaɪt] [naɪt] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] .

moonlight	night	,	created	a	great	stir	.
月光	夜晚	,	创建	一个	伟大的	搅拌	.

月光下的夜晚，引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [saʊnd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [sti:m] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [

The	extraordinary	sound	which	filled	the	air	as	the	pent	-	up	steam	was	suffered	[
这	非凡的	声音	哪个	已填	这	空气	作为	这	五角星	-	向上	蒸汽	曾是	遭受	[

-]

132	]
-	]

积聚的蒸汽爆发时，空气中充满了非凡的声音[132]

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] ['raʊndɪŋ] [tu:; tə] , [prə'du:st] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:rm] ,

to	escape	on	rounding	to	,	produced	a	general	alarm	,
到	逃脱	在	四舍五入	到	,	生产	一个	一般的	警报	,

逃跑时绕到一边，引起了普遍的恐慌。

[ænd; ənd] ['mʌltitju:dz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	multitudes	in	the	town	rose	from	their	beds	to	see	what	was	the
和	众多	在	这	镇	玫瑰	从	他们的	床	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

城里许多人都从床上爬起来，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['waɪdli] [pri'veild] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

It	was	related	that	an	impression	widely	prevailed	that	the	comet	had	fallen
它	曾是	有关的	那	一个	印象	广泛	最终获胜	那	这	彗星	有	倒下

['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] . [eɪt] .

into	the	Ohio	.	8	.
进入	这	俄亥俄州	.	8	.

据报道，当时普遍认为这颗彗星坠入了俄亥俄河。8.

[ðə; ði] [loʊ] [steɪdʒ][ʌv; əv]['wɔːtər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] ['luːivil] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn]

The	low	stage	of	water	caused	a	detention	at	Louisville	until	the	last	week	in
这	低的	阶段	的	水	导致	一个	拘留	在	路易斯维尔	直到	这	最后的	星期	在

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

由于水位过低，路易斯维尔的蓄水池一直关闭到11月最后一周。

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

when	the	voyage	was	resumed	.
什么时候	这	航程	曾是	恢复	.

航行恢复后。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bæŋks] ,

When	the	boat	arrived	at	a	point	five	miles	above	the	Yellow	Banks	,
什么时候	这	船	到达的	在	一个	观点	五	英里	多于	这	黄色的	银行	,

当船到达黄滩上游五英里处时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] .

she	was	moored	to	take	in	wood	.
她	曾是	系泊	到	拿	在	木头	.

她停泊在那里是为了装载木材。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [ə'kɔst] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['skwɔtəz]

While	thus	engaged	,	our	voyagers	were	accosted	in	great	alarm	by	the	squatters
尽管	因此	已订婚的	,	我们的	航海者	是	被骚扰	在	伟大的	警报	经过	这	非法占地者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	the	neighborhood	,
的	这	邻里	,

正当我们忙于此事时，附近的非法居住者惊恐地前来围堵。

[huː] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]

who	inquired	if	they	had	heard	strange	noises	on	the	river	and	in	the	woods	on
WHO	询问	如果	他们	有	听到	奇怪的	噪音	在	这	河	和	在	这	树林	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

the	preceding	day	,
这	前	天	,

他们询问前一天是否在河边和树林里听到过奇怪的声音。

[ɔːr][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʃeɪk] . [naɪn] .

or	had	seen	the	shores	shake	.	9	.
或者	有	已见	这	海岸	摇	.	9	.

或者曾目睹海岸震动。9.

[ˌhɪðər'tuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] .

Hitherto	nothing	extraordinary	had	been	perceived	.
迄今为止	没有什么	非凡的	有	到过	感知	.

此前并未发现任何异常情况。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [væst]['spləˌtjuːdz] .

The	following	day	they	pursued	their	monotonous	voyage	in	those	vast	solitudes	.
这	下列的	天	他们	追击	他们的	单调	航程	在	那些	广阔的	孤独	.

第二天，他们在广袤无垠的荒野中继续着单调乏味的旅程。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mɪsti] , [stɪl] , [ænd; ənd] [dʌl] .

The	air	was	misty	,	still	,	and	dull	.
这	空气	曾是	蒙蒙	,	仍然	,	和	乏味的	.

空气中弥漫着雾气，静谧而沉闷。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,

Though	the	sun	was	visible	,	like	a	glowing	ball	of	copper	,
尽管	这	太阳	曾是	可见的	,	喜欢	一个	发光	球	的	铜	,

虽然太阳清晰可见，像一个发光的铜球，

[hɪz; ɪz] ['reɪz] ['hɑ:rdli] [ʃed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

his	rays	hardly	shed	more	than	a	mournful	twilight	on	the	surface	of	the	water
他的	射线	几乎	棚	更多的	比	一个	悲哀	暮	在	这	表面	的	这	水

.

:
.

他的光芒几乎只在水面上投下一片凄凉的暮色。

['i:vnɪŋ] [dru:] [naɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

Evening	drew	nigh	,	and	with	it	some	indications	of	what	was	passing
晚上	画	夜	,	和	和	它	一些	症状	的	什么	曾是	通过

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

around	them	became	evident	.
大约	他们	成为	明显	.

夜幕降临，周围发生的事情也逐渐显露出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑ:n] [dek] , [ðeɪ] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]

And	as	they	sat	on	deck	,	they	ever	and	anon	heard	a	rushing	sound	and
和	作为	他们	卫星	在	甲板	,	他们	曾经	和	匿名	听到	一个	匆忙	声音	和

['vaɪələnt] [splæʃ] ,

violent	splash	,
暴力	溅	,

他们坐在甲板上，不时听到一阵急速拍打声和剧烈的水花声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

and	saw	large	portions	of	the	[	133	]
和	锯	大的	部分	的	这	[	-	]

并看到了[133]的大部分

[ʃɔ:r] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] . - .

shore	tearing	away	from	the	land	and	falling	into	the	river	.	10	.
支撑	撕裂	离开	从	这	土地	和	坠落	进入	这	河	.	-	.

海岸从陆地上撕裂，坠入河中。10.

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [sed] , " [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] ,

It	was	,	as	my	informant	said	,	"	an	awful	day	,
它	曾是	,	作为	我的	线人	说	,	"	一个	可怕	天	,

正如我的线人所说，“那是糟糕的一天”。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .

so	still	that	you	could	have	heard	a	pin	drop	on	the	deck	.
所以	仍然	那	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	在	这	甲板	.

寂静无声，连一根针掉在甲板上都能听见。

" [ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'pɪrd] ['θʌndərstrʌk] .

"	They	spoke	little	,	for	every	one	on	board	appeared	thunderstruck	.
"	他们	辐	小的	,	为了	每一个	一	在	木板	出现	雷击	.

“他们很少说话，因为船上的每个人都显得惊愕不已。”

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst]

The	comet	had	disappeared	about	this	time	,	which	circumstance	was	noticed
这	彗星	有	消失	关于	这	时间	,	哪个	环境	曾是	注意到

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

with	awe	by	the	crew	.
和	敬畏	经过	这	全体人员	.

就在这时，彗星消失了，船员们对此感到十分敬畏。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [siːn] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd] .

The	trees	were	seen	waving	and	nodding	on	the	bank	without	a	wind	.
这	树木	是	已见	挥手	和	点头	在	这	银行	没有	一个	风	.

即使没有风，河岸上的树木也仿佛在摇曳点头。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

Toward	evening	of	the	second	day	they	found	themselves	at	a	loss	for	a	place
朝向	晚上	的	这	第二	天	他们	成立	他们自己	在	一个	损失	为了	一个	地方

[ʌv; əv] ['ʃeltər] .

of	shelter	.
的	庇护所	.

第二天傍晚时分，他们发现自己找不到可以避难的地方了。

[ðə; ði]['paɪlət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['ɔːltərd] .

The	pilot	said	that	he	was	lost	;	that	the	channel	was	everywhere	altered	.
这	飞行员	说	那	他	曾是	丢失的	;	那	这	渠道	曾是	到处	已修改	.

飞行员说他迷路了；频道到处都变了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn][veɪn] , ['hævɪŋ]

A	large	island	in	mid	-	channel	familiar	to	the	pilot	was	sought	in	vain	,	having
一个	大的	岛	在	中	-	渠道	熟悉的	到	这	飞行员	曾是	寻求	在	徒劳	,	拥有

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] . - .

entirely	disappeared	.	11	.
完全	消失	.	-	.

飞行员熟悉的海峡中央的大岛已经完全消失了，他徒劳地寻找着。11.

[ðʌs] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['terər] , [ðeɪ] [prə'siːdid] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [tɪl] [dɑːrk] ,

Thus	in	doubt	and	terror	,	they	proceeded	hour	after	hour	till	dark	,
因此	在	怀疑	和	恐怖	,	他们	继续	小时	后	小时	直到	黑暗的	,

于是，他们怀着忐忑和恐惧，一小时又一小时地前行，直到天黑。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['raʊndɪd] - [tuː; tə] .

when	they	found	a	small	island	and	rounded	-	to	.
什么时候	他们	成立	一个	小的	岛	和	圆润	-	到	.

当他们发现一个小岛并绕道而行时。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔː'tʌmnəl] [naɪt] ,

Here	they	lay	,	keeping	watch	on	deck	during	the	long	autumnal	night	,
这里	他们	躺	,	保持	手表	在	甲板	期间	这	长的	秋季	夜晚	,

他们就躺在这里，在漫长的秋夜里守候在甲板上。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	listening	to	the	sound	of	the	roaring	waters	.
和	聆听	到	这	声音	的	这	咆哮	水	.

聆听着咆哮的河水声。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɜːrθkweɪk] - [ʃɑːks] [wɜːr; wər] [felt] .

Several	times	in	the	course	of	the	night	earthquake	-	shocks	were	felt	.
一些	时代	在	这	课程	的	这	夜晚	地震	-	冲击	是	毛毡	.

夜间多次感受到地震震动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] ,

It	was	a	long	night	,
它	曾是	一个	长的	夜晚	,

那是一个漫长的夜晚，

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

but	morning	dawned	and	showed	them	that	they	were	near	the	mouth	of
但	早晨	黎明	和	显示	他们	那	他们	是	靠近	这	嘴	的

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] . - .

the	Ohio	.	12	.
这	俄亥俄州	.	-	.

但黎明到来，他们发现自己已经接近俄亥俄河口了。12.

[ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [mə'drɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]

About	noon	that	day	they	reached	the	small	town	of	New	Madrid	,	on	the	right	bank
关于	中午	那	天	他们	达到	这	小的	镇	的	新的	马德里	,	在	这	正确的	银行

[ʌv; əv] [-]

of	[	134	]
的	[	-	]

那天中午左右，他们到达了位于[134]河右岸的小镇新马德里。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

密西西比河。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Here	they	found	the	inhabitants	in	the	greatest	distress	and	consternation	.
这里	他们	成立	这	居民	在	这	最	痛苦	和	惊愕	.

他们发现这里的居民处于极度的痛苦和惊恐之中。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fled] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] ;

Part	of	the	population	had	fled	in	terror	to	the	higher	grounds	;
部分	的	这	人口	有	逃亡	在	恐怖	到	这	更高	理由	;

部分居民惊恐地逃往地势较高的地方；

['ʌðər] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['fɪʃərz] [ɑːn]

others	prayed	to	be	taken	on	board	,	as	the	earth	was	opening	in	fissures	on
其他的	祈祷	到	是	已采取	在	木板	,	作为	这	地球	曾是	开幕	在	裂缝	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

其他人则祈祷能被带上船，因为大地正从四面八方裂开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['aʊərli] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . - .

and	their	houses	hourly	falling	around	them	.	13	.
和	他们的	房屋	每小时	坠落	大约	他们	.	-	.

他们的房屋每小时都在周围倒塌。13.

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪ'ðaʊt]

At	that	time	you	floated	for	three	or	four	hundred	miles	on	the	rivers	without
在	那	时间	你	漂浮	为了	三	或者	四	百	英里	在	这	河流	没有

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

seeing	a	human	habitation	.
看到	一个	人类	居住地	.

那时，你在河上漂流了三四百英里，都没见过一个人烟。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [mə'drɪd] , ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Proceeding	from	New	Madrid	,	after	many	days	of	great	danger	,
进行中	从	新的	马德里	,	后	许多	天	的	伟大的	危险	,

从新马德里出发，历经多日险境，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['nætʃɪz] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

they	reached	their	destination	at	Natchez	in	January	,	1812	,	to	the	great
他们	达到	他们的	目的地	在	纳奇兹	在	一月	,	-	,	到	这	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

astonishment	of	all	,
惊讶	的	全部	,

令所有人大为惊讶的是，他们于1812年1月抵达了目的地纳奇兹。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

the	escape	of	the	boat	having	been	considered	an	impossibility	.
这	逃脱	的	这	船	拥有	到过	经过考虑的	一个	不可能	.

人们认为船上人员逃脱是不可能的。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . [wʌn] .

XXXVIII	.	—	THE	POWER	OF	KINDNESS	.	1	.
38	.	—	这	力量	的	仁慈	.	1	.

第三十八章——善良的力量。1.

['wɪljəm] ['seɪvɝi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr]

William	Savery	was	a	Quaker	,	living	near	Philadelphia	,	during	the	Revolutionary	War
威廉	萨维里	曾是	一个	贵格会	,	活的	靠近	费城	,	期间	这	革命者	战争

.

:

.

威廉·萨维里是一位贵格会教徒，美国独立战争期间居住在费城附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] - [dɪ'spoʊzd] [mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [diːdz] [ðæt]

He	was	a	kindly	-	disposed	man	,	and	many	were	his	charitable	deeds	that
他	曾是	一个	亲切地	-	处置	男人	,	和	许多	是	他的	慈善	契约	那

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

the	public	knew	nothing	about	.
这	民众	知道	没有什么	关于	.

他心地善良，做了很多慈善义举，但公众对此却一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] [baɪ] [treɪd] ,

He	was	a	tanner	by	trade	,
他	曾是	一个	皮匠	经过	贸易	,

他以制革为生。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['haɪdz][wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

and	one	night	a	number	of	hides	were	stolen	from	his	yard	.
和	一	夜晚	一个	数字	的	隐藏	是	被盗	从	他的	院子	.

一天晚上，他院子里的几张兽皮被偷走了。

[waɪl] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

While	he	suspected	a	neighbor	of	his	,	a	worthless	sort	of	fellow	,
尽管	他	怀疑	一个	邻居	的	他的	,	一个	毫无价值	种类	的	同伴	,

他怀疑是他的一个邻居干的，一个不入流的家伙，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	had	no	proof	against	him	.
他	有	不	证明	反对	他	.

他没有证据指控他。

[hiː; hi] [-]

He	[	135	]
他	[	-	]

他[135]

[sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd]
said **nothing** **about** **his** **loss** **,** **but** **the** **next** **day** **the** **following** **advertisement** **appeared**
说 没有什么 关于 他的 损失 , 但 这 下一个 天 这 下列的 广告 出现
[ɪn][ðə; ði] ['pepərz] : [ˌtuː'tuː] .
in **the** **papers** **:** **2** **.**
在 这 文件 : 2 .

他没有提及自己的损失，但第二天报纸上刊登了以下广告：2.

" [huː'evər] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['haɪdz][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ,
" **Whoever** **stole** **a** **lot** **of** **hides** **on** **the** **5th** **of** **the** **present** **month** **,**
" 谁 偷窃 一个 很多 的 隐藏 在 这 5th 的 这 展示 月 ,

“凡在本月5日偷窃大量兽皮者，

[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
is **hereby** **informed** **that** **the** **owner** **has** **a** **sincere** **wish** **to** **be** **his** **friend** **.**
是 特此 知情的 那 这 所有者 有 一个 真诚 希望 到 是 他的 朋友 .

特此告知，主人真诚希望与他成为朋友。

[ɪf] ['pɑːvərti] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [step] , [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
If **poverty** **tempted** **him** **to** **this** **false** **step** **,** **the** **owner** **will** **keep** **the** **whole** **matter**
如果 贫困 受诱惑 他 到 这 错误的 步 , 这 所有者 将要 保持 这 所有的 事情
['siːkrət] ,
secret **,**
秘密 ,

如果贫穷诱使他犯下这一错误，那么主人会将整件事保密。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [miːnz] [mɔːr] ['laɪkli]
and **will** **gladly** **put** **him** **in** **the** **way** **of** **obtaining** **a** **living** **by** **means** **more** **likely**
和 将要 乐意 放 他 在 这 方式 的 获得 一个 活的 经过 方法 更多的 可能
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . " [θriː] .
to **bring** **him** **peace** **of** **mind** **.** **"** **3** **.**
到 带来 他 和平 的 头脑 . " 3 .

并乐于帮助他找到更可能给他带来内心平静的谋生方式。”3.

[ðɪs] [ɑːd] ['noʊtɪs] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
This **odd** **notice** **attracted** **a** **good** **deal** **of** **attention** **;**
这 奇怪的 注意 吸引 一个 好的 交易 的 注意力 ;

这则奇怪的告示引起了很多人的关注；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [ə'loʊn] [nuː] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][kaɪnd] ['ɔːfər] [keɪm] .
but **the** **thief** **alone** **knew** **from** **whom** **the** **kind** **offer** **came** **.**
但 这 贼 独自的 知道 从 谁 这 种类 提供 来了 .

但只有窃贼自己知道这份好意来自何人。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
When **he** **read** **it** **,** **his** **heart** **was** **filled** **with** **sorrow** **for** **what** **he** **had**
什么时候 他 读 它 , 他的 心 曾是 已填 和 悲哀 为了 什么 他 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

当他读到那篇文章时，他为自己的所作所为感到无比懊悔。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftərwərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tænərz] ['fæməli][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
A **few** **nights** **afterward** **,** **as** **the** **tanner's** **family** **were** **about** **going** **to** **bed** **,**
一个 很少 夜晚 之后 , 作为 这 坦纳的 家庭 是 关于 去 到 床 ,

几天后的一个晚上，当制革匠一家准备睡觉时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðer; ðər] [stʊd] [smɪθ] ,
they **heard** **a** **timid** **knock** **;** **and** **,** **when** **the** **door** **opened** **,** **there** **stood** **Smith** **,**
他们 听到 一个 胆小 敲 ; 和 , 什么时候 这 门 打开 , 那里 站立 史密斯 ,

他们听到一阵轻微的敲门声；门开了，史密斯站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	the	hides	on	his	shoulder	.
和	这	隐藏	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着兽皮。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [bæk] , ['mɪstər] . ['seɪvɝi] .

Without	looking	up	,	he	said	:	"	I	have	brought	these	back	,	Mr	.	Savery	.
没有	寻找	向上	,	他	说	:	"	我	有	带来	这些	后退	,	先生	.	萨维里	.

他头也不抬地说："萨维里先生，我已经把这些带回来了。"

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ? " [fɔːr] .

Where	shall	I	put	them	?	"	4	.
在哪里	将	我	放	他们	?	"	4	.

我应该把它们放在哪里呢？"4.

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

"	Wait	till	I	can	light	a	lantern	,	and	I	will	go	to	the	barn	with	thee	,
"	等待	直到	我	能	光	一个	灯笼	,	和	我	将要	去	到	这	谷仓	和	你	,

"等我点亮灯笼，我就陪你到谷仓去。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['seɪvɝi] .

"	replied	Mr	.	Savery	.
"	回复	先生	.	萨维里	.

萨维里先生回答道。

" [ðen] , [pər'hæps] , [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

"	Then	,	perhaps	,	thou	wilt	come	in	and	tell	me	how	this	thing	happened	,
"	然后	,	也许	,	你	枯萎	来	在	和	告诉	我	如何	这	事物	发生	,

"那么，或许你会进来告诉我这件事是怎么发生的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] . " [faɪv] .

and	we	will	see	what	can	be	done	for	thee	.	"	5	.
和	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	为了	你	.	"	5	.

我们会看看能为你做些什么。"5.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'perd] [sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ,

As	soon	as	they	were	gone	out	,	his	wife	prepared	some	hot	coffee	,
作为	很快	作为	他们	是	已消失	出去	,	他的	妻子	准备	一些	热的	咖啡	,

他们刚一出门，他妻子就去煮了热咖啡。

[ænd; ənd] [pleɪst] [paɪz][ænd; ənd] [miːt] [-]

and	placed	pies	and	meat	[	136	]
和	放置	馅饼	和	肉	[	-	]

并摆放了馅饼和肉[136]

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

在桌子上。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['neɪbər] [smɪθ] ,

When	they	returned	from	the	barn	,	she	said	,	"	Neighbor	Smith	,
什么时候	他们	返回	从	这	谷仓	,	她	说	,	"	邻居	史密斯	,

当他们从谷仓回来时，她说："邻居史密斯，

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][hɑːt] ['sʌpər] [wʊd] [duː] [ðiː] [gʊd] .

I	thought	some	hot	supper	would	do	thee	good	.
我	想法	一些	热的	晚餐	会	做	你	好的	.

我想吃顿热乎乎的晚餐对你有好处。

" [smɪθ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Smith	turned	his	back	toward	her	,	and	did	not	speak	.
"	史密斯	转向	他的	后退	朝向	她	,	和	做过	不是	说话	.

史密斯背对着她，一言不发。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] :

After	a	moment	,	he	said	in	a	choked	voice	:
后	一个	片刻	,	他	说	在	一个	窒息	嗓音	:

过了一会儿，他哽咽着说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	the	first	time	I	ever	stole	anything	,	and	I	feel	very	bad	about	it	.
"	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	偷窃	任何事物	,	和	我	感觉	非常	坏的	关于	它	.

“这是我第一次偷东西，我为此感到非常内疚。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	how	it	is	.
我	不	知道	如何	它	是	.

我不知道情况如何。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	sure	I	didn't	think	once	that	I	should	ever	come	to	be	what	I	am	.
我	是	当然	我	没有	思考	一次	那	我	应该	曾经	来	到	是	什么	我	是	.

我敢肯定，我从未想过自己会变成现在这样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

But	I	took	to	drinking	,	and	then	to	quarreling	.
但	我	采取	到	喝	,	和	然后	到	争吵	.

但我开始酗酒，然后又开始与人争吵。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [hɪl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] .

And	since	I	began	to	go	down	-	hill	,	everybody	gives	me	a	kick	.
和	自从	我	开始	到	去	向下	-	爬坡道	,	大家	给予	我	一个	踢	.

自从我开始走下坡路以来，每个人都在踢我一脚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['mɪstər] . ['seɪvɝi] , [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

You	are	the	first	man	,	Mr	.	Savery	,	that	has	ever	offered	me	a	helping	hand	.
你	是	这	第一的	男人	,	先生	.	萨维里	,	那	有	曾经	提供	我	一个	帮助	手	.

萨维里先生，您是第一个向我伸出援手的人。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði]['haɪdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

I	stole	the	hides	from	you	,	meaning	to	sell	them	.
我	偷窃	这	隐藏	从	你	,	意义	到	卖	他们	.

我偷了你的兽皮，打算卖掉它们。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

But	I	tell	you	the	truth	,
但	我	告诉	你	这	真相	,

但我告诉你实话，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ə; eɪ] [θiːf] . " [sɪks] .

when	I	say	it	is	the	first	time	I	was	ever	a	thief	.	"	6	.
什么时候	我	说	它	是	这	第一的	时间	我	曾是	曾经	一个	贼	.	"	6	.

我说这是我第一次当小偷。”6.

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ['seɪvɝi] .

"	Let	it	be	the	last	time	,	my	friend	,	"	replied	William	Savery	.
"	让	它	是	这	最后的	时间	,	我的	朋友	,	"	回复	威廉	萨维里	.

“就让这是最后一次吧，我的朋友，”威廉·萨维里回答道。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ði:] .

"	The	secret	shall	be	between	me	and	thee	.
"	这	秘密	将	是	之间	我	和	你	.

“这个秘密将只属于你我。”

[ðaʊ] [ɑ:rt] [stɪl] [jʌŋ] .

Thou	art	still	young	.
你	艺术	仍然	年轻的	.

你还年轻。

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] ['lɪkər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Promise	me	that	thou	will	not	drink	any	more	liquor	for	a	year	,
承诺	我	那	你	将要	不是	喝	任何	更多的	酒	为了	一个	年	,

答应我，一年内你不再喝酒。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ði:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

and	I	will	employ	thee	to	-	morrow	at	good	wages	.
和	我	将要	采用	你	到	-	明天	在	好的	工资	.

我明天会雇用你，给你优厚的工资。

[pər'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['fæməli] ['ɔ:lsoʊ] .

Perhaps	we	may	find	some	work	for	thy	family	also	.
也许	我们	可能	寻找	一些	工作	为了	你的	家庭	还	.

或许我们也能为你的家人找到一些工作。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] .

The	little	boy	can	at	least	pick	up	stones	.
这	小的	男生	能	在	至少	挑选	向上	石头	.

这个小男孩至少还能捡起石头。

[bʌt; bət] [i:t] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [hɑ:t] ['kɔ:fi] , [tu:; tə] [ki:p] [ði:] [frʌm; frəm]

But	eat	a	bit	now	,	and	drink	some	hot	coffee	,	to	keep	thee	from
但	吃	一个	少量	现在	,	和	喝	一些	热的	咖啡	,	到	保持	你	从

['kreɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋgər] .

craving	anything	stronger	.
渴望	任何事物	更强	.

但现在吃点东西，喝点热咖啡，免得你想喝更烈的饮料。

[ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [waɪf] [-]

Keep	up	a	brave	heart	for	the	sake	of	thy	wife	[	137	]
保持	向上	一个	勇敢的	心	为了	这	清酒	的	你的	妻子	[	-	]

为了你的妻子，要保持勇敢的心[137]

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

还有孩子们。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [tel] ['meri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] .

When	thou	hast	need	of	coffee	,	tell	Mary	,	and	she	will	always	give	it	to	thee	.
什么时候	你	哈斯特	需要	的	咖啡	,	告诉	玛丽	,	和	她	将要	总是	给	它	到	你	.

" ['sɛvən] .

"	7	:
"	7	.

当你需要咖啡的时候，告诉玛丽，她总会给你。”7.

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fu:d] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk]

The	poor	fellow	tried	hard	to	eat	and	drink	,	but	the	food	seemed	to	choke
这	贫穷的	同伴	尝试	难的	到	吃	和	喝	,	但	这	食物	似乎	到	呛

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这个可怜的人努力想吃东西喝水，但食物似乎让他喘不过气来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	could	not	smother	his	feelings	,
他	可以	不是	窒息	他的	情怀	,

他无法压抑自己的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	he	bowed	his	head	on	the	table	and	wept	like	a	child	.
和	他	鞠躬	他的	头	在	这	桌子	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他把头埋在桌子上，像个孩子一样哭了起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrt] ;

By	-	and	-	by	he	ate	and	drank	with	good	heart	;
经过	-	和	-	经过	他	吃	和	喝	和	好的	心	;

过了一会儿，他便心满意足地吃喝起来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaɪndli][wɜːrd] , " [traɪ]

and	his	host	parted	with	him	for	the	night	with	this	kindly	word	,	"	Try
和	他的	主持人	分手了	和	他	为了	这	夜晚	和	这	亲切地	单词	,	"	尝试

[tuː; tə][duː] [wel] ,

to	do	well	,
到	做	出色地	,

他的主人临别时，亲切地对他说："努力好好生活。"

[dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌem 'iː] . " [eɪt] .

John	,	and	thou	wilt	always	find	a	friend	in	me	.	"	8	.
约翰	,	和	你	枯萎	总是	寻找	一个	朋友	在	我	.	"	8	.

约翰，你永远都会在我这里找到朋友。"8.

[smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Smith	began	to	work	for	him	the	next	day	,	and	remained	with	him
史密斯	开始	到	工作	为了	他	这	下一个	天	,	和	剩余	和	他

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

史密斯第二天就开始为他工作，并一直跟随他多年。

[ə; eɪ]['soʊbər] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [mæn] .

a	sober	,	honest	,	and	faithful	man	.
一个	清醒	,	诚实的	,	和	忠实	男人	.

一个清醒、诚实、忠诚的人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [kept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['æftər]['dʒɑːnz] [deθ] ,

The	secret	of	the	theft	was	kept	between	them	;	but	,	after	John's	death	,
这	秘密	的	这	盗窃	曾是	保留	之间	他们	;	但	,	后	约翰的	死亡	,

盗窃的秘密一直保守在他们之间；但是，在约翰死后，

['wɪljəm] ['seɪvɝi] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] .

William	Savery	told	the	story	,	to	show	that	evil	may	be	overcome	with	good	.
威廉	萨维里	讲述	这	故事	,	到	展示	那	邪恶的	可能	是	克服	和	好的	.

威廉·萨维里讲述了这个故事，是为了说明善可以战胜恶。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [oʊld] ['aiənsaidz] . [wʌn] .

XXXIX	.	—	OLD	IRONSIDES	.	1	.
xxxix	.	—	老的	铁骑兵	.	1	.

XXXIX.—老铁甲舰.1.

[wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - ,

When	war	was	declared	between	the	United	States	and	Great	Britain	in	1812	,
什么时候	战争	曾是	声明	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	在	-	,

1812年美国与英国之间宣战时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪnənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

the	British	power	was	dominant	upon	the	ocean	.
这	英国	力量	曾是	主导的	之上	这	海洋	.

英国在海洋上占据绝对优势。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] ,

Since	the	times	of	Sir	Francis	Drake	and	the	Spanish	Armada	,
自从	这	时代	的	先生	弗朗西斯	德雷克	和	这	西班牙语	舰队	,

自弗朗西斯·德雷克爵士和西班牙无敌舰队时代以来

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [su:'preməsi] [-]

the	British	navy	had	retained	the	supremacy	[	138	]
这	英国	海军	有	保留	这	霸权	[	-	]

英国海军保持了优势[138]

[ðen] [geɪnd] .

then	gained	.
然后	获得	.

然后获得。

[ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [noʊ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] ['evər] [sə'rendərd] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi] .

In	three	hundred	years	no	British	fleet	had	ever	surrendered	to	an	enemy	.
在	三	百	年	不	英国	舰队	有	曾经	投降	到	一个	敌人	.

三百年来，英国舰队从未向敌人投降过。

[sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ærəgənt] ,

Such	continued	success	made	the	British	arrogant	,
这样的	持续	成功	制成	这	英国	傲慢的	,

这种持续的成功使英国人变得傲慢自大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

and	they	looked	down	with	contempt	upon	the	naval	power	of	any	other	people
和	他们	看起来	向下	和	鄙视	之上	这	海军	力量	的	任何	其他	人们

.

:

.

他们对其他任何国家的海军力量都嗤之以鼻。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .

At	the	beginning	of	the	war	,	the	American	navy	was	small	and	weak	.
在	这	开始	的	这	战争	,	这	美国人	海军	曾是	小的	和	虚弱的	.

战争初期，美国海军规模小、实力弱。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['frɪgəts] . [ˌtuː'tuː] .

It	consisted	of	about	twenty	vessels	,	the	largest	of	which	were	frigates	.	2	.
它	由……组成	的	关于	二十	船只	,	这	最大	的	哪个	是	护卫舰	.	2	.

它由大约二十艘舰艇组成，其中最大的是护卫舰。2.

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

But	the	few	vessels	of	the	American	navy	were	strongly	built	,
但	这	很少	船只	的	这	美国人	海军	是	强烈	建造	,

但是美国海军的少数舰艇结构非常坚固。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði]

and	were	manned	by	officers	who	had	gained	their	fighting	experience	in	the
和	是	有人值守	经过	警官	WHO	有	获得	他们的	斗争	经验	在	这

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] [steɪts] .

war	with	the	Barbary	states	.
战争	和	这	巴巴里	各州	.

船上的军官都曾在与巴巴里国家的战争中积累了丰富的作战经验。

['niːðər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][nɔːr][men][wɜːr; wər][ɪn]['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

Neither	the	officers	nor	men	were	in	any	fear	of	the	great	power	of	Britain	,
两者都不	这	警官	也不	男人	是	在	任何	害怕	的	这	伟大的	力量	的	英国	,

无论是军官还是士兵，都丝毫不惧怕英国的强大实力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [heitid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ə'merɪkən]

and	they	particularly	hated	the	British	for	their	habit	of	impressing	American
和	他们	特别	憎恨	这	英国	为了	他们的	习惯	的	令人印象深刻	美国人

['siːmən] .

seamen	.
海员	.

他们尤其憎恨英国人强征美国水手的习惯。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]

Thus	it	happened	that	all	the	American	commanders	had	made	up	their	minds
因此	它	发生	那	全部	这	美国人	指挥官	有	制成	向上	他们的	思想

[tuː; tə] [faɪt] [wen'evər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['eni] [wer] ['nɪrli] ['iːkwəl] ,

to	fight	whenever	the	force	against	them	was	any	where	nearly	equal	,
到	斗争	每当	这	力量	反对	他们	曾是	任何	在哪里	几乎	平等的	,

因此，所有美国指挥官都下定决心，只要敌我力量大致相当，就一定要决一死战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] . [θriː] .

and	to	fight	for	victory	.	3	.
和	到	斗争	为了	胜利	.	3	.

并为胜利而战。3.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['neɪvi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['betər] [noʊn]

Among	the	vessels	of	our	little	navy	was	the	frigate	Constitution	,	better	known
之中	这	船只	的	我们的	小的	海军	曾是	这	护卫舰	宪法	,	更好的	已知

,

,

,

我们这支小型海军的舰艇中有一艘名为“宪法”号的护卫舰，它更为人熟知的名字是……

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪld] , [æz; əz] " [oʊld]['aiənsaidz] .

from	the	strength	of	her	build	,	as	"	Old	Ironsides	.
从	这	力量	的	她	建造	,	作为	"	老的	铁骑	.

从她强健的体魄来看，她就像“老铁甲”一样。

" [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['aɪzək] [hʌl] ,

"	At	the	breaking	out	of	the	war	she	was	commanded	by	Captain	Isaac	Hull	,
"	在	这	打破	出去	的	这	战争	她	曾是	命令	经过	队长	艾萨克	赫尔	,

战争爆发时，这艘船由艾萨克·赫尔上尉指挥。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] .

one	of	our	most	experienced	naval	officers	.
一	的	我们的	最多	经验丰富的	海军	警官	.

我们最有经验的海军军官之一。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [hʌl] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [

In	August	,	1812	,	Hull	sailed	on	a	cruise	,	looking	for	an	enemy	,	and	in	a	[
在	八月	,	-	,	赫尔	航行	在	一个	巡航	,	寻找	为了	一个	敌人	,	和	在	一个	[

-]

139	]
-	]

1812 年 8 月，赫尔出海巡航，寻找敌人，并在[139]

[ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['gɛriˌɛr] ,

short	time	he	fell	in	with	the	British	frigate	Guerriere	,
短的	时间	他	跌倒	在	和	这	英国	护卫舰	格里埃	,

不久后，他加入了英国护卫舰“格里埃”号。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [ɪn] [saɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

a	vessel	about	equal	in	size	to	the	Constitution	.
一个	血管	关于	平等的	在	尺寸	到	这	宪法	.

一艘与宪法号大小大致相同的船只。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [əd'vænst] ['i:gərli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] ,

Both	parties	advanced	eagerly	to	the	conflict	,
两个都	各方	先进的	急切地	到	这	冲突	,

双方都急于投入冲突，

[bʌt; bət] [ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [rek] ,

but	in	thirty	minutes	the	Guerriere	was	reduced	to	a	mere	wreck	,
但	在	三十	分钟	这	格里埃	曾是	减少	到	一个	仅仅	破坏	,

但仅仅三十分钟后，“格里埃尔”号就变成了一堆残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [daʊn] . [fɔ:r] .

and	the	British	flag	was	hauled	down	.	4	.
和	这	英国	旗帜	曾是	拖拽	向下	.	4	.

英国国旗被降了下来。4.

['kæptɪn] [hʌl] [seɪld] ['ɪntu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['hɑ:rbər] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['aiənsaidz] [wʌz; wəz] [rɪ'per]

Captain	Hull	sailed	into	Boston	Harbor	,	where	the	Old	Ironsides	was	repaired
队长	赫尔	航行	进入	波士顿	港口	,	在哪里	这	老的	铁骑	曾是	已修复

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

and	made	ready	for	sea	.
和	制成	准备好	为了	海	.

赫尔船长驾船驶入波士顿港，在那里对“老铁甲舰”进行了修理，使其做好出海准备。

['kæptɪn] [hʌl] ['dʒenərəsli] [rɪ'zaɪnd] , [-]

Captain	Hull	generously	resigned	,	[	140	]
队长	赫尔	慷慨地	辞职	,	[	-	]

赫尔船长慷慨地辞职了[140]

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['ʌðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

so	as	to	permit	others	to	have	a	share	of	glory	,
所以	作为	到	允许	其他的	到	有	一个	分享	的	荣耀	,

以便让其他人也能分享荣耀，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	Captain	Bainbridge	was	appointed	to	the	command	of	the	Constitution	.
和	队长	班布里奇	曾是	任命	到	这	命令	的	这	宪法	.

[faɪv] .

5	.
5	.

班布里奇上尉被任命为“宪法号”的舰长。5.

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 29th , ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [waɪl] ['kru:zɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

On	December	29th	,	Captain	Bainbridge	,	while	cruising	off	the	coast	of	Brazil	,
在	十二月	29th	,	队长	班布里奇	,	尽管	巡航	离开	这	海岸	的	巴西	,

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['dʒɑ:və] ,

encountered	the	British	frigate	Java	,
遭遇	这	英国	护卫舰	Java	,

12月29日，贝恩布里奇船长在巴西海岸附近巡航时，遇到了英国护卫舰“爪哇”号。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [ə'pɔɪntɪd] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

one	of	the	best	-	appointed	ships	in	the	British	navy	.
一	的	这	最好的	-	任命	船舶	在	这	英国	海军	.

英国海军中装备最好的舰艇之一。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l] [in'sju:d] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

A	running	battle	ensued	,	which	lasted	four	hours	,
一个	跑步	战斗	随后	,	哪个	持续	四	小时	,

随后爆发了一场持续四个小时的激烈交战。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['dʒɑːvə]

and	so	well	did	Captain	Bainbridge	manage	his	ship	that	he	reduced	the	Java
和	所以	出色地	做过	队长	班布里奇	管理	他的	船	那	他	减少	这	Java

[tuː; tə][ə; eɪ] [rek] ,

to	a	wreck	,
到	一个	破坏	,

贝恩布里奇船长指挥得如此出色，以至于他把“爪哇号”撞成了残骸。

[waɪl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

while	the	damage	to	the	Constitution	was	so	slight	that	it	was	ready	for
尽管	这	损害	到	这	宪法	曾是	所以	轻微	那	它	曾是	准备好	为了

[ə'nʌðər] [faɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . [sɪks] .

another	fight	the	next	day	.	6	.
其他	斗争	这	下一个	天	.	6	.

而宪法所受的损害却微乎其微，以至于第二天它就能再次投入战斗。6.

[piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [gent] , [bɪ'twiːn] [kə'mɪʃənəz]

Peace	between	the	two	countries	was	arranged	at	Ghent	,	between	commissioners
和平	之间	这	二	国家	曾是	安排	在	根特	,	之间	专员

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][bəuθ] ['paʊɚz] ,

appointed	by	both	powers	,
任命	经过	两个都	权力	,

两国和平协议在根特由双方任命的专员协商达成。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

in	December	,	1814	,	but	the	news	was	not	received	in	this	country	for	several
在	十二月	,	-	,	但	这	消息	曾是	不是	已收到	在	这	国家	为了	一些

[wiːks] .

weeks	.
周	.

1814 年 12 月，但这个消息几个星期后才传到这个国家。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː] , [seɪld] [frʌm; frəm]

The	Constitution	,	under	the	command	of	Captain	Stewart	,	sailed	from
这	宪法	,	在下面	这	命令	的	队长	斯图尔特	,	航行	从

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

Boston	on	a	cruise	in	December	,
波士顿	在	一个	巡航	在	十二月	,

“宪法号”在斯图尔特船长的指挥下，于12月从波士顿启航进行巡航。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

and	,	on	the	20th	of	February	,	1815	,
和	,	在	这	20th	的	二月	,	-	,

1815年2月20日，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði] ['saɪəni] [ænd; ənd] [lə'vænt] — [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔːrs]

she	encountered	two	British	vessels	—	the	Cyane	and	Levant	—	the	combined	force
她	遭遇	二	英国	船只	—	这	氰化物	和	黎凡特	—	这	合并	力量

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

of	which	was	equal	to	that	of	the	Constitution	,
的	哪个	曾是	平等的	到	那	的	这	宪法	,

她遇到了两艘英国军舰——“塞恩”号和“莱万特”号——它们的合力与“宪法”号相当。

[ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] .

if	not	greater	.
如果	不是	更大的	.

甚至可能更大。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn]

The	action	commenced	at	six	in	the	evening	,	and	continued	for	four	hours	in
这	行动	开始	在	六	在	这	晚上	,	和	持续	为了	四	小时	在

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [naɪt] .

the	moonlight	night	.
这	月光	夜晚	.

行动于傍晚六点开始，在月光皎洁的夜晚持续了四个小时。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [bəuθ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər]['praɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

At	ten	o'clock	,	both	British	vessels	were	prizes	to	the	Constitution	,
在	十	点钟	,	两个都	英国	船只	是	奖品	到	这	宪法	,

十点钟时，两艘英国船只都已被"宪法号"俘获。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [-]

while	she	was	so	little	damaged	that	[	141	]
尽管	她	曾是	所以	小的	损坏的	那	[	-	]

虽然她受到的伤害很小，[141]

[kəm'pli:t] [rɪ'per] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:rt] . ['sɛvən] .

complete	repairs	were	made	without	making	a	port	.	7	.
完全的	维修	是	制成	没有	制作	一个	港口	.	7	.

未开凿端口，即可完成全面维修。7.

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,

After	the	war	great	improvements	were	made	in	ship	-	building	,
后	这	战争	伟大的	改进	是	制成	在	船	-	建筑	,

战后造船业取得了巨大进步，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][oʊld] ['frɪgət] [bɪ'keɪm] [tu:] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [si:] ,

and	soon	the	old	frigate	became	too	old	-	fashioned	for	active	service	at	sea	,
和	很快	这	老的	护卫舰	成为	也	老的	-	造型	为了	积极的	服务	在	海	,

不久之后，这艘老式护卫舰就显得过于过时，无法继续在海上服役了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] - [ʃɪp] .

and	for	a	time	she	was	employed	as	a	receiving	-	ship	.
和	为了	一个	时间	她	曾是	受雇	作为	一个	接收	-	船	.

她曾有一段时间担任收货员。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd]

At	last	it	was	proposed	to	withdraw	her	entirely	from	service	,	and
在	最后的	它	曾是	建议的	到	提取	她	完全	从	服务	,	和

[breɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

break	her	up	.
休息	她	向上	.

最后有人提议彻底让她退役，并将她拆解。

[ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [hoʊlmz] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

This	proposition	roused	the	indignation	of	the	poet	Holmes	,	then	a	boy	,
这	主张	唤醒	这	愤慨	的	这	诗人	福尔摩斯	,	然后	一个	男生	,

这一提议激起了当时还是个孩子的诗人福尔摩斯的愤慨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ræθ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	his	hot	wrath	broke	up	the	project	and	saved	the	ship	.
和	他的	热的	愤怒	打破	向上	这	项目	和	已保存	这	船	.

他怒火中烧，打断了这个项目，拯救了这艘船。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['si:mən] .

She	is	now	used	as	a	school	-	ship	for	the	training	of	seamen	.
她	是	现在	用过的	作为	一个	学校	-	船	为了	这	训练	的	海员	.

她现在被用作海员训练船。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['poʊəm] : [eɪt] .

Here	follows	the	poem	:	8	.
这里	跟随	这	诗	:	8	.

以下是这首诗：8.

[eɪ] ! [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] ['tætərd] ['ensən] [daʊn] !

Ay	!	tear	her	tattered	ensign	down	!
哎	!	撕	她	破烂	军旗	向下	!

哎！把她那破烂的旗帜扯下来！

[lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɑːn] [haɪ] ;

Long	has	it	waved	on	high	;
长的	有	它	挥手	在	高的	;

它高高飘扬已久；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [hæz; həz] [dɑːnst] [tuː; tə] [siː]

And	many	an	eye	has	danced	to	see
和	许多	一个	眼睛	有	跳舞	到	看

许多双眼睛都曾翩翩起舞，只为一睹其风采。

[ðæt] ['bænər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

That	banner	in	the	sky	.
那	横幅	在	这	天空	.

天空中的那面旗帜。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃaʊt] ,

Beneath	it	rang	the	battle	-	shout	,
下面	它	响铃	这	战斗	-	喊	,

下方传来战斗的呐喊声，

[ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] ;

And	burst	the	cannon's	roar	;
和	爆裂	这	大炮的	吼	;

然后，炮声轰鸣；

[ðə; ði] ['miːtiər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [er]

The	meteor	of	the	ocean	-	air
这	流星	的	这	海洋	-	空气

海洋空气流星

[ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði] [klaʊdz] [noʊ] [mɔːr] ! [naɪn] .

Shall	sweep	the	clouds	no	more	!	9	.
将	扫	这	云	不	更多的	!	9	.

不再扫天际！9.

[hɜːr; hər] [dek] , [wʌns] [red] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [blʌd] ,

Her	deck	,	once	red	with	hero's	blood	,
她	甲板	,	一次	红色的	和	英雄们	血	,

她的牌组，曾经被英雄的鲜血染红，

[wer] [nelt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] ,

Where	knelt	the	vanquished	foe	,
在哪里	跪下	这	战败者	敌人	,

战败的敌人跪倒在地，

[wen] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] , [-]

When	winds	were	hurrying	o'er	the	flood	,	[	142	]
什么时候	风	是	匆忙	超过	这	洪水	,	[	-	]

当狂风呼啸着席卷洪水时，[142]

[ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər] [waɪt] [bɪ'loʊ] ,

And	waves	were	white	below	,
和	波浪	是	白色的	以下	,

水下的波浪是白色的。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [tred]
No more shall feel the victor's tread
不 更多的 将 感觉 这 胜利者的 踏

再也不会感受到胜利者的脚步声

[ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [niː] ;
Or know the conquered knee ;
或者 知道 这 征服 膝盖 ;

或者了解被征服的膝盖;

[ðə; ði] ['hɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃæl; ʃəl] [plʌk]
The harpies of the shore shall pluck
这 哈耳庇厄 的 这 支撑 将 采摘

岸边的鹰身女妖将拔毛

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - .
The eagle of the sea . 10 .
这 鹰 的 这 海 . - .

海之雄鹰。10.

[oʊ] ! ['betər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃætərd] [hʌlk]
Oh ! better that her shattered hulk
哦 ! 更好的 那 她 破碎 绿巨人

哦！总比她那破碎的身躯好多了。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ;
Should sink beneath the wave ;
应该 下沉 下面 这 海浪 ;

应该沉入波浪之下;

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,
Her home was on the mighty deep ,
她 家 曾是 在 这 强大的 深的 ,

她的家在浩瀚的深海之中,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [greɪv] .
And there should be her grave .
和 那里 应该 是 她 严重 .

那里应该有她的坟墓。

[neɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][hɜːr; hər]['hoʊli][flæg] ,
Nail to the mast her holy flag ,
指甲 到 这 桅杆 她 圣 旗帜 ,

将她的圣旗钉在桅杆上,

[set] ['evri] ['θredber] [seɪl] ,
Set every threadbare sail ,
放 每一个 破旧的 帆 ,

扬起每一面破旧的帆,

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
And give her to the god of storms ,
和 给 她 到 这 上帝 的 暴风雨 ,

将她献给风暴之神。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] !
The lightning and the gale !
这 闪电 和 这 大风 !

闪电和狂风!

[ˌeks 'el] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] . [wʌn] .
XL . — CHICAGO . 1 .
XL . — 芝加哥 . 1 .

XL.—芝加哥.1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][naɪn] , - .

It	is	the	evening	of	October	9	,	1871	.
它	是	这	晚上	的	十月	9	,	-	.

那是1871年10月9日的傍晚。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	great	city	of	the	West	is	settling	down	into	the	quiet	of	the	night	.
这	伟大的	城市	的	这	西方	是	安顿	向下	进入	这	安静的	的	这	夜晚	.

西部这座伟大的城市渐渐沉入夜的宁静之中。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [hæz; həz] [ˈendɪd] .

The	Sabbath	has	ended	.
这	安息日	有	结束	.

安息日结束了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][kaɪndz][ɑːr; ər] [ˈpiːsfəli] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .

The	churches	have	closed	,	and	citizens	of	all	ranks	and	kinds	are	peacefully	resting	in	their	homes	.
这	教堂	有	关闭	,	和	公民	的	全部	排名	和	种类	是	和平地	休息	在	他们的	房屋	.

教堂已经关闭，各阶层的市民都在家中安然休息。

[ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] ,

The	guardians	of	the	night	are	all	out	,	faithful	to	watch	,	quick	to	detect	,
这	守护者	的	这	夜晚	是	全部	出去	,	忠实	到	手表	,	快的	到	探测	,

夜幕下的守护者们全都已出动，忠诚地守望，敏锐地察觉着一切动静。

[ænd; ənd][prɑːmpt][tuː; tə][ækt] .

and	prompt	to	act	.
和	迅速的	到	行为	.

并迅速采取行动。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [rɪˈpoʊz] .

Three	hundred	thousand	people	throw	off	the	cares	of	the	day	,	and	seek	their	needed	repose	.
三	百	千	人们	扔	离开	这	关心	的	这	天	,	和	寻找	他们的	需要	休息	.

三十万人抛开白天的烦恼，寻求他们所需的休息。

[noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [-]

No	cause	of	[	143	]
不	原因	的	[	-	]

没有原因[143]

[əˈlɑːrm] , [seɪv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

alarm	,	save	the	wind	,
警报	,	节省	这	风	,

警报，拯救风，

[wɪtʃ] [sɪns] [nuːn] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [æt; ət] [ˈsʌnset] .

which	since	noon	has	risen	from	a	gentle	breeze	to	a	fierce	gale	at	sunset	.
哪个	自从	中午	有	升起	从	一个	温和的	微风	到	一个	凶猛的	大风	在	日落	.

从中午到傍晚，风力从微风逐渐增强，到日落时分变成了狂风。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] ,

Even	now	it	increases	,
甚至	现在	它	增加	,

即使现在这种情况还在加剧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [bloʊn] [daʊn]

and	in	the	morning	papers	we	may	expect	a	catalogue	of	chimneys	blown	down
和	在	这	早晨	文件	我们	可能	预计	一个	目录	的	烟囱	吹	向下

,

,

,

而我们或许会在晨报上看到一系列被吹倒的烟囱的报道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌn'ruːft] .

and	of	houses	unroofed	.
和	的	房屋	无顶棚	.

以及屋顶被掀翻的房屋。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .

Beyond	this	there	is	nothing	to	fear	,	and	all	is	well	.
超过	这	那里	是	没有什么	到	害怕	,	和	全部	是	出色地	.

除此之外，没有什么好怕的，一切都很好。

[vjuː] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [striːt] [brɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] . [ˌtuː'tuː] .

View	of	Chicago	from	Madison	Street	Bridge	,	before	the	Fire	.	2	.
看法	的	芝加哥	从	麦迪逊	街道	桥	,	前	这	火	.	2	.

2. 芝加哥大火前，从麦迪逊街大桥上看到的芝加哥景色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

A	little	way	out	from	what	is	now	the	heart	of	the	town	was	a	section
一个	小的	方式	出去	从	什么	是	现在	这	心	的	这	镇	曾是	一个	部分

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['tenəmənts] ['redi] [fɔːr; fər]

covered	with	piles	of	lumber	and	rows	of	wooden	tenements	ready	for
涵盖	和	堆	的	木材	和	行	的	木制的	廉租公寓	准备好	为了

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

the	torch	.
这	火炬	.

距离现在的城镇中心不远的地方，曾经有一片区域堆满了木材，一排排木制房屋等待着被焚毁。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [-]

The	lights	are	flickering	through	the	[	144	]
这	灯	是	闪烁	通过	这	[	-	]

灯光在[144]中闪烁

[dɑːrk] ['æliz] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌvl] [tuː; tə] [mɪlk]

dark	alleys	as	a	poor	woman	takes	a	lamp	and	goes	into	a	hovel	to	milk
黑暗的	小巷	作为	一个	贫穷的	女士	需要	一个	灯	和	去	进入	一个	茅屋	到	牛奶

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

黑暗的小巷里，一个贫穷的女人拿着一盏灯走进一间简陋的小屋去挤牛奶。

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [bɪdz][hɜːr; hər][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

The	blustering	wind	bids	her	be	careful	.
这	虚张声势	风	出价	她	是	小心	.

凛冽的寒风提醒她要小心。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

An	uneasy	movement	of	the	cow	,
一个	不安	移动	的	这	奶牛	,

母牛不安地动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	the	lamp	is	overturned	into	the	straw	and	litter	of	the	stable	.
和	这	灯	是	翻覆	进入	这	稻草	和	垃圾	的	这	稳定的	.

灯被打翻在马厩的稻草和垫料里。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʃuːts] [ʌp] ,

A	flame	shoots	up	,
一个	火焰	芽	向上	,

火焰窜起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkər] [hæz; həz] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ]

and	the	milker	has	scarcely	time	to	reach	the	door	when	the	whole	building
和	这	挤奶器	有	几乎	时间	到	抵达	这	门	什么时候	这	所有的	建筑

[ɪz][ɑːn]['faɪər] .

is	on	fire	.
是	在	火	.

挤奶工还没来得及跑到门口，整栋楼就着火了。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [kʌmz] [ɪn] [θruː]

She	,	with	her	children	,	rush	into	the	street	,	as	the	flame	comes	in	through
她	,	和	她	孩子们	,	匆忙	进入	这	街道	,	作为	这	火焰	来	在	通过

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

火焰从屋顶窜进来时，她带着孩子们冲到街上。

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

window	,	and	doorway	of	her	dwelling	.
窗户	,	和	门口	的	她	住宅	.

她住所的窗户和门口。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] ! [θriː] .

Then	the	roar	of	the	wind	-	swept	flame	and	the	appalling	cry	of	fire	!	3	.
然后	这	吼	的	这	风	-	扫荡	火焰	和	这	令人震惊	哭	的	火	!	3	.

然后是狂风怒吼的火焰和可怕的火灾呼啸声！3.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['æksədənts] .

But	the	city	is	prepared	for	these	accidents	.
但	这	城市	是	准备	为了	这些	事故	.

但这座城市已经为这些事故做好了准备。

[ðə; ði]['faɪər] - ['belz] [rɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ə'lɑːrm] .

The	fire	-	bells	ring	out	their	alarm	.
这	火	-	铃铛	戒指	出去	他们的	警报	.

火警警铃响起。

[treɪnd] ['hɔːrsɪz] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪnz] ,

Trained	horses	take	their	places	by	the	steam	fire	-	engines	,
受过训练	马匹	拿	他们的	地方	经过	这	蒸汽	火	-	发动机	,

训练有素的马匹在蒸汽消防车旁各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][mæd]['gæləp]

and	the	heart	has	scarcely	time	to	beat	before	they	are	on	a	mad	gallop
和	这	心	有	几乎	时间	到	打	前	他们	是	在	一个	疯狂的	驰骋

[daʊn] [ðə; ði] [striːts] .

down	the	streets	.
向下	这	街道	.

心脏还没来得及跳动一下，他们就已经在大街上疯狂地奔跑起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [səb'duː] [ðə; ði]['faɪər] ,

In	a	moment	a	thousand	jets	of	water	will	subdue	the	fire	,
在	一个	片刻	一个	千	喷气式飞机	的	水	将要	征服	这	火	,

转眼间，上千道水柱将扑灭大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [ə'gen] [sɪŋk] [tuː; tə]['kwaɪət] [rest] . [fɔːr] .

and	the	city	will	again	sink	to	quiet	rest	.	4	.
和	这	城市	将要	再次	下沉	到	安静的	休息	.	4	.

这座城市将再次沉入宁静之中。4.

[bʌt; bət] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['faiəmən] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] ['swɪftər] [stɪl] .

But	,	swift	as	the	firemen	speed	to	the	scene	,	the	flame	is	swifter	still	.
但	,	迅速	作为	这	消防员	速度	到	这	场景	,	这	火焰	是	更迅捷	仍然	.

但是，消防员赶到现场的速度固然快，但火焰蔓延的速度更快。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

Borne	on	the	wings	of	the	wind	,	it	leaps	from	street	to	street	.
出生	在	这	翅膀	的	这	风	,	它	跳跃	从	街道	到	街道	.

它乘着风的翅膀，从一条街跳到另一条街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] .

It	is	no	longer	a	wind	but	a	tempest	,	and	a	tempest	of	flame	.
它	是	不	更长	一个	风	但	一个	暴风雨	,	和	一个	暴风雨	的	火焰	.

它不再是风，而是暴风雨，是火焰的暴风雨。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] ['brɔːdnz] [ænd; ənd]['daiviːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

The	track	of	the	devouring	element	broadens	and	dives	toward	the	heart	of
这	追踪	的	这	吞噬	元素	扩大	和	潜水	朝向	这	心	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

吞噬元素的轨迹不断扩大，并向城市中心俯冲而去。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

Men	,	women	,	and	children	rush	frantically	to	get	out	of	the	path	of
男人	,	女性	,	和	孩子们	匆忙	疯狂地	到	得到	出去	的	这	小路	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

男人、女人和孩子们惊慌失措地奔跑，试图逃离灾难的路径。

[daʊn] [goʊ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['steɪtli] [-]

Down	go	miles	of	stately	[	145	]
向下	去	英里	的	庄严	[	-	]

向下延伸数英里的庄严[145]

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

houses	and	blocks	of	business	.
房屋	和	积木	的	商业	.

住宅和商业街区。

[ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [greɪn] , [ðə; ði][væst] [hoʊ'tel] ,

The	reservoirs	of	grain	,	the	vast	hotels	,
这	水库	的	粮食	,	这	广阔的	酒店	,

粮仓、大型酒店、

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [gler] , [ðen]

and	the	spires	of	churches	appear	for	a	moment	through	the	glare	,	then
和	这	尖塔	的	教堂	出现	为了	一个	片刻	通过	这	强光	,	然后

[melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['æʃɪz] .

melt	away	into	ashes	.
熔化	离开	进入	灰烬	.

教堂的尖顶在强光中一闪而过，随即化为灰烬。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn] [fleɪmz] ! [faɪv] .

The	whole	world	is	in	flames	!	5	.
这	所有的	世界	是	在	火焰	!	5	.

整个世界都陷入了火海！5.

[waɪl] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] , [men] [ɑːr; ər] ['æktɪv] ; [bʌt] [bət] [naʊ] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['sʌlən] [dɪ'sper] .

While	hope	remains	,	men	are	active	;	but	now	they	stand	in	sullen	despair	.
尽管	希望	遗迹	,	男人	是	积极的	;	但	现在	他们	站立	在	忧郁	绝望	.

只要心中还有希望，人们就会积极行动；但现在他们却陷入了沮丧的绝望之中。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

They	look	on	helpless	and	hopeless	through	the	long	hours	of	the	night	.
他们	看	在	无助	和	绝望	通过	这	长的	小时	的	这	夜晚	.

在漫漫长夜里，他们只能无助和绝望地看着这一切。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	first	rays	of	the	morning	reveal	a	scene	of	widespread	and	total	desolation	.
这	第一的	射线	的	这	早晨	揭示	一个	场景	的	广泛	和	全部的	荒凉	.

清晨的第一缕阳光揭示出一片广袤无垠的荒凉景象。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sʊmd] .

The	heart	of	the	city	has	been	consumed	.
这	心	的	这	城市	有	到过	消耗	.

城市中心已被吞噬。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['hoʊmləs] . [sɪks] .

Twenty	thousand	of	its	inhabitants	are	homeless	.	6	.
二十	千	的	它是	居民	是	无家可归者	.	6	.

该市有两万居民无家可归。6.

[wʌn] [kən'səulɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [left] .

One	consoling	thought	is	left	.
一	安慰	想法	是	左边	.

还有一个令人欣慰的想法。

[ðə; ði]['faɪər] - [fiːnd] [ɪz][æt; ət] [læst] [kəːbd] , [hemd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

The	fire	-	fiend	is	at	last	curbed	,	hemmed	in	on	the	east	by	the	lake	,
这	火	-	恶魔	是	在	最后的	路边	,	包边	在	在	这	东方	经过	这	湖	,

火魔终于被遏制住了，被困在了东部的湖泊边。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['piːsfəli] [ə'sliːp] ,

on	the	north	by	the	river	which	stretches	between	it	and	the	homes	in	which	seventy	-	five	thousand	people	are	peacefully	asleep	,
在	这	北	经过	这	河	哪个	伸展	之间	它	和	这	房屋	在	哪个	七十	-	五	千	人们	是	和平地	睡着了	,

北面是河流，河流横贯房屋与房屋之间，七万五千人正在房屋中安然入睡。

[ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

all	unaware	of	the	devastation	that	has	been	raging	so	near	them	.
全部	不知情	的	这	毁灭	那	有	到过	愤怒	所以	靠近	他们	.

他们都不知道，一场毁灭性的灾难正在他们身边肆虐。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['faɪəri][foʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðoʊz] ['hoʊmz] .

Surely	the	fiery	foe	will	not	reach	those	homes	.
一定	这	火热	敌人	将要	不是	抵达	那些	房屋	.

那猛烈的火焰敌人肯定无法到达那些房屋。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

The	river	is	their	protection	.
这	河	是	他们的	保护	.

河流是它们的庇护所。

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ɪz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] .

The	comforting	thought	is	but	momentary	.
这	令人感到安慰	想法	是	但	瞬间	.

这种安慰感只是一时的。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [klaʊd] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːm] .

Already	**a**	**livid**	**cloud**	**is**	**sweeping**	**across**	**the**	**narrow**	**stream**	**.**
已经	一个	铁青	云	是	扫荡	穿过	这	狭窄的	溪流	.

一片漆黑的乌云已经笼罩了这条狭窄的溪流。

['bɜːrnɪŋ] [brændz][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]

Burning	**brands**	**and**	**glowing**	**embers**	**are**	**borne**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**fierce**
燃烧	品牌	和	发光	余烬	是	出生	在	这	翅膀	的	一个	凶猛的

[tɔːr'neɪdoʊ] [streɪt] [tɔːrd] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz] . ['sɛvən] .

tornado	**straight**	**toward**	**those**	**peaceful**	**homes**	**.**	**7**	**.**
龙卷风	直的	朝向	那些	和平	房屋	.	7	.

燃烧的火把和炽热的余烬被猛烈的龙卷风裹挟着，径直朝着那些宁静的家园袭来。7.

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [in'sjuːz] [hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	**scene**	**that**	**ensues**	**has**	**no**	**parallel**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	场景	那	随之而来	有	不	平行线	在	这	历史	的	这	世界	.

接下来发生的一幕，在世界历史上绝无仅有。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] [ðoʊz] [-]

Who	**shall**	**arouse**	**those**	**[**	**146**	**]**
WHO	将	引起	那些	[	-	]

谁能唤醒那些[146]

['sliːpɜ-z] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] ?

sleepers	**and**	**warn**	**them**	**of**	**their**	**peril**	**?**
卧铺	和	警告	他们	的	他们的	危险	?

警告沉睡者他们面临的危险?

[huː] , [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ʃæl; ʃəl] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪk]

Who	**,**	**now**	**,**	**when**	**the**	**flames**	**are**	**already**	**at**	**the**	**doors**	**,**	**shall**	**bear**	**away**	**the**	**sick**
WHO	,	现在	,	什么时候	这	火焰	是	已经	在	这	门	,	将	熊	离开	这	生病的

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

如今烈焰已至，谁来抬走病患?

[ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['beɪbz] , [tuː; tə] ['seɪfti] ?

the	**aged**	**,**	**the**	**little**	**children**	**,**	**the**	**babes**	**,**	**to**	**safety**	**?**
这	老年人	,	这	小的	孩子们	,	这	宝贝们	,	到	安全	?

老人、小孩、婴儿，都安全了吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [bɔːrn] ?

whither	**shall**	**they**	**be**	**borne**	**?**
往哪里去	将	他们	是	出生	?

它们将去往何方?

[ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**lake**	**on**	**one**	**side**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**
这	湖	在	一	边	;	在	这	其他	,

一边是湖；另一边，

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

a	**narrow**	**pathway**	**leading**	**toward**	**the**	**country**	**to**	**the**	**north**	**,**
一个	狭窄的	路径	领导	朝向	这	国家	到	这	北	,

一条通往北方国家的狭窄小路，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæd] [rəˈpɪdəti] .

along	which	the	flames	are	rushing	with	mad	rapidity	.
沿着	哪个	这	火焰	是	匆忙	和	疯狂的	快速	.

火焰沿着这条路疯狂地蔓延。

['evri] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] . [eɪt] .

Every	other	way	of	escape	is	cut	off	.	8	.
每一个	其他	方式	的	逃脱	是	切	离开	.	8	.

其他所有逃生途径都被切断了。8.

['meni] [plʌndʒ] [brest] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [stænd] ['meni]

Many	plunge	breast	-	deep	into	the	lake	,	and	there	during	long	hours	stand	many
许多	暴跌	胸部	-	深的	进入	这	湖	,	和	那里	期间	长的	小时	站立	许多

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

hundreds	of	people	,
数百	的	人们	,

许多人跳入齐胸深的湖水中，数百人长时间站在那里。

['fiːb(ə)l] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['beɪbz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['meni] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

feeble	women	,	some	with	babes	in	their	arms	,	many	sick	and	aged	,
微弱	女性	,	一些	和	宝贝们	在	他们的	武器	,	许多	生病的	和	老年人	,

体弱多病的妇女，有的怀里抱着婴儿，许多是病人或老人。

[tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [səb'saidz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [kʌmz] .

till	the	fire	subsides	and	rescue	comes	.
直到	这	火	消退	和	救援	来	.

直到火势减弱，救援人员赶到。

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [fleɪmz] .

Nearly	one	hundred	thousand	souls	are	fleeing	before	the	merciless	flames	.
几乎	一	百	千	灵魂	是	逃离	前	这	无情	火焰	.

近十万人正在逃离无情的烈焰。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðɪs] [greɪt] [θrɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

During	that	fearful	Monday	this	great	throng	continue	their	flight	without	food	,
期间	那	可怕	周一	这	伟大的	人群	继续	他们的	航班	没有	食物	,

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

without	water	,
没有	水	,

在那个可怕的星期一，这群人继续逃亡，他们没有食物，也没有水。

[skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][hɑːt][blæst] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [her] [ɑːn]['faɪər] ;

scorched	by	the	hot	blast	,	their	clothes	and	often	their	hair	on	fire	;
烧焦的	经过	这	热的	爆炸	,	他们的	衣服	和	经常	他们的	头发	在	火	;

被高温气流灼烧，他们的衣服甚至头发都着火了；

[ðə; ði] [strɔːŋgər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [rʌʃ]

the	stronger	bearing	the	weaker	in	their	arms	and	on	their	shoulders	,	they	rush
这	更强	轴承	这	较弱	在	他们的	武器	和	在	他们的	肩膀	,	他们	匆忙

[ɑːn] ,

on	,
在	,

强壮的人将弱小的人抱在怀里或扛在肩上，他们向前冲去。

['evri] ['moʊmənt] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

every	moment	pursued	by	the	flames	.
每一个	片刻	追击	经过	这	火焰	.

每一刻都被火焰追逐。

['meni] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] , [haʊ] ['meni] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . [naɪn] .

Many	sink	to	the	ground	to	rise	no	more	,	how	many	never	will	be	known	.	9	.
许多	下沉	到	这	地面	到	上升	不	更多的	,	如何	许多	绝不	将要	是	已知	.	9	.

许多人跌倒在地，再也无法爬起，究竟有多少人，永远不得而知。9.

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Finally	**they**	**are**	**in**	**the**	**open**	**country**	**.**
最后	他们	是	在	这	打开	国家	.

他们终于来到了开阔地带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [wɪrd] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ,

It	**is**	**a**	**strange**	**,**	**weird**	**place**	**to**	**pass**	**a**	**night**	**in**	**,**	**a**	**graveyard**	**,**
它	是	一个	奇怪的	,	诡异的	地方	到	经过	一个	夜晚	在	,	一个	墓地	,

这是一个奇怪、诡异的地方，不适合过夜，那可是墓地啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] [ðæt] [-]

but	**it**	**is**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**from**	**the**	**foe**	**that**	**[**	**147**	**]**
但	它	是	一个	地方	的	安全	从	这	敌人	那	[	-	]

但这是一个远离敌人的安全之地[147]

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðem; ðəm] .

all	**day**	**had**	**pursued**	**them**	**.**
全部	天	有	追击	他们	.

整整一天都在追赶他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

And	**there**	**,**	**about**	**ten**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
和	那里	,	关于	十	点钟	在	夜晚	,

大约晚上十点钟，

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['limits]['krʌmb(ə)l][tuː; tə]

as	**they**	**see**	**the**	**last**	**house**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**city**	**limits**	**crumble**	**to**
作为	他们	看	这	最后的	房子	在	这	其他	边	的	这	城市	限制	崩溃	到

['æʃɪz] ,

ashes	**,**
灰烬	,

当他们看到城郊另一侧的最后一栋房子化为灰烬时，

[ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪzməl] ['bɪvuæk] ,

they	**sink**	**down**	**to**	**their**	**dismal**	**bivouac**	**,**
他们	下沉	向下	到	他们的	惨淡	露营	,

他们颓然地回到那间阴暗的营地。

['meni] ['pɪloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] . - .

many	**pillowing**	**their**	**heads**	**upon**	**the**	**graves**	**among**	**which**	**they**	**lay**	**.**	**10**	**.**
许多	枕头	他们的	头部	之上	这	坟墓	之中	哪个	他们	躺	.	-	.

许多人将头枕在他们长眠的坟墓上。10.

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [hə'roʊɪk] [diːdz] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɑːn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] ,

Many	**were**	**the**	**"**	**heroic**	**deeds**	**"**	**that**	**had**	**been**	**wrought**	**on**	**that**	**fearful**	**day**	**,**
许多	是	这	"	英勇	契约	"	那	有	到过	锻	在	那	可怕	天	,

在那可怕的一天里，发生了许多"英勇事迹"。

[hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

heroic	**deeds**	**of**	**husbands**	**and**	**wives**	**in**	**rescuing**	**each**	**other**	**and**	**their**	**children**	**,**
英勇	契约	的	丈夫们	和	妻子们	在	救援	每个	其他	和	他们的	孩子们	,

夫妻二人为拯救彼此和孩子而展现的英勇事迹

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

of	**children**	**in**	**rescuing**	**parents**	**and**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
的	孩子们	在	救援	父母	和	兄弟	和	姐妹	,

儿童在营救父母兄弟姐妹中的作用，

[ʌv; əv] ['meni] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [wen] [sɔ:r] [prest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn]

of	many	in	helping	the	helpless	when	sore	pressed	themselves	,	and	of	all	in
的	许多	在	帮助	这	无助	什么时候	疮	按下	他们自己	,	和	的	全部	在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ,

maintaining	the	brave	,
保持	这	勇敢的	,

在自身承受巨大压力时，许多人竭尽全力帮助弱者；在所有人中，所有人都支持勇敢者。

[hə'roʊɪk] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] . - .

heroic	fight	against	such	fearful	odds	.	11	.
英勇	斗争	反对	这样的	可怕	赔率	.	-	.

以如此悬殊的比分进行的英勇战斗。11.

[ænd; ənd] [naʊ] ['əupənz] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [di:dz] " [ɪn][ðə; ði]

And	now	opens	another	chapter	of	the	"	story	of	heroic	deeds	"	in	the
和	现在	打开	其他	章	的	这	"	故事	的	英勇	契约	"	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['faɪər] .

history	of	the	Chicago	fire	.
历史	的	这	芝加哥	火	.

现在，芝加哥大火历史上的“英雄事迹”又翻开了新的一页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

It	is	the	story	of	the	heroism	of	sympathy	,	of	charity	,	of	generosity	,
它	是	这	故事	的	这	英雄主义	的	同情	,	的	慈善机构	,	的	慷慨	,

[ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] ['enərdʒi] .

of	dauntless	energy	.
的	无畏	活力	.

这是一个关于同情心、慈善精神、慷慨精神和无畏精神的英雄故事。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmləs] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [ɪm'pendɪŋ] , [bi:; bi]

How	shall	these	thousands	of	homeless	ones	,	with	winter	impending	,	be
如何	将	这些	数千	的	无家可归者	一个	,	和	冬天	即将到来的	,	是

['ʃeltərd] ?

sheltered	?
避难所	?

眼看寒冬将至，如何安置这成千上万的无家可归者?

[haʊ] [fu:d] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,

How	food	gotten	to	the	famished	crowd	in	the	graveyard	,
如何	食物	获得	到	这	饥饿	人群	在	这	墓地	,

食物是如何送到墓地里饥肠辘辘的人群手中的?

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] ['sʌndeɪ] [naɪt] ? - .

who	have	not	tasted	food	since	Sunday	night	?	12	.
WHO	有	不是	尝过	食物	自从	星期日	夜晚	?	-	.

12. 自周日晚上以来没有吃过东西的人。

[ðə; ði] ['sɪti] ['strɪkən] [ɪz] [stɪl] [kwɪk] [tu:; tə][ækt] .

The	city	stricken	is	still	quick	to	act	.
这	城市	受打击的	是	仍然	快的	到	行为	.

遭受灾灾的城市依然迅速采取行动。

['dʊrɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] , [rɪ'li:f] [kə'mitiz] [ɑ:r; ər]

During	Monday	,	while	the	conflagration	is	still	raging	,	relief	committees	are
期间	周一	,	尽管	这	大火	是	仍然	愤怒	,	宽慰	委员会	是

['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ;

organizing	;
组织	;

周一，尽管大火仍在肆虐，救援委员会仍在组织工作；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [tu:; tə] [-]

the	houses	of	those	who	are	left	with	houses	are	being	opened	to	[	148	]
这	房屋	的	那些	WHO	是	左边	和	房屋	是	存在	打开	到	[	-	]

那些还拥有房屋的人的房屋正在向[148]开放

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æks] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

those	who	have	none	;	the	sound	of	axe	and	hammer	is	heard	on	every	side	,
那些	WHO	有	没有任何	;	这	声音	的	斧头	和	锤	是	听到	在	每一个	边	,

那些一无所有的人；四面八方都能听到斧头和锤子的声音。

['ɪ'rɛktɪŋ] ['bærəks] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['kæbinz] ; [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] ['stɔrz]

erecting	barracks	and	temporary	cabins	;	men	and	women	are	gathering	stores
竖立	兵营	和	暂时的	小木屋	;	男人	和	女性	是	采集	商店

[ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ;

of	food	and	clothing	;
的	食物	和	衣服	;

搭建营房和临时住所；男女老少都在储备食物和衣物；

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['wægənz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪti] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

and	loaded	wagons	are	making	their	way	around	the	burning	city	to	reach	the
和	已加载	马车	是	制作	他们的	方式	大约	这	燃烧	城市	到	抵达	这

[ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] .

encampment	in	the	cemetery	and	on	the	open	prairie	.
营地	在	这	公墓	和	在	这	打开	草原	.

满载货物的马车正绕过燃烧的城市，前往墓地和开阔草原上的营地。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [set] [tu:; tə] ['telɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	telegraph	has	also	been	set	to	telling	to	other	cities	the	story	of	the
这	电报	有	还	到过	放	到	讲述	到	其他	城市	这	故事	的	这

[greɪt] [kə'læməti] .

great	calamity	.
伟大的	灾害	.

电报也已开始向其他城市通报这场巨大灾难的情况。

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪnz] [ʌv; əv] [kɑ:rz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]

Before	and	during	the	night	trains	of	cars	come	from	the	whole	country	for
前	和	期间	这	夜晚	火车	的	汽车	来	从	这	所有的	国家	为了

['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

many	miles	around	,
许多	英里	大约	,

夜间列车运行前后，方圆数里全国各地的汽车都会驶来。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['delɪkəsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] .

loaded	with	food	,	clothing	,	blankets	,	and	even	delicacies	for	the	sick	.
已加载	和	食物	,	衣服	,	毯子	,	和	甚至	美味佳肴	为了	这	生病的	.

车上装满了食物、衣服、毯子，甚至还有为病人准备的美味佳肴。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['fæmɪʃt] , ['hoʊmləs] ['mʌltɪtu:d] [wʌns] [mɔ:r]

And	so	on	to	Tuesday	morning	the	half	-	famished	,	homeless	multitude	once	more
和	所以	在	到	周二	早晨	这	一半	-	饥饿	,	无家可归者	民众	一次	更多的

['welkəm] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] ,

welcome	their	morning	meal	,
欢迎	他们的	早晨	一顿饭	,

于是，到了周二早上，饥肠辘辘、无家可归的人们再次迎来了他们的早餐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['mʌltɪtu:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]

and	before	night	the	whole	vast	multitude	on	the	streets	have	obtained	some
和	前	夜晚	这	所有的	广阔的	民众	在	这	街道	有	获得	一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃeltər] . - .

kind	of	shelter	.	13	.
种类	的	庇护所	.	-	.

夜幕降临之前，街上所有的人都找到了某种栖身之所。13.

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [klɪk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

And	now	the	return	click	is	heard	at	the	telegraph	-	offices	.
和	现在	这	返回	点击	是	听到	在	这	电报	-	办公室	.

现在，电报局传来了回电的咔嗒声。

['sɪtiz] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [send] [fuːd] [send] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Cities	too	distant	to	send	food	send	words	of	cheer	and	money	.
城市	也	遥远	到	发送	食物	发送	字	的	欢呼	和	钱	.

距离太远无法运送食物的城市，会送上慰问的话语和金钱。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [werz] [ɑːn] ,

As	the	day	wears	on	,
作为	这	天	穿着	在	,

随着时间推移，

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][kæn; kən] ['skersli] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [kʌm]

the	wires	can	scarcely	carry	all	the	messages	of	sympathy	which	come
这	电线	能	几乎	携带	全部	这	消息	的	同情	哪个	来

['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

pouring	in	.
浇注	在	.

电线几乎无法传递所有涌来的慰问信息。

['lʌndən] , ['pærɪs] , [bɜːr'lɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

London	,	Paris	,	Berlin	,	all	the	great	cities	of	Europe	,	vie	with	each	other	in
伦敦	,	巴黎	,	柏林	,	全部	这	伟大的	城市	的	欧洲	,	争夺	和	每个	其他	在

[ˌlɪbə'rælәti] ,

liberality	,
自由主义	,

伦敦、巴黎、柏林，欧洲所有的大城市都在竞相展现其自由开放的一面。

[ænd; ənd] [send] [ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,

and	send	their	substantial	offerings	through	the	cable	under	the	sea	,	and	,
和	发送	他们的	重大的	供品	通过	这	电缆	在下面	这	海	,	和	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ,

before	the	sun	sets	,
前	这	太阳	套	,

并通过海底电缆将他们丰厚的供品送达，并在日落之前，

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [eɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] ['melbərn] .

messages	of	organized	aid	come	from	distant	Calcutta	and	Melbourne	.
消息	的	组织	援助	来	从	遥远	加尔各答	和	墨尔本	.

来自遥远的加尔各答和墨尔本的援助信息纷至沓来。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [-]

The	thrill	of	[	149	]
这	刺激	的	[	-	]

令人兴奋的[149]

['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

human	sympathy	had	encircled	the	earth	.
人类	同情	有	包围	这	地球	.

人类的同情心已经遍及全球。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [feɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɪti] [kraɪd] , " [ɪ'nʌf] ! " - .

Nor	did	the	supplies	fail	until	the	people	of	the	grateful	city	cried	,	"	Enough	!	"	14	.
也不	做过	这	补给品	失败	直到	这	人们	的	这	感激的	城市	哭	,	"	足够的	!	"	-	.

直到感恩的城市人民高呼"够了！"，物资才停止供应。14.

[ɪn] [ðə; ði][oʊld] [ə'reɪbiən] ['stɔːri] ,

In	the	old	Arabian	story	,
在	这	老的	阿拉伯	故事	,

在古老的阿拉伯故事中，

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

the	palace	of	Aladdin	is	built	in	a	single	night	by	the	aid	of	magic	.
这	宫殿	的	阿拉丁	是	建造	在	一个	单身的	夜晚	经过	这	援助	的	魔法	.

阿拉丁的宫殿是在一夜之间借助魔法建成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ][ɪz] [sə'pɑ:st] .

But	now	the	wonder	wrought	by	the	genii	is	surpassed	.
但	现在	这	想知道	锻	经过	这	天才	是	超越	.

但现在，天才们创造的奇迹已被超越。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] [grəuz] [ʌp] , ['mɑ:rvələs] [ɪn][ɪts]

From	the	ashes	of	that	terrible	night	a	new	city	grows	up	,	marvelous	in	its
从	这	灰烬	的	那	糟糕的	夜晚	一个	新的	城市	生长	向上	,	奇妙	在	它是

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

从那可怕夜晚的灰烬中，一座崭新的城市拔地而起，它清新脱俗，令人惊叹。

[ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪts] ['bju:ti] .

its	strength	,	and	its	beauty	.
它是	力量	,	和	它是	美丽	.

它的力量，以及它的美丽。

[nəʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [hɪr] ,

No	need	of	magic	here	,
不	需要	的	魔法	这里	,

这里不需要魔法。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]['oʊnli]['mædʒɪk] ['ni:dɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

or	rather	the	only	magic	needed	is	that	of	self	-	reliance	and	the	sympathy	of
或者	相当	这	仅有的	魔法	需要	是	那	的	自己	-	依赖	和	这	同情	的

[ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] ['bauntifəli] [ɪk'sprest] . - .

the	world	so	bountifully	expressed	.	15	.
这	世界	所以	丰盛地	表达	.	-	.

或者说，唯一需要的魔法就是自立自强和世人慷慨表达的同情。15.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] [ðə; ði]['poʊət] ['hwitiə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [si:n] ,

With	a	full	heart	the	poet	Whittier	describes	the	scene	,
和	一个	满的	心	这	诗人	惠提尔	描述	这	场景	,

诗人惠蒂尔满怀深情地描述了这一场景：

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] :

and	the	lesson	to	be	derived	from	it	:
和	这	课	到	是	衍生的	从	它	:

以及从中可以汲取的教训：

[men] [sed] [æt; ət] ['vespərz] , " [ɔ:l] [ɪz] [wel] !

Men	said	at	vespers	,	"	All	is	well	!
男人	说	在	晚祷	,	"	全部	是	出色地	!

晚祷时，男人们说：“一切都好！”

" [ɪn] [wʌn] [waɪld] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] ;

"	In	one	wild	night	the	city	fell	;
"	在	一	荒野	夜晚	这	城市	跌倒	;

“一夜之间，这座城市陷落了；

[fel] [ʃrainz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]['mɑ:rts][ʌv; əv][geɪn] ,

Fell	shrines	of	prayer	and	marts	of	gain	,
费尔	神社	的	祷告	和	超市	的	获得	,

祈祷的圣地和牟利的市场都已衰败。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈhɜːrəkeɪn] . - .

Before	**the**	**fiery**	**hurricane**	**.**	**16**	**.**
前	这	火热	飓风	.	-	.

在猛烈的飓风来临之前。16.

[ɑːn] [ˈθriːskɔːr] [spaɪəz][hæd; həd] [ˈsʌnset] [ʃoʊn] ,

On	**threescore**	**spires**	**had**	**sunset**	**shone**	**,**
在	六点	尖塔	有	日落	闪耀	,

夕阳照耀着六十座尖塔，

[wer] [ˈgæstli] [ˈsʌnraɪz] [lʊkt] [ɑːn] [nʌn] .

Where	**ghastly**	**sunrise**	**looked**	**on**	**none**	**.**
在哪里	阴森	日出	看起来	在	没有任何	.

可怕的日出照耀着所有人。

[men] [klɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Men	**clasped**	**each**	**other's**	**hands**	**,**	**and**	**said**	**,**
男人	紧握	每个	其他的	双手	,	和	说	,

男人们紧紧握住彼此的手，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩英雄事迹历史系列故(Stories of Heroic Deeds for Boys and Girls)

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] ! " - .

"	The	City	of	the	West	is	dead	!	"	17	.
"	这	城市	的	这	西方	是	死的	!	"	-	.

“西部之城已死！”17.

[breɪv] ['hɑːrts] [huː] [fɔːt] [ɪn] [sloʊ] [rɪ'triːt] , [-]

Brave	hearts	who	fought	in	slow	retreat	,	[	150	]
勇敢的	心	WHO	战斗	在	慢的	撤退	,	[	-	]

在缓慢撤退中奋战的勇敢之心[150]

[ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

The	fiends	of	fire	from	street	to	street	,
这	恶魔	的	火	从	街道	到	街道	,

街头巷尾的纵火恶魔，

[tɜːrnd] ['paʊərləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] ,

Turned	powerless	to	the	blinding	glare	,
转向	无力	到	这	失明	强光	,

面对刺眼的强光，他无能为力。

[ðə; ði] [dʌm] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . - .

The	dumb	defiance	of	despair	.	18	.
这	哑的	蔑视	的	绝望	.	-	.

绝望的愚蠢反抗。18.

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [θrɪld] [iːtʃ] ['waɪər]

A	sudden	impulse	thrilled	each	wire
一个	突然	冲动	激动不已	每个	金属丝

突然的脉冲刺激着每一根电线。

[ðæt] ['sɪgnəld] [raʊnd] [ðæt] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] ;

That	signaled	round	that	sea	of	fire	;
那	发出信号	圆形的	那	海	的	火	;

那信号照亮了那片火海；

[swɪft] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] , [wɔːrm] [hɑːrt] - [θrɔbz] [keɪm] ,

Swift	words	of	cheer	,	warm	heart	-	throbs	came	,
迅速	字	的	欢呼	,	温暖的	心	-	悸动	来了	,

鼓励的话语如潮水般涌来，温暖的心潮也随之而来。

[ɪn] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [daɪd] [ðə; ði] [fleɪm] . - .

In	tears	of	pity	died	the	flame	.	19	.
在	眼泪	的	遗憾	死亡	这	火焰	.	-	.

怜悯的泪水熄灭了火焰。19.

[frʌm; frəm] [iːst] , [frʌm; frəm] [west] , [frʌm; frəm] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ,

From	East	,	from	West	,	from	South	,	from	North	,
从	东方	,	从	西方	,	从	南	,	从	北	,

从东，从西，从南，从北，

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [hoʊp] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ,

The	messages	of	hope	shot	forth	,
这	消息	的	希望	射击	前进	,

希望的信息迅速传播开来。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [weɪv] ,

And	underneath	the	severing	wave	,
和	下	这	切断	海浪	,

而在这汹涌的波涛之下，

[ðə; ði] [wɜːrld] , [fʊl] - ['hændɪd] , [riːtʃt] [tuː; tə] [seɪv] . - .

The	world	,	full	-	handed	,	reached	to	save	.	20	.
这	世界	,	满的	-	递交	,	达到	到	节省	.	-	.

全世界都伸出援手去拯救。20.

[fer] [siːmd] [ðə; ði] [oʊld] ; [bʌt; bət] ['fɛrɚ] [stɪl]

Fair	seemed	the	old	;	but	fairer	still
公平的	似乎	这	老的	;	但	更公平	仍然

老的似乎还不错；但更漂亮

[ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði] ['drɪri] [vɔɪd] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]

The	new	,	the	dreary	void	shall	fill
这	新的	,	这	凄凉	空白	将	充满

新的，那片沉闷的空白将被填满。

[wɪð; wɪθ] ['dɪrɚ] ['hoʊmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

With	dearer	homes	than	those	o'erthrown
和	更贵	房屋	比	那些	被推翻

拥有比那些被推翻的人更昂贵的房子

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [iːtʃ] ['kɔːrnər] - [stoʊn] . - .

For	love	shall	lay	each	corner	-	stone	.	21	.
为了	爱	将	躺	每个	角落	-	石头	.	-	.

因为爱将奠定每一块基石。21.

[raɪz] , ['strɪkən] ['sɪti] !

Rise	,	stricken	city	!
上升	,	受打击的	城市	!

崛起吧，饱受摧残的城市！

[frʌm; frəm] [ðiː] [θroʊ]

from	thee	throw
从	你	扔

从你手中扔出去

[ðə; ði] ['æʃ(ə)n] ['sækklɔːθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [woʊ] ,

The	ashen	sackcloth	of	thy	woe	,
这	铁青	麻布	的	你的	悲哀	,

你那灰白的悲痛麻衣，

[ænd; ənd] [bɪld] , [æz; əz] [tuː; tə] - [streɪn] ,

And	build	,	as	to	Amphion's	strain	,
和	建造	,	作为	到	-	拉紧	,

并按照安菲翁的节奏进行构建，

[tuː; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ðaɪ] [wɔːlz] [ə'gen] ! - .

To	songs	of	cheer	thy	walls	again	!	22	.
到	歌曲	的	欢呼	你的	墙壁	再次	!	-	.

让你的墙壁再次充满欢歌！22.

[haʊ] ['ʃrɪvld] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'stres]

How	shriveled	in	thy	hot	distress
如何	干瘪	在	你的	热的	痛苦

你在酷热的痛苦中多么萎靡不振

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [sɪn] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] !

The	primal	sin	of	selfishness	!
这	原始	罪	的	自私	!

自私是原罪！

[haʊ] ['ɪnstənt] [roʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːrt] , [-]
How instant rose , to take thy part , [151]
如何 立即的 玫瑰 , 到 拿 你的 部分 , [-]

瞬间升起，加入你的行列，[151]

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ! - .
The angel in the human heart ! 23 .
这 天使 在 这 人类 心 ! - .

人心中的天使！23.

[ɑː] ! [nɑːt][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [tɔːst]
Ah ! not in vain the flames that tossed
啊 ! 不是 在 徒劳 这 火焰 那 抛掷

啊！那些燃起的火焰并非徒劳。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['dredf(ə)l] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ;
Above thy dreadful holocaust ;
多于 你的 可怕 大屠杀 ;

凌驾于你可怕的大屠杀之上；

[ðə; ði] [kraɪst] [ə'gen] [hæz; həz] [priːtʃt] [θruː] [ðiː]
The Christ again has preached through thee
这 基督 再次 有 布道 通过 你

基督再次借着你传道。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ! - .
The Gospel of Humanity ! 24 .
这 福音 的 人类 ! - .

人类福音！24.

[ðen] [lɪft] [wʌns] [mɔːr] [ðaɪ] ['taʊərz] [ɑːn] [haɪ] ,
Then lift once more thy towers on high ,
然后 举起 一次 更多的 你的 塔楼 在 高的 ,

然后再次高耸你的高塔，

[ænd; ənd] [fret] [wɪð; wɪθ] [spaɪəz] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
And fret with spires the western sky ,
和 烦恼 和 尖塔 这 西 天空 ,

西方的天空被尖塔遮蔽，

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [jet] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
To tell that God is yet with us ,
到 告诉 那 上帝 是 然而 和 我们 ,

告诉大家上帝仍然与我们同在

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [mɪ'rækjələs] !
And love is still miraculous !
和 爱 是 仍然 神奇 !

而爱依然是奇迹！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk]
Mental Arithmetic
精神的 算术

心算

['beɪliːz] [ə'merɪkən] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] - [sents]
Bailey's American Mental Arithmetic 35 cents
百利甜酒 美国人 精神的 算术 - 分

贝利美国心算 35美分

[fɔːr; fər] [ədˈvænst] [ˈgræmər] [ˈklæsɪz] , [haɪ] [skuːlz] , [əˈkædəmiz] , [ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːlz] .

For	Advanced	Grammar	Classes	,	High	Schools	,	Academies	,	and	Normal	Schools	.
为了	先进的	语法	课程	,	高的	学校	,	学院	,	和	普通的	学校	.

适用于高级语法课程、高中、学院和师范学校。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈfeɪvər] ,

Though	only	recently	published	,	this	book	has	met	with	the	highest	favor	,
尽管	仅有的	最近	已发布	,	这	书	有	遇见	和	这	最高	偏爱	,

虽然这本书出版不久，但已广受好评。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] [juːz][ɪn][ðə; ði] [best] [skuːlz] .

and	is	already	in	satisfactory	use	in	the	best	schools	.
和	是	已经	在	令人满意的	使用	在	这	最好的	学校	.

目前已在最好的学校中得到令人满意的使用。

- [kəmˈpliːt] [ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] - [sents]

Dubbs's	Complete	Mental	Arithmetic	35	cents
-	完全的	精神的	算术	-	分

杜布斯完整心算教程 35美分

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ˈeni] [skuːl] [wer] [ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ɪz] [tɔːt] .

For	use	in	any	school	where	Mental	Arithmetic	is	taught	.
为了	使用	在	任何	学校	在哪里	精神的	算术	是	教授	.

适用于任何教授心算的学校。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˈræpɪd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪt][ɪz][ðə; ði][best] [ˈevɪdəns]

rapid	introduction	of	this	book	on	its	own	merit	is	the	best	evidence
迅速的	介绍	的	这	书	在	它是	自己的	优点	是	这	最好的	证据

这本书凭借自身价值迅速获得成功，这便是最好的证明。

[ʌv; əv][ɪts] [ˈstɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] .

of	its	sterling	worth	.
的	它是	英镑	值得	.

它的英镑价值。

[mɪlnz] [ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] - [sents]

Milne's	Mental	Arithmetic	35	cents
米尔恩的	精神的	算术	-	分

米尔恩心算 35美分

[ðɪs] [bʊk] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʌktɪv] [plæn][ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt]

This	book	follows	the	same	inductive	plan	and	method	of	development
这	书	跟随	这	相同的	归纳法	计划	和	方法	的	发展

本书遵循同样的归纳式发展计划和方法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈʌðər] [wɜːrks] .

which	has	proved	so	successful	in	the	author's	other	works	.
哪个	有	已证实	所以	成功的	在	这	作者的	其他	作品	.

这一点在作者的其他作品中已经得到了充分的证明。

[ˈreɪz] [nuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈrɪθmətɪk] - [sents]

Ray's	New	Intellectual	Arithmetic	25	cents
雷的	新的	知识分子	算术	-	分

雷氏新智力算术 25美分

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪks] .

The	Mental	Arithmetic	of	Ray's	Series	of	Arithmetics	.
这	精神的	算术	的	雷的	系列	的	算术	.

雷氏算术系列的心算。

['rɑːbənsənz] [nuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'rɪθmətɪk] - [sents]
Robinson's New Intellectual Arithmetic 35 cents
罗宾逊的 新的 知识分子 算术 - 分

罗宾逊新智力算术 35美分

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv] ['rɑːbənsənz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪks] .
The Mental Arithmetic of Robinson's Series of Arithmetics .
这 精神的 算术 的 罗宾逊的 系列 的 算术 .

罗宾逊算术系列的心算。

[ə'rɪθmətɪk] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [blæŋks]
ARITHMETIC TABLETS AND BLANKS
算术 片剂 和 空白

算术板和空白板

['næʃ(ə)nəl] ['nʌmbər] ['tæblɪts] .
National Number Tablets .
国家的 数字 片剂 .

全国号码牌。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
12 Nos .
- 编号 .

12号

[pər][dɑːz] . - [sents]
Per doz . 90 cents
每 打 . - 分

每打90美分

['reɪz] [test] [ɪg'zæmp(ə)l] ['tæblɪts] .
Ray's Test Example Tablets .
雷的 测试 例子 片剂 .

Ray 的测试示例平板电脑。

[eɪt][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
8 Nos .
8 编号 .

8号

[pər][dɑːz] . $1 . -
Per doz . $1 . 00
每 打 . $1 . -

每打1.00美元

['paɪpərz] ['greɪdɪd] [siːt] [wɜːrk] [ɪn] [æ'rɪθ] .
Piper's Graded Seat Work in Arith .
吹笛人的 已评分 座位 工作 在 算术 .

Piper 的算术分级座位练习。

[fɔːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
4 Nos .
4 编号 .

4号

[iːtʃ] [eɪt] [sents]
Each 8 cents
每个 8 分

每8美分

[ðiːz] ['tæblɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [æk'sesəri] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] .
These Tablets are very convenient and useful accessories in teaching Arithmetic .
这些 片剂 是 非常 方便的 和 有用 配件 在 教学 算术 .

这些平板电脑是教授算术时非常方便实用的配件。

['kɑːpiz]	[ʌv; əv]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'bʌv]	['ment(ə)l]	[ə'rɪθmətɪks]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[ˌpriː'peɪd]	[tuː; tə]	['eni]
Copies	**of**	**any**	**of**	**the**	**above**	**Mental**	**Arithmetics**	**will**	**be**	**sent**	**prepaid**	**to**	**any**
副本	的	任何	的	这	多于	精神的	算术	将要	是	发送	预付	到	任何

[ə'dres]	,
address	**,**
地址	,

以上任何一种心算练习题的复印件都将预付邮资寄送到任何地址。

[ɑːn]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[praɪs]	[baɪ][ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	:
on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**by**	**the**	**Publishers**	**:**
在	收据	的	这	价格	经过	这	出版商	:

出版商收到稿酬后:

[ə'merɪkən]	[bʊk]	['kʌmpəni]
American	**Book**	**Company**
美国人	书	公司

美国图书公司

[nuː]	[jɔːk]	*	[ˌsɪnsɪ'næti]	*	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW	**YORK**	*****	**CINCINNATI**	*****	**CHICAGO**
新的	约克	*	辛辛那提	*	芝加哥

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥

[æn; ən]	[əd'vænst]	['ɪŋglɪʃ]	['græmər]
An	**Advanced**	**English**	**Grammar**
一个	先进的	英语	语法

高级英语语法

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]
FOR	**THE**	**USE**	**OF**
为了	这	使用	的

供以下用途:

[haɪ]	[skuːl]	,	[ə'kædəmi]	[ænd; ənd]	['kɑːlɪdʒ]	['klæsɪz]
HIGH	**SCHOOL**	**,**	**ACADEMY**	**AND**	**COLLEGE**	**CLASSES**
高的	学校	,	学院	和	大学	课程

高中、学院和大学课程

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː]	.	[em]	.
W	**.**	**M**	**.**	**BASKERVILL**
W	.	M	.	巴斯克维尔

WM 巴斯克维尔

[prə'fesər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɪn]	['vændərbɪlt]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Professor	**of**	**the**	**English**	**Language**	**and**	**Literature**	**in**	**Vanderbilt**	**University**
教授	的	这	英语	语言	和	文学	在	范德比尔特	大学

,

,

,

范德比尔特大学英语语言文学教授

['næʃvɪl]	,	['tɛn]	.
Nashville	**,**	**Tenn**	**.**
纳什维尔	,	田纳西州	.

田纳西州纳什维尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['suːəl, 'suːɪl]
J . **W** . **SEWELL**
J . W . 休厄尔

JW·塞维尔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːg] [haɪ] [skuːl] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Of **the** **Fogg** **High** **School** , **Nashville** , **Tenn** .
的 这 福格 高的 学校 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

来自田纳西州纳什维尔的福格高中。

[klɔːθ] , 12mo , - ['peɪdʒɪz] - [sents]
Cloth , **12mo** , **349** **pages** **90** **cents**
布 , 12mo , - 页面 - 分

精装，12开本，349页，售价90美分

[ðɪs] [nuː] ['græmər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [əd'vænst] ['stjʊdnts] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər]
This **new** **Grammar** **is** **designed** **for** **advanced** **students** **who** **desire** **to** **extend** **their**
这 新的 语法 是 设计 为了 先进的 学生 WHO 欲望 到 延长 他们的
['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌɔːrdn'erəli] [pər'suːd] [ɪn] ['kɑːmən] [ɔːr] ['græmər] [skuːlz] .
studies **in** **English** **beyond** **the** **course** **ordinarily** **pursued** **in** **Common** **or** **Grammar** **Schools** **.**
研究 在 英语 超过 这 课程 按说 追击 在 常见的 或者 语法 学校 .

这本新语法书是为希望在普通学校或文法学校通常开设的课程之外，进一步学习英语的高级学生设计的。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
In **this** **work** **,**
在 这 工作 ,

在这项工作中，

['græmər] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [beɪst] [ɑːn][fækts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
grammar **is** **treated** **as** **a** **science** **based** **on** **facts** **and** **principles** **derived** **from**
语法 是 治疗 作为 一个 科学 基于 在 事实 和 原则 衍生的 从
[ðə; ði]['æktʃuəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['teknɪk(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
the **actual** **use** **of** **the** **language** **and** **not** **from** **technical** **rules** **and** **traditions**
这 实际的 使用 的 这 语言 和 不是 从 技术的 规则 和 传统
.
:
.

语法被视为一门科学，它基于从语言实际使用中得出的事实和原则，而不是基于技术规则和传统。

[ɪts] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [grə'mætɪkl] [ruːlz] [frʌm; frəm]
Its **aim** **is** **to** **lead** **the** **pupil** **to** **deduce** **for** **himself** **grammatical** **rules** **from**
它是 目的 是 到 带领 这 瞳孔 到 推断 为了 他自己 语法 规则 从
[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
the **best** **examples** **of** **construction** **and** **style** **to** **be** **found** **in** **English**
这 最好的 示例 的 建造 和 风格 到 是 成立 在 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər] [skɪl] [ɪn][ðer; ðər][juːz] .
literature **and** **to** **acquire** **skill** **in** **their** **use** **.**
文学 和 到 获得 技能 在 他们的 使用 .

其目的是引导学生从英语文学中最好的结构和风格范例中推导出语法规则，并掌握运用这些规则的技巧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['æpəzɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['stændərd] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər]
For **this** **purpose** **abundant** **and** **apposite** **quotations** **from** **standard** **authors** **are**
为了 这 目的 丰富 和 适当 引文 从 标准 作者 是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [iːtʃ] [grə'mætɪkl] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
given **to** **illustrate** **each** **grammatical** **relation** **and** **construction** **and** **to** **show**
给定 到 阐明 每个 语法 关系 和 建造 和 到 展示

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːt]
the **student** **that** **he** **is** **dealing** **with** **the** **facts** **of** **the** **language** **and** **not**
这 学生 那 他 是 处理 和 这 事实 的 这 语言 和 不是

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grə'meriən] .
with **the** **theories** **of** **the** **grammarians** **.**
和 这 理论 的 这 语法学家 .

为此，本书引用了大量标准作者的恰当引文，以说明每一种语法关系和结构，并向学生表明，他所处理的是语言的事实，而不是语法学家的理论。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ˌreprɪ'zents] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['meθədz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
While **the** **book** **represents** **original** **and** **advanced** **methods** **it** **is** **at** **the** **same**
尽管 这 书 代表 原来的 和 先进的 方法 它 是 在 这 相同的

[taɪm] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] ['triːtmənt] ,
time **conservative** **in** **treatment** **,**
时间 保守的 在 治疗 ,

虽然这本书代表了原创且先进的方法，但同时在治疗方面却较为保守。

[ænd; ənd] [eɪmz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['meθədz] .
and **aims** **to** **preserve** **what** **is** **good** **in** **the** **older** **methods** **.**
和 目标 到 保存 什么 是 好的 在 这 老 方法 .

旨在保留旧方法中好的东西。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['suːəlz] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpriː'peɪd] [tuː; tə] ['eni]
Copies **of** **Baskervill** **and** **Sewell's** **English** **Grammar** **will** **be** **sent** **prepaid** **to** **any**
副本 的 巴斯克维尔 和 塞维尔的 英语 语法 将要 是 发送 预付 到 任何

[ə'dres] ,
address **,**
地址 ,

巴斯克维尔和塞维尔合著的《英语语法》将以预付邮资的方式寄送到任何地址。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :
on **receipt** **of** **the** **price** **,** **by** **the** **Publishers** **:**
在 收据 的 这 价格 , 经过 这 出版商 :

出版商收到价款后：

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
American **Book** **Company**
美国人 书 公司

美国图书公司

[nuː] [jɔːk] * [ˌsɪnsɪ'næti] * [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW **YORK** ***** **CINCINNATI** ***** **CHICAGO**
新的 约克 * 辛辛那提 * 芝加哥

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥

['tempərəns] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]
Temperance **Physiologies**
节制 生理学

体质生理学

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tekst] - [bʊks] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tempərəns] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

The	following	text	-	books	are	specially	designed	for	Temperance	Instruction	in
这	下列的	文本	-	图书	是	特别	设计	为了	节制	操作说明	在

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ,

Physiology	and	Hygiene	,
生理	和	卫生	,

以下教科书是专门为节制生理学和卫生学教学而设计的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [in'dɔːst] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	are	indorsed	and	approved	for	this	purpose	by	the	National	Department
和	是	认可	和	得到正式认可的	为了	这	目的	经过	这	国家的	部门

[ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

of	Scientific	Instruction	of	the	Women's	Christian	Temperance	Union	of	the	United
的	科学	操作说明	的	这	女性的	基督教	节制	联盟	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

并为此目的获得了美国基督教妇女禁酒协会国家科学指导部的认可和批准。

['ɔːθəraɪzd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ['sɪriːz]

AUTHORIZED	PHYSIOLOGY	SERIES
授权	生理	系列

授权生理学系列

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[helθ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] - [sents]

Health	for	Little	Folks	30	cents
健康	为了	小的	各位	-	分

儿童健康 30 美分

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['haɪdʒiːn] - [sents]

Lessons	in	Hygiene	45	cents
课程	在	卫生	-	分

卫生课 45美分

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] $1 . -

Outlines	of	Anatomy	,	Physiology	and	Hygiene	$1	.	00
概述	的	解剖学	,	生理	和	卫生	$1	.	-

《解剖学、生理学和卫生学概要》 1.00美元

[ɪ'klektɪk] ['tempərəns] ['sɪriːz]

ECLECTIC	TEMPERANCE	SERIES
兼收并蓄的	节制	系列

折衷温度系列

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] - [sents]
The **House** **I** **Live** **In** **30** **cents**
这 房子 我 居住 在 - 分

我住的房子 30 美分

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ˈjuːθs] [ˈtempərəns] [ˈmænjuəl] - [sents]
Youth's **Temperance** **Manual** **40** **cents**
青年的 节制 手动的 - 分

青少年节制手册 40美分

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ɪˈklektɪk] [gaɪd] [tuː; tə] [helθ] - [sents]
Eclectic **Guide** **to** **Health** **60** **cents**
兼收并蓄的 指导 到 健康 - 分

健康百科全书 60 美分

[ˈpæθfaɪndər] [ˈsɪriːz]
PATHFINDER **SERIES**
探路者 系列

探路者系列

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˈtʃaɪldz] [helθ] [ˈpraɪmər] - [sents]
Child's **Health** **Primer** **30** **cents**
孩子的 健康 底漆 - 分

儿童健康入门读物 30美分

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] - [sents]
Young **People's** **Physiology** **50** **cents**
年轻的 人们的 生理 - 分

青少年生理学 50美分

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[stiːlz] [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] $1 . -
Steele's **Hygienic** **Physiology** **$1** **.** **00**
斯蒂尔的 卫生 生理 $1 . -

斯蒂尔的卫生生理学 1.00 美元

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['sɪriːz] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] , [ɪn] ['spɪrɪt]

Each	of	the	above	series	has	been	carefully	prepared	to	conform	,	in	spirit
每个	的	这	多于	系列	有	到过	小心	准备	到	符合	,	在	精神

[ænd; ənd] ['letər] ,

and	letter	,
和	信	,

以上每个系列都经过精心准备，在精神和文字上都符合规定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] [drɪŋks]

with	the	legislation	in	the	various	States	requiring	the	nature	of	alcoholic	drinks
和	这	立法	在	这	各种各样的	各州	需要	这	自然	的	酗酒者	饮料

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi]

and	other	narcotics	and	their	effects	on	the	human	system	to	be
和	其他	毒品	和	他们的	效果	在	这	人类	系统	到	是

[ˌsɪstə'mætɪkli] [tɔːt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

systematically	taught	in	all	the	grades	of	the	public	schools	.
系统地	教授	在	全部	这	成绩	的	这	民众	学校	.

各州立法规定，公立学校所有年级都必须系统地教授酒精饮料和其他麻醉品的性质及其对人体系统的影响。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpriː'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,

Copies	of	any	of	the	above	books	will	be	sent	prepaid	to	any	address	,
副本	的	任何	的	这	多于	图书	将要	是	发送	预付	到	任何	地址	,

以上任何书籍的副本都将预付邮资寄送到任何地址。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :

on	receipt	of	the	price	,	by	the	Publishers	:
在	收据	的	这	价格	,	经过	这	出版商	:

出版商收到价款后：

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]

American	Book	Company
美国人	书	公司

美国图书公司

[nuː] [jɔːk] * [ˌsɪnsɪ'næti] * [ʃɪ'kɑːgoʊ]

NEW	YORK	*	CINCINNATI	*	CHICAGO
新的	约克	*	辛辛那提	*	芝加哥

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥

[ɪ'klektɪk] [skuːl] ['riːdiŋz]

Eclectic	School	Readings
兼收并蓄的	学校	阅读

兼收并蓄的学校阅读

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['greɪdɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌsʌplɪ'mentri]

A	carefully	graded	collection	of	fresh	,	interesting	and	instructive	supplementary
一个	小心	已评分	收藏	的	新鲜的	,	有趣的	和	有指导意义的	补充

['riːdiŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

readings	for	young	children	.
阅读	为了	年轻的	孩子们	.

为幼儿精心挑选的一系列新鲜、有趣且富有教育意义的补充读物。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	books	are	well	and	copiously	illustrated	by	the	best	artists	,	and	are
这	图书	是	出色地	和	大量	插图	经过	这	最好的	艺术家	,	和	是

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

handsomely	bound	in	cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

这些书配有大量由一流艺术家绘制的精美插图，并采用漂亮的布面精装。

[foʊk] - ['stɔːri] ['sɪriːz]
Folk - Story Series
民间 - 故事 系列

民间故事系列

['leɪnz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] $0 . -
Lane's Stories for Children $0 . 25
车道 故事 为了 孩子们 $0 . -

莱恩儿童故事集 0.25 美元

['bɔldwənz] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feiblz] . -
Baldwin's Fairy Stories and Fables . 35
鲍德温的 仙女 故事 和 寓言 . -

鲍德温的童话故事和寓言.35

['bɔldwənz] [oʊld] [griːk] ['stɔːriz] . -
Baldwin's Old Greek Stories . 45
鲍德温的 老的 希腊语 故事 . -

鲍德温的古希腊故事集.45

['feɪməs] ['stɔːri] ['sɪriːz]
Famous Story Series
著名的 故事 系列

著名故事系列

['bɔldwənz] ['fɪfti] ['feɪməs] ['stɔːriz] [ˌriː'toʊld] . -
Baldwin's Fifty Famous Stories Retold . 35
鲍德温的 五十 著名的 故事 重述 . -

鲍德温的五十个著名故事重述.35

['bɔldwənz] [oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . -
Baldwin's Old Stories of the East . 45
鲍德温的 老的 故事 的 这 东方 . -

鲍德温的《东方古故事集》.45

[dɪ'foʊz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . -
Defoe's Robinson Crusoe . 50
德福的 罗宾逊 克鲁索 . -

笛福的《鲁滨逊漂流记》.50

['klɑːrks] [ə'reɪbiən] [naɪts] . -
Clarke's Arabian Nights . 60
克拉克的 阿拉伯 夜晚 . -

克拉克的《一千零一夜》.60

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːri] ['sɪriːz]
Historical Story Series
历史 故事 系列

历史故事系列

['ɛgəlˌstənz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] . -
Eggleston's Stories of Great Americans . 40
埃格尔斯顿的 故事 的 伟大的 美国人 . -

埃格尔斯顿的《美国伟人的故事》.40

['ɛgəlˌstənz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] . -
Eggleston's Stories of American Life and Adventure . 50
埃格尔斯顿的 故事 的 美国人 生活 和 冒险 . -

埃格尔斯顿的《美国生活与冒险故事》.50

- ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] . -
Guerber's Story of the Thirteen Colonies . 65
- 故事 的 这 十三 殖民地 . -

格尔伯的《十三殖民地的故事》.65

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . -

Guerber's	Story	of	the	English	.	65
-	故事	的	这	英语	.	-

格尔伯的《英国人的故事》.65

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] . -

Guerber's	Story	of	the	Chosen	People	.	60
-	故事	的	这	被选中的	人们	.	-

格尔伯的《天选之民的故事》.60

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] . -

Guerber's	Story	of	the	Greeks	.	60
-	故事	的	这	希腊人	.	-

格尔伯的《希腊人的故事》.60

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] . -

Guerber's	Story	of	the	Romans	.	60
-	故事	的	这	罗马书	.	-

格尔伯的《罗马人的故事》.60

['klæsɪk(ə)l] ['stɔ:ri] ['sɪri:z]

Classical	Story	Series
古典	故事	系列

古典故事系列

['klɑ:rks] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [trɔɪ] . -

Clarke's	Story	of	Troy	.	60
克拉克的	故事	的	特洛伊	.	-

克拉克的《特洛伊的故事》.60

['klɑ:rks] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'ni:əs] . -

Clarke's	Story	of	Aeneas	.	45
克拉克的	故事	的	埃涅阿斯	.	-

克拉克的《埃涅阿斯的故事》.45

['klɑ:rks] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['si:zər] . . -

Clarke's	Story	of	Caesar	.	.	45
克拉克的	故事	的	凯撒	.	.	-

克拉克的《凯撒传》.....45

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪri:z]

Natural	History	Series
自然的	历史	系列

自然历史系列

['ni:dəmz] ['aʊtdɔ:r] ['stʌdiz] . -

Needham's	Outdoor	Studies	.	40
尼德姆	户外的	研究	.	-

尼德姆户外研究.40

['kɛli:z] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃaɪ] ['nebəz] . -

Kelly's	Short	Stories	of	Our	Shy	Neighbors	.	50
凯利的	短的	故事	的	我们的	害羞的	邻居	.	-

凯莉的《我们害羞邻居的短篇故事集》 0.50

['deɪnəz] [plænts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . -

Dana's	Plants	and	Their	Children	.	65
达娜的	植物	和	他们的	孩子们	.	-

达娜的植物和它们的孩子们 .65

['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ˌpri:'peɪd][tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ,

Copies	of	any	of	these	books	will	be	sent	prepaid	to	any	address	,
副本	的	任何	的	这些	图书	将要	是	发送	预付	到	任何	地址	,

这些书籍的任何副本都将预付邮资寄送到任何地址。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :

on	receipt	of	the	price	,	by	the	Publishers	:
在	收据	的	这	价格	, 经过		这	出版商	:

出版商收到价款后：

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]

American	Book	Company
美国人	书	公司

美国图书公司

[nuː] [jɔːk] * [ˌsɪnsɪ'næti] * [ʃɪ'kɑːgoʊ]

NEW	YORK	*	CINCINNATI	*	CHICAGO
新的	约克	*	辛辛那提	*	芝加哥

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥

[skuːl] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz]

School	Histories
学校	历史

学校历史

['bɑrnzɪz] ['sɪriːz] :

BARNES'S	SERIES	:
巴恩斯	系列	:

巴恩斯系列：

['bɑrnzɪz] ['praɪmeri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Barnes's	Primary	History	of	the	United	States	.
巴恩斯	基本的	历史	的	这	团结的	各州	.

巴恩斯美国简史。

[baɪ][tiː] . [ef] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .

By	T	.	F	.	Donnelly	.
经过	T	.	F	.	唐纳利	.

作者：TF Donnelly。

[fɔːr; fər] [ˌɪntər'miːdiət] ['klæsɪz] .

For	Intermediate	Classes	.
为了	中间的	课程	.

适用于中级班。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] - [sents]

Fully	illustrated	60	cents
完全	插图	-	分

图文并茂，售价60美分

['bɑrnzɪz] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Barnes's	Brief	History	of	the	United	States	.
巴恩斯	简短的	历史	的	这	团结的	各州	.

巴恩斯《美国简史》。

[rɪ'vaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Revised	to	the	present	Administration	.
修改	到	这	展示	行政	.

已根据本届政府的政策进行修订。

['rɪtʃli] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] $1 . -

Richly	embellished	with	maps	and	illustrations	$1	.	00
丰富	修饰过的	和	地图	和	插图	$1	.	-

配有大量地图和插图，售价 1.00 美元

[ɪ'klektɪk] ['sɪriːz] :

ECLECTIC	SERIES	:
兼收并蓄的	系列	:

精选系列：

[ɪ'klektɪk] ['praɪmeri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Eclectic	**Primary**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
兼收并蓄的	基本的	历史	的	这	团结的	各州	.

美国综合性小学历史。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] ,

A	**book**	**for**	**younger**	**classes**	**,**
一个	书	为了	年轻	课程	,

一本面向低年级学生的教材

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

or	**those**	**who**	**have**	**not**	**the**	**time**	**to**	**devote**	**to**	**a**	**more**	**complete**	**History**	**50**
或者	那些	WHO	有	不是	这	时间	到	奉献	到	一个	更多的	完全的	历史	-

[sents]

cents
分

或者那些没有时间去阅读更完整历史的人，只需50美分。

[nuː] [ɪ'klektɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

New	**Eclectic**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
新的	兼收并蓄的	历史	的	这	团结的	各州	.

美国新折衷史。

[baɪ][em] . [iː] . ['θælhaɪmɝ] .

By	**M**	**.**	**E**	**.**	**Thalheimer**	**.**
经过	M	.	E	.	塔尔海默	.

作者：M.E. Thalheimer。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] , [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'klektɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

A	**revised**	**,**	**enlarged**	**,**	**and**	**improved**	**edition**	**of**	**the**	**"**	**Eclectic**	**History**	**of**	**the**
一个	修改	,	放大	,	和	改进	版	的	这	"	兼收并蓄的	历史	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

《美国综合史》的修订、扩充和改进版。

" ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['kʌlərd] [pleɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . $1 . -

"	**Fully**	**illustrated**	**with**	**engravings**	**,**	**colored**	**plates**	**,**	**etc**	**.**	**$1**	**.**	**00**
"	完全	插图	和	雕刻	,	有色	盘子	,	ETC	.	$1	.	-

“图文并茂，包含版画、彩色插图等。1.00美元”

['ɛgəlˌstənz] ['sɪriːz] :

EGGLESTON'S	**SERIES**	**:**
埃格尔斯顿的	系列	:

埃格尔斯顿系列：

['ɛgəlˌstənz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Eggleston's	**First**	**Book**	**in**	**American**	**History**	**.**
埃格尔斯顿的	第一的	书	在	美国人	历史	.

埃格尔斯顿的第一本美国历史著作。

[baɪ] ['edwərd] ['ɛgəlstən] .

By	**Edward**	**Eggleston**	**.**
经过	爱德华	埃格尔斯顿	.

作者：爱德华·埃格尔斯顿。

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] .

With	Special	Reference	to	the	Lives	and	Deeds	of	Great	Americans	.
和	特别的	参考	到	这	生活	和	契约	的	伟大的	美国人	.

特别关注美国伟人的生平事迹。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [plæn] - [sents]

A	history	for	beginners	on	a	new	plan	60	cents
一个	历史	为了	初学者	在	一个	新的	计划	-	分

面向初学者的历史入门课程，新计划售价 60 美分

['ɛgəl,stənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] .

Eggleston's	History	of	the	United	States	and	Its	People	.
埃格尔斯顿的	历史	的	这	团结的	各州	和	它是	人们	.

埃格尔斯顿的《美国及其人民史》。

[baɪ] ['edwərd] ['ɛgəlstən] .

By	Edward	Eggleston	.
经过	爱德华	埃格尔斯顿	.

作者：爱德华·埃格尔斯顿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [sku:lz] .

For	the	Use	of	Schools	.
为了	这	使用	的	学校	.

供学校使用。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [mæps] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pleɪts] $1 . -

Fully	illustrated	with	engravings	,	maps	,	and	colored	plates	$1	.	05
完全	插图	和	雕刻	,	地图	,	和	有色	盘子	$1	.	-

配有大量版画、地图和彩色插图，售价 1.05 美元。

['swɪntənz] ['sɪri:z] :

SWINTON'S	SERIES	:
斯温顿的	系列	:

斯温顿系列：

['swɪntənz] [fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Swinton's	First	Lessons	in	Our	Country's	History	.
斯温顿的	第一的	课程	在	我们的	该国的	历史	.

斯温顿对我们国家历史的第一堂课。

[baɪ] ['wɪljəm] ['swɪntən] .

By	William	Swinton	.
经过	威廉	斯温顿	.

作者：威廉·斯温顿。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr]['praɪmeri]['hɪstri; 'hɪstəri] - [sents]

A	revised	edition	of	this	popular	Primary	History	48	cents
一个	修改	版	的	这	受欢迎的	基本的	历史	-	分

这本广受欢迎的小学历史教材的修订版售价 48 美分

['swɪntənz] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Swinton's	School	History	of	the	United	States	.
斯温顿的	学校	历史	的	这	团结的	各州	.

斯温顿的美国学校历史。

[baɪ] ['wɪljəm] ['swɪntən] .

By	William	Swinton	.
经过	威廉	斯温顿	.

作者：威廉·斯温顿。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Revised	and	Enlarged	.
修改	和	放大	.

修订和扩充。

[nuː] [fitʃər] , [nuː] [mæps] , [nuː] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiən]

New	features	,	new	maps	,	new	illustrations	and	brought	down	to	the	Columbian
新的	特征	,	新的	地图	,	新的	插图	和	带来	向下	到	这	哥伦比亚

[jɪr] - [sents]

year	90	cents
年	-	分

新增功能、新地图、新插图，并更新至哥伦布公元90美分。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

We	also	publish	several	other	Histories	of	the	United	States	for	Schools	.
我们	还	发布	一些	其他	历史	的	这	团结的	各州	为了	学校	.

我们还出版了其他几本面向学校的美国历史教材。

[fɔːr; fər] [fʊl] [lɪst] [siː] [dɪ'skrɪptɪv] ['sekʃ(ə)n] [noʊ] . ['sɛvən] .

For	full	list	see	Descriptive	Section	No	.	7	.
为了	满的	列表	看	描述性的	部分	不	.	7	.

完整列表请参见描述性章节第 7 部分。

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

General	History
一般的	历史

通史

['æpltən] - [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Appletons	'	School	History	of	the	World	.
阿普尔顿	-	学校	历史	的	这	世界	.

阿普尔顿学校世界历史。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] $1 . -

New	Edition	$1	.	22
新的	版	$1	.	-

新版 1.22 美元

['bɑrnzɪz] [briːf] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] . -

Barnes's	Brief	General	History	of	the	World	1	.	60
巴恩斯	简短的	一般的	历史	的	这	世界	1	.	-

巴恩斯《世界简史》1.60

['swɪntənz] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ-ːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] . -

Swinton's	Outlines	of	the	World's	History	1	.	44
斯温顿的	概述	的	这	世界的	历史	1	.	-

斯温顿《世界历史纲要》1.44

[θælhaɪmɘ-z] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] . -

Thalheimer's	General	History	1	.	20
塔尔海默氏症	一般的	历史	1	.	-

塔尔海默的通史 1.20

['aʊər; ɑːr] [lɪst] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [fræns] , [griːs] , [roʊm] ,

Our	list	also	includes	Histories	of	England	,	France	,	Greece	,	Rome	,
我们的	列表	还	包括	历史	的	英格兰	,	法国	,	希腊	,	罗马	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'saɪdz] ['eɪnʃənt] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] ,

etc	.	,	besides	Ancient	,	Mediæval	,	and	Modern	Histories	,
ETC	.	,	除了	古老的	,	中世纪	,	和	现代的	历史	,

除了古代史、中世纪史和近代史之外，我们的书目还包括英国史、法国史、希腊史、罗马史等等。

[ænd; ənd]['mænjuːəlz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] .

and	Manuals	of	Mythology	.
和	手册	的	神话	.

以及神话手册。

['səːkjələːs][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n]['sɛvən] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɪst] ['fʊli] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

Circulars	and	Section	7	,	of	our	List	fully	describes	these	and	other	works	on	the	same	subject	.
通告	和	部分	7	,	的	我们的	列表	完全	描述	这些	和	其他	作品	在	这	相同的	主题	.

我们的清单中的通告和第 7 部分对这些以及其他关于同一主题的作品进行了详尽的描述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'kwest] .

They	are	sent	free	on	request	.
他们	是	发送	自由的	在	要求	.

可应要求免费寄送。

['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Special	terms	for	introduction	.
特别的	条款	为了	介绍	.

引言的特殊条款。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn'vaɪtɪd] .

Correspondence	invited	.
一致	受邀	.

欢迎来信。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]

American	Book	Company
美国人	书	公司

美国图书公司

[nuː] [jɔːk] * [ˌsɪnsɪ'næti] * [ʃɪ'kɑːgoʊ] * ['bɔːstən; 'bɑːstən] * ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] .

NEW	YORK	*	CINCINNATI	*	CHICAGO	*	BOSTON	*	PORTLAND	,	ORE	.
新的	约克	*	辛辛那提	*	芝加哥	*	波士顿	*	波特兰	,	矿石	.

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥 * 波士顿 * 俄勒冈州波特兰

['stændərd] [skuːl] [dʒi'ɔgrəfiz]

Standard	School	Geographies
标准	学校	地理

标准学校地理

['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ɪ'dɪʃnz] .

SUPPLEMENTED	WITH	STATE	EDITIONS	.
补充	和	状态	版本	.

附有各州版本。

['æpltən] - [ˌelɪ'mentri] $0 . -

APPLETONS	'	Elementary	$0	.	55
阿普尔顿	-	初级	$0	.	-

APPLETONS' Elementary $0.55

['haɪər] [wʌn] . -

Higher	1	.	25
更高	1	.	-

更高 1.25

['bɑrnzɪz] [ˌelɪ'mentri] . -

BARNES'S	Elementary	.	55
巴恩斯	初级	.	-

巴恩斯小学 .55

[kəm'pliːt] [wʌn] . -
Complete 1 . 25
完全的 1 . -

完成 1.25

[kɔr'nɛlz] ['praɪmeri] . -
CORNELL'S Primary . 42
康奈尔的 基本的 . -

康奈尔大学的小学.42

[ˌɪntər'miːdiət] . -
Intermediate . 86
中间的 . -

中级 .86

[ɪ'klektɪk] [ˌelɪ'mentri] . -
ECLECTIC Elementary . 55
兼收并蓄的 初级 . -

ECLECTIC 小学 .55

[kəm'pliːt] [wʌn] . -
Complete 1 . 20
完全的 1 . -

完成 1.20

[gaɪəts] [ˌelɪ'mentri] . -
GUYOT'S Elementary . 50
盖约式 初级 . -

盖约特小学 .50

[nuː] [ˌɪntər'miːdiət] [wʌn] . -
New Intermediate 1 . 00
新的 中间的 1 . -

新中级 1.00

['hɑːrpɝz] [ˌɪntrə'dʌktəri] . -
HARPER'S Introductory . 48
哈珀斯 引言 . -

哈珀入门.48

[skuːl] [wʌn] . -
School 1 . 08
学校 1 . -

学校 1.08

[naɪləs] [ˌelɪ'mentri] . -
NILES'S Elementary . 44
奈尔斯的 初级 . -

尼尔斯小学.44

[əd'vænst] [wʌn] . -
Advanced 1 . 00
先进的 1 . -

高级 1.00

['swɪntənz] [ˌɪntrə'dʌktəri] . -
SWINTON'S Introductory . 55
斯温顿的 引言 . -

斯温顿的入门级.55

['græmər] [skuːl] [wʌn] . -
Grammar School 1 . 25
语法 学校 1 . -

文法学校 1.25

['stændərd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɔgrəfiz] .
STANDARD PHYSICAL GEOGRAPHIES .
标准 身体的 地理 .

标准自然地理。

['æpltən] - ['fɪzɪk(ə)l] $1 . -
Appletons ' Physical $1 . 60
阿普尔顿 - 身体的 $1 . -

Appletons 的实物售价 1.60 美元

[kɔr'nɛlz] [nu:] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] . -
Cornell's New Physical 1 . 12
康奈尔的 新的 身体的 1 . -

康奈尔大学新物理 1.12

[ɪ'klektɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] . -
Eclectic Physical 1 . 00
兼收并蓄的 身体的 1 . -

兼收并蓄的物理 1.00

[gaɪəts] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] . -
Guyot's Physical 1 . 60
盖约式 身体的 1 . -

盖约特物理 1.60

- ['fɪzɪk(ə)l] . -
Geikie's Physical . 35
- 身体的 . -

Geikie 的体能 .35

[mɑ:n'ti:θs] [nu:] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] . -
Monteith's New Physical 1 . 00
蒙蒂思的 新的 身体的 1 . -

蒙蒂思的新物理 1.00

['dʒen(ə)rəl] [dʒi'ɑ:grəfi] .
GENERAL GEOGRAPHY .
一般的 地理 .

普通地理。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['ri:dər] [ænd; ənd]['praɪmər] $0 . -
Geographical Reader and Primer $0 . 60
地理 读者 和 底漆 $0 . -

地理读本和入门读物 0.60 美元

['groʊvz] [dʒi'ɑ:grəfi] . -
Grove's Geography . 35
格罗夫的 地理 . -

格罗夫地理学.35

- [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['ri:dər] [wʌn] . -
Johonnot's Geographical Reader 1 . 00
- 地理 读者 1 . -

约翰诺特地理读本 1.00

['lɔŋz] [hoʊm] [dʒi'ɑ:grəfi] . -
Long's Home Geography . 25
朗的 家 地理 . -

朗氏家乡地理 .25

['pætənz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . -
Patton's Natural Resources of the United States . 35
巴顿的 自然的 资源 的 这 团结的 各州 . -

巴顿的《美国自然资源》.35

['rɪtɝz] [kəm'pærətɪv] [dʒi'ɑ:grəfi] [wʌn] . -
Ritter's Comparative Geography 1 . 00
里特的 比较 地理 1 . -

里特比较地理学 1.00

['rɪtɝz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['stʌdiz] [wʌn] . -
Ritter's Geographical Studies 1 . 00
里特的 地理 研究 1 . -

里特地理研究 1.00

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['ætləsiz] .
HISTORICAL GEOGRAPHY AND ATLASES .
历史 地理 和 图集 .

历史地理与地图集。

[ɪ'klektɪk] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ætləs] $1 . -
Eclectic Historical Atlas $1 . 00
兼收并蓄的 历史 阿特拉斯 $1 . -

博采众长历史地图集 1.00 美元

[mɑ:n'ti:θs] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɝ:lz] - ['ætləs] . -
Monteith's Boys ' and Girls ' Atlas . 40
蒙蒂思的 男孩们 - 和 女孩们 - 阿特拉斯 . -

蒙蒂思男孩女孩地图集 .40

[pʌts] [ænd; ənd] ['ɑ:rnəldz] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] . -
Putz and Arnold's Ancient Geography and History 1 . 05
普茨 和 阿诺德的 古老的 地理 和 历史 1 . -

普茨和阿诺德的古代地理与历史 1.05

[pʌts] [ænd; ənd] ['pɔlz] [ˌmi:di'i:vəl] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] . -
Putz and Paul's Mediæval Geography and History 1 . 05
普茨 和 保罗的 中世纪 地理 和 历史 1 . -

普茨和保罗的中世纪地理与历史 1.05

- ['klæsɪk(ə)l] . -
Tozer's Classical . 35
- 古典 . -

托泽古典.35

[send] [fɔ:r; fər] [dʒi'ɑ:grəfi] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] .
Send for Geography Section of the Descriptive Catalogue .
发送 为了 地理 部分 的 这 描述性的 目录 .

请索取描述性目录的地理部分。

['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ˌpri:'peɪd] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ,
Copies of any of these books will be sent prepaid to any address ,
副本 的 任何 的 这些 图书 将要 是 发送 预付 到 任何 地址 ,

这些书籍的任何副本都将预付邮资寄送到任何地址。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :
on receipt of the price , by the Publishers :
在 收据 的 这 价格 , 经过 这 出版商 :

出版商收到价款后:

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
American Book Company
美国人 书 公司

美国图书公司

[nu:] [jɔ:k] * [ˌsɪnsɪ'næti] * [ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW YORK * CINCINNATI * CHICAGO
新的 约克 * 辛辛那提 * 芝加哥

纽约 * 辛辛那提 * 芝加哥

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**printing**	**mistakes**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的印刷错误已更正。

[bəuθ] " [flæp] - ['duːd(ə)l] " [ænd; ənd] " ['flæpduːdl] " [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Both	**"**	**flap**	**-**	**doodle**	**"**	**and**	**"**	**flapdoodle**	**"**	**were**	**used**	**in**	**this**	**book**	**.**
两个都	"	瓣膜	-	涂鸦	"	和	"	梦呓	"	是	用过的	在	这	书	.

本书中同时使用了“flap-doodle”和“flapdoodle”两种写法。

[peɪdʒ] - , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] : " ['rɑːdʒɝz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['rɑːdʒɝzɪz] .

Page	**35**	**,**	**illustration**	**caption**	**:**	**"**	**Roger's**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Rogers's**	**.**
页	-	,	插图	标题	:	"	罗杰的	"	已更改	到	"	罗杰斯的	.

第 35 页，插图标题：“Roger's”改为“Rogers's”。

" [peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] ['ædɪd] ['æftər] " [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] . "

"	**Page**	**135**	**,**	**closing**	**quotation**	**mark**	**added**	**after**	**"**	**a**	**pin**	**drop**	**on**	**the**	**deck**	**.**	**"**
"	页	-	,	结束	引述	标记	额外	后	"	一个	别针	降低	在	这	甲板	.	"

“第 135 页，在‘甲板上掉一根针’之后添加了右引号。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神